INDUCTIVE READINGS IN GERMAN

Book III

By F. W. KAUFMANN
and E. W. BALDUF

Edward E. De Lamater
J. H. U. 1933.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
JUNIOR COLLEGE SERIES

GERMAN

PETER HAGBOLDT, *Editor*

INDUCTIVE READINGS IN GERMAN

Book III

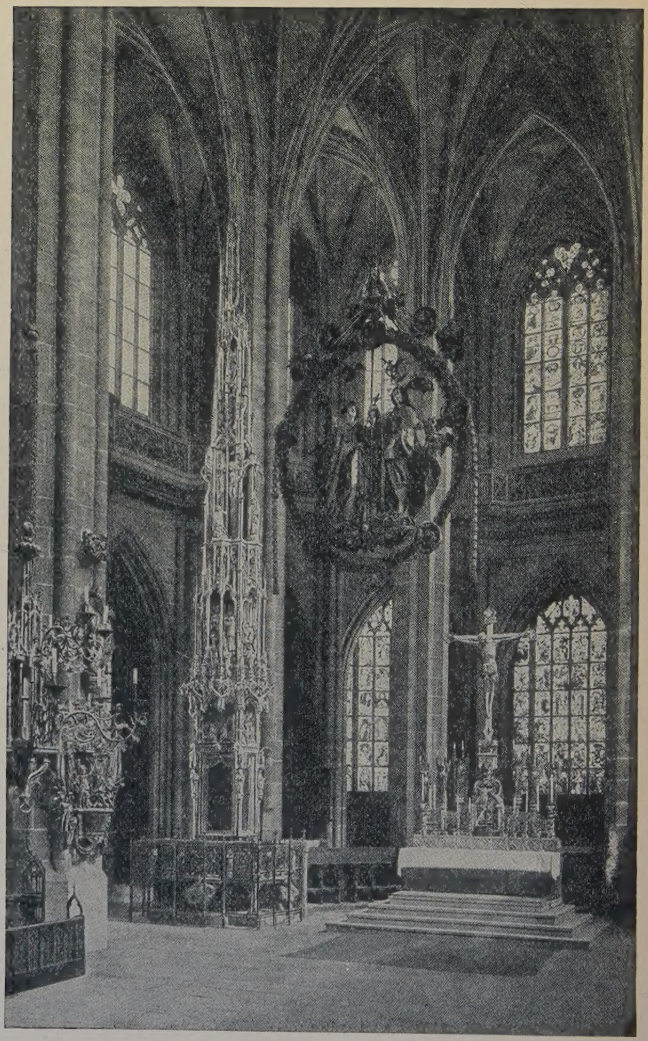
THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

THE BAKER & TAYLOR COMPANY
NEW YORK

THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
LONDON

THE MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA
TOKYO, OSAKA, KYOTO, FUKUOKA, SENDAI

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED
SHANGHAI



Chor der Lorenzkirche zu Nürnberg

INDUCTIVE READINGS IN GERMAN

BOOK III

Introduction to German Political and Cultural History

BY F. W. KAUFMANN, PH.D.
Smith College
AND
E. W. BALDUF, PH.D.
Central Y.M.C.A. College of Arts and Sciences

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO · ILLINOIS

COPYRIGHT 1929 BY THE UNIVERSITY OF CHICAGO
ALL RIGHTS RESERVED. PUBLISHED JANUARY 1929
Second Impression February 1932

COMPOSED AND PRINTED BY THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS ,U.S.A.

PREFACE

Inductive Readings, Book III, as its subtitle, *Introduction to German Political and Cultural History*, indicates, seeks to present in brief compass the more significant developments in the political and cultural history of the Germans from the time when Tacitus first described them to the present. In this way the student is led farther along on the road indicated by Book II of this series, *Introduction to the Spirit of German Life and Literature.*

After a brief introductory chapter on the physical, political, and economic geography of the German-speaking lands, Book III traverses German history in two parallel aspects: political and cultural. In keeping with the actual historical trends, the political developments loom more prominent in the earlier, the cultural developments in the later periods. While no attempt is made to present facts and explanations of facts from the standpoint of the economic interpretation of history, the interrelationships, whether causal or merely concomitant, between economic, political, and cultural developments are carefully brought out. Throughout the book, especially in those chapters dealing with the later periods, cultural values are stressed as having the greater significance. Thus, in the pages dealing with the period since the World War, the democratic aspects of the new constitution, the various movements for social reform, and the more spiritual trends in art and literature are greatly emphasized.

Moot questions, such as the causes of the Reformation, the causes of the Franco-Prussian War and the World War, and the implications of the Versailles Treaty, are handled, so we hope, in a thoroughly ob-

jective and dispassionate manner. To deal with such topics at all, even in the objective manner of the scientific historian, without encountering some difference of opinion, would be impossible.

While we have tried hard to give more than a mere smattering of knowledge in the various chapters, it has not been practicable to go into any great detail in some rather important periods. Additional information on certain very interesting topics and topics particularly unfamiliar to the American student is given in the Erklärungen, which follow the text. Such Erklärungen are indicated by an asterisk.

A set of exercises accompanies each of the first fifteen chapters of the text. These exercises include Fragen, Wortschatz-Übungen, and very brief grammatical exercises. The questions, which cover all of the twenty-one chapters, are formulated in such a way as to force the student to recast and reproduce the text freely. They can be answered only if the student has read the text carefully and properly digested its contents. The Wortschatz-Übungen, it will be noted, lay special stress upon the mastery of compounds. The student is forced to analyze, construct, and use compounds until he feels at home with them. The grammatical exercises are of modest scope and intent, aiming at a better mastery of certain difficult constructions, which recur repeatedly in the text and in German reading in general.

The vocabulary employed in this text is, owing to the nature of the subject matter, necessarily extensive. Unfamiliar words and phrases occupying strategic places in the text are explained in footnotes, thus obviating the necessity of too frequent reference to the vocabulary in the back of the book. This vocabulary does not aim to be complete. A small basic Wortschatz and knowledge of the common grammatical forms is assumed. In addi-

tion the following classes of words have been omitted: (1) obvious cognates; (2) compounds the components of which are easy cognates; (3) compounds made up of words in the assumed basic vocabulary; (4) compounds made up of components in both (2) and (3); (5) words explained in the text itself; and, for the most part, (6) words explained in the footnotes. Wherever possible, German explanations, rather than English, have been given. In some cases the explanation consists merely of word analysis. Throughout, the treatment of the vocabulary is such as to force the student to use his own powers of inference.

The place which this book should occupy in the sequence of German courses will depend, naturally, upon local conditions. It is intended for careful intensive study throughout the quarter or semester, and should serve as a guide and incentive to extensive reading. It can be used to advantage by students who have done intensively, in class, from one hundred to two hundred pages of easy text and an equal number of pages of intermediate difficulty, provided they have also done several times as much extensive reading outside the class. It is assumed that both in the intensive and the extensive reading due emphasis has been put upon the subject of vocabulary development. Some instructors may want to use this book as a basis for their courses in Deutſche Kulturkunde. The literary works mentioned in the text and in the bibliographies especially adapt it to such use.

If we have succeeded in offering here some worthwhile reading material, worthwhile because it takes the student over the course of Germany's political and cultural development, and at the same time a means of increasing the student's ability and his desire to read German books, we shall feel properly repaid for our efforts.

While we ourselves are solely responsible for the statements of historical fact and the interpretations of fact contained in the text, we have derived both inspiration and practical aid from Professor Kuno Francke's *Deutsche Kulturwerte*, Professor Ferdinand Schevill's *The Making of Germany*, and Teubner's *Geschichtliches Unterrichtswerk* (B. G. Teubner, Leipzig.)

We are deeply grateful to Mrs. Lucille Knoche, of the Art Institute, Chicago, for the excellent line drawings with which she has enhanced the value of the book as a survey of German culture, and to Carl J. Stuebel, of the Central Y.M.C.A. College of Arts and Sciences, for the maps which he has furnished as an aid to the use of the text and for suggestions on the Geographische Einleitung.

We also take pleasure in acknowledging our indebtedness to Professor John G. Kunstmann, of the University of Chicago, and to Professor Peter Hagboldt, Editor of the University of Chicago Junior College German Series, for valuable suggestions and reading of the manuscript; to Mr. William Kurath, of the University of Chicago, for able reading of the proofs; and to our wives, Johanna Oberhausen Kaufmann and Drucilla Schroeder Balduf, for extensive help in the handling of references and preparation of the manuscript.

F. W. Kaufmann
E. W. Balduf

Inhaltsübersicht

Seite

BIBLIOGRAPHY xiii

Kapitel

1. Geographische Einleitung. 1
2. Das germanische Altertum (bis zum 2. Jahrhundert n. Chr.). 6
3. Die Zeit der Völkerwanderung (2. bis 5. Jahrhundert). . 10
4. Die Entwicklung des fränkischen Reiches (5. bis 8. Jahrhundert). 14
5. Das karolingische Reich (751–919). 17
6. Der Beginn des deutschen Reiches (919–1138). 21
7. Die deutsche Vorherrschaft in Europa. Die Hohenstaufen (1138–1250). 26
8. Auflösung des Reiches. Emporkommen des Bürgertums (1250–1517). 36
9. Die Zeit der Reformation (1517–55). 45
10. Die Zeit der Gegenreformation und der dreißigjährige Krieg (1555–1648). 54
11. Entwicklung Österreichs und Preußens im Zeitalter des Absolutismus (1648–1740). 62
12. Das Zeitalter Friedrichs des Großen (1740–86). . . . 71
13. Preußens Fall und Wiederaufbau (1786–1815). . . . 77
14. Restauration und Revolution (1815–50). 85
15. Die Einigung Deutschlands (1850–71). 96
16. Das Zeitalter Bismarcks (1871–90). 108
17. Die Zeit des Imperialismus (1890–1914). 118
18. Der Weltkrieg (1914–18). 129
19. Der Versailler Friedensvertrag und die deutsche Außenpolitik nach dem Kriege (1919 bis zur Gegenwart). 135
20. Die Weimarer Verfassung und die inneren Kämpfe des neuen Deutschland (1919 bis zur Gegenwart). 142
21. Die Kultur nach dem Weltkrieg. 148

Erklärungen. 156

Übungen. 166

Wörterverzeichnis. 188

BIBLIOGRAPHY

The general reference works listed below, if available in the college library, will be of use to instructor and student alike, particularly when this book is used as a basis for courses in Kulturkunde.

Special bibliographies, including books more generally available or easily procurable, are given at the close of each chapter. The books in these lists are classified as (A) general historical works and sources, (B) prose literature, and (C) dramatic literature. Books mentioned in the text itself are not usually included in the bibliographies.

The best use of these bibliographies will be made, perhaps, if the students are assigned to read books which they themselves choose from the lists, and to make reports on them to the instructor.

If not many of the books are available in the college library, students may be interested in buying their own copies, when their attention is called to the exceedingly low price of such popular editions as the Reclam, Teubner, and Schaffstein. These can be secured through any of the American book-importing houses.

GENERAL REFERENCE WORKS

Ranke, *Weltgeschichte.*

Jaeger, *Weltgeschichte.*

Jaeger, *Deutsche Geschichte.*

Weber-Baldamus, *Lehr- und Handbuch der Weltgeschichte.*

Lamprecht, *Deutsche Geschichte.*

Hofmann, *Politische Geschichte der Deutschen.*

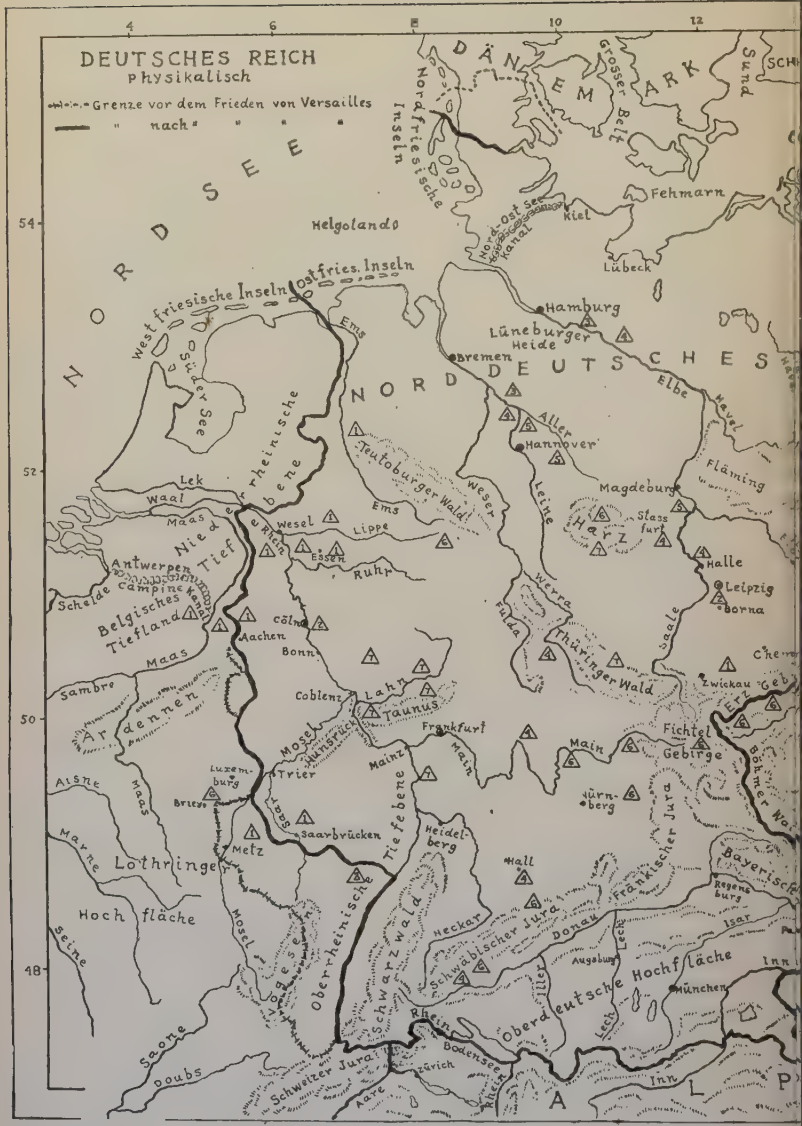
Freytag, *Bilder aus der deutschen Vergangenheit.*

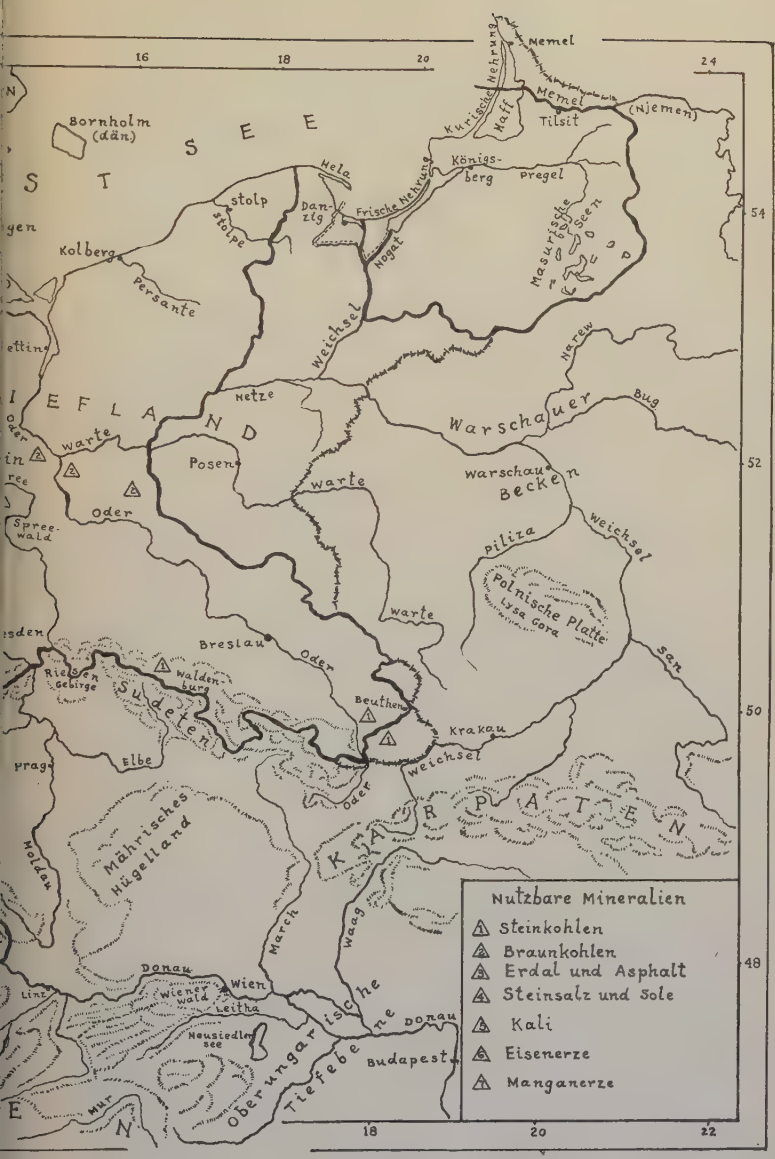
Brandt, *Grundriss der Deutschkunde.* Velhagen und Klasing.

Hofstaetter und Panzer, *Grundzüge der Deutschkunde.* Teubner.

Bergmann, *Geschichte der deutschen Philosophie.* Jedermanns Bücherei. Hirt, Breslau.

Scherer, *Geschichte der deutschen Literatur.*
Francke, *Die Kulturwerte der deutschen Literatur.*
Thomas, *German Anthology.* Heath.
Collitz, *Selections from Early German Literature.* American Book Co.
Knapp, *Die deutsche bildende Kunst.* Deutschkundliche Bücherei. Quelle und Meyer.
Knapp, *Die deutsche bildende Kunst im Bilde.* Deutschkundliche Bücherei. Quelle und Meyer.
Musik der germanischen Völker. Jedermanns Bücherei. Hirt, Breslau.
von der Pfordten, *Deutsche Musik.*
Meyer, *Lexikon.* 7. Auflage. Bibliographisches Institut, Leipzig.
Brockhaus, *Konversationslexikon.*
Dehio, *Geschichte der deutschen Kunst.*


DEUTSCHES REICH
physikalisch
Grenze vor dem Frieden von Versailles
" nach " " " "
4
6
8
10
12
54
52
50
48
DÄNEMARK
Großer Belt
Nordfriesische Inseln
Nord-Ostsee Kanal
Kiel
Fehmarn
Lübeck
Helgoland
NORDSEE
Ostfries. Inseln
Hamburg
Lüneburger Heide
Bremen
NORDDEUTSCHES
Elbe
Aller
Hannover
Ems
Weser
Leine
Harz
Magdeburg
Halle
Leipzig
Borna
Teutoburger Wald
Niederrheinische Bucht
Lippe
Wesel
Ruhr
Essen
Antwerpen
Belgisches Tiefland
Aachen
Cöln
Bonn
Maas
Sambre
Ardennen
Coblenz
Lahn
Taunus
Frankfurt
Mosel
Hunsrück
Trier
Luxemburg
Briey
Metz
Saarbrücken
Mainz
Main
Fichtelgebirge
Zwickau
Erzgebirge
Nürnberg
Fränkischer Jura
Bayerischer Wald
Regensburg
Heidelberg
Tiefebene
Hall
Lothringer Hochfläche
Schwarzwald
Oberrheinische Tiefebene
Neckar
Schwäbischer Jura
Donau
Augsburg
Lech
Iller
Isar
München
Inn
Oberdeutsche Hochfläche
Rhein
Bodensee
Zürich
Schweizer Jura
Aare
Seine
Saône
Doubs
Marne
Aisne
Lek
Waal
Maas
Schelde
Ems


16
18
20
24
54
52
50
48
22
Memel
Memel
Tilsit
(Njemen)
Kurisches Nehrung
Haff
Bornholm (dän.)
S E E
Hela
Danzig
Frische Nehrung
Nogat
Königs-berg
Pregel
Masurische Seen
stolp
stolpe
Kolberg
Persante
Weichsel
Narew
Bug
Warschauer
Becken
Netze
Posen
warte
Oder
Spree-wald
Piliza
Weichsel
Polnische Platte
Lysa Gora
Breslau
Oder
Riesen Gebirge
Walden-burg
Sudeten
Beuthen
Krakau
San
Elbe
Prag
Weichsel
Oder
K A R P A T E N
Mährisches Hügelland
Waag
March
Donau
Wien
Wiener Wald
Leitha
Neusiedler see
Donau
Budapest
Oberungarische Tiefebene
Mur
Nutzbare Mineralien
Steinkohlen
Braunkohlen
Erdal und Asphalt
Steinsalz und Sole
Kali
Eisenerze
Manganerze

1.

Geographische Einleitung.

Die meisten größeren Staaten Europas sind durch natürliche Grenzen, d.h. durch Meere oder Gebirge, von ihren Nachbarn getrennt. Einige, wie Frankreich oder Schweden, haben nur eine ungeschützte Grenze. Deutschland aber liegt[1] nach zwei Seiten offen da[1]. Im Süden wird es durch die Alpen von der Schweiz und von Italien getrennt. Im Norden bilden die Nordsee und die Ostsee[2] die Grenze. Im Osten dagegen berührt[3] sich das Land ohne natürliche Grenze mit den slavischen Völkern, im Westen mit Frankreich, Belgien und Holland.

Deshalb zeigen die Ost- und die Westgrenze im Laufe der Geschichte große Veränderungen. So hat Jahrhunderte lang im Westen das Land bis zur Wasserscheide zwischen Rhein und Seine zu Deutschland gehört. Seit dem Mittelalter aber wurde diese Grenze von den Franzosen gegen den Rhein zurückgedrängt. Im Osten mußten die Deutschen zeitweise vor den Slaven bis zur Elbe zurückweichen[4]; dann aber rückten[5] sie wieder gegen die Slaven vor[5]. Daher finden wir noch heute deutsche Siedlungen bis weit nach Rußland hinein. Auch das heutige Österreich ist von Deutschland aus kolonisiert worden.

Das deutsche Land fällt[6] von dem Zentralgebirge Europas, den Alpen, in drei Stufen nach Norden zur Nord- und Ostsee ab[6]. 1) Unmittelbar nördlich der Alpen liegt das Donauland. Es ist ein großes, dreieckiges Becken, das sich vom Bodensee[7] bis nach Wien erstreckt. Nach Norden wird es begrenzt vom Jura und vom Böhmisch-Bayrischen Wald[8], die im Fichtelgebirge zusammenstoßen. 2) Die zweite Stufe, das Oberrheinische[9] Becken, schließt[10] sich nordwestlich an[10]. Seine Grenzen sind

[1] offen daliegen: lie exposed [2] das baltische Meer [3] sich berühren mit: grenzen (border) an [4] zurückziehen: retreat [5] vorrücken: vor+rücken (move) [6] abfallen: slope off [7] der Bodensee: Lake Constance [8] Bohemian-Bavarian Forest (Mountain Range) [9] ober+rheinisch (Rhenish) [10] sich anschließen: join

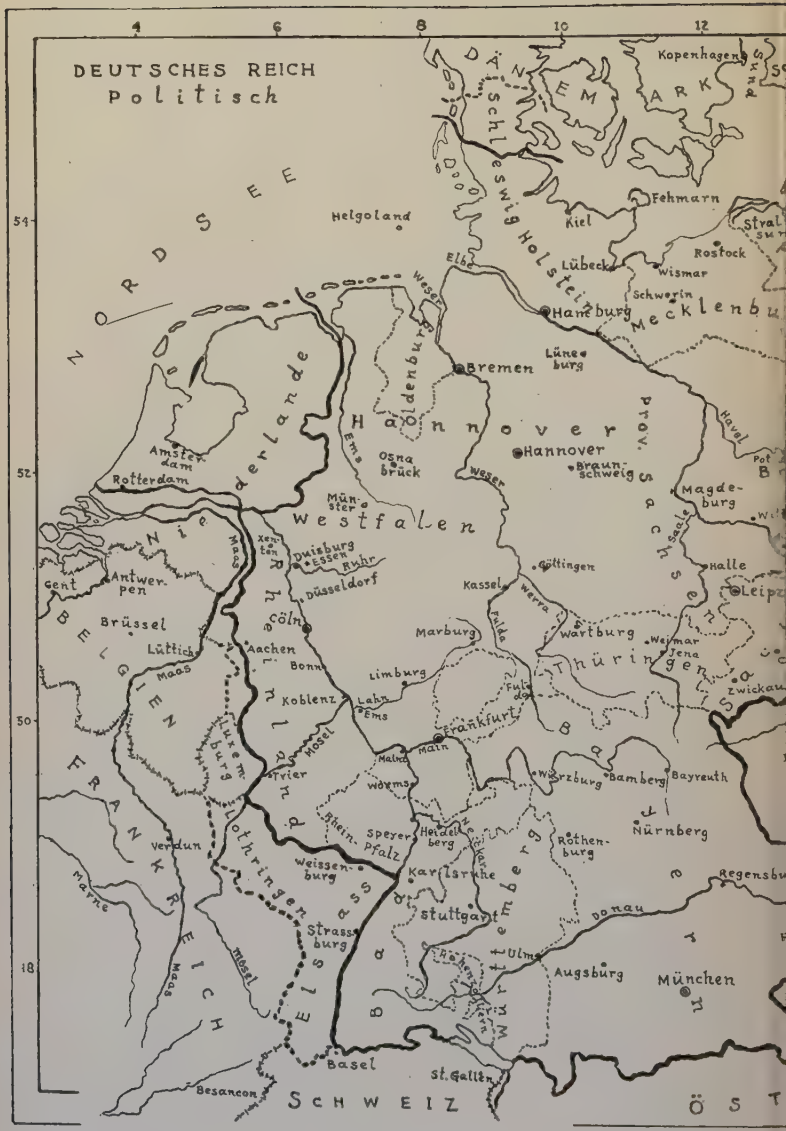
der Jura[11], die Wasserscheide zwischen Mosel[12] und Seine, sowie die deutschen Mittelgebirge. 3) Den ganzen Norden Deutschlands bildet die Norddeutsche Tiefebene[13]. Diese ist ein Teil der großen Ebene, die sich von der atlantischen Küste Frankreichs bis zum Ural erstreckt. Die Weserberge[14] teilen diese norddeutsche Ebene in einen westlichen und in einen östlichen Teil.

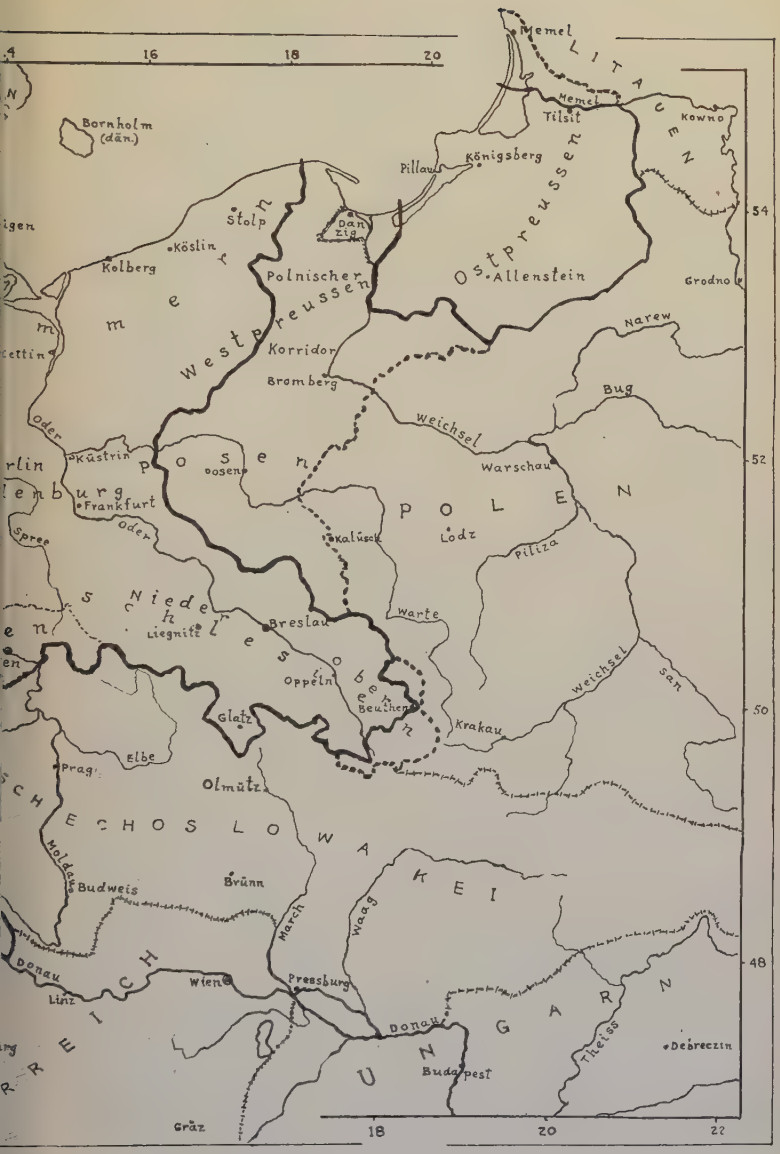
Von den Flüssen fließt nur die Donau in östlicher Richtung; alle anderen Flüsse fließen in nordwestlicher Richtung. Rhein, Ems, Weser und Elbe münden in die Nordsee; Oder, Weichsel[15] und Memel in die Ostsee.

Besonders wichtig für die Geschichte sind das Rheintal, das Donautal und das östliche Tiefland. Das Rheintal war das Zentrum des alten deutschen Reiches. Im Donautal entwickelte sich der österreichische Staat, der Jahrhunderte lang der führende Staat Deutschlands war. Im östlichen Tiefland entstand der brandenburgisch-preußische Staat, der im 19. Jahrhundert die Führung Deutschlands übernahm. Länger als die anderen Staaten Europas hielt Deutschland an den Einzelstaaten[16] fest, da ihm eine große Zentralebene fehlte.

Der Boden Deutschlands ist nicht sehr fruchtbar. Nur die Flußtäler, die Gebiete[17] um die Mündungen der Flüsse und die Abhänge des Mittelgebirges sind von größerer Fruchtbarkeit. Das Klima mit seinen kurzen Sommern und den langen Übergangszeiten[18] ist für den Anbau von Weizen nicht günstig; nur Roggen und Kartoffeln gedeihen[19] gut. Boden und Klima zwingen den deutschen Landmann zu schwerer und systematischer Arbeit, die auch für deutsche Wissenschaft, Industrie und Handel charakteristisch ist. Reich ist das Land dagegen an wertvollen Mineralien. Kohle findet sich an der Ruhr, einem Nebenflusse des Rheines, an der Saar, in Sachsen und in

[11] Jura Mountains [12] Moselle River [13] tief (low) + die Ebene (plain) [14] die Berge an der Weser (Weser River) [15] Vistula River [16] die Einzelstaaten: einzel (individual, separate) + die Staaten [17] das Gebiet: das Land, die Region [18] die Übergangszeit: der Übergang (transition) + die Zeit [19] wachsen


DEUTSCHES REICH
Politisch
4
6
8
10
12
54
52
50
48
DÄNEMARK
Kopenhagen
Fehmarn
Kiel
Schleswig Holstein
Lübeck
Rostock
Wismar
Schwerin
Mecklenburg
Hamburg
Helgoland
NORDSEE
Elbe
Weser
Bremen
Lüneburg
Oldenburg
Hannover
Hannover
Braunschweig
Magdeburg
Harz
Saale
Halle
Leipzig
Zwickau
Thüringen
Amsterdam
Rotterdam
Niederlande
Osnabrück
Ems
Münster
Westfalen
Xanten
Duisburg
Essen
Ruhr
Düsseldorf
Rhein
Köln
Aachen
Bonn
Koblenz
Lahn
Ems
Limburg
Marburg
Kassel
Göttingen
Wartburg
Weimar
Jena
Fulda
Werra
Gent
Antwerpen
Brüssel
Lüttich
Maas
BELGIEN
Luxemburg
Trier
Mosel
Malmedy
Main
Frankfurt
Würzburg
Bamberg
Bayreuth
Nürnberg
Worms
Speyer
Rhein-Pfalz
Heidelberg
Neckar
Odenwald
Röthenburg
Regensburg
Donau
Verdun
Lothringen
Weissenburg
Karlsruhe
Schwarzwald
Stuttgart
Ulm
Augsburg
München
Isar
Marne
Mosel
Strassburg
Elsass
Rhein
Basel
Besançon
St. Gallen
SCHWEIZ
ÖST


14
16
18
20
Memel
LITAUEN
Memel
Tilsit
Kowno
Bornholm
(dän.)
Pillau
Königsberg
Ostpreussen
54
Stolp
Danzig
Köslin
Kolberg
Polnischer
Korridor
Ostpreussen
Allenstein
Grodno
Narew
Westpreussen
Bromberg
Bug
Weichsel
Oder
Küstrin
Posen
Warschau
52
Frankfurt
POLEN
Spree
Oder
Kalisch
Lodz
Pilica
Schlesien
Liegnitz
Breslau
Warte
Oppeln
Beuthen
Weichsel
San
50
Glatz
Krakau
Elbe
Prag
Olmütz
TSCHECHOSLOWAKEI
Budweis
Brünn
March
Waag
48
Donau
Linz
Wien
Pressburg
Donau
UNGARN
Theiss
Debreczin
Budapest
Graz
18
20
22

Oberschlesien[20]. Die Braunkohle am Rhein westlich von Köln, in der Provinz Sachsen und in Thüringen, dient zum größten Teil zur Erzeugung von elektrischem Strom. Eisen wird am Mittelrhein südöstlich von Köln gewonnen. Salz mit wichtigen chemischen Bestandteilen[21], besonders Pottasche, lagert in der preußischen Provinz Sachsen. Dieser Reichtum an Bodenprodukten ermöglichte die schnelle industrielle Entwicklung Deutschlands im 19. Jahrhundert. In den Kohlenbezirken[22], besonders an der Ruhr und in Oberschlesien, entwickelte sich die Eisen- und Stahlindustrie, die in-[23] und ausländische[23] Erze verarbeitet und mit den fertigen Produkten einen weiten Auslandsmarkt beliefert. Auch die Textilindustrie siedelte[24] sich in der Nähe der Kohle an[24]: im nördlichen Rheinland, in Sachsen und in Schlesien. Die größten chemischen Fabriken (Bayer*, Badische Anilinfabriken, Höchster Farbwerke) liegen am Rhein und Main.

Eines weiten Rufes erfreuen sich auch: die Schwarzwälder Uhrenindustrie, Nürnberger Spielwaren, Meißener Porzellan und das Porzellan der königlichen Manufaktur in Berlin. Die technische Geduld befähigt[25] die Deutschen auch besonders für die Fabrikation von Pianos, elektrischen Instrumenten und wissenschaftlichen[26] Präzisionsinstrumenten.

Von den natürlichen Verkehrswegen[27] hat der Rhein die ganze Geschichte hindurch die größte Bedeutung gehabt: Mainz und Köln waren ursprünglich römische Militärlager[28]; Worms und Speyer sind berühmte Kaiserstädte des Mittelalters; Mannheim, Düsseldorf und Duisburg-Ruhrort verdanken der industriellen Entwicklung des 19. Jahrhunderts ihren Aufschwung. Die Elbe hat weder die gleiche geschichtliche Bedeutung wie der Rhein, noch kann sie sich als Verkehrsstraße mit

[20] ober+Schlesien (Silesia) [21] der Bestandteil: das Element [22] der Kohlenbezirk: die Kohlen+der Bezirk (district) [23] domestic and foreign [24] sich ansiedeln: sich niederlassen, settle [25] befähigen: fit [26] die Wissenschaft (science)+lich [27] der Verkehrsweg: der Verkehr (transportation, traffic)+der Weg [28] das Militärlager: das Militär+das Lager (camp)

diesem Flusse messen. Einige bedeutende Städte liegen in ihrem Flußgebiete. Dresden ist die Hauptstadt Sachsens. Leipzig* ist die weltbekannte Zentrale des Pelzhandels[29]; in der neueren Zeit ist diese Stadt auch der Mittelpunkt des deutschen Buchhandels geworden; auf den jährlichen Messen stellen[30] Handel und Industrie des In- und Auslandes ihre Waren und Produkte aus[30]. Magdeburg, ein alter Marktplatz, ist das Zentrum des mitteldeutschen Zuckerrübenbaus[31]. Die Oder hat durch die Entdeckung der oberschlesischen Kohlen- und Erzgruben im 19. Jahrhundert an Bedeutung gewonnen. Die Weichsel berührt kaum mehr deutsches Gebiet; sie bildet die Abfahrstraße[32] des holzreichen[33] polnischen Hinterlandes.

Nur zwei große West-Ostwege hat die Natur vorbereitet. Die Donaustraße sah im Mittelalter, zur Zeit der Kreuzzüge[34], einen großen Verkehr. Seitdem hat dieser wenigstens auf dem deutschen Reichsgebiete viel von seiner Bedeutung verloren. Städte wie Ulm, Augsburg, Regensburg und Passau waren damals wichtige Knotenpunkte[35] für den Handel nach dem Orient und über die Alpenpässe nach Italien. Von Regensburg gingen z. B. die Waren über Nürnberg nach Frankfurt zum mittleren Rheintal. In der neueren Zeit wurde dieser Verkehr zum großen Teil von der alten bayrischen Hauptstadt München übernommen. Der andere West-Ostweg ist die norddeutsche Tiefebene. Eine alte Handelsstraße des Mittelalters zog sich von Köln nach Bremen und weiter nach Lübeck, das den Handel mit den baltischen Ländern zu vermitteln pflegte. Im östlichen Tiefland sind Elbe, Oder und Weichsel schon lange durch Kanäle verbunden, sodaß ein Schiffsverkehr von der Elbe über Berlin nach Stettin und Danzig möglich ist. Der Wasserweg vom

[29] der Pelzhandel: der Pelz (fur) + der Handel (trade) [30] ausstellen: exhibit [31] der Zuckerrübenbau: der Zucker (sugar) + die Rübe (beet) + der Bau (cultivation) [32] abfahren (drive away) + die Straße, outbound road [33] reich an Holz [34] der Kreuzzug: das Kreuz (cross) + der Zug (expedition), crusade [35] der Knoten (knot) + die Punkte (points), junctions

Rhein über Dortmund und Hannover nach der Elbe ist zum Teil schon ausgebaut[36].

Dem baltischen Seeverkehr verdanken Städte wie Lübeck, Stettin, Danzig und Königsberg ihre Stellung. In ihrer Bedeutung wurden sie zurückgedrängt, als sich im 19. Jahrhundert die transatlantischen Beziehungen Deutschlands entwickelten. Seitdem übernahmen Hamburg und Bremen die Führung im Überseehandel.

Die meisten Eisenbahnen folgen den Straßen, die die Natur ihnen vorgezeichnet[37] hat, den Flüssen und der norddeutschen Tiefebene. Heute verbindet auch ein ausgezeichneter und zuverlässiger Luftdienst[38] alle größeren Städte Deutschlands.

Die Geschichte wird uns zeigen, wie die germanischen Stämme nur in unmittelbarer Nähe ihres heimatlichen Bodens ihren Charakter zu behalten vermochten; wir werden finden, daß deutscher Boden, deutscher Charakter und deutsche Geschichte sich nicht trennen lassen.

LITERATUR

Weise, *Die deutschen Volksstämme und Landschaften.* Teubner.

BILDER

Die schöne Heimat. Langewiesche.
Orbis Terrarum, Deutschland.
Die schöne deutsche Stadt. 1. *Süddeutschland.* 2. *Mitteldeutschland.* 3. *Norddeutschland.* Langewiesche.

[36] ausbauen: vollenden, finish [37] vorzeichnen: vorschreiben, prescribe [38] der Luftdienst: die Luft (air) + der Dienst (service)

2.

Das germanische Altertum (bis zum 2. Jahrhundert n. Chr.[1]).

Die Germanen gehören der indogermanischen* oder arischen Völkerfamilie an. Früher hat man ihren ursprünglichen Wohnsitz in Asien gesucht; heute nimmt[2] man an,[2] daß sich diese Völkergruppe vom Norden Mitteleuropas über Europa und Vorderasien verteilt hat. Nach dieser Ansicht hatten sich die Germanen, als sie in die Geschichte eintraten, noch kaum von ihrer Urheimat entfernt. Ungefähr um das Jahr 1000 v. Chr.[3] wurde ihr Gebiet im Osten von finnisch-ugrischen Stämmen[4], im Süden und Westen von Kelten umschlossen. Damals begann schon die Scheidung in die großen Gruppen der Ostgermanen*, der skandinavischen Nordgermanen und der Westgermanen.

Da das jugendfrische Volk sich schnell vermehrte, wurde ihm das Land bald zu klein. Deshalb drang[5] es um 500 v. Chr. nach Mittel- und Süddeutschland in keltisches Gebiet vor[5]. Vierhundert Jahre später überschritt es zum ersten Male den Rhein. Dies führte zu den ersten Zusammenstößen[6] mit den Römern, in denen die germanischen Stämme teils vernichtet, teils zurückgedrängt wurden. So fielen um 101 v. Chr. die Zimbern* und Teutonen in heldenmütigem Kampfe gegen römische Legionen, nachdem sie vergeblich um Land und Saatkorn gebeten hatten. Auf die Dauer[7] aber konnten die Römer ihre gallischen Provinzen[8] vor den vorwärts dringenden Germanen nur durch den festen Besitz der Rheinlinie schützen. Dieses strategische Ziel veranlaßte schon Cäsar, im Jahre 55 v. Chr. den Rhein zu überschreiten. Die Brücke, die er zu diesem Zwecke baute, hat er in seinem „Bellum Gallicum" so

[1] nach Christus: A.D. [2] annehmen: assume [3] vor Christus: B.C. [4] Finno-Ugric tribes [5] vordringen: press forward [6] der Zusammenstoß: der Kampf, die Schlacht [7] auf die Dauer: auf lange Zeit [8] eine gallische Provinz: eine Provinz in Gallien (Gaul)

genau beschrieben, daß sie noch heute den Schrecken aller Lateinschüler bildet.

Unter Kaiser Augustus versuchten die Römer, die Reichsgrenze weiter nach Osten vorzuschieben. Ihre Feldherren[9] gelangten auch über die Weser bis an die Elbe; denn die kleinen Einzelstämme waren der überlegenen[10] römischen Kriegskunst nicht gewachsen. Aber als die Römer begannen, sie unter ihr Gesetz zu zwingen und Steuern von ihnen zu erheben, scheiterten sie an der Freiheitsliebe der germanischen Stämme. Dem Cheruskerfürsten[11] Hermann oder Arminius gelang es, diese zu vereinigen und zu gemeinsamem Widerstande zu entflammen. Er lockte den römischen Feldherrn Varus in die Tiefen des Teutoburger Waldes und besiegte ihn (9 n. Chr.). Dieser Sieg bewahrte die Germanen vor dem Schicksal der keltischen Nachbarn, die um die gleiche Zeit romanisiert wurden. Aber für die nächsten Jahrhunderte wurden sie östlich des Rheines zurückgehalten durch den Grenzwall des Limes[12] und eine Reihe befestigter römischer Lager, wie Vetera Castra* (Xanten), Colonia Agrippina (Köln) und Moguntiacum (Mainz) am Rhein, Regina Castra (Regensburg) und Batava Castra (Passau) an der Donau (siehe Karte, S. 3). Da sie ihr Gebiet nicht weiter ausdehnen konnten, kämpften die Stämme um den Besitz ihrer Gebiete untereinander. Wie so oft in der späteren Geschichte, hatte nur die äußerste Gefahr sie einigen können.

Kultur

Die Germanen dieser Zeit betreiben bereits Ackerbau und Viehzucht. Wenn Tacitus[13] erzählt, daß die Männer sich nur mit Jagen, Trinken, Würfeln und Kriegszügen beschäftigten, so gilt das hauptsächlich für die Zeit des Krieges. Über die wich-

[9] der Feldherr: der Generāl' [10] überlegen: höher, besser, stärker [11] der Cheruskerfürst: der Fürst (prince) der Cherusker (Cheruskians, a Germanic tribe) [12] der Limes: name of the northern boundary of the Roman Empire between the Rhine and the Danube [13] Tacitus: römischer Geschichtsschreiber, Autor eines Buches über die Germanen mit dem Titel "Germania"

tigsten Fragen des Stammes, besonders über Krieg und Frieden entscheidet das Thing (Ding), eine Versammlung, an der alle freien Männer bewaffnet teilnehmen. Ursprünglich sind alle Freien gleichberechtigt[14]. Aber einzelne Familien gewinnen durch ihre kriegerische Tüchtigkeit besonderes Ansehen und bei der Landverteilung größeren Grundbesitz. Auf diese Weise entsteht ein Adel.

Wie die übrigen Indogermanen verehren die alten Germanen zunächst die Kräfte der Natur: Sonne, Erde und Wasser. Zu Ehren der Sonne feiern sie die Feste der Sonnenwende[15]; auch das Wiedererwachen der Erde nach dem Winter wird festlich begangen[16]. Nixen und Elfen, Riesen und Zwergen schreiben[17] sie die wohltätigen und die zerstörenden Wirkungen der Natur zu[17]. Auch an ein Fortleben der Seele nach dem Tode glauben sie. Aber Walhall, wohin die toten Krieger von den Walküren[18] geleitet werden, ist kein Ort der Glückseligkeit, sondern der Versammlungsort[19] für den Tag der letzten, großen Entscheidung. In geschichtlicher Zeit wurden von den meisten Germanen als Götter verehrt: Wodan oder Odin als Hauptgott, Donar oder Thor als Wettergott (Gott des Donners), Ziu oder Tyr als Kriegsgott und Gott des Things, und Fricka oder Frigga als die Gemahlin Wodans. Die Namen dieser Götter leben zum Teil noch in den Namen der Wochentage fort. Dienstag ist der „Tag des Dinggottes" Ziu, der Thingsus-Tag; Mittwoch heißt bei den niederdeutschen und nordischen Stämmen, wie noch im Englischen, der Wodanstag[20]; der Donnerstag war dem Donar und der Freitag der Fricka geweiht.

[14] sind gleichberechtigt: haben gleiche Rechte [15] die Sonnenwende: die Sonne + wenden, solstice [16] festlich begehen: feiern [17] zuschreiben: ascribe [18] die Walküre: Valkyrie, a female courier of the gods in Norse and Germanic mythology [19] der Versammlungsort: die Versammlung (meeting) + der Ort (place) [20] Wednesday kommt von Wodnesday (Woden's day)

LITERATUR

A

TACITUS, *Die Germania.* Reclam.

Aus germanischer Urzeit. ("Quellen aus Tacitus, Plutarch, Cäsar und anderen Geschichtsschreibern.") Schaffstein.

LAMPRECHT, *Armin und Marbod.* ("Porträtgalerie aus der deutschen Geschichte.") Reclam.

HERMANN, *Deutsche und nordische Göttersagen.* Quelle und Meyer.

HERMANN, *Deutscher und nordischer Glaube.* Quelle und Meyer.

NECKEL, *Altgermanische Kultur.* Quelle und Meyer

C

H. VON KLEIST, *Die Hermannsschlacht.*

3.

Die Zeit der Völkerwanderung (2. bis 5. Jahrhundert).

Vom 3. Jahrhundert an schlossen sich die Germanen zu größeren Völkerverbänden[1] zusammen. Viele der früheren Grenzen waren geschwunden, als man begonnen hatte, den Urwald zu roden[2], um Raum für die wachsende Bevölkerung zu gewinnen. Auch die Grenzkämpfe mit den Römern förderten die Einigung. So bildeten sich die großen westgermanischen Stämme der Alemannen*, Bayern, Franken, Sachsen, Thüringer und Friesen. Die große Wanderung und der Einbruch in das römische Reich begann bei den Ostgermanen. Um das Jahr 200 wichen[3] die Goten einem Druck der östlichen, slavischen Nachbarn nach Süden aus[3]. Zunächst zogen sie ans Schwarze Meer, dann nach der unteren Donau. Dort teilten sie sich in Ost- und Westgoten. Die Westgoten wanderten über Italien nach Spanien, wo sie mit der ibero-romanischen[4] Bevölkerung verschmolzen. Die Ostgoten wandten sich nach Italien. Ihr König Theoderich hatte den hochfliegenden Plan, alle germanischen Völker miteinander zu verbinden und ihnen auf diese Weise[5] ihre Stellung gegenüber den Römern zu sichern. Aber die Germanen waren hierfür noch nicht reif, und Theoderichs Volk, losgetrennt vom heimatlichen Boden, fiel der überlegenen römischen Kultur zum Opfer. Die Langobarden[6], die nach ihnen in Italien (Lombardei) einfielen, gingen[7] wie die Westgoten in der romanischen Bevölkerung auf[7]. Zu Anfang des 5. Jahrhunderts verließen auch die Burgunden ihre Wohnsitze im Osten zwischen Oder und Weichsel und siedelten sich am Oberrhein an. In der Nähe von Worms aber wurden sie von den Hunnen so vernichtend[8] geschlagen, daß sie nach der

[1] der Völkerverband: ein Verband (federation) von Völkern (peoples) [2] niederschlagen, niederhauen [3] ausweichen: aus dem Wege gehen [4] Ibero- or Hispano-Roman [5] so, in this manner [6] Lombards [7] aufgehen in: verschwinden in [8] so vernichtend: so disastrously.

Rhone weiterziehen mußten. Dieser Kampf lebte[9] in der Erinnerung des Volkes fort[9] und bildete den geschichtlichen Kern für das größte deutsche Epos, das „Nibelungenlied"* (siehe S. 31). Die Burgunden wurden allmählich romanisiert. Ebenso erging es einem Teil der westgermanischen Franken auf gallischem Boden. Nur die westgermanischen Stämme, die sich nicht so weit von ihrer Heimat entfernt hatten, entgingen diesem Schicksal. Im übrigen[10] haben die Germanen ihr Gebiet nur wenig westwärts geschoben. Was sie aber auf dem westlichen Ufer des Rheines den Römern und den romanisierten Kelten abgewannen, verloren sie bald östlich der Elbe an die Slaven, die sich von der russischen Steppe nach Westen vorschoben.

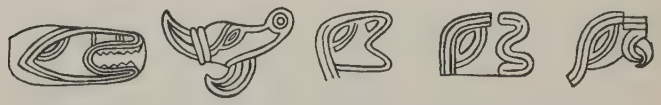
Kultur

Die große Völkerbewegung mit ihren beständigen[11] Kämpfen gibt dem Einzelnen[12] eine besondere Gelegenheit, sich[13] vor den andern hervorzutun.[13] Bedeutende Könige stehen daher an der Spitze der Ostgermanen, die auf ihren gewaltigen Zügen starker Führerpersönlichkeiten bedürfen. Unter ihnen finden wir den Westgoten Alarich, den Ostgoten Theodorich und den Langobarden Alboin. Die Namen solcher Führer und Helden erfüllen auch die deutsche Sage und die Heldenepen[14], die in dieser Zeit entstehen. Kampf und Untergang, Sieg und Niederlage, Flucht, Mord und Blutrache sind ihre Motive. Voll Kampfesfreude[15] und Todesmut sind die Helden, wie sie Tacitus geschildert hatte. Das „Hildebrandslied" (800 n. Chr.) erzählt den tragischen Kampf von Vater und Sohn, die sich „als Streiter allein zwischen zwei Heeren begegnen, Hildebrand und Hadubrand". Hadubrand kann nicht glauben, daß es sein Vater ist, der nach dreißig Jahren aus der Fremde zurückkehrt.

[9] fortleben: weiter leben [10] as for the rest [11] beständig: fortwährend, continuous [12] der Einzelne (Mensch): das Individuum [13] sich hervortun: sich auszeichnen, distinguish one's self [14] das Heldenepos: heroic epic (*plur.*, die Heldenepen) [15] die Kampfesfreude: die Freude am Kampfe

Sie greifen zum Schwert, und Hildebrand tötet seinen einzigen Sohn. Das „Waltharilied"*, das die Heimkehr Walthers von Attilas Hofe und seine Kämpfe im Lande der Burgunden in lateinischer Sprache besingt, sowie das „Nibelungenlied" wurzeln[16] in dieser Zeit.

Die Ostgermanen passen[17] sich auf römischem Boden schnell der höheren Zivilisation der Römer an[17]. Den tiefen Einfluß, den das Christentum auf sie ausübte, beweist die westgotische Bibelübersetzung des Bischofs Wulfila* oder Ulfilas (Wölfchen).



Tierornamentik aus der Zeit der Völkerwanderung

Die bildende Kunst ist natürlich noch weniger als die Literatur entwickelt. Die Ostgermanen finden[18] die antike Kunst vor[18], die sie nur annehmen, aber nicht umformen[19] können. Die Westgermanen stehen noch auf der Stufe von Bauern und Kriegern. Sie lieben es, ihre Waffen und Geräte mit seltsamen Linien zu schmücken. Die Verzierung[20] unserer Schnalle (siehe Abbildung, S. 13) ist ursprünglich ein Tier gewesen. Der Kopf mit dem Auge, der Rumpf und die Beine sind noch zu erkennen. Aber der tierische Organismus ist ganz Ornament geworden, nur die geschwungenen[21] Linien sollen auf die Phantasie wirken. Für eine höhere Kunst fehlen noch die erforderlichen Grundbedingungen[22]. Selbst die germanischen Könige wohnen noch in Holzhäusern. Auch bietet die Religion keine höheren ideellen Aufgaben, da die Götter noch nicht, wie bei den Griechen, menschliche Gestalt angenommen haben.

[16] haben ihre Wurzeln (roots) [17] sich anpassen: adapt one's self [18] vorfinden: dort (anwesend) finden, find present [19] umformen: neue Form geben [20] die Ornamentie'rung [21] curved [22] die Grundbedingung: die fundamentale Bedingung (condition)

LITERATUR

A

Die Zeit der Völkerwanderung nach Jordanes, Prokop, Gregor von Tours und anderen Quellen. Schaffstein.

Mogk, *Die deutsche Heldensage.* Quelle und Meyer.

Bruinier, *Die germanische Heldensage.* Teubner.

Bulst, *Langobardische Königsgeschichten.* Diederichs.

Bremer, *Germanische Heldenlieder.* Quelle und Meyer.

Ekkehard von Sankt Gallen, *Das Waltharilied.* Reclam.

B

Dahn, *Ein Kampf um Rom.* Heath.

Jansen, *Das Buch Treue.—Das Buch Liebe.—Das Buch Leidenschaft.*

Scheffel, *Hugideo.*

Altgermanische Schnalle mit Tiermotiv

4.

Die Entwicklung des fränkischen Reiches (5. bis 8. Jahrhundert).

Dem Stamme der Franken gelang es, die Aufgabe zu erfüllen, die sich Theoderich vergebens gestellt hatte: den Kern des christlichen römisch-germanischen Abendlandes[1] unter seiner Führung zusammenzufassen zu einem neuen Kaiserreiche. Zunächst zerfielen die Franken in eine Reihe von kleinen Staaten. Unter den adeligen Familien der salischen* Franken, deren Gebiet zwischen der Seine und der Maas lag, gewannen die Merowinger den größten Einfluß. Zu dieser Familie gehörte Chlodovech (Chlodwig), der der Begründer des Frankenreiches wurde. Im Jahre 486 besetzte er das Land von der Seine bis zur Loire, und, gestützt auf die neue Macht, wandte er sich zurück gegen seine Stammesgenossen[2], die salischen Franken. Er und seine Söhne eroberten dann eine Reihe neuer Gebiete hinzu, unter diesen Aquitanien, Alemannien, Burgund.

Bevor Chlodovech in die entscheidende Schlacht gegen die Alemannen zog, versprach er, zum Christentum überzutreten, wenn der Christengott ihm zum Siege helfen würde. Er besiegte seine Feinde und hielt sein Versprechen. Sein Übertritt zum Christentum war eine politisch bedeutsame Tat, denn dadurch verschwand der religiöse Gegensatz zwischen Siegern und Besiegten. Auch rechnete Chlodovech für die gewaltsame Beseitigung seiner Gegner und fürstlichen Nachbarn auf die Verzeihung der Kirche. Unter den spätern Merowingern wurde das Reich durch Teilungen, Bruderkriege und Mord innerhalb der Familie geschwächt[3]. Erst ein königlicher Beamter, der Majordomus[4] Pippin der Mittlere aus dem Geschlecht der Karolinger, stellte[5] die Reichseinheit wieder her.[5] Sein Nachfolger, Karl

[1] das Abendland ist das Land, wo die Sonne untergeht, der Okzident [2] die Genossen (fellow-members) seines Stammes [3] schwächen: schwächer machen [4] Majordomus: der Hausmeier, major-domo or mayor of the palace [5] wie'derher'stellen: restore

Martell, rettete dies neugefestigte[6] Reich und damit das christlich-germanische Abendland vor den mohammedanischen Arabern, die von Spanien siegreich vorrückten. Ehe sie noch die Loire erreichten, stellte[7] sich Karl Martell ihnen zwischen Poitiers und Tours entgegen[7] und warf sie im Jahre 732 in entscheidender Schlacht zurück. Nun herrschten die Franken vom Atlantischen Ozean bis zur Saale[8] und den Ostalpen. Da sie den Zusammenhang mit der Heimat nicht aufgaben, bestand ihr Reich weit länger als das der Ostgermanen.

Kultur

Als König vermehrt Chlodovech nach römischem Muster die Königsrechte so sehr, daß die alte Volksversammlung, das Thing, kaum mehr selbständig handeln kann. Der König regiert durch seine Hofbeamten[9]. Die Krieger werden für ihre Dienste mit Grundbesitz belohnt, der ihnen für die Zeit ihres Lebens vom Könige verliehen wird. Auf diese Weise entsteht das Vasallitätsverhältnis[10]. Für die „Belehnung"[11] verpflichtet sich der Belehnte[12] zur Treue gegenüber dem Herrn. Allmählich werden der ganze Grundbesitz und alle Ämter, geistliche und weltliche, in Lehen[13] umgewandelt. Auch die Bischöfe treten in den königlichen Dienst, und die königliche Kanzlei wird von Geistlichen verwaltet, da sie allein lesen und schreiben können.

Der Übertritt Chlodovechs zum Christentum zieht die Bekehrung des noch heidnischen östlichen Teiles des Reiches nach sich. Schon um 600 erscheinen irische Mönche am oberen Rhein und an der Donau. Im 8. Jahrhundert bekehrt der Angelsachse Winfried, der sich später Bonifatius nennt, die Friesen, Hessen, Thüringer und Bayern und stiftet eine Reihe von Bistümern[14]. Die Iren gründen südlich vom Bodensee das Kloster

[6] von neuem fest gemacht, gestärkt [7] sich entgegenstellen: oppose [8] die Saale, ein Nebenfluß der Elbe [9] der Hofbeamte: der Beamte (official) des Hofes [10] vassaldom [11] enfeoffment [12] vassal [13] das Leh(e)n: investiture [14] das Bistum: bishopric

Sankt Gallen, das eine der einflußreichsten Kulturstätten[15] des Mittelalters wird. Für Mitteldeutschland ist von gleicher kultureller Bedeutung das Kloster Fulda (siehe Karte, S. 3), das eine Gründung angelsächsischer Missionare ist.

LITERATUR

A

Die Zeit der Völkerwanderung. Schaffstein.
Timerding, *Fränkische Königsgeschichten.* Diederichs.

B

Dahn, *Chlodowich.*
Freytag, *Ingo und Ingraban.* (Die Ahnen, 1. Teil.)

[15] eine Kulturstätte: ein Zentrum der Kultur

5.

Das karolingische Reich (751–919).

Die Karolinger hatten als Hausmeier das Reich und damit das ganze christliche Abendland vor dem Ansturm des Islam gerettet. Deshalb fühlten sie sich berechtigt[1], die Scheinherrschaft[2] der Merowinger zu beseitigen. Pippin der Kleine, der Sohn und Nachfolger Karl Martells, entthronte den letzten Merowinger, sandte ihn ins Kloster und ließ sich selbst als König der Franken auf den Schild erheben. Pippins Sohn Karl der Große (768–814) wurde der Gründer des mitteleuropäischen Imperialismus, indem er systematisch die Grenzen seines Gebietes nach Osten, Süden und Südwesten vorschob. Er unterwarf[3] die Sachsen in der norddeutschen Tiefebene und die Bayern im Donauland. Er drängte die Araber bis zum Ebro[4] in Spanien zurück und verstärkte den Einfluß, den sein Vater Pippin in Italien schon gewonnen hatte. Die Grenzen sicherte er durch die Marken, eine Art von Pufferstaaten[5], die nur lose mit dem Reich verknüpft waren und eine militärische Selbständigkeit erhielten. Der Rhein wurde unter ihm zur zentralen Verkehrsstraße des Reiches. In die Gegend am Mittelrhein—nach Aachen[6]—verlegte er seine Hauptstadt. Im Inneren des Reiches brach er allen Widerstand durch eine gewaltsame „Bekehrung“[7] zum Christentum: Im Jahre 782 ließ er 4500 heidnische Sachsen hinrichten. Er stellte das Weströmische Reich wieder her und ließ sich am Weihnachtsfeste des Jahres 800 vom Papste zum Kaiser krönen. Der Papst war dem Kaiser untertan. Unter Karls schwächeren Nachfolgern aber stieg die Macht des Papsttums, und es kam zu einem verhängnisvollen Streite, der für die nächsten Jahrhunderte das Interesse der deutschen Kaiser vom Reiche abzog und auf Italien konzentrierte.

[1] fühlten sich berechtigt: glaubten, das Recht zu haben [2] der Schein (appearance)+die Herrschaft (sovereignty) [3] brachte die Sachsen unter seine Herrschaft [4] Ebro River [5] buffer states [6] Aix-la-Chapelle [7] die Bekehrung: die Konversion'

Nach dem Tode von Karls Sohne, Ludwig dem Frommen[8], teilten dessen drei Söhne, Lothar, Ludwig, und Karl im Vertrag von Verdun (843) das Reich unter sich. Obwohl der Vertrag im wesentlichen[9] nur Familieninteressen zum Gegenstand hatte und auf die Zusammengehörigkeit[10] der Völker keine Rücksicht nahm, so überwog doch in dem ostfränkischen Reiche Ludwigs zwischen Rhein und Elbe das deutsche, in dem Reiche Karls das romanische Element. Daraus entwickelten sich im Laufe der Jahrhunderte hier die französische und dort die deutsche Nation. Die Ostfranken nannten ihre Sprache, im[11] Gegensatz zu der von der Geistlichkeit gebrauchten lateinischen[11], die „deutsche" Sprache, d.h. die Sprache des Volkes (deot*= Volk).

Kultur

Die Beziehungen zu Italien und die Erwerbung der Kaiserkrone lassen in Karl dem Großen den Wunsch entstehen, die Verwaltung[12] seines christlich-germanischen Reiches nach römischem Vorbilde einzurichten und sie von einer Zentrale, der kaiserlichen Kanzlei, zu leiten. An sie berichten die Landgrafen, die regelmäßige Rundreisen[13] durch die verschiedenen Teile des Reiches machen und Vorschläge und Klagen von den Landesbewohnern entgegennehmen. Der Heerbann[14] sichert die Aufrechterhaltung[15] des Heeres. Unter ständigem militärischem Schutz stehen die Grenzen des Reiches, für deren Sicherheit der Markgraf verantwortlich ist.

Das gleiche Interesse wie der Verwaltung bringt Karl auch den Wissenschaften entgegen. An seinem Hofe sammelt er die bedeutendsten Gelehrten und Künstler der Zeit. Der Franke Eginhard oder Einhard wird sein Geschichtsschreiber und Baumeister. Den Angelsachsen Alkuin macht er für das Schul-[16] und

[8] Louis the Pious [9] im wesentlichen: essentially [10] zusammen + gehören (belong) + keit, affinity [11] im Gegensatz zu der lateinischen Sprache, die von der Geistlichkeit gebraucht wurde [12] die Regierung [13] rund (around) + die Reise (journey), circuit [14] troop levy [15] aufrecht (up) + die Erhaltung (the keeping), maintenance [16] das Schulwesen: das Schulsystem

Bildungswesen verantwortlich; sogar an seinem Hofe errichtet Karl eine Schule. Zur Ausbildung der Geistlichen läßt er Klosterschulen gründen, wie die zu St. Gallen und Fulda. In diesen Schulen bildet das Latein den Mittelpunkt des Unterrichts. In und außer der Schule sollen die Schüler nur lateinisch sprechen; als Lehrbücher werden die Werke der lateinischen Schriftsteller benutzt. In langen Disputationen wird der

Klosterschule
(Nach einem alten Holzschnitt)

mündliche Gebrauch dieser Sprache geübt. So wird uns berichtet, daß man an einer Schule vierzehn Tage lang über die Frage stritt[17], ob das Pronomen ego einen Vokativ habe! In der Arithmetik werden die Bestimmung des Ostertages und der Gebrauch der Rechenmaschine[18] gelehrt. Im Geometrieunterricht[19] lernen die Schüler hauptsächlich Geographie und die Elemente der Landvermessung[20]. In der Astronomie und Musik beschäftigt man sich besonders mit der mystischen und symbolischen Bedeutung der Sterne.

[17] streiten: disputie'ren [18] die Rechenmaschine: rechnen (computing) +die Maschine [19] der Geometrie'unterricht: die Geometrie'+der Unterricht (instruction) [20] die Landvermessung: das Land+die Vermessung, surveying

Auch für die Literatur interessiert sich Karl sehr. Er läßt z.B. die alten deutschen Heldenlieder aufzeichnen; jedoch schon sein Sohn und Nachfolger, Ludwig der Fromme, läßt diese Sammlung wegen ihres heidnischen Charakters vernichten. Unter diesem Herrscher entsteht (830) aber eine altsächsische Bearbeitung des Neuen Testaments in stabreimenden Versen, die „Heliand", d.h. Heiland, genannt wurde. In diesem Gedicht zieht Christus als Herzog durch das Land, um es seiner Lehre zu unterwerfen. Die Apostel sind seine treuen Helfer in diesem Streit, ihrem Herrn treu ergeben bis[21] über den Tod hinaus[21]. In einem gewissen Gegensatz zu diesem volkstümlichen Werke steht das Evangelienbuch[22], das von dem Benediktinermönch Otfried von Weißenburg (siehe Karte, S. 3) im Elsaß verfaßt wird. Otfried will mit seiner Dichtung der derben Volkspoesie entgegenwirken und ein christliches Kunstepos[23] schaffen. Der poetische Wert seines Werkes ist nicht groß und unvergleichlich geringer als der des Heliand.

LITERATUR

A

Einhard, *Das Leben Karls des Groszen.* Reclam.
Notker, *Geschichten von Karl dem Groszen.* Inselbücher.
Lamprecht, *Karl der Grosze.* (In "Porträtgalerie.") Reclam.
Goette, *Der Kulturkreis um Karl den Groszen.* Quelle und Meyer.
Die Rolandsage. Schaffstein.

B

Riehl, *König Karl und Morolf.* (In "Geschichten aus alter Zeit.")
Riehl, *Im Jahre des Herrn.* (In "Kulturgeschichtliche Novellen.")
Dahn, *Am Hofe Karls.*
C. F. Meyer, *Die Richterin.*

C

Wildenbruch, *Die Karolinger.*

[21] bis . . . . hinaus: unto death and beyond [22] das Evangelienbuch: das Buch der Evangelien (gospels) [23] ein Kunstepos: art-epic*

6.

Der Beginn des deutschen Reiches (919–1138).

Unter der Regierung Ludwigs des Kindes (899–911), des letzten Karolingers, der mit sechs Jahren den Thron bestieg, drohte das Reich wieder in die Stammesherzogtümer Sachsen, Franken, Bayern, Schwaben und Lothringen zu zerfallen. Außerdem wurden die Grenzländer durch die beständigen Einfälle der Normannen, Slaven, Dänen und Ungarn beunruhigt. Aber dank der Energie der folgenden sächsischen Kaiser (919–1024), besonders Ottos I.[1] des Großen (936–973), blieb die Einheit des Reiches bewahrt. Unter ihm gewann die weltliche Vormachtstellung[2] wieder an Einfluß und Glanz. Er machte die Wahl des Papstes von[3] seiner Zustimmung abhängig[3] und gliederte[4] so die Kirche in den Staat ein[4].

Im 10. Jahrhundert ging von den Benediktern der Abtei Cluny bei Macon in Burgund eine Reformbewegung aus. Die Kluniazenser[5] forderten den Verzicht[6] der Priester auf[6] die Ehe. Sie bekämpften den Verkauf der kirchlichen Würden (Simonie) und die Besetzung der höheren geistlichen Ämter durch die weltlichen Herrscher (Investitur).

Während der fränkische (oder salische) Kaiser Konrad II. noch von Investitur und Simonie Gebrauch machte, begünstigten seine Nachfolger die reformatorischen Bestrebungen. Heinrich III. setzte 1046 drei Päpste ab, die nebeneinander regierten, und setzte einen Reformpapst an deren Stelle. Bald aber war die Reform so weit vorgeschritten, daß sich der Papst selbst gegen den Kaiser wenden konnte. Papst Gregor VII., der als Kanzler unter fünf Päpsten die Staatsgeschäfte geleitet hatte, verbot dem Kaiser Heinrich IV.[7] die Investitur und die Simonie, setzte ihn ab und verhängte[8] den Kirchenbann über

[1] Ottos des Ersten [2] die Vormachtstellung: supremacy [3] abhängig von: dependent upon [4] eingliedern: zu einem Gliede (member) machen [5] die Mönche in der Abtei Cluny [6] Verzicht auf: renunciation of [7] Heinrich dem Vierten

ihn[8]. Nur durch einen demütigenden Bußgang[9] nach der italienischen Stadt Canossa (1077) konnte Heinrich seine Stellung retten. Der deutsche Partikularismus[10] half dem Papste zum Sieg über den eigenen Kaiser. Nach dem Tode der beiden Hauptgegner[11] kam es zu einem Kompromiß über die Belehnung (Investitur), dem Wormser Konkordat (1122), nach dem der Kaiser die weltliche und die Kirche die geistliche Würde verleihen sollte. Die Wahl der Bischöfe und Äbte sollte durch das Kapitel, d. h. die Geistlichkeit der Domkirche oder der Abtei, geschehen.

Tragisch war dieser Streit zwischen Kaisertum und Papsttum für die fernere Geschichte Deutschlands. Während die deutschen Kaiser ihre beste Kraft außerdeutschen[12] Zielen zuwandten, kam in Frankreich die erste national-französische Dynastie der Capetinger zur Herrschaft. Systematisch entwickelten diese Könige von dem Mittelpunkt Paris aus einen einheitlichen Nationalstaat, während in Deutschland der Partikularismus erstarkte.

Kultur

Eine Folge der häufigen Raubzüge[13] der Normannen und der Ungarn im 9. und 10. Jahrhundert ist die Entwicklung der beiden Stände, die für die Folgezeit[14] bedeutsam werden, des Rittertums und des Bürgertums. Während der Überfälle suchen die Bauern Schutz in den befestigten Burgen. Bald aber siedeln sie sich dauernd um die Burg herum an und werden „Bürger" genannt. Die Burgherren selbst geben ihre Landwirtschaft auf und widmen sich ganz dem Kriege. Da sie im Kriege den Reiterdienst versehen, nennen sie sich Ritter.

Hauptträger der Kultur sind in dieser Periode noch die

[8] pronounced him under the interdict, excommunicated him [9] der Bußgang: die Buße (penitence) + der Gang (pilgrimage) [10] der Partikularismus: die Tendenz der einzelnen Staaten, nur für sich selbst zu sorgen [11] der Hauptgegner: das Haupt (chief) + der Gegner (opponent) [12] non-German [13] der Raubzug: der Raub (robbing) + der Zug (expedition) [14] die folgende oder spätere Zeit

Geistlichen. Die Sitze der Bischöfe und Erzbischöfe, wie Köln, Trier, Mainz, Metz, Speyer (siehe Karte, S. 3), und andere sind die wichtigsten Sitze des wirtschaftlichen und politischen Lebens der Zeit.* Die Männer und Frauen, die sich in die Klöster zurückziehen, tun es weniger aus Weltflucht[15] als vielmehr, um in Ruhe und Frieden der weltlichen Kultur zu dienen. In den Klöstern entstehen die ersten Schulen. Das Handwerk, die Musik und alle bildenden Künste, Architektur, Malerei, Bildhauerei finden hier ihre Pflege. Auch Garten-[16] und Weinbau werden von den Klöstern gefördert. Dem wissenschaftlichen Eifer der Klosterleute verdanken wir die Erhaltung eines großen Teiles der griechischen und römischen Literatur.

In den Klöstern entstehen daher die wichtigsten Dichtungen, und lateinisch ist die Sprache, in denen sie geschrieben sind. Aber weltfremd[17] sind die Werke darum ebensowenig wie ihre Verfasser. Lebensfrisch und kampfesfreudig ist die Form, die der Mönch Ekkehard von Sankt Gallen der alten Sage von Walther und Hildegunde gibt (siehe S. 12). Die Nonne Hroswitha von Gandersheim schreibt nach dem Vorbilde des römischen Komödiendichters Terentius dramatisierte Legenden der Heiligen. Den Widerstreit zwischen christlicher Tugend und heidnischem Laster behandelt sie mit einer wahren Liebe für die Wirklichkeiten des Lebens. In dem Drama Dulcetius z. B. verliebt sich der Präfekt[18] in die Jungfrauen, die er bewachen soll. Gott aber verblendet ihn so, daß er die Kochtöpfe[19] umarmt und schwarz wie ein Kaminfeger aus ihrer Zelle tritt. Die Wache seines Palastes sieht ihn als Teufel an und wirft ihn hinaus, nachdem sie zunächst vor ihm geflohen war.

Gesunde weltliche Kraft und ritterliche Standhaftigkeit[20] finden ihren klaren und einfachen Ausdruck in dem romanischen Baustil, in dem die vielen Bischofs- und Klosterkirchen der

[15] die Weltflucht: die Flucht (flight) vor der Welt [16] der Gartenbau: der Garten + der Bau (cultivation) [17] unweltlich [18] der Statthalter, mayor [19] der Kochtopf: kochen (cook) + der Topf (pot) [20] die Standhaftigkeit: standhaft (steadfast) + keit (= ness), constancy

Dom zu Worms
(Beiſpiel des romaniſchen Bauſtils)

Zeit errichtet sind. Die mächtigen Dome von Speyer, Mainz und Worms (siehe Abb., S. 24) gehen auf das 11. Jahrhundert zurück.

Mit der Reform der Kluniazenser aber wird plötzlich den weltlichen Interessen, namentlich in der Dichtkunst, ein Ende gemacht. Eine Weltanschauung bildet sich, die das diesseitige Leben verachtet; sie gebietet, die Lust des Fleisches abzutöten[21], um immer auf ein seliges Ende hienieden[22] vorbereitet zu sein, das den Eingang in ein neues, ewiges Leben sichert. Der Kampf gegen die Sünde, der Hinweis auf die Grausamkeit der ewigen Höllenstrafen[23] und die Freuden des Himmels verdrängen die Nachahmung der klassischen Dichter und bilden den wesentlichen Inhalt der Dichtung von der Mitte des 11. bis zum Anfang des 12. Jahrhunderts.

LITERATUR

A

Bühler, *Die sächsischen und salischen Kaiser.*
Hampe, *Deutsche Kaisergeschichte in der Zeit der Salier und Staufer.*
Bühler, *Klosterleben im deutschen Mittelalter.*

B

Scheffel, *Ekkehard.*
Strindberg, *Das tausendjährige Reich.* (In "Historische Miniaturen.")
Freytag, *Das Nest der Zaunkönige.* (In "Ahnen," 2. Teil.)

C

Uhland, *Ernst Herzog von Schwaben.*
Wildenbruch, *Heinrich und Heinrichs Geschlecht.*

BILDER

Deutsche Plastik des Mittelalters. Langewiesche.
Deutsche Dome. Langewiesche.
Deutsche Burgen und feste Schlösser. Langewiesche.

[21] abtöten: bekämpfen und töten [22] here below [23] die Höllenstrafe: die Strafe (punishment) der Hölle

7.

Die deutsche Vorherrschaft in Europa. Die Hohenstaufen (1138–1250).

Am Anfange des 12. Jahrhunderts stritten sich um die Vorherrschaft im Reiche die beiden führenden Familien, die Hohenstaufen (von den Italienern Ghibellinen genannt) und die Welfen. Der Mittelpunkt der hohenstaufischen Macht lag am Oberrhein; die Welfen stammten aus Bayern und schufen sich unter Heinrich dem Löwen (1142–80) eine starke Stellung in der norddeutschen Tiefebene. Auf diese Weise bildeten sich zwei Machtzentren[1] im Reiche, eines im Süden, das andere im Nordosten, ein Gegensatz, der für die deutsche Geschichte typisch ist. Die Reichsfürsten glaubten, den Streit der beiden Familien durch die Wahl Friedrichs I. Barbarossa (oder Rotbart) beenden zu können; denn dieser war von väterlicher Seite her ein Hohenstaufe und von mütterlicher Seite ein Welfe. Aber Ruhe trat erst ein, als Friedrich die Macht Heinrichs des Löwen vernichtet und sein gewaltiges Herzogtum unter mehrere deutsche Fürsten aufgeteilt[2] hatte. Nachdem Friedrich so seine Macht im Reiche gefestigt hatte, konnte er sich ganz seiner italienischen Politik widmen. Die oberitalienischen Städte erkannten[3] seine kaiserliche Oberhoheit an[3]. Seinen Sohn Heinrich verlobte er mit der Erbin des Normannenreiches[4] in Unteritalien und Sizilien. Damit umfaßte sein Reich den päpstlichen Staat von Norden und Süden. Ein Kreuzzug sollte sein großes Werk krönen. Glücklich kam er auf dem Landwege bis nach Kilikien (Cilicia) in Kleinasien. Dort aber fand sein glanzvolles Leben im Flusse Seleph ein plötzliches Ende. Dem Volke erschien dieser Tod seines großen Kaisers unfaßlich[5]; im Kyffhäuserberge* in Thüringen läßt die Sage ihn ruhen und auf die Erneuerung seines Reiches warten. Den Höhepunkt

[1] das Machtzentrum: das Zentrum der Macht [2] aufteilen: teilen (divide) + auf (up) [3] anerkennen: recognize [4] das Norman'nenreich: das Reich der Norman'nen [5] unbegreiflich, unverständlich

deutscher Kaisermacht erreichte Friedrichs Sohn Heinrich VI. (1190–97). Von Sizilien aus erneuerte er die normannische Oberhoheit über Nordafrika. Byzanz zahlte ihm Tribut, Cypern und Armenien erkannten ihn als Lehnsherrn an. Um den Orient dem abendländischen Kaisertum völlig zu unterwerfen, rüstete[6] er einen Kreuzzug; aber mitten in den Vorbereitungen starb er plötzlich in Messina, 32 Jahre alt. Unter seinen Nachfolgern brach[7] der Streit mit den Welfen um die Kaiserkrone und mit dem Papste um die geistliche Vorherrschaft wieder aus[7]. Den letzten Versuch, den Päpsten ihre Macht zu entreißen, unternahm Friedrich II. (1215–50); aber er starb, ehe der Streit entschieden war. Ohne Erfolg setzte[8] sein Enkel Konradin den Kampf fort[8]. Bei Tagliacozzo wurde er 1268 besiegt, gefangen genommen[9] und auf dem Marktplatze von Neapel enthauptet. Mit ihm starb der letzte Hohenstaufe, und es wiederholte sich das Geschick der ostgermanischen Reiche: auch das hohenstaufische Machtzentrum hatte sich zu weit von dem deutschen Stammlande entfernt, und nur hervorragende Herrscherpersönlichkeiten waren imstande, diese Macht zu erhalten.

Dauernder und erfolgreicher war die andere große deutsche Leistung des 12. und 13. Jahrhunderts, die Kolonisierung des slavischen Ostens. Sie war nicht die politische Tat eines einzelnen Herrschers, sondern die gemeinsame Tat eines Volkes. Die slavischen Fürsten von Mecklenburg und Pommern riefen[10] deutsche Kolonisten herbei[10]. Diese besiedelten die Gebiete an der Ostsee bis über die Mündung der Düna[11] hinaus, weit[12] nach Rußland hinein[12]; sie drängten nach Litauen[13], Polen, Böhmen und Ungarn vor. Den Bauern folgten die städtischen Handwerker und die Kaufleute. Land- und Seehandel blühte auf, und das Bürgertum trat in den Vordergrund der Geschichte. Sein Emporkommen bestimmt den Geist der folgenden Periode.

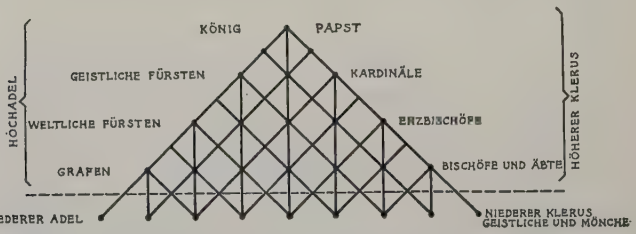
[6] rüsten: vorbereiten [7] ausbrechen: *here* anfangen [8] fortsetzen: weiterführen [9] gefangen nehmen: take captive [10] herbeirufen: call in [11] Duna River [12] far into Russia [13] Lithuania

Schmuckformen am Münster zu Bonn, um 1200

Kultur

Die Macht, auf die sich die Kaiser stützen, ist die Lehnsordnung[14], die unter den Hohenstaufen (1138–1254) ihre höchste Vollendung erfährt. Der Kaiser ist nicht mehr der unmittelbare Herr aller Angehörigen[15] des Staates. Unmittelbar untertan sind ihm nur die Vasallen, die ihm einen besonderen Treueid geschworen haben.

Das folgende Schema zeigt diese Form der Abhängigkeit für den Adel und die parallel entwickelte Hierarchie der Kirche.



Der gesamte Adel bildet die soziale Gruppe der Ritter. Von den Bürgern und den Bauern unterscheiden sie sich besonders durch ihre feinen „höfischen“[16] Sitten, die an den Fürstenhöfen der Provence[17] entstanden waren und sich von dort über Nordfrankreich und Deutschland verbreitet hatten. Im Moralsystem der Ritter stehen neben der kirchlichen Tugend der Frömmigkeit gleichberechtigt die weltlichen Tugenden der

[14] feudal system [15] der Angehörige: das Mitglied, member (*here* order) [16] höfisch: der Hof (court) + isch [17] the Provence (*pronounce* [provās]): a province in Southern France

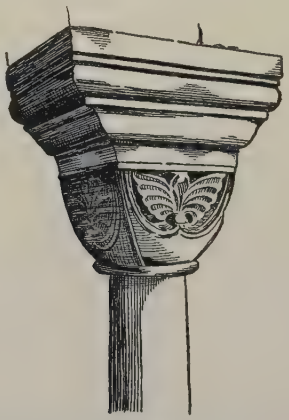
Selbstbeherrschung, der Tapferkeit und der Begriff der Ehre. Neben den kirchlichen Pflichten stehen die weltlichen: seinem Herrn muß der Ritter unverbrüchliche[18] Treue wahren, die Frauen und Waisen schützen und im Dienste seiner „vrouwe" (d. i. Herrin) Abenteuer bestehen.

Mit den weltlichen Sitten gewinnt auch die weltliche Dichtung wieder an Boden; die Geistlichen selber helfen die Blütezeit[19] des Ritterepos vorbereiten. Der Pfaffe Konrad überträgt[20] aus dem Französischen das „Rolandslied", das den treuen Paladin Karls des Großen im tapferen Kampfe gegen die Mauren im Dienste des Kaisers und der christlichen Kirche sterben läßt. Das Epos „König Rother" besingt die wechselseitige[21] Treue, die den König mit seinen Vasallen verbindet. Rother selber befreit seine Vasallen aus der Gefangenschaft, in die sie geraten waren, als sie ihm die Tochter des Königs von Konstantinopel gewinnen wollten. Die Dichtung von „Herzog Ernst" enthält ein phantastisches Gemisch von Geschichte und Reiseabenteuern, wie sie die Kreuzfahrer[22] erzählt haben mögen, um die Neugier der Daheimgebliebenen[23] zu befriedigen. Ernst wird beschuldigt[24], seinem Stiefvater, dem Kaiser Otto, nach dem Leben getrachtet zu haben[24]. Deshalb verläßt er Deutschland und zieht mit seinem Freunde Wetzel in den Orient. Dort erlebt er die wunderbarsten Abenteuer: er kommt zu Leuten mit Kranichköpfen[25], zu anderen mit einem einzigen Auge mitten über der Nase; zu Leuten, die sich mit einem Fuße wie mit einem Schirm gegen die Sonnenstrahlen schützen; sein Schiff wird von dem Magnetberge angezogen und festgehalten. Von Greifen gerettet, gelangt er endlich zum heiligen Lande.

Die höchste Form aber erreicht die Dichtkunst, als am Ende

[18] unverbrüchliche Treue: Treue, die man nie brechen darf [19] die Blüte (blossom) + die Zeit . [20] übersetzt frei: translates freely [21] wechselseitig: gegenseitig, mutual [22] der Kreuzfahrer: crusader [23] die Daheimgebliebenen: die, die daheim (zu Hause) geblieben sind [24] beschuldigt . . . . zu haben: accused of having . . . . [25] Köpfen von Kranichen (cranes)

des 12. Jahrhunderts die Geistlichen und die Spielmannsdichter* zurücktreten und den Rittern selber die Verherrlichung ihres Standes und der ritterlichen Ideale überlassen. Hartmann von Aue überträgt den „Erec" und den „Iwein" des Franzosen Chrestien von Troyes[26]; beide Romane stellen den Konflikt zwischen Liebes-[27] und Waffendienst[27] dar. Der eine Held verliert in der Liebe die Waffenehre, der andere vergißt



Kapitäl vom Kreuzgang des Münsters zu Bonn, um 1200

über den Abenteuern die Pflicht gegen die Gattin und die Untertanen. Hartmanns „Armer Heinrich" vernachlässigt über der Sorge um die weltlichen Dinge sein Seelenheil[28] und wird darum von Gott mit dem Aussatz geschlagen. Eine reine Jungfrau will für ihn ihr Herzblut opfern aus Liebe und aus Sehnsucht nach dem Martyrium, das ihr das ewige Leben sichert. Aber ihre Opferwilligkeit[29] heilt den Jüngling von seiner Selbstsucht; lieber will er seine Krankheit geduldig weiter

[26] Christian of Troyes, an early French epic writer [27] Dienst (service) der Liebe und der Waffen [28] das Seelenheil: die Seele + das Heil (salvation) [29] die Opferwilligkeit: die Willigkeit (willingness), als Opfer (sacrifice) zu dienen

tragen bis zum Tode. Da befreit ihn Gott von seinem Leiden, und er führt das Mädchen als Gattin heim. Am tiefsten wird der Konflikt zwischen Weltlichkeit und Gottesliebe in Wolfram von Eschenbachs „Parzival" behandelt. In drei Stufen vollzieht sich die religiöse Entwicklung des Helden: vom anerzogenen[30] Kinderglauben durch den Zweifel an Gott zur Erfahrung des lebendigen Glaubens. In weltfremder Einsamkeit wird er von der Mutter erzogen, die ihn vor dem Rittertod des Vaters bewahren will. Aber Parzival hat den ritterlichen Tatendrang[31] vom Vater geerbt; er verläßt die Mutter und zieht hinaus in die Welt. Er gewinnt die Hand der schönen Kondwiramur und wird unter die Ritter des Königs Artus aufgenommen. Als er aber zur Gralsburg[32] kommt, vergißt er, den König Anfortas nach der Ursache seines Leidens zu fragen: seine höfische Erziehung ist stärker als die menschliche Teilnahme. Das ist die Schuld, die er dann auf langen Irrfahrten büßen muß, wobei er Menschen und Gott zu hassen beginnt. Aber die Sehnsucht nach dem Gral und Kondwiramur machen ihn reif für die Reue und die Bekehrung. So gewinnt er schließlich das Gralkönigtum, das Symbol der höchsten irdischen Heiligung. Diesem religiösen Streben stellt Gottfried von Straßburg das Ideal des freudigen Lebensgenusses[33] entgegen in seinem Versroman „Tristan": die Minne[34] ist ihm des Menschen oberstes Gesetz; sie rechtfertigt jedes Unrecht, ist aber auch die Lehrmeisterin aller höfischen Tugenden.

Unter dem Einfluß der höfischen Verfeinerung werden nun auch die alten nationalen Heldensagen zu neuem Leben erweckt. Aber die treibende Kraft in den Volksepen, dem „Nibelungen"- und dem „Gudrunlied", ist nicht die ritterliche Minne, sondern germanische Leidenschaft und Treue. Im „Nibelungenlied", ermordet Hagen aus Treue zur Herrin den herrlichen Helden

[30] der anerzogene Kinderglaube: der Glaube, in dem er als Kind erzogen (reared) wurde [31] der Tatendrang: der Drang (urge) nach Taten (deeds) [32] die Gralsburg: die Burg (castle) des Grals (Holy Grail) [33] der Lebensgenuß: der Genuß (enjoyment) des Lebens [34] romantic love

Siegfried; den Gemahl zu rächen, heiratet Kriemhild den ungeliebten Hunnenkönig Etzel[35] und treibt dadurch ihr ganzes Geschlecht in den Tod. In dramatisch wuchtigen Szenen werden wir von der freudigen Hochzeit des jugendlichen Paares zu Haß und Schuld und zum entsetzlichsten Vernichtungskampf[36] geführt. Auf Treue ist die grausamste aller Tragik aufgebaut; und nur die höfisch-christlichen Charaktere weisen[37] auf die Möglichkeit höherer Sittlichkeit hin[37].

Den unmittelbarsten Anteil an den Ereignissen der Zeit nimmt von allen Dichtern der Lyriker Walther von der Vogelweide. Höher als der konventionelle höfische Minnesang* steht ihm das persönlich empfundene Liebeslied. In seinen Sprüchen ist er ein Lehrer der Jugend und der reifen Männer, der Frauen und der Fürsten; er lehrt die menschlichen und die ritterlichen Tugenden, die Nichtigkeit[38] der Welt und den Frieden in Gott. Mit nationaler Leidenschaft greift[39] er in den Kampf zwischen Kaisertum und Papsttum ein[39], und kämpft für das deutsche Recht und die deutsche Ehre. Der Stolz hohenstaufischen Glanzes erfüllt ihn in seinem Vaterlandsliede: Deutschland über alles. Mit Sorge sieht er die Uneinigkeit der Fürsten und die Not, der das uneinige Reich entgegengehen muß: sô* wê dir, tiuschiu zunge, wie stêt dîn ordenunge! daz nû diu mugge ir künec hât und daz dîn êre alsô zergât! (Weh dir, deutsches Land, wie steht es mit deiner Ordnung! weh, daß die Mücke ihren König hat, während deine Ehre vergeht!)

Wie die Dichtung so entwickelt sich die Baukunst in dieser Periode zu immer größerer und freudigerer Weltlichkeit. Die romanischen Dome des vorhergehenden[40] Zeitraums wirkten durch ihre kraftvolle und ruhige Masse. Am Anfang des 13. Jahrhunderts scheint diese Masse lebendig zu werden: die Innenräume[41] wachsen zu gewaltiger Höhe, und reicher wird der

[35] Attila [36] der Vernichtungskampf: der Kampf bis zur Vernichtung (destruction) [37] hinweisen auf: point to [38] nothingness, futility [39] eingreifen: take a hand in, intervene [40] vorhergehend: vorher (before) + gehend (going), previous [41] innen (interior) + Räume

Stiftskirche St. Georg in Limburg an der Lahn
(Zur Illustration des spätromanischen Baustils
[1220–35])

Schmuck an Türmen und Fassaden. Dem Enthusiasmus der Kreuzzugszeit verdankt Deutschland die herrlichste Blüte der romanischen Architektur: die schönsten Kölner Kirchen[42] und eine Reihe von Abteikirchen[43] entstanden in dieser Zeit. Als Beispiel der höchsten Vollendung dürfen wir den Sankt Georgsdom[44] zu Limburg an der Lahn[45] (siehe Abb., S. 33) betrachten. Auf einem nicht hohen, aber steil zum Fluß abfallenden Felsen wächst ein festungsartiges[46] Mauerwerk; über diesem erhebt sich der ältere, schwerere Unterbau, und darüber entfaltet sich in voller Freiheit der vielgliedrige[47] Oberbau als kraftvolle und doch rhythmisch-schöne Gruppe.

LITERATUR

A

Bühler, *Die Hohenstaufen.*

Hampe, *Friedrich Barbarossa und seine Nachfolger.* Deutsche Verlagsanstalt.

Kohlrausch, *Herrschaft und Untergang der Hohenstaufen in Italien.* Diederichs.

Barnick, *Kaiser Friedrich Barbarossa in der Geschichte.* Diederichs.

Vedel, *Mittelalterliche Kulturideale.* Teubner.

Ehrismann, *Der Geist der deutschen Dichtung im Mittelalter.* Quelle und Meyer.

Matthaei, *Deutsche Baukunst im Mittelalter.* Teubner.

B

Übersetzungen der Hauptdichtungen in Reclams *Universal Bibliothek.* Prosadarstellungen bei Schaffstein und Holly, *German Epics Retold.* American Book Co.

Scheffel, *Juniperus, Geschichte eines Kreuzfahrers.*

Dahn, *Die Kreuzfahrer.*

Freytag, *Die Brüder vom deutschen Hause.* (In "Ahnen," 3. Teil.)

Freudenberg, *Die Hohenstaufenzeit in Szenen und Bildern.*

[42] Kirchen in Köln [43] die Abteikirche: die Abtei (abbey) + die Kirche [44] Sankt Georg + der Dom [45] die Lahn: Lahn River [46] festungsartig: wie eine Festung (fortress) [47] vielgliedrig: mit vielen Gliedern (members *or* parts)

Grabbe, *Kaiser Friedrich Barbarossa.*
Grabbe, *Heinrich VI.*

BILDER (CF. 6. KAPITEL)

Tore, *Türme und Brunnen aus deutscher Vergangenheit.* Langewiesche.

8.

Auflösung des Reiches. Emporkommen des Bürgertums (1250–1517).

Der Sturz der Hohenstaufen bezeichnete nicht nur das Ende der deutschen Vorherrschaft im christlichen Europa, sondern auch den inneren Zerfall des Reiches. Nicht reicher Territorialbesitz, sondern große Ziele und Erfolge hatten den letzten Kaisern dieses Hauses das Ansehen gegeben, das zur Aufrechterhaltung des Lehnssystems nötig war. Zugleich mit der internationalen Stellung verlor das Kaisertum jeden Einfluß im Reiche; es war nur noch der formale Ausdruck für die Einheit des Reiches. Von 1250 bis 1273 war Deutschland ohne Oberhaupt, und das Faustrecht[1] herrschte. Während der folgenden 70 Jahre wurden nicht weniger als sechs Kaiser aus vier verschiedenen Häusern gewählt; und diese mußten sich verpflichten, die politischen Wünsche der Kurfürsten* zu erfüllen, ehe sie als Kandidaten für die Wahl angesehen wurden.

Nur als Territorialherren konnten die deutschen Kaiser noch eine Macht ausüben, und so suchten sie alle ihre Hausmacht zu erweitern. Kaiser Karl IV. (1347–78) gelang es, durch Kauf, Heiraten und Erbverträge[2] seine Hausmacht so zu stärken, daß die Kaiserkrone erblich[3] bei seinem Hause verblieb und, als dieses 1437 ausstarb, an die habsburgischen Erben fiel. Diese Hausmacht aber lag im Südosten, am Rande des Reichsgebietes, und konnte deshalb die einigende[4] Kraft nicht ausüben, die ein solcher Staat im Inneren Deutschlands hätte ausüben müssen[5]. Die Einigung Deutschlands wurde die geschichtliche Aufgabe der Hohenzollern, die Kaiser Sigismund auf dem Konzil von Konstanz (1415) mit der Mark Brandenburg und der Kurfürstenwürde[6] belehnte.

[1] die Faust (fist) + das Recht (law), law of force [2] der Erbvertrag: das Erbe (inheritance) + der Vertrag (agreement) [3] als Erbschaft, hereditary [4] einigend: einig machend, unifying [5] hätte ausüben müssen: would have had to exert [6] die Kurfürstenwürde: Electorate

Das Reich war eine unorganische Summe von Kleinstaaten geworden: Böhmen, Österreich, Bayern, die zahlreichen schwäbischen Reichsstädte und Herrschaften, die lothringischen Zwergstaaten[7], Hessen, Thüringen, Braunschweig, Brandenburg, Pommern, der Deutschordensstaat*. Dazu kam der Zusammenschluß der Städte in drei Organisationen, der Hanse (d.h. Handelszunft)[8] mit der Hauptstadt Lübeck, dem Rheinischen und dem Schwäbischen Städtebund. Diese Masse individualistischer Organisationen gab zwar weiten Kreisen Gelegenheit, an der öffentlichen Verwaltung einen aktiven Anteil zu nehmen; aber sie schwächte in verhängnisvoller Weise die Kräfte des Gesamtstaates[9] nach außen.

Daher konnte sich die Schweizer Eidgenossenschaft[10] im 15. Jahrhundert von der habsburgischen Herrschaft befreien und schließlich aus dem Reichsverbande[11] austreten. Im Osten hatte der Deutsche Orden das Kolonisationsgebiet von der Oder bis zum Finnischen Meerbusen[12] ausgedehnt. Da ihm aber die Unterstützung des Reiches fehlte, verlor der Orden den größten Teil seines Gebietes an Polen und Litauen; nur Ostpreußen konnte er als polnisches Lehen retten (1410 und 1466).

Während sich so die politische Macht in Deutschland zersplitterte, bildeten sich in den Nachbarstaaten starke Zentralgewalten. England wurde aus Frankreich vertrieben, bereitete sich aber innerlich auf seine spätere hervorragende Weltstellung vor. In Frankreich erlangte das Königtum nach dem hundertjährigen Kriege mit England unumschränkte Gewalt und machte den Versuch, das burgundische Reich Karls des Kühnen an sich zu bringen. Auch Rußland erstarkte um diese Zeit und befreite sich von der Herrschaft der Mongolen. In Deutschland aber herrschte, wie wir sahen, völlige politische Zersplitterung,

[7] der Zwerg (dwarf) + Staaten [8] die Handelszunft: der Handel (trade) + die Zunft (guild) [9] der Gesamtstaat: the state as a whole [10] die Eidgenossenschaft: der Eid (oath) + die Genossenschaft (union), der Bund, die Liga [11] der Reichsverband: das Reich + der Verband (union, league) [12] der Meerbusen: die Bai

zu der bald noch eine geistige Spaltung hinzukam, wodurch das Land an den Rand des Verderbens geführt wurde.

Kultur

Die Kultur dieser Periode zeigt die gleichen Übergangserscheinungen[13] wie die Politik: Auflösung des mittelalterlichen Universalismus, d.h. der Einordnung[14] in die großen Systeme des Reiches und der Kirche, und Vorbereitung des modernen Individualismus. Gleichzeitig mit dem Kaisertum verfällt auch das Rittertum, das der mittelalterlichen Kultur ihre aristokratische Feinheit gegeben hatte. Seit dem 13. Jahrhundert treten die Ritter als Beamte in fürstliche und städtische Dienste, soweit sie nicht von ihren Burgen aus die Landstraßen mit Raub und Mord unsicher machen. Gleichzeitig verliert die Kirche ihre absolute Herrschaft über die Gläubigen. In dem Kampfe um die weltliche Macht hatte sie ihre Hauptaufgabe, die religiöse und sittliche Erziehung, so vernachlässigt, daß selbst ein großer Teil des Klerus verwilderte[15]. So wird das Bürgertum zum Träger der Kultur.

Die mittelalterliche Philosophie, die Scholastik, hatte versucht, das ganze weltliche und theologische Wissen in ein großes System zu bringen: sie hatte die Existenz Gottes, die Unsterblichkeit der Seele, die Gottheit Christi[16], die Notwendigkeit der Offenbarung, die Unfehlbarkeit[17] der Kirche zu beweisen versucht. Dieser Beweis war notwendig, um die Autorität der Kirche durchzusetzen. Im Gegensatz dazu war das Ziel der Mystik nicht eine Erkenntnis Gottes, sondern ein Erleben Gottes durch das subjektive Gefühl. Durch Vergessen des Ich[18] und der Welt gerät der Mystiker in den Zustand der Ekstase, in dem er sich eins fühlt mit den Dingen und mit Gott. Er kann nicht sein ohne Gott und Gott nicht ohne ihn. Die priester-

[13] die Übergangserscheinung: der Übergang + die Erscheinung (phenomenon) [14] die Einordnung: *from* einordnen (arrange, classify), classification or position within [15] verwildern: wild werden, *here* degenerate [16] *gen. of* Christus [17] unfehlbar (infallible) + keit [18] das Ich: das Ego

liche Vermittlung[19] zwischen Mensch und Gott, wie sie die Kirche verlangt, muß er ablehnen, und damit bereitet der Mystiker dem Protestantismus den Weg. Wie weit der protestantische Geist der Mystiker ging, mag eine Stelle aus Eckharts Schriften bezeugen: „Wenn sich der Mensch dagegen zur wahren Innerlichkeit aufgelegt[20] findet, so lasse er kühnlich alles Äußere fallen, wären[21] es auch solche Übungen[21], zu denen du dich durch Gelübde gebunden hättest, von denen weder Papst noch Bischof dich entbinden könnte." Die bedeutendsten Vertreter der Mystik sind Eckhart (–1329), Seuse (–1365) und Tauler (–1261).

Während diese Mystiker noch der Kirche treu bleiben wollen, stellt sich der Böhme Johann Hus in offenen Gegensatz zu ihr und stirbt dafür als Ketzer den Feuertod (1415). Auch seine Lehre sucht, wie die der Mystiker, die Kluft zwischen Volk und Priester zu verkleinern. Darum fordert er für die Laien das Abendmahl unter beiderlei Gestalt (Brot und Wein), die freie Predigt des Evangeliums und die apostolische Armut der Geistlichen. Diese Reformationsbewegung scheitert aber an dem Gegensatz der radikalen Richtung und einer konservativeren Gruppe, die sich bald wieder mit der alten Kirche einigt.

Das Selbstbewußtsein[22] des Bürgertums, das durch Handel reich geworden war, zeigt sich in der Förderung kirchlicher und weltlicher Bauten. Die Städte setzen[23] ihren Stolz darein[23], außer Kathedralen auch prächtige Rathäuser und Kaufhallen zu errichten, die noch heutigen Tages im Gebrauch sind. Die Ausführung der gotischen Dome von Köln, Straßburg, Freiburg im Breisgau, Regensburg und Ulm fällt in diese Periode. Deutscher[24] und charakteristischer für den Geist des Bürgertums ist die Hallenkirche der sogenannten Spätgotik. Sie wirkt nicht, wie die gotische Kathedrale, durch die hinreißende

[19] die Vermittlung: intermediation [20] geneigt, disposed [21] wenn es auch solche Übungen (practices) wären [22] selbst + das Bewußtsein (consciousness) [23] setzen ihren Stolz darein: take pride in . . . . [24] *comp.*, more German

Rhythmik der Linien, sondern durch das träumerische Licht und den malerischen Schmuck des Raumes: die bunten Glasfenster, die mächtigen, bemalten Altäre, die farbigen Skulpturen (siehe Titelbild). Westfalen, Schwaben und Bayern sind die Gebiete, in denen dieser Stil sich besonders verbreitet.

Mit dem Aufschwung der Architektur und Plastik fällt der Aufschwung der Malerei zusammen. In Köln blüht eine produktive Malerschule. Von den Meistern dieser Schule ist vor allem Stephan Lochner zu nennen, dessen „Anbetung der heiligen drei Könige“[25] im Kölner Dom hängt. Albrecht Dürer (1471–1528) sucht der farbigen Plastik der Wirklichkeit Herr zu werden, sie zugleich aber mit der tiefen Religiosität zu erfüllen, die das Göttliche auch in den Dingen des Alltags zu finden weiß. Der Geist der Reformation spricht aus Dürers Kupferstich: „Ritter, Tod und Teufel“. Im Sonnenschein liegt das Ziel des Ritters, die feste Burg auf steilem Fels. Unbekümmert[26] um Tod und Teufel reitet er seines Wegs. Es ist, als ob Dürer das Trutzlied Luthers, „Ein' feste Burg ist unser Gott“ vorweggenommen[27] hätte:

Und wenn die Welt voll Teufel wär',
Und wollt uns gar verschlingen,
So fürchten wir uns nicht so sehr,
Es soll uns doch gelingen.[28]

Die feierlich ernste Ruhe des Bibelübersetzers, der den Sinn der Offenbarung[29] zu erforschen sucht, herrscht in einem anderen Dürerschen Kupferstich: „Hieronymus im Gehäuse“. Mit ungebändigter Phantasie, wie wir sie aus den alten germanischen Göttersagen kennen, macht er sich an die Darstellung der Apokalypse. In diesem Bilde brechen die vier Reiter aus der dunkeln Wolke, um die Menschen niederzumähen; die Posaunen rufen zum letzten Gericht, und das ganze Gewürm[30] der Erde

[25] die heiligen drei Könige: the Magi [26] ohne Kummer (concern) [27] vorwegnehmen: anticipate [28] Es soll uns doch gelingen: wir werden doch siegen, triumphieren [29] die Offenbarung: revelation [30] *literally*, reptiles; concourse of creaturcs

Albrecht Dürer

Selbſtporträt

und der Hölle verbündet sich mit den Engeln des Himmels, damit alle erscheinen. An Leidenschaft und Kraft der Farbe und Form wird Dürer weit übertroffen von Matthias Grünewald (geboren um 1475). In der „Kreuzigung" des Isenheimer Altars wächst[31] vor dem nachtdunklen Hintergrund das Kreuz empor[31] mit dem schrecklich verkrampften Leichnam des Heilandes, dessen grünlicher Schimmer die beginnende Verwesung[32] zeigt. Hinreißendes Pathos vereinigt sich hier mit kühnem Naturalismus. Der kühlere und objektivere Hans Holbein der Jüngere (1497–1543) steht der italienischen Renaissance mit ihren schönen, klaren Formen näher. Sein Ruf als Porträtist bringt ihn an den Hof Heinrichs des VIII. von England, der ihn zum Hofmaler ernennt.

Auch in der Dichtung stellen[33] die Bürger dem ritterlichen Idealismus die Realitäten des Lebens entgegen[33]. Formloser, aber volkstümlicher und natürlicher ist ihre Kunst. Zunächst übernehmen sie die ritterliche Dichtung und übersetzen sie in ihre gröbere Sprache. Die großen Versepen lösen sie in Prosaromane[34] auf. Aus dem Minnesang entwickelt sich das Volkslied in seiner ganzen Mannigfaltigkeit[35]. Hier erscheinen die Ritter und die Bürger, Soldaten und Studenten, Jäger und Handwerksburschen. Sie erzählen von Liebeslust und Liebesleid, von Treue und Falschheit, von historischen Ereignissen und unbedeutender Alltäglichkeit[36]. Einfach in der Form, sind sie voller Anschaulichkeit und dramatischen Lebens.

Eine mechanischere und kunstlosere Fortsetzung der mittelalterlichen Lyrik ist der Meistergesang*. In den Städten, besonders in Augsburg, Straßburg und Nürnberg, treten die Handwerker zusammen, um miteinander in der Versdichtung und ihrer Vertonung zu wetteifern. Nur einer von diesen „Meistersingern" hat sich einen dauernden Namen erworben,

[31] emporwachsen: sich emporheben [32] die Verfaulung, disintegration [33] entgegenstellen: put over against, oppose [34] der Prosaroman: die Prosa + der Roman (*here* romance) [35] die Mannigfaltigkeit: mannigfaltig (manifold) + keit (= ness) [36] die Alltäglichkeit: everyday life

der Nürnberger Schuhmacher Hans Sachs (1494–1576). Aber heute interessieren uns nicht mehr seine 2000 Meisterlieder, sondern seine Fastnachts-[37] und Bibelspiele[38]. In fast naiver Ehrlichkeit erscheinen darin Menschen aller Berufe und Lebensalter mit ihren Tugenden und Fehlern; selbst den Herrgott zieht er in seine bürgerliche Atmosphäre hinein, damit er den Ureltern[39] einen Besuch mache und ihre Kinder im lutherischen Katechismus prüfe. Seine Bauern sind von der köstlichen Dummheit, in der sie in den Volksbüchern von den Schildbürgern[40] und von Till Eulenspiegel[41] erscheinen. Mit Hans Sachs greifen wir aber, wie mit Albrecht Dürer, schon hinüber in das Zeitalter der Reformation.

LITERATUR

A

Schultz, *Deutsches Leben aus dem 14. und 15. Jahrhundert.*

Deutsche Frömmigkeit, Eine Auswahl aus den Schriften der deutschen Mystiker. Diederichs.

Knackfusz, *Albrecht Dürer.—Holbein der Jüngere.*

Klassiker der Kunst: Dürer.—Holbein der Jüngere.

B

Holbein, *Bilder des Todes.* Insel.

Alexis, *Der falsche Waldemar.—Der Roland von Berlin.*

Riehl, *Die Gauerben.—Der stumme Ratsherr.* (In "Geschichten aus alter Zeit.")

G. Keller, *Hadlaub.—Der Narr auf Manegg.* (In "Züricher Novellen.")

R. Huch, *Im alten Reich. Lebensbilder deutscher Städte.*

Strausz und Torney, *Aus der Chronik niederdeutscher Städte.*

[37] das Fastnachtsspiel: Shrove Tuesday play [38] das Bibelspiel: biblical play [39] die Ureltern: first parents (Adam and Eve) [40] die Schildbürger: die dummen Einwohner der Stadt Schilda, über die man viel Komisches erzählt [41] Till Eulenspiegel: ein komischer Charakter in der deutschen Volksliteratur

C

Grillparzer, *König Ottokars Glück und Ende.*
Uhland, *Ludwig der Bayer.*
Wildenbruch, *Die Quitzows.*
Eulenberg, *Das Ende der Marienburg.*
Hebbel, *Agnes Bernauer.*
Wagner, *Die Meistersinger von Nürnberg.*

9.

Die Zeit der Reformation (1517–55).

Das Mittelalter war charakterisiert durch seinen Universalismus, d.h. durch das Bestreben, das ganze Leben in die beiden großen Organisationen der Kirche und des Staates einzuordnen[1]. Vom 13. Jahrhundert an können wir ihren Zerfall beobachten, zunächst den Zerfall der staatlichen, dann der kirchlichen Organisation. Das 16. Jahrhundert führte diesen Auflösungsprozeß[2] zu Ende, setzte neue Formen an die Stelle der alten und wird darum meistens als der Beginn der Neuzeit angesehen. Im Zusammenhang mit den Entdeckungsreisen[3] verstärkte sich das Interesse am diesseitigen Leben. Schon die italienische Renaissance hatte das Ich zum Mittelpunkte der philosophischen Betrachtung gemacht und damit das Interesse von der Religion abgelenkt. Die deutsche Reformation war der letzte und bedeutendste Schritt zum Individualismus: sie gab dem Individuum das Recht, zu Gott in ein persönliches Verhältnis zu treten. Auch die einzelnen Nationen erscheinen von nun an durchaus als selbständige und selbstbewußte Individuen.

Die völlige Befreiung des Individuums von den alten staatlichen und kirchlichen Banden erfolgte natürlich nur allmählich. Sie ist das ideelle Ziel der Geschichte der Neuzeit, das erst im 19. Jahrhundert einigermaßen verwirklicht werden konnte.

Die Entdeckungsfahrten[4] der Portugiesen und Spanier nach Amerika und um das Kap der Guten Hoffnung nach Ostindien erweiterten die wirtschaftlichen Interessen über[5] die Ost- und Nordsee und das Mittelländische Meer hinaus nach[5] dem Atlantischen und Indischen Ozean. Die deutschen Hansestädte nahmen die Verbindung mit den neuen Häfen auf, und

[1] arrange, order (within) [2] der Auflösungsprozeß: die Auflösung (dissolution) + der Prozeß [3] die Entdeckungsreise: die Entdeckung (discovery) + die Reise (voyage) [4] die Entdeckungsreisen [5] über .... hinaus nach: beyond .... toward

große Handelshäuser, wie die Fugger und die Welser, gewannen an Macht und Einfluß. Mit dem wachsenden Handel steigerte[6] sich aber auch der Geldumlauf[7], und damit sank die Kaufkraft des Geldes. Infolgedessen verarmten[8] Ritter und Bauern, und dadurch wurde die geistige Atmosphäre für die Unruhen der Reformation vorbereitet.

Politisch traten das habsburgische Spanien und Frankreich in den Vordergrund. Unter Franz I. (1515) gewann Frankreich Oberitalien für sich und verstärkte dadurch seine Macht im Osten. Auch die Habsburger strebten nach dem Besitz Oberitaliens, um die Verbindung zwischen den österreichischen Erblanden und Spanien zu sichern. Beide Länder, Frankreich und Spanien, hatten nur das eine Ziel, die Hegemonie in Europa für ihr Land zu gewinnen; und zu diesem Ziele sollte ihnen der Besitz Deutschlands verhelfen. Daher bewarben sich um die deutsche Kaiserkrone nach dem Tode Maximilians I. (1519) die beiden Ausländer Franz I. von Frankreich und der Habsburger Karl V., ein Spanier von[9] der Mutter her[9], ein Niederländer von Erziehung. Karl wurde gewählt, weil er mit Hilfe der Fugger mehr Geld zu bieten imstande[10] war. Es wurde für das Schicksal der Reformation entscheidend, daß Deutschland zu dieser Zeit kein deutsches Oberhaupt hatte.

Selbst Martin Luther, die hervorragendste Persönlichkeit dieser Zeit, war keine eigentliche Führernatur[11]. Gewisse nationale, staatliche, soziale und wirtschaftliche Bewegungen stützten sein Werk. Im Anfang besonders erscheint er mehr getrieben als treibend, selbst überrascht von der Wirkung seines Handelns. Papst Leo X. hatte, um Geld für den Bau der Peterskirche in Rom zu erhalten, einen Ablaß[12] ausgeschrieben. Die Durchfüh-

[6] steigern: vergrößern [7] das Geld (money) + der Umlauf (circulation) [8] verarmen: arm werden [9] von der Mutter her: von der mütterlichen Seite [10] imstande sein: be in position [11] die Führernatur: der Führer (leader) + die Natur (nature, *here* personality) [12] der Ablaß: indulgence, i.e., absolution from ecclesiastical penalties

rung des Ablasses für den größten Teil von Deutschland übernahm Erzbischof Albrecht von Mainz. Ablaßprediger durchzogen das Land und wurden von den Agenten des Bankhauses Fugger begleitet. Einer der aufdringlichsten[13] Prediger, Tetzel, kam im Jahre 1517 in die Nähe von Wittenberg, wo Luther Professor an der Universität war. Um Tetzel zu einer Diskussion über Ablaß und Buße zu veranlassen, schlug[14] Luther an der Wittenberger Schloßkirche fünfundneunzig Thesen in lateinischer Sprache an[14]. Diese Thesen wurden aber bald übersetzt, und ihr Verfasser wurde zum eigenen Erstaunen der Ketzerei angeklagt und zum Widerruf aufgefordert. In einer Disputation mit Professor Eck zu Leipzig (1519) bestritt Luther auf Grund der Bibel den Primat* des Papstes und die Unfehlbarkeit der Konzilien. In den drei Schriften des Jahres 1520: „An den christlichen Adel deutscher Nation von des christlichen Standes[15] Besserung", „Von der babylonischen Gefangenschaft der Kirche", und „Von der Freiheit eines Christenmenschen", entwickelt er seine Lehre vom christlichen Leben nach dem Evangelium. Dem katholischen Ideal der Askese[16] stellt er das Ideal des christlichen Erdenwandels entgegen. Anstelle der mittelalterlichen Idee der Vermittlung des Heiles durch die Priester lehrt er den unmittelbaren Verkehr der Seele mit Gott und die Vergebung der Sünde durch den Glauben an den gnädigen und liebenden Vater im Himmel; der Priester ist nur Lehrer und Helfer. Im gleichen Jahre 1520 wurde Luther die Bulle des Papstes überbracht, die ihn vor die Wahl stellte[17], seine Lehre zu widerrufen oder den Kirchenbann auf sich zu nehmen. Er entschied sich für den Bruch mit der Kirche und verbrannte die päpstliche Bulle öffentlich in Wittenberg. Vom Kaiser (1521) vor den Reichstag zu Worms geladen, weigerte er sich, seine Lehre zurückzunehmen, wenn man ihn nicht aus[18] der Bibel widerlege. Seine Ablehnung schloß

[13] aufdringlich: insistent, aggressive [14] anschlagen: post [15] der Stand: state, *here* class [16] die Askese: die Weltflucht, asceticism [17] die ihn vor die Wahl stellte: die ihm die Wahl (choice) gab [18] durch Zita'te aus der Bibel

er mit den Worten, die für seinen religiösen Individualismus so charakteristisch sind: „Derhalben[19] ich nichts mag noch will widerrufen, weil wider das Gewissen zu handeln beschwerlich, unheilsam und fährlich[20] ist. Gott helfe mir! Amen". Nun wurde auch die Reichsacht über ihn verhängt. Sein Gönner, Kurfürst Friedrich der Weise von Sachsen, ließ ihn aber heimlich auf die Wartburg bringen, wo er seine Bibelübersetzung begann, die er im Jahre 1534 vollendete. Die einfache und leicht verständliche Lehre Luthers wurde in Norddeutschland sogleich angenommen und verdrängte bald den Katholizismus. Dieser aber behielt seinen Einfluß im Rheinland und in einem großen Teile Süddeutschlands. Später, nach dem Augsburger Religionsfrieden vom 25. September 1555, bestimmten die Landesherren und die freien Städte die Religion ihrer Gebiete.

Wie bei jeder großen Umwälzung[21] schlossen sich der neuen Lehre auch die Elemente an, die mit ihrer sozialen Lage unzufrieden waren. Die Ritter, die durch die politischen und wirtschaftlichen Veränderungen sowie durch die Einführung der Feuerwaffen ihre Bedeutung verloren hatten, machten unter Franz von Sickingen einen vergeblichen Versuch, geistlichen Besitz[22] zu gewinnen. Verarmte Handwerker aus Zwickau scharten sich um den Wiedertäufer[23] Thomas Münzer, der an ihrer Spitze in Wittenberg die Kirchen stürmte und die Bilder vernichtete. In Münster in Westfalen errichteten holländische Handwerker ihr „Königreich Zion", eine Gemeinde mit Kommunismus und Vielweiberei. Von Franken und Schwaben aus breitete sich ein Bauernaufstand[24], der sogenannte Bauernkrieg, über Süd- und Mitteldeutschland aus. Die Aufständischen[25] verlangten freie Wahl der Pfarrer, persönliche Freiheit durch Abschaffung der Leibeigenschaft[26] und Wiederherstellung

[19] Therefore [20] Early High German for „gefährlich": dangerous [21] die Umwälzung: die Revolution [22] geistlicher Besitz: Besitz (property) der Geistlichen [23] der Wiedertäufer: Anabaptist [24] ein Aufstand (insurrection) der Bauern [25] die Aufständischen: die, die den Aufstand machten [26] die Leibeigenschaft: leibeigen (serf) + schaft (= dom)

des Gemeindebesitzes[27] an Feld, Wiese und Wald. Da sie ihre Forderungen mit Brand und Mord durchzusetzen versuchten, wurde der Aufstand blutig unterdrückt, und die Leibeigenschaft der Bauern blieb für weitere Jahrhunderte bestehen.

Diese sozialen Aufstände zeigten Luther, daß die breiten Massen noch nicht imstande waren, die Träger der neuen Ideen zu werden. Er mußte die Landesfürsten zur Wiederherstellung der Ordnung anrufen. Ihnen und den Verwaltungen der freien Städte war die Durchführung einer Kirchenverfassung[28] überlassen. Auf diese Weise entstanden die Landeskirchen[29] mit den Landesherren an ihrer Spitze. Damit war die Kirche gegen den ursprünglichen Willen Luthers wieder in die Hände weltlicher Mächte gegeben, aus denen er sie gerade hatte befreien wollen. Diese Abhängigkeit vom Staate verhinderte zur Zeit der Demokratisierung im 19. Jahrhundert die Anpassung der Kirche an die veränderten sozialen Verhältnisse.

Eine Zusammenfassung der protestantischen Kräfte war auch unmöglich wegen der ablehnenden Haltung[30] des spanisch gesinnten Kaisers Karls V. Ferner waren die Protestanten durch das Eindringen[31] der Lehre des Franzosen Calvin in einen Teil des deutschen Gebietes auch unter sich gespalten. Im Jahre 1531 einigten sich die Protestanten politisch im Schmalkaldischen Bunde* und konnten so wenigstens dem Kaiser gegenüber ihre religiöse Freiheit aufrecht erhalten. Im Augsburger Religionsfrieden (1555) fand die Reformation ihr vorläufiges Ende: der lutherische Protestantismus erhielt die gleichen[32] Rechte wie der Katholizismus; doch waren die Kalvinisten von dem Vertrage ausgeschlossen. So blieb eine Spannung bestehen, die zu neuen Konflikten führen mußte.

[27] der Gemeindebesitz: die Gemeinde (community) + der Besitz (ownership) [28] Kirchenorganisation [29] state churches [30] die ablehnende Haltung: antagonistic attitude [31] das Eindringen: von eindringen (penetrate) [32] gleich: equal

Mit der Reformation ist die Zeit der kulturellen Einheit vorüber, und der moderne Individualismus geht seiner freien Entfaltung entgegen. Durch den Verzicht auf priesterliche Vermittlung zwischen dem Menschen und Gott stellt sich die Reformation als eine Fortsetzung der Mystik dar; denn auch diese war ursprünglich gegen eine solche Vermittlung[33] gerichtet. Die Verknüpfung der Reformation mit den sozialen Bewegungen sichert allein ihren Erfolg. Zugleich machen ihre Auswüchse die staatliche Organisation der Landeskirche notwendig, sodaß zwar eine Befreiung von Rom, aber die freie Entwicklung deutscher Frömmigkeit[34] nicht erreicht wird. Durch die religiöse Zersplitterung und die leidenschaftlichen Kontroversen zwischen den verschiedenen Konfessionen wird die Vorherrschaft der Religion überhaupt allmählich gebrochen und der Weg für die freie Entwicklung der Wissenschaften gebahnt. So entfalten denn auch im Zusammenhang mit der reformatorischen Bewegung Prag, Wien, Heidelberg und eine Reihe anderer Universitäten neues Leben. Neben der Theologie wird griechische und lateinische Sprache, Literatur und Philosophie gelehrt und bald auch den Naturwissenschaften ein gebührender[35] Platz gesichert.

Besonders gefördert wird die Reformation sowohl wie das wissenschaftliche Studium durch die Erfindung der Buchdruckerkunst um das Jahr 1450. Bis dahin hatte man die Bücher durch Abschreiben vervielfältigt[36]. Man hatte auch schon Bilder und Textworte in Holztafeln geschnitzt[37] und sie auf diese Weise gedruckt. Aber durch Gutenbergs Erfindung der beweglichen Metallettern und der Buchdruckerpresse wird ein schnelles und billiges Drucken möglich gemacht. Die Flugschriften[38] der Reformation finden so gleichzeitig mit der Bibel-

[33] die Vermittlung: intermediation [34] die Frömmigkeit: fromm (pious)+ig+keit, piety [35] gebührend: passend, fitting [36] vervielfältigen: viele Kopie'en machen [37] geschnitten: carved [38] Flugschriften: pamphlets

übersetzung rasch ihre Verbreitung in Kreisen, die vorher nur durch die Predigt und den kirchlichen Unterricht von der Religion Kenntnis erhalten hatten. Der Besitz einer Bibliothek ist nun nicht mehr allein an die Klöster gebunden, die ihre Manuskripte in jahrhundertelangem Sammeln erworben haben. Mit fürstlicher Unterstützung können jetzt auch die neuen Universitäten mit reichen Bibliotheken ausgestattet werden. Dadurch wird die Wissenschaft dezentralisiert und von den Fesseln der Tradition befreit.

Der mittelalterliche Katholizismus hatte die Kunst so sehr in seinen Dienst gezogen, daß es fast nur noch religiöse Kunst gab. Für den Protestantismus hat die Kunst nicht die gleiche Bedeutung, entsprechend[39] dem mehr verstandesmäßigen[40] Charakter dieser Religionsform. Größere architektonische Bauten waren bisher nur von Gemeinschaften, wie der Kirche und den Städten, geschaffen worden. Diese erregten Zeiten aber sind für den Zusammenschluß zu großen künstlerischen Aufgaben[41] ungünstig. Während die Maler bisher die Kirchen mit großen Altarbildern[42] ausgestattet hatten, wenden sie sich nun dem individuellen, weltlichen Bilde zu: dem Porträt und der Landschaft. Die Künstler, die um diese Zeit wirken, sind die gleichen, die wir am Ende der vorhergehenden Periode kennen lernten: Dürer, Grünewald und Holbein der Jüngere. Einen besonderen Aufschwung nehmen die graphischen Künste: die Zeichnung, der Holzschnitt und der Kupferstich. Diese Künste sind auch besonders geeignet, das Inhaltliche[43] zum Ausdruck zu bringen, das diese kampfbewegte[44] Zeit verlangt. Hier vor allem zeigt sich auch der poetische Sinn, den wir in der Literatur, wie bereits im 15. Jahrhundert, so spärlich vertreten finden.

Die Literatur der Reformationszeit ist vor allem Streitliteratur, zum Teil sogar grobe und obszöne Satire. Den bedeutendsten Einfluß hat, wie gesagt, Luther ausgeübt. Durch

[39] entsprechend: in accordance with [40] verstandesmäßig: rational [41] Aufgaben: *here* tasks [42] das Altarbild: der Altar + das Bild (painting) [43] der Inhalt (nicht die Form): content [44] kampfbewegt: bewegt (stirred) durch Kämpfe

seine Bibelübersetzung und seine temperamentvollen Streitschriften[45] hat er der deutschen Sprache die Ausdrucksmittel[46] für die literarischen und philosophischen Werke der Folgezeit geschaffen. Sein Wortmaterial wählt er aus dem Mitteldeutschen*; er lehnt[47] sich bewußt an[47] die Redeweise des Volkes an[47] und vermeidet das Fremdwort. Als Vorbild diente ihm, wie er selbst sagt, die Sprache der sächsischen Kanzlei: „Ich rede nach[48] der sächsischen Kanzlei, welcher alle Fürsten und Könige in Deutschland nachfolgen; alle Reichsstädte, Fürstenhöfe schreiben nach der sächsischen und unserer Fürsten Kanzlei, darum ist's auch die gemeinste deutsche Sprache. Kaiser Maximilian und Kurfürst Friedrich, Herzog von Sachsen, haben im römischen Reich die Sprachen also in eine gemischte Sprache gezogen"[49]. Auch das deutsche Kirchenlied ist Luthers Schöpfung. „Ein' feste Burg ist unser Gott" ist noch heute das protestantische Trutzlied, und „Vom Himmel hoch da komm' ich her" wird zu Weihnachten nicht nur in protestantischen, sondern auch in katholischen Familien gesungen.

In dem kurzen Zeitraum von wenigen Jahrzehnten erscheinen hier die wichtigsten politischen und kulturellen Umwandlungen zusammengedrängt. Eine gewaltige Kraft wird aufgeboten, um den Übergang[50] zur Neuzeit zu vollziehen[51]. Hoch waren die Ziele; erfüllt werden konnten sie aber erst in den folgenden Jahrhunderten.

LITERATUR

A

Luther, *An den christlichen Adel.* Reclam.

Luther, *Von der Freiheit eines Christenmenschen.* Reclam.

Clemen, *Aus Luthers Reformationshauptschriften.* Diesterweg.

Der Bauernkrieg in zeitgenössischen Schilderungen und Holzschnitten. Insel.

[45] die Streitschrift: der Streit + die Schrift, polemic [46] die Ausdrucksmittel: die Mittel (means) des Ausdrucks (expression) [47] sich anlehnen an: (*literally*, lean on), draw heavily on [48] according to [49] gezogen: *here* converted (into) [50] transition [51] vollenden: beenden, complete

Götz von Berlichingen, *Lebensbeschreibung.* Reclam.
Lamprecht, *Luther.* (In "Porträtgalerie.") Reclam.
Köhler, *Martin Luther und die deutsche Reformation.* Teubner.

B

G. Keller, *Ursula.* (In "Züricher Novellen.")
Raabe, *Unseres Herrgotts Kanzlei.*
Freytag, *Marcus König.* (In "Ahnen," 4. Teil.)
C. F. Meyer, *Huttens letzte Tage.*
Stern, *Die Wiedertäufer.*
W. von Molo, *Mensch Luther.*

C

Hanns Johst, *Die Propheten.*
Goethe, *Götz von Berlichingen.*
G. Hauptmann, *Florian Geyer.*

10.

Die Zeit der Gegenreformation[1] und der dreißigjährige Krieg (1555–1648).

Der Augsburger Religionsfrieden konnte dem Reiche keine dauernde Ruhe bringen. Durch seine Bestimmungen war der Protestantismus in der Ausbreitung seiner Lehre behindert, und die alte Kirche versuchte natürlich, ihren früheren Besitz wiederzugewinnen. Die religiöse Spannung bestand weiter und konnte nur durch einen furchtbaren Kampf beseitigt werden, der dem Zusammenwirken von Religion und Politik ein Ende machte.

Während sich Kalvinisten und Lutheraner bekämpften, raffte der katholische Gegner alle geistigen und politischen Kräfte zusammen, um seine alte Stellung zurückzuerobern. Auf dem Konzil von Trient (1545–63) wurde die katholische Lehre für alle Zukunft nach der Theologie und Philosophie des Thomas von Aquin festgelegt. Außerdem regelte dieses Konzil die Bildung und das Leben der Geistlichen und gab eine klare, eindeutige[2] Interpretation der Ablaßlehre. Denn dies waren die Punkte gewesen, gegen die sich Luthers Kampf vor allem gerichtet hatte. Eine römische Inquisition wurde ins Leben gerufen, die die katholischen Gebiete mit Gewalt von protestantischen Einflüssen rein halten sollte. Die wirksamste Hilfe bot der militärisch organisierte Jesuitenorden, der 1534 von dem Spanier Ignatius von Loyola gegründet wurde. Durch ihre ausgezeichneten höheren Schulen vermochten[3] die Jesuiten einen großen Einfluß auszuüben.[3] In ihren Bestrebungen wurde die Kirche nicht nur von dem Kaiser, sondern auch von den Herrschern Spaniens und Frankreichs unterstützt.

Die Störung einer katholischen Prozession in der kleinen Stadt Donauwörth[4] führte zum Zusammenschluß in zwei

[1] die Gegenreformation: gegen (*here* counter) + die Reformation [2] eindeutig: von nur einer Bedeutung, unambiguous [3] konnten... ausüben [4] eine kleine Stadt an der Donau in Bayern

gegnerische Parteien: die protestantische Union (1608) und die katholische Liga (1609). Ein Zusammenstoß[5] wurde diesmal noch verhindert. Ein unbedeutender Anlaß führte schließlich (1618) zu dem längsten und grausamsten Kriege, den die Weltgeschichte kennt, dem dreißigjährigen Kriege. In Böhmen verhinderten zwei katholische geistliche Grundherren[6] in ihrem Gebiete protestantische Kirchenbauten. Die Protestanten beschwerten sich beim Kaiser und wurden abgewiesen. In ihrer Wut stürzten sie zwei kaiserliche Räte zum Fenster hinaus. Damit war das Signal zum Kampfe gegeben.

Im ersten Teile des Krieges, der sich hauptsächlich in Böhmen abspielte, war des Kaisers General Tilly siegreich. Durch gewaltsame Vertreibungen[7] wurde in diesem Lande die Glaubenseinheit wiederhergestellt. Von den Protestanten wurde nun Christian IV. von Dänemark zum Führer gewählt. Ihm stellte der Kaiser als Feldherrn Wallenstein gegenüber. Dieser trieb mit Tilly die Dänen auf ihre Inseln zurück. Während nun Wallenstein für eine Einigung des alten Reiches und einen Vergleich zwischen Katholiken und Protestanten eintrat, forderte Kaiser Ferdinand II. von den Besiegten die Rückgabe[8] aller Landesteile, die seit 1552 protestantisch geworden waren. Es waren dies zwei Erzbistümer, 12 Bistümer, 500 Abteien. Diese Forderung konnten die Protestanten unmöglich erfüllen, wenn sie sich nicht selbst aufgeben wollten. Gegen dieses sogenannte Restitutionsedikt von 1629 kam ihnen Gustav Adolf von Schweden zu Hilfe.

Dieser war ein überzeugter[9] Lutheraner und wollte seine Glaubensbrüder vor dem Kaiser schützen. Zugleich aber hatte er ein großes politisches Ziel: die schwedische Herrschaft über die Ostsee. Zur Durchführung dieser Absicht zog er nach Süddeutschland. Der Kaiser konnte sich nur retten, indem er sich ein zweites Mal an Wallenstein wandte und auf die Forderun-

[5] der Zusammenstoß: der Konflikt [6] Grundbesitzer [7] die Vertreibung: expulsion [8] die Rückgabe: das Zurückgeben [9] überzeugt: aus Überzeugung, by conviction

gen des Restitutionsediktes verzichtete. Wallenstein gelang es, Gustav Adolf auf seinem Siegeszuge[10] aufzuhalten, bis dieser 1632 in der Schlacht bei Lützen fiel. Wieder suchte Wallenstein einen Frieden herbeizuführen[11] durch einen Ausgleich zwischen Katholiken und Protestanten, möglichst ohne Abgabe deutscher Gebiete an die Ausländer. Wieder ließ der Kaiser sich von der spanisch-bayrischen Partei bestimmen[12], auf der Durchführung des Restitutionsediktes zu bestehen und Wallenstein abzusetzen. Die Besitzungen des Feldherrn sollten eingezogen, und er selber „lebend oder tot" gefangen werden. In dieser höchsten Not suchte Wallenstein Verbindung mit den Schweden, mit denen er schon vorher in Verhandlungen gestanden hatte, die aber kaum ernst gemeint waren. Bei diesem Versuche wurde er ermordet (1634). Wallensteins Politik entsprach ohne jeden Zweifel den besten Interessen des Kaisers sowohl wie denen des Reiches. Er wollte den religiösen Frieden und die Unabhängigkeit des Reiches vom Auslande. Daß er diese Politik auch gegen den Willen seines kaiserlichen Herrn durchzusetzen suchte, darin liegt seine persönliche Tragik, wie sie Schiller in seinem Drama „Wallenstein" dargestellt hat. Darin liegt aber auch die Tragik des deutschen Schicksals, wie sie das Ende des Krieges zeigt. Denn nun ging der Krieg ohne entscheidende Ereignisse weiter. Mehr und mehr traten die religiösen Interessen zurück und die Räubereien im großen und kleinen Stil in den Vordergrund.

Das Resultat des Westfälischen Friedens, der 1648 den dreißigjährigen Krieg beendete, war ein äußerlich geschwächtes und ein innerlich verarmtes, zerrüttetes[13] Deutschland. Die Niederlande und die Schweiz gehörten nicht mehr zum Reich; Schweden beherrschte die Mündungen der Oder und Weser; Frankreich setzte sich am Oberrhein fest, und der unklare Text des Friedensvertrages machte es ihm leicht, bald das ganze Elsaß zu beanspruchen[14]. Der Rhein wurde nun als Grenze

[10] der Siegeszug: der Sieg (victory) + der Zug (march) [11] zustande zu bringen: bring about [12] *here* be induced [13] zerrüttet: zerrissen [14] Anspruch (claim) machen auf

gefordert. Der Zusammenhalt der nunmehr 350 Staaten des Kaiserreiches (in über 1000 Teilen) war nur noch nominell. Es war eine Fürstenrepublik, die nur den einen Vorzug hatte, daß sie die Möglichkeit der Entwicklung eines neuen Einheitsstaates bot.

Kultur

Vom Augsburger Religionsfrieden an bis zum Ausbruch des dreißigjährigen Krieges ist eine der längsten Friedenszeiten der deutschen Geschichte. Aber es ist eine Zeit des Niederganges. Unbemerkt gehen wichtige Teile des Reiches verloren. Die Städte zehren[15] noch von ihrer früheren Blüte. Erst durch den dreißigjährigen Krieg wird Deutschland wirtschaftlich ruiniert. Es verliert die Flußmündungen und bleibt während der nächsten dreihundert Jahre von der kolonialen Aufteilung der Welt ausgeschlossen. Bürger und Bauern verarmen; in manchen Gebieten, wie in Württemberg, sinkt die Bevölkerung in zehn Jahren auf[16] ein Fünftel ihres Bestandes[17]. Zerstörung, Pest und Verschuldung treiben die noch unabhängig gebliebenen Bauern in die Leibeigenschaft. Die Bürger sind zufrieden, wenn sie ihr Leben erhalten können. Ihr früherer Enthusiasmus ist geschwunden und damit ihr Interesse an den Kulturaufgaben. Nur die Fürsten gewinnen an Einfluß, und sie sind die einzigen, die noch die Mittel für kulturelle Zwecke aufzubringen vermögen. Sie aber sehen nur den Glanz des Auslandes und suchen an ihren kleinen Höfen spanische und französische Sitten nachzuahmen.

Die Religiosität dieser Periode verliert sich nach dem herrlichen Aufschwung der Reformationszeit ins Äußerliche[18]. Die protestantische Lehre erstarrt schnell zur Theologie und wird ebenso scholastisch wie die alte[19]. Der Enthusiasmus weicht pedantischer, dogmatischer Besorgnis um den rechten Glauben.

Die Renaissancekultur kann in Deutschland nicht den dauernd veredelnden Einfluß ausüben, den sie in anderen Ländern

[15] zehren: leben, live (on) [16] auf: to [17] der Bestand: amount, *here* size [18] the external [19] die alte Lehre, d.h. der Katholizismus

ausgeübt hat, da das Land sich in wirtschaftlichem und politischem Niedergange befindet. Infolgedessen bleibt der Grundcharakter der Kunst dieser Zeit spätgotisch. Die italienische Renaissance erscheint nur als Dekoration. Reich und glänzend sind die Bürger- und Ratshäuser, die im 16. Jahrhundert entstehen. Erker, Türme und Portale schmücken sie. Das Fachwerk[20] wird durch Farbe und Schnitzerei reich verziert. Säulen, Pilaster und Voluten werden aus Italien übernommen. Viele Städte, wie Nürnberg, Rothenburg, Hildesheim und Braunschweig erhalten zu dieser Zeit ihr individuelles Gepräge[21]. Der Kirchenbau tritt gegenüber den Profanbauten zurück; trotzdem entstehen beachtenswerte[22] Leistungen, wie die Michaelskirche in München, die nach italienischem Vorbilde gebaut ist. Mehr vom Auslande abhängig werden die Paläste der Fürsten. Der Ottheinrichsbau* des Heidelberger Schlosses ist das schönste Beispiel italienischer Renaissance in Deutschland. Auch die Errichtung der Münchener Residenz und des alten Berliner Schlosses fällt in diese Zeit.

Die deutsche Literatur des 16. Jahrhunderts weist[23] nur in den volkstümlichen Gattungen eine größere Frische auf[23]. Die Volksbücher von den Schildbürgern und vom Doktor Faust (1587) erscheinen, von denen das letztere die Grundlage wird für das bedeutendste Drama der deutschen Literatur, Goethes „Faust". Kirchenlied und Volkslied finden etwas später einige gute Dichter in Simon Dach und Paul Fleming. Im allgemeinen aber tritt eine solche Verwilderung der Dichtung ein, daß sie zu Anfang des 17. Jahrhunderts zu einem äußerlich dekorativen Handwerk herabsinkt: nach bestimmten Regeln und fremden Vorbildern werden Gedichte zur Verherrlichung eines der vielen Fürsten und kleiner Hofereignisse[24] verfaßt. Als einer der bedeutendsten Dichter gilt zu dieser Zeit Martin Opitz, der dem Hochdeutschen wieder Ansehen verschafft und lateinische

[20] das Fachwerk: framework [21] ihr individuelles Gepräge: ihr besonderes Gesicht (stamp) [22] des Beachtens (of notice) + wert, notable [23] aufweisen: zeigen [24] ein Hofereignis: ein Geschehnis (event) am Hofe

Rathaus zu Rothenburg ob der Tauber
(Ein Profanbau der Renaissance)

Sprache und lateinisches Metrum zurückdrängt. Dem Ziele der Reinigung der Sprache von Fremdwörtern widmen sich die Sprachgesellschaften, die zu dieser Zeit an den Höfen entstehen.

Dem Geiste nach gehört Grimmelshausens großer Roman, „Der abenteuerliche Simplicius Simplicissimus“*, nicht mehr ganz dieser Periode an. Mit frischem Humor und fast moderner Lebenstreue führt er seinen Helden durch die entsetzlichen Geschehnisse des dreißigjährigen Krieges. In seiner Jugend, so erzählt Simplicius, überfielen die Soldaten das Haus seines Vaters; sie packten Tuch, Kleidung und Hausrat zusammen und zerschlugen Ofen und Fenster und alles, was sie nicht mitnehmen konnten oder wollten; sie schütteten die Federn aus den Betten und füllten sie mit Speck, Fleisch und Gerät; sie verbrannten Tische, Stühle und Bänke, obschon genug Brandholz im Hofe lag. Den Knecht legten sie gebunden auf die Erde, steckten ihm ein Sperrholz[25] in den Mund und schütteten[26] ihm einen Melkkübel[27] voll Jauche hinein[26]. Einen Bauer steckten sie in den Backofen und zündeten ihn an. Dem Vater bestrichen sie die Fußsohlen mit nassem Salz und ließen es von der Ziege ablecken, sodaß er sich buchstäblich[28] zu Tode lachen mußte. Da flieht der Knabe von Haus[29] und Hof[29]. Er kommt zu einem Einsiedler, der ihn einige religiöse und weltliche Weisheit lehrt. Nach dessen Tode aber wird er selber ein Kriegsmann, beraubt und mordet Freund und Feind und gerät in Sünde und Schande. In Trauer über die Wertlosigkeit dieses Erdenlebens beschließt er seine Tage wie sein einstiger Lehrer, als Einsiedler. So begegnen sich in diesem Werke noch einmal mittelalterliche Weltflucht und Hoffnung auf das Jenseits[30] und modernes Interesse am diesseitigen Leben.

[25] das Sperrholz: sperren spread open + das Holz (wood), a gag [26] hineinschütten: pour in [27] melken (to milk, milking) + der Kübel (pail) [28] der Buchstabe (letter) + lich, literally [29] house and home [30] das Leben im Jenseits: the beyond

LITERATUR

A

Grimmelshausen, *Simplicissimus.*
Schiller, *Der Abfall der Niederlande.*
Schiller, *Geschichte des dreiszigjährigen Krieges.*
Freytag, *Bilder aus der deutschen Vergangenheit.* Band IV
Ranke, *Geschichte Wallensteins.*

B

R. Huch, *Der grosze Krieg in Deutschland.*
C. F. Meyer, *Gustav Adolfs Page.*
Freytag, *Die Geschwister.* (In "Ahnen," 5. Teil.)
Raabe, *Höxter und Corvey.*
Handel-Mazzetti, *Jesse und Maria.*

C

Schiller, *Wallenstein.*
Grillparzer, *Ein Bruderzwist im Hause Habsburg.*
Schönherr, *Glaube und Heimat.*

Bilder

Grosze Bürgerbauten aus deutscher Vergangenheit. Langewiesche.

11.

Entwicklung Österreichs und Preußens im Zeitalter des Absolutismus (1648–1740).

Im übrigen Europa (außer in England) erstarkte in dieser Zeit die Zentralgewalt unter den absoluten Fürsten. Nur in Deutschland war ein zentraler Absolutismus unmöglich, da der Kaiser gegenüber den einzelnen Landesherren machtlos blieb. Wohl aber setzte[1] sich diese Regierungsform in den Territorien selbst durch[1], besonders in Preußen, Sachsen, Württemberg, Bayern und im eigentlichen Österreich. Mit dem Absolutismus verband sich das dynastische Interesse an der Vergrößerung des Landes durch Kriege, Heiraten und Erbverträge. Das Reich als solches aber wurde dem Feinde preisgegeben[2].

Schon im dreißigjährigen Kriege hatte der französische Kanzler Richelieu Teile des deutschen Elsaß erworben. Unter seinem Nachfolger Mazarin und dem König Ludwig XIV. begründete Frankreich seine kontinentale Vorherrschaft und begann, seine Ostgrenze systematisch zu sichern und an den Rhein vorzuschieben. Mazarin schloß mit deutschen Fürsten die „Rheinische Allianz". Dann ließ Ludwig XIV. sich weitere Gebiete im Elsaß durch besondere Gerichtshöfe[3] übertragen, die die Bestimmungen des Westfälischen Friedens zugunsten[4] Frankreichs auslegten. Ohne Formalitäten besetzte er im Jahre 1681 die Stadt Straßburg; 1689 erhob er Erbansprüche auf einen Teil der Pfalz[5] und drang auf das rechte Rheinufer vor. Als er sich durch den Sturz der Stuarts in England im Rücken bedroht fühlte, räumte[6] er das rechte Rheinufer und die Pfalz unter furchtbaren Verwüstungen.

Die Interessen der österreichischen Habsburger waren nach dem Westfälischen Frieden wieder nach dem Osten, donauabwärts[7] gerichtet. Im Jahre 1683 waren die Türken im Bunde

[1] sich durchsetzen: (*literally*, set itself through), triumph [2] preisgeben: übergeben [3] der Gerichtshof: tribunal [4] zugunsten: in favor (of) [5] the Palatinate [6] räumen: sich zurückziehen von, verlassen [7] down the Danube

mit den Ungarn bis Wien vorgedrungen. Sie wurden besiegt und zurückgedrängt. Ungarn wurde daraufhin erobert und an Österreich angeschlossen. Seitdem war der Herrscher von Österreich zugleich König von Ungarn. Als Österreich dazu noch von den Türken Gebietsteile auf dem Balkan gewann, war es mit seinen Interessen aus Deutschland herausgewachsen.

Um diese Zeit trat in der norddeutschen Tiefebene Brandenburg-Preußen in den Vordergrund. Im frühen Mittelalter war zwischen Elbe und Oder die Mark Brandenburg zum Schutz gegen die slavischen Stämme errichtet worden. Es gelang den Markgrafen zwar, ihr Gebiet in kaum hundert Jahren von 6000 qkm[8] auf 30.000 qkm zu vergrößern; aber die weitere Ausdehnung wurde durch das Entstehen des polnischen Staates aufgehalten. So blieb Brandenburg zunächst ein Durchgangsgebiet[9], in dem sich die Straßen von Westdeutschland nach dem Osten mit den süd-nördlichen Wasserwegen der Elbe und der Oder kreuzten. Brandenburg selbst hatte aber keinen Zugang zur See. Erst im 16. Jahrhundert begannen die Kurfürsten systematisch ihr Land zu erweitern. Sie schlossen Erbverträge mit Pommern und den schlesischen Herzögen; sie gewannen den ostpreußischen Thron für eine Nebenlinie des brandenburgischen Hauses. Auf diese Weise fielen im 17. Jahrhundert das rheinische Kleve (1614) und Ostpreußen an Brandenburg. Von Pommern erhielt Brandenburg wegen der schwedischen Ansprüche im Westfälischen Frieden nur den östlichen Teil, Hinterpommern[10].

Das brandenburgische Gebiet erstreckte sich nun über die ganze norddeutsche Tiefebene vom Rhein bis zur Memel[11]. Das nächste Ziel mußte die Zusammenfassung der verschiedenen Gebiete unter einer einzigen Verwaltung sein; das weitere Ziel war dann die territoriale Abrundung[12] zu einem großen einheitlichen Staate. Die Durchführung des ersten Zieles ist zum

[8] Quadrat (square) Kilometer [9] ein Durchgangsgebiet: ein Gebiet oder Land, das zum Durchgang (as a passageway) dient [10] farther Pomerania [11] Memel River (siehe Karte, S. 3) [12] rounding out

großen Teil das Verdienst Friedrich Wilhelms des „großen Kurfürsten"; das zweite erreichte Friedrich der Große wenigstens für den östlichen Teil des Landes.

Friedrich Wilhelm übernahm sein Land in einer heillosen[13] Verwirrung: ein besonderes Recht galt in Brandenburg, ein anderes in Pommern, wieder ein anderes in Preußen, und so in der ganzen Zahl von Ländchen, aus denen sein Staat erwachsen war. Jedes dieser Ländchen hatte auch seine eigenen Stände, die nur an ihr eigenes Interesse dachten. Der französische Absolutismus zeigte den einzigen Weg aus diesem Chaos. Der Kurfürst drängte den Einfluß der Stände zurück und hob[14] auch den Landtag auf[14], der die Gelder für die Regierung bewilligte. Er schuf sich seine eigenen Geldquellen, indem er französische Subsidiengelder* annahm. Als oberster Kriegsherr seines Landes organisierte er ein stehendes Heer nach schwedischem Vorbild, das er nach französischem Muster ausrüstete und zunächst in einer Reihe von kleineren Unternehmungen erprobte. Durch diese Maßnahmen[15] und durch die Förderung von Landwirtschaft, Industrie und Handel gelang es ihm, einen einheitlichen Staat mit einheitlicher Staatsgesinnung[16] zu schaffen.

Der prunkliebende Nachfolger Friedrich Wilhelms suchte seinen Mangel an politischer Bedeutung durch die Wucht[17] eines Titels zu ersetzen. Im Jahre 1701 setzte er sich in Königsberg die Krone selbst aufs Haupt und nannte sich König in Preußen nach dem[18] erst im 17. Jahrhundert durch Erbschaft erworbenen Ostpreußen[18]. Die letzte Steigerung der Kräfte des Landes führte Friedrich Wilhelm I., der Vater Friedrichs des Großen, herbei. Er nahm die Landesverwaltung ganz in seine Hand. Die Einkünfte aus Steuern und Domänen verwandte er hauptsächlich für den Ausbau des Heeres. Durch persönliche Strenge,

[13] heillos: das Heil (cure) + los, incurable [14] aufheben: dissolve [15] die Maßnahme: measure [16] die Staatsgesinnung: der Staat + die Gesinnung (sentiment) [17] die Wucht: die Kraft, weight [18] dem Ostpreußen, das erst im 17. Jahrhundert durch Erbschaft erworben worden war

gelegentlich sogar mit Stockschlägen, zog er sich ein unbedingt zuverlässiges Offizierkorps und Beamtentum[19] heran, sodaß sich die Kraft des kleinen Preußen bald mit der eines Großstaates messen konnte.

Kultur

Mit dem Siege des Absolutismus über die ständische Vertretung[20] gewinnen die Fürstenhöfe und der Adel eine überragende Bedeutung. Die bürgerlich-demokratische Kultur des 15. und 16. Jahrhunderts wird von der höfisch-aristokratischen verdrängt. Diese Kultur war in Italien zur Zeit der Renaissance entstanden und über Spanien und Frankreich nach Deutschland gelangt. Der Höfling gilt[21] nun als der vollkommene Mensch: er stellt seine Freiheit und seine Persönlichkeit zurück, um sich vor dem Fürsten zu beugen, um diesem und seiner höfischen Gesellschaft zu gefallen. Sein Leben geht in Zeremonien und Konvention auf. „Der Höfling kleidet sich, speist, tanzt, jagt, bewegt sich, um gesehen zu werden".

Der Bürger dieser Zeit ist zum Philister* geworden, und Philistertugenden sind sein Stolz. Er ist nicht unternehmend und selbstbewußt wie seine Vorfahren im 15. und 16. Jahrhundert, sondern gehorsam gegen die weltliche und geistliche Obrigkeit und ergeben in den Willen Gottes. Diese Stimmung des Bürgers erklärt seinen geringen Beitrag zur Kunst der Zeit. Seine Frömmigkeit vertieft sich im Pietismus, dessen stille Innerlichkeit im Gegensatz zu dem theatralischen Prunk des Hoflebens steht. In dieser religiösen Bewegung tritt das Dogma wieder zugunsten des persönlichen Erlebnisses zurück. Gott wird in der eigenen Brust gesucht. Voll Demut und Reue verliert sich der Pietist in den „Himmelsbräutigam"[22], den er mit allen Farben weltlicher Erotik ausschmückt. Prakti-

[19] das Beamtentum: der Beamte (official) + tum (= dom), officials
[20] die ständische Vertretung: die Vertretung (representation) der Stände (states as classes) [21] gelten: angesehen werden [22] der Himmelsbräutigam: der Bräutigam (bridegroom) des Himmels, Christus

sche Arbeit in Handwerk, Unterricht und Liebestätigkeit[23] wird als Teil dieser Religion gepflegt.

Die Kunst findet an den weltlichen und geistlichen Höfen ihre Hauptförderung. Hier war der geeignete[24] Boden für den Barock*, der aus Italien stammte, in Deutschland aber seine höchste Entwicklung erfuhr. Im Gegensatz zu den harmonischen Formen der vorausgehenden Renaissance erstrebt er prunkvolle und malerische Wirkungen. Die absolutistischen Fürsten Deutschlands beauftragen[25] Künstler wie Schlüter, Fischer, Pöppelmann und Balthasar Neumann mit der Errichtung[25] von Residenzen nach dem Muster des Schlosses von Versailles. Das königliche Schloß in Berlin, die Wiener Hofburg, der Dresdener Zwinger[26] (siehe Abb., S. 67) und das Würzburger Schloß wurden in dieser Periode gebaut und gehören zu den bedeutendsten Profanbauten, die die deutsche Architektur geschaffen hat. Als perspektivischer Abschluß eines Straßenzuges oder einer kunstvollen Gartenanlage[27] mit Terrassen und Kaskaden, beschnittenen Hecken und Bäumen, Statuen und Pavillons erhebt sich der typische Schloßbau. Durch ein weites Portal gelangt man in das stattliche Vestibül. Von dort führt ein prunkvoller Treppenaufgang[28] zu dem großen Festsaal, der für Empfänge, Tänze, Konzerte und Theateraufführungen[29] bestimmt ist. An den Festsaal schließen sich symmetrisch nach beiden Seiten hin die Wohnräume an. Nicht weniger prunkvoll in Bau und Dekoration sind die katholischen Kirchen und Klöster, die zu dieser Zeit in Süddeutschland und Österreich entstehen, wie die Kirche von Vierzehnheiligen bei Bamberg und die Klöster Melk und Weingarten.

Der Vertreter des Barock in der Musik ist Georg Friedrich Händel. Barock ist sein Sinn für die Massenwirkung in den

[23] die Liebestätigkeit: die Tätigkeit (activity) der Liebe (*here* charity) [24] geeignet: passend, fitting [25] geben einen Auftrag (commission) ...zu errichten [26] Zwinger: der Name eines Palastes [27] die Gartenanlage: der Garten + die Anlage (layout) [28] der Treppenaufgang: die Treppe + der Aufgang, stairway [29] Aufführungen (presentations) auf dem Theater

Portal eines Seitenpavillons des Zwingers, Dresden
(Beispiel des Barockstils)

Chören der Oratorien. Barock ist auch seine Vorliebe für die alttestamentlichen Helden Simson[30], Judas Makkabäus, Josua[31]; denn in ihnen erscheint die Majestät Gottes als die eines absolutistischen Fürsten. Das volkstümlichste seiner Oratorien ist der „Messias", in dem die Geburt, das Leiden und der Triumph des Heilandes gefeiert werden. Sebastian Bach (1685–1750) dagegen gehört der Welt des pietistischen Bürgertums an. Obschon er in unmittelbarer Nähe des Dresdener Hofes lebte, komponierte er nur im Dienste Gottes und seiner eigenen Befriedigung. Seine Präludien und Fugen sind musikalische Dichtungen, in denen heitere und frohe Bilder mit anderen von[32] erschütternder Tragik[32] wechseln. Seine Orgelwerke sind voll tiefer, echter Frömmigkeit. Besonders reich ist auch die Gefühlswelt seiner Kantaten, die Todesangst und Himmelsfreude in gleich ergreifender Weise zur Darstellung bringen. Aufführungen seiner dramatischen „Matthäuspassion" und des lyrischen „Weihnachtsoratoriums" sind noch heute Höhepunkte im Musikleben.

Auch in der Dichtung zeigt sich dieser Gegensatz zwischen Höfen und Bürgertum. Die Dichtungen, die für die Höfe geschrieben sind, sind überladen mit gelehrtem Schwulst; jedes Gefühl für das Natürliche fehlt ihnen. Wenn der Dichter Hofmannswaldau seine Geliebte besingt, so beginnt er mit der bombastischen Anrede:

Amanda, liebstes Herz, du Brustlatz[33] kalter Herzen,
Der Liebe Feuerzeug[34], Goldschachtel[35] edler Zier,
Der Seufzer Blasebalg[36], des Traurens Löschpapier[37],
Sandbüchse[38] meiner Pein und Baumöl[39] meiner Schmerzen,
. . . . . .
Der Zungen Honigseim[40], des Herzens Marcipan[41],
Und wie man sonsten dich, mein Kind, beschreiben kann.

[30] Samson [31] Joshua [32] of a gripping, tragic character [33] der Brustlatz: doublet [34] das Feuerzeug der Liebe: tinder of love [35] die Goldschachtel edler Zier: Gold + die Schachtel (bandbox) for noble jewelry [36] der Blasebalg: bellows [37] das Löschpapier: löschen (blot) + das Papier [38] die Sandbüchse: Büchse (box) mit Sand (absorption sand) [39] das Baumöl: olive oil [40] der Honigseim: virgin honey [41] der Marcipan: marchpane, almond paste candy

Eine große Anzahl von Gedichten wird zur Verherrlichung der Fürsten und für die prunkvollen Hoffeste geschrieben oder für die allzuvielen Mußestunden[42] der Höflinge. Nur weniges ist für uns heute noch genießbar. Dazu gehören vor allem einzelne Dramen des Andreas Gryphius (1616–64). Im „Peter Squentz" machen die braven Schauspieler in recht humorvoller Weise den Versuch, eine Szene aus Shakespeares Sommernachtstraum aufzuführen. Das Lustspiel „Horribilicribrifax"[43] ist eine witzige Satire auf die feigen Maulhelden[44] des dreißigjährigen Krieges und auf die Sprachkonfusion dieser Zeit, in der sich auf deutschem Boden die Abenteurer aller Nationen trafen.

Wertvoller und noch lebendig sind die Dichtungen, die in den intimen religiösen Kreisen des Bürgertums entstanden. So werden noch heute gesungen Flemings „In allen meinen Taten Laß ich den Höchsten raten", Paul Gerhardts „Befiehl du deine Wege" und „Nun ruhen alle Wälder". Das Jesuslied „Ich will dich lieben, meine Stärke, Ich will dich lieben, meine Zier" ist ein beliebtes Lied in der katholischen Kirche; es ist der Sammlung Johann Schefflers entnommen, die den für die pietistische Bewegung charakteristischen Titel führt: „Heilige Seelenlust[45] oder geistliche Hirtenlieder der[46] in ihren Jesus verliebten Psyche"[46].

Der kraftvolle Geist, der sich in den besten architektonischen Werken des Barock offenbart[47], durchdringt auch die Lehre des Philosophen Leibniz. Nach ihm bilden geistige Einheiten, die er Monaden[48] nennt, den Kern der organischen und der unorganischen Dinge. Seine ganze Welt ist also beseelt; sie hat Teil an der göttlichen Vernunft und ist darum harmonisch geordnet. Auch der Mensch ist ein Teil dieser Ordnung. Selbst

[42] die Mußestunde: die Stunde der Muße (leisure) [43] Ein lateinischer Name von Gryphius erfunden. Das deutsche Wort dafür ist „Prahlhans" (boaster *or* fourflusher). [44] der Maulheld: das Maul (*vulgar for* mouth) + der Held (hero) [45] die Seelenlust: die Lust (delight) der Seele [46] der Psyche, die sich in ihren Jesus verliebt hat [47] offenbaren: klar zeigen [48] monads, centers of force

sein Böses hat einen guten Sinn in der Harmonie der Welt. Unter den möglichen Welten ist dies die beste und vernünftigste. Das ist sein rationaler Optimismus, der für die folgende Periode der Aufklärung charakteristisch ist.

LITERATUR

A

Eulenberg, *Die Hohenzollern.*
Schulte, *Frankreich und das linke Rheinufer.*
Oncken, *Die historische Rheinpolitik der Franzosen.*
Deutscher Barock. Langewiesche. (Bilder)

B

Raabe, *Der Marsch nach Hause.*
Brachvogel, *Friedemann Bach.*
Freytag, *Die Geschwister.* 2. Teil: *Der Freikorporal bei Markgraf Albrecht.* (In "Ahnen," 5. Teil.)

C

Kleist, *Prinz Friedrich von Homburg.*

12.

Das Zeitalter Friedrichs des Großen (1740–86).

Der große Kurfürst hatte seinem Lande eine einheitliche Verwaltung gegeben; König Friedrich Wilhelm I. hatte es durch straffe Disziplin nach außen hin stark gemacht. Friedrich II. der Große erhob Preußen durch seine Machtpolitik[1] zu einer europäischen Großmacht. Als Jüngling war er seinen künstlerischen und philosophischen Neigungen gefolgt; nur mit äußerster Strenge hatte ihn sein Vater zu den Staatsgeschäften zwingen können. Aber als König folgte er der Tradition seiner Vorfahren und ergriff jede Gelegenheit, Preußen zum führenden Staate in Deutschland zu machen.

Als im Oktober 1740, kurz nach[2] Friedrichs Thronbesteigung[2], Kaiser Karl VI. starb, übernahm Karls Tochter Maria Theresia die Regierung in Österreich. Sogleich erhob Bayern Erbansprüche und fand dabei die Unterstützung Frankreichs. Diese Lage nutzte[3] Friedrich II. aus[3], um sein Land auf Kosten[4] Österreichs zu vergrößern. Durch den ersten schlesischen Krieg (1740–42) zwang er Maria Theresia, die Provinz Schlesien an[5] Preußen abzutreten[5]. Sie versuchte, das Land in einem zweiten schlesischen Kriege (1744–45) zurückzugewinnen; aber auch in diesem Kriege wurde sie von den Preußen besiegt. Da verbündete sie sich mit Frankreich und Elisabeth von Rußland, die eine persönliche Feindin Friedrichs war. Maria Theresia hatte dennoch die Macht ihres Gegners unterschätzt; denn dieser besaß politischen Wagemut[6] und war der beste Feldherr seiner Zeit. Es gelang ihm, den vereinigten Angriff der Franzosen und Österreicher durch die Siege bei Roßbach und bei Leuthen abzuwehren und so den Russen die Lust zum Angriff zu nehmen. In den nächsten Jahren wurde

[1] die Machtpolitik: die Politik (*here* policy) der Macht (might) [2] nachdem Friedrich den Thron bestiegen hatte [3] ausnutzen: gebrauchen [4] auf Kosten: at the expense of [5] abtreten an: abgeben an, cede [6] der Wagemut: der Mut (courage) zu wagen (to venture)

er jedoch wieder auf das brandenburgische Gebiet zurückgeworfen. Nur der Tod der Kaiserin Elisabeth von Rußland (1762) rettete ihn vor der Vernichtung und ermöglichte[7] den endgültigen preußischen Sieg. Der Friede von 1763 bestätigte Preußen im Besitze Schlesiens. Friedrich hatte seinen Staat gegen die verbündeten Großmächte Europas zu halten vermocht; und mit dieser Kraftprobe[8] hatte er Preußen zu dem Range einer Großmacht erhoben. Sein Land trat nun gleichberechtigt neben Österreich.

Ein weiterer Erfolg der Außenpolitik Friedrichs des Großen war die Verbindung des isolierten Ostpreußen mit Brandenburg. Die Gelegenheit hierzu[9] bot sich, als die Polen nach dem Tode ihres Königs August II. in einen wilden Bürgerkrieg gerieten. Mit bewußter Verletzung des Völkerrechts teilten[10] Rußland, Österreich und Preußen das Land unter sich auf[10]. Preußen erhielt bei dieser Teilung den Netzedistrikt[11] und Westpreußen, ein Gebiet, das zum Teil in früheren Jahrhunderten von Deutschen kultiviert worden war.

Auch in der inneren Politik setzte Friedrich II. das Werk seiner Vorfahren fort. Selber der größte Grundbesitzer seines Landes, förderte er die Landwirtschaft besonders durch die Kultivierung der neuerworbenen Gebiete. Mit seiner Beihilfe entstanden Porzellan- und Glasmanufakturen; und die schlesische Leinen- und Tuchindustrie[12] nahm einen großen Aufschwung. Obschon er einer der aufgeklärtesten Herrscher Europas war, hielt er die alte Trennung der Stände aufrecht; keinen Übergang sollte es aus dem Bauern- und Bürgerstande in den Adelsstand geben. Dem Adel allein waren die Offiziers- und die höheren Beamtenstellen vorbehalten[13]. Damit blieb ein großer Teil wertvoller Untertanen von der Teilnahme am Staatsleben ausgeschlossen. Eine solche Staatsmaschine vermochte nur

[7] ermöglichen: möglich machen [8] die Kraftprobe: die Probe (test) der Kraft [9] dazu, for this [10] aufteilen: divide up [11] der Netzedistrikt: der Distrikt der Netze (Netze River, tributary of the Warthe) [12] die Tuchindustrie: das Tuch (cloth) + die Industrie [13] reserviert'

unter einer Intelligenz und einem Willen von der Größe Friedrichs zu arbeiten. Unter einem weniger begabten Herrscher mußte sie zusammenbrechen.

Kultur

Seit dem Ende des Mittelalters konnten wir den wachsenden Einfluß der weltlichen Lebensanschauung verfolgen. Diese Entwicklung führte am Ende des 17. Jahrhunderts in England zur Befreiung des Verstandes von der kirchlichen Lehre. Der „gesunde Menschenverstand"[14] sollte nun das praktische Leben regeln. In Deutschland ist Friedrich der Große der Hauptvertreter dieser Weltanschauung, die gewöhnlich als „Aufklärung"[15] bezeichnet wird. Während viele andere deutsche Fürsten ihr Land für persönliche Zwecke ausbeuten, läßt Friedrich sich in seiner Politik durch das Wohl des Volkes bestimmen. Als erster Fürst schafft[16] er die Folter ab[16]; und bald nachdem er seine Regierung angetreten hat, erscheint folgender „Toleranzerlaß"[17]: „In meinem Staate müssen alle Religionen tolerieret werden—jeder hat das Recht, nach seiner Façon[18] selig zu werden". In seiner Hauptstadt schafft er einen Mittelpunkt für die Ideen der Aufklärung in der Akademie der Wissenschaften. Große Gelehrte, die wegen ihres freigeistigen Denkens[19] aus Frankreich vertrieben worden waren, finden hier eine Stätte. Sie sind auch Gäste seiner Tafelrunde. In Potsdam läßt er sich für die Unterhaltung dieser Gäste das Schloß Sanssouci[20] bauen, eine späte Blüte deutscher Barockarchitektur.

Philosophisch war die deutsche Aufklärung durch Leibniz vorbereitet worden. Sein Schüler Christian Wolff macht das System dieses Philosophen auch dem weniger begabten Verstande zugänglich; er macht es klarer und faßlicher[21]. In wohlgeordneten Lehrbüchern sucht er mit vernünftigen Gründen

[14] sound common sense [15] Enlightenment [16] abschaffen: aufheben, abolish [17] der Toleranz'erlaß': die Toleranz'+der Erlaß' (decree) [18] die Façon': französisch für Weise (vergleiche das englische Wort fashion) [19] das freigeistige Denken: free thinking [20] französisch für „ohne Sorge", sorgenlos [21] leichter zu verstehen, verständlicher

alles zu beweisen, was über die Vernunft hinausgeht. Durch die Schule der Aufklärung ist auch Immanuel Kant (1724–1804) hindurchgegangen. In seiner Lehre findet die straffe Disziplin des Preußentums Friedrichs des Großen ihren philosophischen Ausdruck. Strengstes Pflichtgefühl[22] hat den preußischen Staat groß gemacht; es ist auch der Mittelpunkt der Kant'schen Ethik. Weder fremder Beifall[23] noch eigenes Glück darf das Motiv unseres Handelns sein. Denn beide binden uns an etwas, das außer uns liegt, und verringern[24] auf diese Weise unser eigenes Pflichtgefühl. Ethisch handeln wir nur, wenn wir wünschen können, daß das Motiv unseres Handelns allgemeines Gesetz werde; wenn das, was wir tun, uns auch gefallen würde, wenn irgend ein anderer es täte. Das ist der Sinn des „kategorischen Imperativs". Mit dem gleichen Ernste weist[25] Kant in der „Kritik der reinen Vernunft" den naiven Glauben der Aufklärung an die Macht des Verstandes zurück[25]. Er lehrt, daß wir nur die Außenseite der Dinge, ihre „Erscheinung", aber nicht ihr innerstes Wesen, das „Ding an sich"[26], erkennen können. Zur Erkenntnis Gottes gelangen wir nach Kants „Kritik der praktischen Vernunft" nicht durch den Verstand, sondern durch unseren Glauben; Gott ist eine moralische Forderung[27].

Mit dem gleichen Blick für das Wesentliche macht sich Gluck auf dem Gebiet der Musik an die Reform der italienischen Oper, die damals Deutschland beherrschte. Im Mittelpunkt dieser Oper steht das Paradestück der Sänger, die Arie, wegen der der übrige Text völlig vernachlässigt wird. Gluck dagegen ordnet[28] in seinen Opern „Orpheus und Eurydike" und „Alceste" die Musik wieder der Dichtung unter[28]. Schlichtheit[29] zeichnet die Streichquartette[30] Haydns aus. In ihnen paart sich leichte Heiterkeit mit dem Ernst und der Tiefe des größeren Beethoven. Seine

[22] Gefühl für die Pflicht (duty) [23] fremder Beifall: der Beifall (approval) anderer Leute [24] verringern: vermindern, reduzie'ren [25] zurückweisen: reject [26] the "thing-in-itself" [27] demand of our moral nature [28] unterordnen: subordinate [29] die Schlichtheit: schlicht (simple) + heit, simplicity [30] string quartette

Oratorien „Die Schöpfung" und „Die Jahreszeiten" gehören noch heute zu den populärsten Werken der deutschen Chormusik.

In der Dichtkunst wendet sich der „gesunde Menschenverstand" gegen den unnatürlichen Schwulst[31] der Dichtung des Barock. Vernunft, Deutlichkeit, Klarheit, Natürlichkeit sind die neuen Forderungen. Lessings Werke sind voll von Gedanken dieser Aufklärung. Die lehrhafte Fabel ist ihm eine der höchsten Dichtungsgattungen[32]. Mit kritischem Verstande studiert er das Drama Shakespeares und der Franzosen und begründet, durch solche Kritik geschult, das deutsche Drama. Wille und Verstand sind trotz des endlichen Sieges der Liebe die stärksten Mächte in seiner Komödie „Minna von Barnhelm". In dem Drama „Nathan der Weise" bekennt sich der Dichter zur Toleranz und zur Gleichberechtigung aller Konfessionen; nur Gott selber ist imstande zu entscheiden, welche von den drei großen Konfessionen: Christentum, Judentum und Islam, die rechte ist.

Wie Lessing dem Verstande, so geben andere Dichter der Zeit dem Gefühl die volle Freiheit wieder. Klopstock besingt in schwärmerischen[33] Versen Liebe, Freundschaft, Religion und Vaterland. Herder* versetzt sich mit seinem Gefühle in den Geist fremder Zeiten und Völker und deren dichterische Werke. Revolutionär wird dieser Individualismus des Gefühls in der Dichtung der „Sturm- und Drang"-Zeit[34]. Mit Rousseau kämpft diese Bewegung gegen die sogenannte Kultur und verherrlicht ihr gegenüber das Leben in der Natur, das Landleben, die natürliche Leidenschaft und Kraft. Sie lehnt[35] sich auf[35] gegen den Absolutismus und den Adel und kämpft für eine neue, gerechtere Ordnung des sozialen Lebens. Der Held in Goethes Drama „Götz von Berlichingen" stellt sich an die Spitze der Bauern, um gegen die fürstlichen und adeligen Bedrücker zu kämpfen. Sein Werther in dem Roman „Leiden des

[31] der Schwulst: der Bombast' [32] eine Dichtungsgattung: eine Gattung (ein Typus) der Dichtung [33] enthusiastischen [34] Storm and Stress Period [35] sich auflehnen: sich empören, rise up

jungen Werther" flieht die Konvention der höheren Gesellschaft; aber er empfindet Sympathie mit dem Wurme, der über seinen Weg kriecht. Eine unglückliche Liebe treibt den sentimentalen Jüngling in den Tod. Auch Schiller kämpft in seinem Jugenddrama „Die Räuber" gegen die menschliche Gesellschaft; durch Verbrechen und Mord soll die Ungerechtigkeit aus der Welt geschafft werden. Am Ende muß dieser Räuber erkennen, daß alles Blut vergebens geflossen ist. Schiller überwand[36] ebenso wie Goethe diesen Radikalismus; beide suchen eine Versöhnung zwischen Individuum und Gesellschaft, zwischen Neigung und Pflicht. So befreit die Reinheit und Wahrhaftigkeit[37] der edlen Frau in Goethes Drama „Iphigenie" den Bruder von dem Fluche der Götter und von der Schuld, die er durch den Mord seiner Mutter auf sich geladen hat. Schiller wendet[38] sich in seinen philosophischen Gedichten der strengen Ethik Kants zu[38].

LITERATUR

A

Friedrich der Grosze, *Drei politische Schriften.* Insel. *Ausgewählte Briefe.* Reclam. *Über die deutsche Literatur.* Reclam.

Ranke, *Die groszen Mächte.* Reclam.

Lamprecht, *Maria Theresia und Friedrich der Grosze.* (In "Porträtgalerie.") Reclam.

Weise, *Sanssouci und Friedrich der Grosze.* Diederichs.

Menzel, *Bilder zur Geschichte Friedrichs des Groszen.* Auswahl, Voigtländer.

Köster, *Die deutsche Literatur der Aufklärungszeit.*

B

von Molo, *Fridericus.*

Raabe, *Hastenbeck.*

C

von der Goltz, *Vater und Sohn.*

Burte, *Katte.*

[36] überwinden: den Sieg gewinnen über [37] genuineness, truthfulness [38] sich zuwenden: to turn to

13.

Preußens Fall und Wiederaufbau[1] (1786–1815).

Im Inneren blieb Deutschland, wie das übrige Europa, von den Ereignissen der französischen Revolution unberührt. Aber das linke Rheinufer ging[2] an das revolutionäre Frankreich verloren[2], und diese Abtretung wurde durch den Frieden von Lunéville im Jahre 1801 bestätigt. Die weltlichen Fürsten wurden für diesen Verlust mit geistlichem Besitz auf dem rechten Rheinufer entschädigt[3]; außerdem wurden die vielen kleinen Staaten unter die mächtigeren Fürsten aufgeteilt. Auf diese Weise sicherte sich Napoleon eine Reihe deutscher Fürsten als Bundesgenossen gegen Österreich. So konnte er die Eroberung des europäischen Kontinents mit dem Siege über das isolierte Österreich bei Austerlitz im Jahre 1805 beginnen. Preußens schwacher König Friedrich Wilhelm III. erkannte die Gefahr der napoleonischen Politik nicht und blieb neutral. Aber Napoleon wollte Bundesgenossen und keine Neutralität. So rückte er im Jahre 1806 gegen Preußen vor, das er in der Doppelschlacht bei Jena und Auerstädt völlig besiegte. Der König floh nach Ostpreußen. Im Frieden von Tilsit[4], 1807, verlor er die Hälfte seines Landes, d.h. alle Teile westlich der Elbe. Er mußte Napoleon für seine künftigen Unternehmungen Hilfstruppen stellen[5] und eine absichtlich unbestimmt gelassene[6] Geldsumme bezahlen. Alle Aussicht auf ein Wiedererstehen[7] des preußischen Staates schien geschwunden.

So rächte es sich[8], daß Friedrich der Große seine bürgerlichen Untertanen von den höheren Stellen im Staate und im Heere ausgeschlossen hatte. Napoleon konnte auf den Enthusiasmus seiner Franzosen rechnen; der preußische Bürger aber hatte kein Interesse an der Erhaltung seines Staates. Das

[1] wieder+der Aufbau (*from* aufbauen, build up), rise [2] wurde verloren [3] entschädigen: den Schaden (damage) gut machen, indemnify [4] eine Stadt in Ostpreußen [5] stellen: liefern, furnish [6] unbestimmt gelassen: nicht festgesetzt, nicht genannt [7] another rise [8] Thus was avenged the fact

erkannte der preußische Staatsminister Freiherr[9] vom Stein, und darum plante er die Reorganisation des preußischen Staates von[10] innen her[10]. Nach englischem Vorbilde wollte er das Volk allmählich zur Teilnahme an der Regierung erziehen; langsam sollte auf diese Weise der absolutistische Staat in den Verfassungsstaat übergeführt werden. Um das Interesse der Bauern für den Staat zu gewinnen, befreite er sie aus der Leibeigenschaft. Er beabsichtigte auch, ihre Existenz durch genügenden Landbesitz zu sichern und den Landgemeinden[11] eine Selbstverwaltung[12] zu geben. Aber der Widerstand der adeligen Grundbesitzer (Junker) hinderte ihn an der Durchführung dieses Planes. Den städtischen Gemeinden aber wurde 1808 das Recht der Selbstverwaltung gewährt. Die Gefahr dieser Reformen blieb Napoleon nicht lange verborgen. Schon im Jahre 1808 mußte Stein, nach kaum einem Jahre, von[14] seinem Ministerposten zurücktreten[13]. Sein Nachfolger Hardenberg war bürokratischer und langsamer, arbeitete aber im allgemeinen im Sinne[14] Steins weiter. Dem Kriegsminister Scharnhorst gelang es, ein nationales Heer zu schaffen, obschon Napoleon die Stärke der preußischen Armee auf 42.000 Mann beschränkt hatte. Die Mannschaften wurden nach kurzer Ausbildung immer durch neue ersetzt, sodaß bald die ganze wehrfähige[15] Bevölkerung für den Kriegsdienst vorbereitet war. Auch die Dichter und Philosophen, sowie die deutschen Universitäten—allen voran die 1810 begründete Universität Berlin—halfen, den Geist der Freiheit im Volke zu wecken.

Die Gelegenheit zur Befreiung kam, als das Heer Napoleons im Winter 1812 in Rußland vernichtet worden war. Die allgemeine Begeisterung der Volkes zwang den König, den Krieg an Napoleon zu erklären. Zahllose Freiwillige[16] aus

[9] der Freiherr: der Baron' [10] from within [11] die Landgemeinde: das Land + die Gemeinde (community) [12] selbst + die Verwaltung (government), home rule [13] seine Stellung aufgeben [14] with Stein's policy *or* purpose [15] wehrfähig: fähig (capable) sich zu wehren (defend, *i.e.* bear arms), eligible for military service [16] Freiwillige: Männer, die aus freiem Willen in den Krieg ziehen

allen Schichten des Volkes eilten zu den Fahnen. Von den etwa 5.000.000 Einwohnern, die Preußen damals hatte, standen 300.000 im Heere, das von dem greisen Blücher mit jugendlichem Enthusiasmus geführt wurde. Die verbündeten Preußen, Österreicher und Russen schlugen Napoleon in der „Völkerschlacht" bei Leipzig am 16., 17. und 18. Oktober 1813. Ohne Widerstand zu finden, überschritten die Sieger den Rhein und zogen am 31. März 1814 in Paris ein. Napoleon wurde zur Abdankung gezwungen und nach der Insel Elba geschickt. Bei Waterloo halfen die Preußen den Engländern zum letzten entscheidenden Siege über Napoleon. Die neue Kraft des nationalen Willens hatte über die absolutistische Idee Napoleons den Sieg davongetragen.

Auf dem Wiener Kongreß erhielt Preußen keinen eigentlichen Gebietszuwachs gegenüber[17] dem Jahre 1806. Für einen Zuwachs in Sachsen und am Rhein trat[18] es polnische Gebiete an Rußland ab[18]. Aber durch diese Regelung wurde der nationale Charakter des Staates gestärkt, und das slavische Element, das vorher ein Drittel der Bevölkerung gebildet hatte, wurde bedeutend vermindert[19]. Preußen wurde ein deutscher Staat, während Österreich der Staat mit den vielen Nationalitäten blieb. Durch seinen Zuwachs am Rhein war Preußen jedoch in die natürliche Gegnerschaft zu Frankreich gebracht worden, die für Österreich mit dem Verlust des oberen Elsaß aufgehört hatte.

Kultur

Das geistige Leben Deutschlands in dieser Zeit der Niederlage und der Erhebung läßt[20] sich nur mit der größten Blüte deutscher Kultur zur Zeit der Hohenstaufen vergleichen[20]. Der Philosoph Fichte hatte in den „Reden an die deutsche Nation" seine Schüler zum Freiheitskampfe begeistert. Das Tun steht ihm höher als das Wissen. Aktiv, schöpferisch ist ihm auch das Denken. Kant hatte noch das „Ding an sich" und die Erschei-

[17] verglichen (compared) mit [18] abtreten an: abgeben an, cede
[19] reduziert' [20] läßt sich vergleichen: kann verglichen (compared) werden

nung des Dinges getrennt. Für Fichte gibt es nur ein „Ding an sich", und dies ist das Ich[21]. Dieses Ich ist der Schöpfer der ganzen Welt. „Erst durch das Ich kommt Ordnung und Harmonie in die tote, formlose Masse. Allein vom Menschen aus verbreitet sich Regelmäßigkeit rund[22] um ihn herum[22] bis an die Grenze seiner Beobachtung". Aber dieses Ich ist nicht ein einzelnes, individuelles Ich, sondern ein allgemeines, absolutes Ich, der Weltprozeß selbst. Daher steht ihm auch das Interesse des Staates höher als das Interesse des Individuums. Das Ziel dieses Staates ist aber nicht äußerliche Macht und Ausdehnung, sondern die geistige Leistung und der sittliche Charakter. Der Theologe Schleiermacher sucht die Gebildeten[23] wieder für die Religion zu gewinnen. Diese Religion ist frei von Dogmen und nur auf das persönliche Erlebnis gegründet. Der Mensch fühlt, daß er abhängig ist von Gott oder dem Unendlichen. Aber diese Religion kann nur der haben, der auch die Liebe zur Menschheit in sich fühlt.

Über die Materie des Alltags streben auch Goethe und Schiller hinaus zu den ewigen Werten des Wahren, Guten und Schönen. Der Konflikt zwischen Materie und Geist ist das Thema ihrer Hauptdramen. Schillers Wallenstein[24] fällt, weil er seine moralische Freiheit aufgibt; weil er seinen kaiserlichen Herrn verraten wollte und ihn schließlich verraten mußte, da er sich den Rückweg unmöglich gemacht hatte. Maria Stuart[25] und die Jungfrau von Orleans[26] ringen sich durch zum Triumph der Seele über die Neigungen des Fleisches zur freudigen Erfüllung ihrer Pflicht. Im Wilhelm Tell siegt das natürliche Recht des freien Volkes über das angemaßte[27] Recht des Tyrannen. Goethes Faust wird erlöst, weil er trotz aller Irrungen des rechten Weges sich bewußt bleibt und trotz des Bösen nach immer neuer und höherer Betätigung[28] strebt.—

[21] das Ego [22] rund um ihn herum: round about him [23] die Gebildeten: die Leute höherer Bildung (education) [24] General Wallenstein, der Held in Schillers Drama: „Wallenstein" [25] die Heldin in Schillers Drama: „Maria Stuart" [26] die Heldin in Schillers Drama: „Die Jungfrau (maid) von Orleans" [27] usurpiert' [28] die Betätigung: die Aktivität'

Leidenschaftliches Streben nach Wahrheit beherrscht Heinrich von Kleist (1777–1811). Aus Unrecht und Verwirrung des Gefühls suchen viele seiner Charaktere einen Weg zur Klarheit. Der Held seines Romans „Michael Kohlhaas" wird zum Räuber und Mörder, um Gerechtigkeit zu finden. Prinz Friedrich in dem Drama „Prinz Friedrich von Homburg" läßt[29] sich von seiner leidenschaftlichen Kampfeslust übermannen[29]; gegen den Befehl des Führers greift er zu früh in den Kampf ein, wodurch der Sieg blutig und unvollkommen wird. Die drohende Todesstrafe[30] erst bringt ihn zu der Erkenntnis, daß das Individuum sich den höheren Zielen des Staates unterordnen muß.

Die Romantik sucht die Befreiung und Steigerung der Persönlichkeit in der Willkür des genialen Menschen, der sich von seinem Gefühl das Gesetz des Handelns vorschreiben läßt. Friedrich Schlegel (1772–1829) wendet sich in der „Lucinde" gegen die bürgerliche Ehe und preist das Ideal der freien Liebe. Den Fleiß erklärt er als den Todesengel, der mit flammendem Schwerte den Menschen an der Rückkehr ins Paradies verhindere. Wegen seiner Faulheit wird Eichendorffs Taugenichts[31] vom Vater in die Welt geschickt, damit er selbst sein Brot verdiene. Mit der Fiedel unterm Arm und einem frischen Lied in der Brust zieht er träumend und liebend in die Ferne[32], alle Sorge dem lieben Gott überlassend. Sein Herz ist offen für die Schönheit der Welt; ewiger Frühling herrscht in der Natur und in seinem Sinn: „O Welt, du schöne Welt du, man sieht dich vor[33] lauter Blüten kaum".

Die Begeisterung der Freiheitskriege wird von einer kräftigen Kampfespoesie entflammt. Arndt, Schenkendorf und Körner sind die eifrigsten Rufer in diesem Streit.

Es ist kein Krieg, von dem die Kronen wissen;
Es ist ein Kreuzzug, 's ist ein heil'ger Krieg!

[29] läßt sich überwinden (be overpowered) [30] der Tod + die Strafe (penalty) [31] Taugenichts (good for nothing): der Held in Eichendorffs Novelle „Aus dem Leben eines Taugenichts" [32] in die Ferne ziehen: ins Land hinaus wandern [33] vor lauter Blüten: wegen lauter (nothing but) Blüten

Es ist kein Krieg der Fürsten; das ganze Volk vereinigt sich zum Kampfe, und ein großes deutsches Reich muß aus diesem Krieg hervorgehen. Gott selber stellt sich in diesem Kampfe gegen den Tyrannen auf die Seite des bedrängten Volkes:

Der Gott, der Eisen wachsen ließ,
Der wollte keine Knechte!

Was Goethes und Schillers Werke für die Dichtung, das sind die Schöpfungen Mozarts und Beethovens für die Musik, das Höchste, was deutsches künstlerisches Schaffen erreicht, und das Wertvollste, was deutscher Geist zum Kulturschatze[34] der Menschheit beigetragen hat. Mozart (1756–91) vollendet das Werk Glucks, die Befreiung der Oper vom italienischen Einfluß. Die Form seiner bekanntesten Opern „Figaro" und „Don Juan" ist zwar noch italienisch. Aber auch diese sind schon erfüllt mit deutscher Poesie und Tiefe des Gefühlslebens. Die erste eigentlich deutsche Oper ist die „Zauberflöte", „ein deutsches Märchen, voll Poesie und Humor, voll Anmut und Liebreiz, voll Ernst und Idealität". Neben diesen dramatischen Meisterwerken stehen in vollendeter Schönheit der Form seine Klaviersonaten, die Sonaten für Violine und Klavier und seine großen Symphonien.—Bei[35] Mozart denkt man immer an die vornehme Gesellschaft, für die die meisten seiner Stücke verfaßt wurden. Bei Beethoven (1770–1827) aber fühlen wir vor allem den inneren Kampf eines leidenschaftlichen Menschen. Sein Reichtum an musikalischen Motiven ist so gewaltig, daß die klaren Formen seiner Vorgänger ihm nicht mehr genügen. Er ist der einsamste Mensch; denn früh verfällt[36] er der Taubheit[36] und kann seine eigenen Schöpfungen nicht hören. Diese Tragik spiegelt sich in seinem Werk. Wie er im Leben kämpfen muß, um nicht zu verzweifeln, so ist auch das Hauptthema seiner Musik: Kampf gegen die düstere Stimmung, gegen das Chaos und die Verzweiflung, und Streben nach Ruhe und Freude und Liebe zur Menschheit. Dies ist das Thema seiner

[34] der Kulturschatz: die Kultur + der Schatz (treasure horde) [35] Bei Mozart: wenn man Mozarts Musik hört [36] wird er taub (deaf)

„Missa solemnis“[37], seiner „Eroica“ und seiner „Neunten Symphonie“, die er in den Schiller'schen Jubelhymnus ausklingen läßt:

Seid umschlungen, Millionen,
Diesen Kuß der ganzen Welt!
Brüder, überm Sternenzelt[38]
Muß ein guter Vater wohnen.

In der romantischen Musik wird das Gefühl ruhiger und träumerischer. In Karl Maria von Webers (1786–1826) Oper „Freischütz“[39] wird der deutsche Wald mit seinen guten und bösen Geistern lebendig. Im „Oberon“ schildert er das Meer in Ruhe und Sturm; Elfen und Meermädchen begleiten den Ritter auf seiner Märchenreise zum Orient. Schubert (1797–1828) gibt der Lyrik der Klassiker, vor allem Goethes, die musikalische Interpretation; er vertont[40] auch den „Erlkönig“[41] und das „Heidenröslein“[41]. Schumann (1810–56) leistet ähnliches[42] für die romantische Dichtung, während Karl Loewe der Ballade ihre musikalische Form gibt.

Die bildende Kunst leidet unter der politischen Unruhe der Zeit. Für eine große Baukunst fehlt es an Geld. Die Plastik hat nur einige berühmte Zeitgenossen, wie Friedrich den Großen, Goethe und Blücher, porträtiert. Die große Malerei[43] hatte seit Dürer in Deutschland keine Pflege[44] mehr gefunden und muß sich erst neue Wege künstlerischen Ausdrucks suchen.

LITERATUR

A

Joachim Nettelbeck, *Lebensbeschreibung.* Reclam, Schaffstein.
Fichte, *Reden an die deutsche Nation.* Reclam, Insel.
Ernst Moritz Arndt, *Erinnerungen aus dem äuszeren Leben.* Reclam, Schaffstein.

[37] “Solemn Mass” [38] das Sternenzelt: die Sterne + das Zelt (canopy) [39] English libretto under title *The Freeshooter* [40] vertonen: set to music [41] Der Erlkönig (Earl King) und „Das Heidenröslein“ (Wild Rose) sind berühmte Gedichte von Goethe. [42] etwas ähnliches (similar) [43] die große Malerei: painting on a classic scale [44] Pflege finden: gepflegt (cultivated) werden

Schmidt, *Zeitgenössische Berichte über die Leipziger Schlacht.* Reclam.

Clausewitz, *Gedanken über Krieg und Kriegführung.*

Ludwig, *Napoleon.*

Ranke, *Die Erhebung Preuszens im Jahre 1813.* Reclam

R. Huch, *Stein.*

R. Huch, *Die Romantik.*

Lamprecht, *Goethe und Schiller.—Beethoven.* (In "Porträtgalerie.") Reclam.

Abert, *W. A. Mozart.*

Romain Rolland, *Beethoven.* (Übersetzung.)

R. Wagner, *Beethoven.* Insel.

Knapp, *Die deutsche bildende Kunst der Romantik.* Quelle und Meyer.

Knapp, *Die deutsche bildende Kunst der Romantik im Bilde.* Quelle und Meyer.

B

Fontane, *Schach von Wuthenow.—Vor dem Sturm.*

Alexis, *Ruhe ist die erste Bürgerpflicht.*

von Molo, *Luise.*

Rosegger, *Peter Mayr.*

Raabe, *Im Siegeskranz.*

Erckmann-Chatrian, *Geschichte eines Rekruten anno 1813* (Übersetzung.)

Freytag, *Aus einer kleinen Stadt.* (In "Ahnen," 6. Teil.)

Mörike, *Mozart auf der Reise nach Prag.*

C

Unruh, *Louis Ferdinand.*

Heyse, *Colberg.*

von Molo, *Friedrich Staps.*

Grabbe, *Napoleon.*

14.

Restauration und Revolution (1815–50).

Zwei Ziele hatten den Kämpfern der Befreiungskriege vorgeschwebt: ein neu geeinigtes Deutschland und eine Verfassung, die ihnen Teilnahme an der Regierung ihres Landes gewährte. Friedrich Wilhelm III. von Preußen hatte eine solche Verfassung feierlich versprochen; aber nach dem Kriege hatte er sein Versprechen vergessen. Der Wiener Kongreß (1815), der die Landkarte Europas neuzuordnen versuchte, brachte[1] keine Einigung Deutschlands zustande[1]. Statt eines einigen deutschen Reiches schuf er den „Deutschen Bund", eine machtlose Vereinigung der 39 souveränen deutschen Fürsten. Der Adel und der Klerus blieben die Hauptstützen[2] der Fürsten. Die Polizei verfolgte[3] alle, die es wagten, den Absolutismus zu kritisieren und eine Verfassung zu fordern. Besonders die Universitäten wurden scharf überwacht; Professoren verloren ihren Lehrstuhl; zahllose Studenten wurden ins Gefängnis geworfen, weil sie die schwarz-rot-goldenen Farben ihrer politischen Vereinigungen, der Burschenschaften[4], getragen oder ein patriotisches Lied gesungen hatten. Selbst Männer, die den Staat aus dem Zusammenbruch gerettet hatten, wie Stein, Schleiermacher, Arndt und Jahn, der Begründer der Turnvereine[5], wurden verdächtigt.

Eine noch schlimmere Verfolgung setzte ein, als im Juni 1830 in Frankreich das Königtum der Bourbonen wegen seiner Angriffe auf die bürgerlichen Freiheiten gestürzt wurde. Die junge Generation in Deutschland verlangte ungestüm die Volksvertretung[6], die gleiche Freiheit der Rede, der Presse, alles, was Frankreich an[7] Freiheiten schon besaß. Aber in Preußen wie in Österreich wurden die Presse und der Buch-

[1] zustande bringen: effect [2] die Hauptstütze: Haupt+die Stütze (support) [3] verfolgen: persecute [4] die Burschenschaft:* der Studentenbund [5] der Turnverein: turnen (to turn on the bar, exercise)+der Verein, athletic association [6] die Vertretung (representation) des Volkes [7] an Freiheiten: in the way of liberties

handel unter die schärfste Zensur gestellt; auf Teilnahme an der Burschenschaft stand die Todesstrafe, die jedoch meist in dreißigjährige Gefängnisstrafe umgewandelt wurde.

Trotz aller Reaktion aber wurden einige wertvolle Reformen durchgesetzt: Die Volksschulen wurden derart[8] vermehrt, daß in Preußen, als dem ersten Staat in Europa, der obligatorische Schulbesuch durchgeführt werden konnte. Die Universitäten erhielten volle Lehr-[9] und Lernfreiheit. Lehrer wie[10] Studenten waren nur noch an ihre eigene persönliche Überzeugung gebunden.

Aus wirtschaftlichen Gründen mußte Preußen schließlich sogar eine Reihe von deutschen Staaten unter seiner Führung vereinigen. Damals waren nämlich nicht nur die einzelnen deutschen Staaten unter sich durch Zollschranken[11] getrennt, sondern es bestanden auch z.B. innerhalb Preußens im Jahre 1815 nicht weniger als 67 verschiedene Zollsysteme. Damit war Deutschland dem ausländischen Handel, vor allem dem englischen, ausgeliefert[12], und die eigene Industrie war immer in ihrer Existenz bedroht. Darum schlossen sich im Jahre 1834 Preußen, Hessen, Bayern, Württemberg und Sachsen zum Zollverein zusammen. Innerhalb seines Gebietes wurden die Zollschranken beseitigt, und nach außen wurde der Zoll einheitlich geregelt. Da durch diesen Zusammenschluß Handel und Industrie einen neuen Aufschwung nahmen, wurde es immer klarer, daß Preußen zum Führer Deutschlands bestimmt war. Die Hoffnung auf eine Einigung der deutschen Länder schien Aussicht auf Erfüllung zu haben, als im Jahre 1840 Friedrich Wilhelm IV. den preußischen Thron bestieg. Er milderte die Zensurgesetze, rief die entlassenen Professoren auf ihren Lehrstuhl zurück und befreite die gefangenen Burschenschaftler[13]. Aber eine Verfassung lehnte er ganz ab. Inzwischen hatte die Februar-

[8] derart: so sehr, to such an extent [9] Freiheit des Lehrens und Lernens [10] so wohl als [11] die Zollschranken: der Zoll (toll, tariff) + die Schranken (barriers) [12] delivered up to [13] Studenten, die zu Burschenschaften gehören

revolution in Paris das Königtum gestürzt (1848), und die revolutionäre Bewegung hatte schnell nach Deutschland übergegriffen[14]. Im März wurden in den deutschen Staaten die reaktionären Ministerien, darunter das österreichische Ministerium Metternich, beseitigt und durch liberalere ersetzt. Nach kurzen Barrikadenkämpfen in Berlin versprach Friedrich Wilhelm IV., Preußen endlich eine Verfassung zu geben und für die Einigung Deutschlands einzutreten[15].

Unterdessen war ein deutsches Parlament gewählt worden, das im Mai 1848 in der Paulskirche in Frankfurt am Main zusammentrat. Unter den Abgeordneten waren die geistig bedeutendsten Männer der Zeit. Aber es fehlte ihnen die politische Erfahrung und die Fähigkeit des schnellen Handelns. Sie verloren die Zeit mit Diskussionen darüber, ob man ein Klein- oder ein Großdeutschland, d.h. ein Deutschland *ohne* oder *mit* Einschluß Österreichs, bilden sollte. Als sich endlich eine Majorität für Kleindeutschland entschied, waren die Fürsten bereits wieder Herr der Lage geworden. Friedrich Wilhelm IV. wies[16] die Abordnung, die ihm den Kaisertitel anbieten wollte, zurück[16]. Den Landtag, der gerade über eine preußische Verfassung beriet, löste[17] er auf[17]. Österreich brachte die Revolutionäre durch die Beschießung[18] der eigenen Hauptstädte Wien und Prag zur „Vernunft". In Baden, Sachsen und anderen Kleinstaaten wurden die Führer zu lebenslänglicher Zwangsarbeit[19] verurteilt oder erschossen. Viele politisch wertvolle Männer verlor Deutschland durch Flucht und Auswanderung. Unter denen, die in den Vereinigten Staaten Schutz suchten, befanden sich Männer wie Karl Schurz, der in seiner neuen Heimat ein hervorragender Staatsmann wurde.

Im Jahre 1850 erhielt Preußen endlich durch königliche Initiative eine Verfassung, die eine konservative Regierung im

[14] übergreifen: extend [15] eintreten für: intercede for, champion [16] zurückweisen: nicht empfangen [17] auflösen: dissolve [18] beschießen: bombardie're; die Beschießung? [19] die Zwangsarbeit: Arbeit, zu der man gezwungen (forced) wird

Sinne des Königs garantierte. Die Militär- und Zivilverwaltung blieben in der Hand des Königs; dieser behielt auch das Recht, seine Minister zu berufen und zu entlassen. Das Herrenhaus[20] setzte sich zusammen aus erblichen und vom König ernannten Mitgliedern, meistens Großgrundbesitzern, Universitätsprofessoren und den Bürgermeistern der großen Städte. Das Abgeordnetenhaus[21] wurde in indirekter, öffentlicher Wahl nach drei Besitzklassen[22] gewählt.* Diese beiden Häuser hatten das Recht, die Verwaltung zu kritisieren, das Budget[23] und die Steuern zu bewilligen, sowie die Gesetze zu bestätigen. Trotz des konservativen Charakters dieser Verfassung hatte Preußen in diesem Kampfe besser bestanden als die meisten anderen deutschen Staaten, vor allem besser als Österreich.

Kultur.

Die Politik dieser Periode ist charakterisiert durch den Kampf zweier entgegengesetzter Tendenzen. Die Regierungen und ihre konservativen Anhänger setzen ihre ganze Kraft an den Versuch, das absolutistische Fürstentum vor den Ideen der französischen Revolution zu retten. Die liberal gesinnten Freiheitskämpfer dagegen wollen eine neue Welt aufbauen, die den im 18. Jahrhundert erkannten Rechten des Individuums mehr gerecht werden soll.[24]

Ein Grundsatz der idealistischen Philosophie Hegels lautet: „Alles Bestehende ist vernünftig, alles Vernünftige ist bestehend"[25]. Darum ist ihm auch der Staat in der bestehenden Form vernünftig; er ist „die Wirklichkeit der sittlichen Idee". Der jüngeren Generation war dieser Glaube in den Gefängnissen ausgetrieben worden. Sie kommt mit dem Theoretiker der Sozialdemokratie, Karl Marx, zu der Überzeugung, daß der Staat völlig neu geordnet werden müsse, um vernünftig

[20] Upper House [21] House of Representatives [22] nach drei Besitzklassen: drei Klassen nach der Größe des Besitzes [23] *French, pronounce* [bydze] [24] mehr gerecht werden soll: shall do greater justice [25] "All that endures is rational, all that is rational endures."

zu werden (siehe Kap. 16). Ähnliche Angriffe richten sich gegen die Religion. David Friedrich Strauß erklärt in seinem „Leben Jesu" die Evangelien als Sagen und Christus als einen Mythus. Feuerbach meint, daß der Mensch Gott erfunden habe, um jemand zu haben, der seine Gebete erhöre.— Diese Ablehnung der Religion und des Übernatürlichen findet eine Stütze in den Naturwissenschaften, die um diese Zeit einen großen Aufschwung nehmen: 1826 errichtet Liebig das erste chemische Universitäts-Laboratorium in Deutschland; 1833 machen Gauß und Weber die Experimente, die zur Erfindung des elektrischen Telegraphen führten; 1836 lehrt Ohm die Kraft der Elektrizität mathematisch messen.

In der Dichtung finden wir den gleichen Übergang. Die Romantiker schauen, besonders seit den Befreiungskriegen, zurück auf die Blütezeit des deutschen Mittelalters und besingen die Wiederkehr[26] der alten kaiserlichen Macht und Herrlichkeit. Auch dem dogmatischen Glauben der Kirche wenden sie sich wieder zu: eine Reihe von diesen Dichtern kehren zum Katholizismus zurück. Andere ziehen sich unter dem Druck der politischen Reaktion in die vier Wände ihres bürgerlichen Heims zurück. Am bescheidensten und resignierte sten werden die Dichter in Wien, wo das Regime Metternichs am fühlbarsten[27] ist. Typischer Verzicht[28] spricht aus den Worten des Dramatikers Grillparzer:

Schatten sind des Lebens Güter,
Schatten[29] seiner Freuden Schar,
Schatten[29] Worte, Wünsche, Taten,
Die Gedanken nur sind wahr.

Untergang bedroht in seinen Dramen den Großen und Leidenschaftlichen; der Mittelmäßige[30] allein wird glücklich. Sappho wirft ihr Leben fort wegen enttäuschter Liebe; sie kann nicht auf das irdische Glück verzichten, obschon der Verzicht sie zu neuen

[26] das Wiederkommen [27] fühlbar: am stärksten zu fühlen [28] der Verzicht: renunciation [29] *supply* sind [30] mediocre

und höheren lyrischen Schöpfungen hätte[31] führen können. Ottokar in „König Ottokars Glück und Ende" ist als ein Eroberer wie Macbeth oder Napoleon gedacht. In seinem Fall aber verliert er sein königliches Selbstbewußtsein und wird ein erbärmlicher Schwächling; sein unköniglicher Gegner Rudolf von Habsburg triumphiert über ihn mit seiner bürgerlichen Rechtlichkeit[32]. Am besten gelingt dem Dichter die lyrische Darstellung des Glückes und des Leides der beiden Liebenden Hero und Leander in „Des Meeres und der Liebe Wellen", die sich trotz des trennenden Meeres zu finden wissen und sterben müssen, weil sie gegen das starre Gesetz des Priesters sündigten.

Besser findet[33] sich die „jungdeutsche" Bewegung (um 1830) mit der Wirklichkeit ab[33]. Sie stellt ihr dichterisches Talent in den Dienst des politischen Lebens, sie kämpft gegen Willkür und Reaktion, gegen religiöse und sittliche Unfreiheit, gegen die Herrschaft mittelalterlicher Ideen, für die Emanzipation des Fleisches. Für diesen Kampf nehmen die Dichter die Verfolgung der Regierung auf sich. Börne und Heine z.B. leben in der Verbannung in Paris; Herwegh hält[34] sich meist in der Schweiz auf[34]; Freiligrath wird selbst aus der Schweiz und aus Holland ausgewiesen[35] und flüchtet nach England. Die Tendenz überwiegt in den meisten ihrer Dichtungen den künstlerischen Wert.

Am meisten Kunst findet sich noch in Heines Lyrik. Viele seiner Liebesgedichte üben[36], namentlich in ihrer musikalischen Vertonung, noch heute ihre ergreifende Wirkung aus[36]. In zwei vierzeiligen[37] Strophen vermag er seinen Gefühlszustand[38] zusammenzufassen und ihm einen echten und tiefen Ausdruck zu verleihen[39]. Berühmte Gedichte dieser Art sind: „Im wunderschönen Monat Mai"; „Du bist wie eine Blume"; „Herz, mein Herz, sei nicht beklommen"; „Ein Fichtenbaum[40] steht einsam"; „Leise zieht durch mein Gemüt". Rührend ist die Liebe

[31] could have led [32] die Rechtlichkeit: integrity [33] sich abfinden mit: come to terms with [34] sich aufhalten: verweilen, leben, wohnen [35] ausgetrieben [36] ausüben: exert [37] vierzeilig: aus vier Zeilen bestehend [38] der Gefühlszustand: der Zustand (state) des Gefühls [39] geben [40] fir tree

und der naive Wunderglaube[41] der Mutter in der Ballade „Die Wallfahrt nach Kevlaar". Knapp und schaurig wird das Ende des Königs in „Belsazar" geschildert. „Die beiden Grenadiere" ist in der Vertonung Schumanns mit dem Schlußmotiv der Marseillaise eins der bekanntesten Vortragslieder[42] geworden. Das „Loreleilied"

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin

wird von den Deutschen mit Vorliebe[43] dann gesungen, wenn sie sich so recht frei von allen Sorgen fühlen. Aber Heine kann sich[44] nicht lange einer romantisch idealen Stimmung hingeben[44]. Sein kalter Verstand vernichtet oft die Wirkung eines Gedichtes oder einer Gedichtgruppe durch eine[45] plötzlich auftauchende Dissonanz[45], durch die spöttische Erinnerung an eine brutale, gemeine und völlig prosaische Realität. Er beginnt etwa im Ton des Volksliedes:

Die Jahre kommen und gehen,
Geschlechter steigen ins Grab,
Doch nimmer vergehet die Liebe,
Die ich in meinem Herzen hab',

um mit der banalen Wendung zu schließen: „Madame, ich liebe Sie!" In seiner „Harzreise"[46] und mehr noch in seinem Wintermärchen[47] „Deutschland" übt er beißende Kritik an seinem Vaterlande. Aber trotz seiner Angriffe auf Regierung und Bürger steht Heine nicht so sehr im Leben seiner Zeit, daß er die wichtige ökonomische Entwicklung erkannt hätte, die um ihn vor[48] sich ging[48].

Mit seiner ganzen Persönlichkeit steht erst Ferdinand Freiligrath in der vollen Wirklichkeit. Er fühlt wirklich mit dem Volke und hungert mit ihm nach Freiheit, Recht und Brot.

[41] der Glaube an Wunder (miracles) [42] Konzertlieder [43] mit Vorliebe: am liebsten [44] sich widmen: devote himself [45] eine Dissonanz, die plötzlich erscheint [46] die Reise durch den Harz (Harz Mountains) [47] "Winter's Tale," Titel einer Gedichtsammlung Heines [48] vor sich gehen: stattfinden, take place

Dem König, der in romantischer Träumerei die verfallende Burg am Rheine besucht, stellt er den Maschinisten entgegen, der halbnackt vor dem Kessel steht und den lieben, langen Tag nur in die Flammen hineinstiert[49]; dem[50] aber unten am Kessel die Erkenntnis aufgeht[50]:

Wir sind die Kraft! Wir hämmern jung das alte morsche Ding,
den Staat,
Die wir von Gottes Zorne sind bis jetzt das Proletariat!

Und mit gleich wütender Macht begleitet er die Revolutionskämpfe von 1848:

Trotz Dummheit, List und alledem
Wir wissen doch: die Menschlichkeit
Behält den Sieg trotz alledem!

Vom Märchentraum zur unmittelbar wirklichen Gegenwart schreitet auch die Malerei der Restaurationszeit fort. Moritz von Schwind (1804–71) dichtet in zarten Farben und rhythmisch bewegten Linien seine Illustrationen zu den beliebtesten Volksmärchen; er malt auf der Wartburg die mittelalterliche Legende von der heiligen Elisabeth von Thüringen, deren Brot in Rosen verwandelt wird, als ihr Gemahl ihr[51] wegen allzu reichlicher Almosen Vorwürfe machen[51] will. Selbst seine Wirklichkeitsbilder[52] sind in eine echte Märchenstimmung[53] getaucht, an der auch die kleinsten Dinge teilnehmen, etwa in dem duftigen Landschaftsbilde „Rast auf der Wanderschaft" oder in der bekannten „Hochzeitsreise". Ludwig Richter (1803–84) schmückt Märchen und Erzählungen, Volksbücher und Kalender mit seinen zahlreichen Zeichnungen. Aber alles ist der Wirklichkeit näher als bei Schwind. Am liebsten malt er Szenen aus der Kleinstadt oder aus dem Kinderleben: etwa wie „der getreue Eckhardt" die Kinder beschützt (siehe Abb., S. 93); wie der Händler in den Hof kommt, um

[49] hineinstieren: hinein+stieren (stare) [50] dem .... die Erkenntnis aufgeht: dem es .... klar wird [51] ihr .... Vorwürfe machen: sie schelten, reprove her [52] Bilder der Wirklichkeit [53] die Märchenstimmung: das Märchen (fairy tale)+die Stimmung (mood)

Ludwig Richter

Der getreue Eckhardt

seine Rattenfallen zum Verkaufe anzubieten; wie die Familie um die trauliche Lampe versammelt ist. Ganz Gegenwart ist die Kunst Spitzwegs (1808–89). Mit liebevollem Humor schildert er in drolliger Weise die Spießbürger[54] der kleinen Städte: Apotheker, Barbiere, Bücherwürmer, den armen Poeten, der sich in seinem Bette mit dem Schirme gegen den Regen schützen muß; den Pfarrer, der bei Kaffee und Tabak auf

Alfred Rethel

Totentanz

blumenumrankter[55] Veranda seine Sonntagspredigt einstudiert; harmlose Stadtsoldaten, die nie auf eine Katze, um wieviel weniger[56] auf einen Menschen schießen würden; Frauen, die am Brunnen eigene[57] und fremde Wäsche waschen[57]. Durchaus verschieden sind die Themen Alfred Rethels (1816–59), des größten Meisters dieser Periode. Seine Fresken von Karl dem Großen im Rathaus zu Aachen sind noch Symbole

[54] der Spießbürger: der Philister, narrow-minded fellow [55] blumenumrankt: von Blumen umgeben (surrounded) [56] um wieviel weniger: how much less likely [57] *literally*, wash their own and other people's clothes; *here*, gossip about their own and other people's affairs

kaiserlicher Gewalt und romantischen Gottesgnadentums[58]. Aber schon in diesen Darstellungen von Kampf und festlichem Einzug lebt eine dramatische Wucht, die nur an dem Studium der Wirklichkeit zu lernen ist. Schlichtere, direktere Wirklichkeit gibt die Holzschnittfolge[59] „Der Totentanz" (siehe Abb., S. 94), in der die grausigen Schrecken der Revolution von 1848 erzählt werden: Aufruf, Kampf und trauriges, erfolgloses Ende, bei dem nur der Tod gewinnt.

In der Musik führen noch einige der Romantiker der vorigen Periode ihr Werk weiter. Im übrigen aber steht diese Kunst, mehr noch als die jungdeutsche Literatur, unter ausländischem Einfluß.

LITERATUR

A

"Demagogen-Verfolgungen," *Deutsche Dichterschicksale, 1815–40.* Schaffstein.

"Aus der deutschen Revolution," *ibid.* Schaffstein.

L. Richter, *Jugenderinnerungen eines deutschen Malers.* Schaffstein.

L. Richter, *Lebenserinnerungen eines deutschen Malers.* Schaffstein.

Schnabel, *Deutschland in den weltgeschichtlichen Wandlungen des letzten Jahrhunderts.*

Schwemer, *Restauration und Revolution.* Teubner.

Bergmann, *Der Geist des 19. Jahrhunderts.* Jedermanns Bücherei, Hirt.

Riehl, *Musikalische Charakterköpfe: Spohr, Weber und Meyerbeer.*

Bilder

"Der stille Garten," *Deutsche Maler des 19. Jahrhunderts.* Langewiesche.

[58] das Gottesgnadentum: Divine Right of Kings [59] die Serie von Holzschnitten (woodcuts)

15.

Die Einigung Deutschlands (1850–71).

Das Verlangen nach einem einigen Deutschland war im Jahre 1848 noch einmal mit Gewalt zurückgedrängt worden. Es konnte erst Erfüllung finden, als der Mann in die Regierung eintrat, der nach dem gleichen Ziele strebte, und der sich mit Rücksichtslosigkeit[1] für dieses Ziel einsetzte. Dieser Mann war Otto von Bismarck.

Durch seine extrem konservative Haltung im preußischen Landtage hatte er die Aufmerksamkeit des Königs auf sich gelenkt[2]. Dieser schickte ihn 1851 als Gesandten zum deutschen Bundestag (dem Kongreß des Deutschen Bundes) nach Frankfurt. Hier verteidigte er zunächst den alten Dualismus, das friedliche Nebeneinander[3] Österreichs und Preußens. Bald aber erkannte er die politische Wertlosigkeit des Deutschen Bundes und die natürliche Feindschaft zwischen Preußen und Österreich. So kam er zu der Überzeugung, daß nur ein Krieg diese Spannung lösen könne. Da er nun auf[4] einen Bruch mit Österreich hinarbeitete[4], wurde er 1859 abberufen und nach Petersburg[5] und später nach Paris geschickt.

Im Jahre 1861 bestieg Wilhelm I. im Alter von 63 Jahren den Thron. Bis dahin hatte er im Heeresdienst gestanden und wußte daher, daß das preußische Heer für einen Kampf mit Österreich zu schwach war. Obwohl die Bevölkerungszahl sich inzwischen verdoppelt hatte, war die Zahl der Regimenter nicht mehr erhöht worden, sodaß ein großer Teil der männlichen Bevölkerung vom Heeresdienst befreit blieb. Der König wollte das stehende Heer vergrößern und damit zugleich die königliche Macht stärken. Er stieß[6] dabei aber auf[6] den Widerstand des Abgeordnetenhauses, das die Kosten der

[1] rücksichtslos (ruthless) + (ig)keit, ruthlessness [2] gezogen [3] das Nebeneinander: die Existenz' Seite an Seite [4] hinarbeiten auf: work toward [5] *later* Petrograd, *now* Lenin'grad [6] stieß . . . . auf: fand, met with

Heeresreform ablehnte. Da berief der König Bismarck ins Ministerium (1862), der die Reformen gegen den Willen des Parlamentes durchführte. Er konnte sich dabei auf den traditionellen Gehorsam des Heeres, der Beamten und des Volkes gegen die „gottgesetzte[7] Obrigkeit" stützen; die Steuern kamen auch ohne die Bewilligung durch das Parlament ein. Der Konflikt zwischen Krone und Parlament wurde aber sehr bald durch mehrere erfolgreiche Kriege gelöst, die die allgemein gewünschte nationale Einigung herbeiführten.

Die beiden Herzogtümer Schleswig und Holstein waren schon seit Jahrhunderten in Personalunion mit Dänemark verbunden, d.h. der König von Dänemark war zugleich der Herzog von Schleswig und Holstein. Niemals hatte man das Recht dieses Zustandes bestritten, bis Dänemark diese Gebiete als Provinzen einverleiben[8] wollte. Da erhoben sich die meisten deutschen Bewohner und suchten sich im Revolutionsjahre 1848 freizumachen. Sie wurden zwar geschlagen, aber sie behielten ihre frühere Sonderstellung[9]. Als im Jahre 1863 die Dänen einen neuen Versuch machten, diese Gebiete zu annektieren, fand der Widerstand der Schleswig-Holsteiner ein lebhaftes Echo in ganz Deutschland. Der Deutsche Bund war zu schwach, um wirksame Unterstützung zu bieten. Bismarck wollte eingreifen, mußte sich aber den Rücken gegen Österreich decken und lud es darum zu gemeinsamem Vorgehen[10] ein. Dieses konnte nicht zurückstehen, wenn es nicht seine Popularität zugunsten Preußens opfern wollte. Gemeinsam rückten also im Jahre 1864 Preußen und Österreich in Dänemark ein und zwangen nach kurzem Feldzuge den machtlosen Gegner zur Abtretung Schleswig-Holsteins.

Für Österreich war der Anteil an dem Besitz der beiden Herzogtümer wegen der räumlichen Entfernung wertlos. Mit schlesischen Gebieten wollte Preußen sich den österreichi-

[7] gottgesetzt: Gott + gesetzt (appointed) [8] einverleiben: aufnehmen in, incorporate [9] die Sonderstellung: die besondere (unique) Stellung [10] das Vorgehen: das Unternehmen

schen Anteil an Schleswig-Holstein nicht erkaufen[11]. Da Preußen die Frage auch nicht durch den Bundestag entscheiden lassen wollte, kam es 1866 zum Kriege. Durch geschickte Verhandlungen hatte sich Bismarck die Neutralität des Auslandes gesichert. In Deutschland aber stand Preußen fast allein. Österreich dagegen hatte alle Fürsten auf seiner Seite, die Gegner der unitarischen[12] Tendenzen Preußens waren. Diese Fürsten aber waren schnell besiegt, und in der kurzen Zeit von sieben Wochen war auch der Kampf mit Österreich entschieden. Unter der Führung des Generals von Moltke rückte die preußische Armee in Böhmen ein und schlug die Österreicher bei Königgrätz (oder Sadowa, nach der Stellung des österreichischen Heeres).

Im Prager Frieden (1866) verlor Österrreich außer seinem Anteil an Schleswig-Holstein kein weiteres Land an Preußen. Eroberung war auch nicht das Kriegsziel Bismarcks gewesen. Seine Absicht war vielmehr, Österreich aus dem Deutschen Bunde zu verdrängen, um Raum für einen wirksameren Bund unter Preußens Führung zu gewinnen. Es gelang ihm, die süddeutschen Staaten zu einem Schutz-[13] und Trutzbündnis gegen Frankreich zu gewinnen, dessen Kaiser Napoleon III. damals eine Annexion des linken Rheinufers plante.

Die norddeutschen Staaten Hannover, Kurhessen, Nassau, Frankfurt, sowie Schleswig-Holstein wurden aber dem[14] preußischen Königreich einverleibt[14]. Damit war endlich die geographische Vereinigung des östlichen und westlichen Teiles des preußischen Staates erreicht. Die übrigen Staaten schlossen mit Preußen den Norddeutschen Bund.

Die Verfassung dieses Bundes, die im Jahre 1867 in[15] Kraft trat,[15] bildete mit unwesentlichen Veränderungen die

[11] erkaufen: buy [12] die unitarische Tendenz Preußens: Preußens Streben nach der Einigung Deutschlands [13] ein Schutz- und Trutzbündnis: ein Bündnis zum Schutz (defense) und zum Trutz (defiance) [14] in das preußische Königreich aufgenommen [15] in Kraft trat: effektiv wurde

deutsche Verfassung von 1871, die erst 1919 durch die republikanische Verfassung ersetzt wurde. Erblicher Präsident des Bundes war der König von Preußen. Die gesetzgebende Gewalt lag in der Hand des Bundesrates[16] und des Reichstages[17]. Der Bundesrat bestand aus den Vertretern der einzelnen Staaten; Preußen hatte wohl die größte Anzahl der Stimmen, aber nicht die Mehrheit: 17 von 43. Der Reichstag wurde nach dem allgemeinen, direkten und geheimen Wahlrecht gewählt; er war demnach[18] weit demokratischer als der preußische Landtag. Da aber die Minister der Volksvertretung gegenüber nicht verantwortlich waren, hatte der König eine bedeutend größere Selbständigkeit als in einer parlamentarischen Monarchie wie England. Der Norddeutsche Bund war eine konstitutionelle Monarchie.

Napoleon III. war über die Erfolge der Bismarck'schen Politik und über das Mißlingen[19] seiner Rheinpläne sehr enttäuscht. Da Bismarck nicht einmal die Annexion Belgiens oder Luxemburgs zulassen wollte, wurde Napoleons Stellung gegenüber der Opposition immer schwieriger. Ein Krieg mußte ihm willkommen sein, der die innere Einheit und Solidarität wiederherzustellen versprach. Anderseits wußte Bismarck, daß sein Plan der völligen Einigung Deutschlands erst mit dem Sturze des zweiten Kaiserreiches in Frankreich durchgeführt werden konnte. Dies waren die eigentlichen Gründe, die zum Kriege 1870–71 führten.

Der unmittelbare Anlaß tritt[20] dagegen—wie bei allen Kriegen—an[20] Bedeutung völlig zurück[20]. Im Jahre 1868 hatten die Spanier die bourbonischen Herrscher gestürzt. Sie boten[21] die Krone im Juli 1870 dem Prinzen Leopold von Hohenzollern an[21], einem entfernten Verwandten der in Preußen regierenden Linie. Als die französische Regierung hiervon hörte, schickte sie ihren Botschafter Benedetti an König Wil-

[16] der Bundesrat entspricht dem amerikanischen Senate [17] zu vergleichen mit dem amerikanischen House of Representatives [18] also, accordingly [19] das Mißlingen: failure [20] ist viel weniger bedeutend [21] anbieten: offer

helm, der zur Kur in Ems weilte, und forderte von ihm den Verzicht des Prinzen auf den spanischen Thron. Der König gab nach. Darauf verlangte die französische Regierung eine schriftliche Erklärung, daß er nie in Zukunft eine solche Erlaubnis erteilen[22] werde. Das lehnte König Wilhelm ab und telegraphierte den Vorgang an seinen Kanzler Bismarck. Er stellte[23] ihm „anheim[23], ob nicht die neue Forderung Benedettis und ihre Zurückweisung sogleich sowohl den Gesandten als der Presse mitgeteilt werden soll". Mit großer Freude nahm Bismarck diese Erlaubnis auf; denn jetzt sah er sein Ziel der[24] Verwirklichung nahe[24]. Darum gab er die „Emser Depesche" des Kaisers in einer kürzeren und schärferen Form an die Presse. Während man in Deutschland allgemein befriedigt war über diese entschlossene[25] Abweisung der französischen Forderungen, erregte sie in Frankreich Wut und Entrüstung. Am 19. Juli 1870 erklärte Frankreich an Preußen den Krieg. Auf die Seite Preußens stellten sich nicht nur die Staaten des Norddeutschen Bundes, sondern gegen Frankreichs Erwarten auch die süddeutschen Staaten. Deutschland war wieder ein einiges Reich.

Napoleon wollte vom unteren Elsaß und von Metz aus gegen die beiden West-Ost-Straßen, das Main- und das Donautal, vorstoßen und dadurch die Südstaaten und Österreich auf seine Seite zwingen. Aber er hatte nicht mit der Schnelligkeit der deutschen Mobilisierung gerechnet und sah sich von Anfang an in die Defensive gedrängt. Nach einer Reihe von Gefechten wurde die Armee des französischen Generals Bazaine zurückgeworfen und in Metz eingeschlossen. Zwei Wochen später, am 2. September, wurde eine zweite Armee mit Napoleon in Sedan umzingelt[26] und zur Kapitulation gezwungen.

Die Nachricht von der Gefangennahme des Kaisers führte in Paris zum Sturze des Kaisertums und zur Erklärung der Republik. Inzwischen waren die deutschen Truppen von Sedan

[22] geben [23] stellte ihm anheim: überließ es ihm [24] beinahe verwirklicht, beinahe erreicht [25] entschlossen: entschieden, fest [26] umringt

herangerückt[27] und hatten die Hauptstadt eingeschlossen. Vier Monate lang versuchten die Pariser Besatzung[28] und Entsatzheere[29] vom Norden und Süden her den Belagerungsgürtel[30] zu sprengen—ohne Erfolg. Der Hunger in der Stadt wurde so groß, daß sie schließlich kapitulieren mußte. Ein Vorfriede[31] wurde im Februar 1871 zu Versailles geschlossen, der im Juni in Frankfurt am Main ratifiziert wurde. Neben einer Kriegsentschädigung[32] von fünf Milliarden Franken mußte Frankreich das Elsaß und den deutschen Teil Lothringens, sowie die Festung Metz abtreten. Der Besitz Elsaß-Lothringens, mit dem natürlichen Schutzwall der Vogesen, sollte Süddeutschland gegen jede weitere Bedrohung durch Frankreich sichern. Damit war aber der tausendjährige Grenzstreit zwischen Frankreich und Deutschland nicht endgültig entschieden. Die Wiedergewinnung der verlorenen Provinzen wurde das Ziel der französischen Politik bis zum Weltkriege.

Das Hauptziel Preußens in diesem Kriege war aber schon vor dem Friedensschluß erreicht worden: Am 18. Januar 1871 proklamierten die deutschen Fürsten das „Deutsche Reich" (ohne Österreich) und den preußischen König Wilhelm I. zum „Deutschen Kaiser". Als Reichsverfassung wurde die Verfassung des norddeutschen Bundes mit wenigen Änderungen übernommen.

Kultur

Die idealen Ziele deutscher Einheit und Freiheit waren nach der unglücklichen Revolution von 1848 bald vergessen. Materielle Interessen traten in den Vordergrund; denn in Deutschland begann um diese Zeit nach dem Vorbilde Englands und Frankreichs die industrielle und kapitalistische Entwicklung. Kohlen- und Roheisenproduktion und die Textilindustrie nahmen einen gewaltigen Aufschwung. Ein großes

[27] herangekommen [28] die Truppen in Paris [29] die Entsatzheere: der Entsatz (relief) + die Heere [30] der Belagerungsgürtel: die Belagerung (siege) + der Gürtel (girdle) [31] der Vorfriede: vor (preliminary) + der Frieden [32] die Kriegsentschädigung: der Krieg + die Entschädigung (indemnity)

Eisenbahnnetz[33] wurde ausgebaut, um den schnellen Transport der Waren möglich zu machen. Deutschland konnte sogar beginnen, nach dem Auslande zu exportieren. Bürgerliche Ruhe und Zufriedenheit waren die kulturelle Folge dieses wirtschaftlichen Aufschwunges.

Das ideale Streben tritt[34] nun ganz hinter den naturwissenschaftlichen und praktischen Problemen zurück[34]. Wichtige Entdeckungen werden auf dem Gebiete der Physik und der Biologie gemacht. Der Arzt Robert Mayer und der Physiker Hermann Helmholtz formulieren das Gesetz[35] von der Konstanz der Energie[35] im Weltall. Schon früher hatten Schleiden und Schwann nachgewiesen, daß Pflanzen und Tiere aus zahllosen kleineren Organismen, den Zellen, aufgebaut sind. Nun stellt Virchow die Lehre auf, daß sich aus der Zelle die ganze organische Natur entwickelt habe. Damit ist die Deszendenztheorie Darwins vorbereitet, die die folgende Generation in ihren Gedanken bestimmt[36]. Mikroskop und Spektralanalyse helfen die naturwissenschaftlichen Erkenntnisse fördern. Als letzte Bestandteile der anorganischen wie der organischen Körper nimmt[37] man nun das Atom an[37] und versucht, alle Veränderungen in der Natur auf[38] mechanische Kräfte zurückzuführen[38].

An die Naturwissenschaften schließt[39] sich eine grob materialistische Philosophie an[39]. „Der Mensch ist, was er ißt" wird die Grundformel dieser Philosophie. Nach Karl Vogt sind die Gedanken ein Produkt des Gehirns, wie die Galle ein Produkt der Leber ist. Die Tier-Maschine „Mensch" arbeitet nach den Gesetzen der Mechanik ohne eigenen Willen und ohne Verantwortung[40]. Nach Büchner ist alles Gute, Wahre und Schöne aus einer Variation von Phosphor, Eiweiß[41], Kalk und anderen Stoffen zu erklären. Nur einen Trost gibt es für den Menschen

[33] ein Eisenbahnnetz: die Eisenbahn (railroad) + das Netz (network) [34] tritt . . . . hinter . . . . zurück: tritt in den Hintergrund [35] law of the constancy (conservation) of energy [36] determiniert' [37] sieht . . . . an, regards [38] durch mechanische Kräfte zu erklären [39] sich anschließen an: base itself [40] die Verantwortung: d.h. moralische Verantwortung, accountability [41] der weiße Stoff eines Eis, albumen

dieser Zeit gegen den wachsenden Einfluß des Materialismus: die pessimistische Philosophie Schopenhauers. Bereits im Jahre 1819, in der Zeit der Romantik, war sein Hauptwerk „Die Welt als Wille und Vorstellung“[42] erschienen; nun erst beginnt es seine Wirkung auszuüben. Die Grundkraft[43] dieser Welt ist der dumpfe, unbewußte Wille. Im Menschen wird diese Grundkraft bewußt und erkennt die ganze Wertlosigkeit und Häßlichkeit des Lebens. Alles Streben ist Enttäuschung, sobald das Ziel des Strebens erreicht ist. Nur eine Tugend gibt es in diesem traurigen Dasein[44]: das Mitleid mit allem, was leidet; nur einen Trost: das interesseloſe Anschauen der schönen Werke der Kunst; nur einen Ausweg: die Verneinung[45] des Willens zum Leben und die endliche Rückkehr alles Lebens in das Nichts.

Am Anfange dieser Periode schreibt der Dramatiker Friedrich Hebbel. In der Philosophie, die seinem Werke zugrunde liegt, schließt er sich an Hegel an: Der Mensch ist ein Teil des Weltgeistes. Dieser Weltgeist kann nur in den einzelnen Menschen bewußt[46] werden und sich entwickeln. Aber diese Existenz als Einzelwesen ist Trennung vom Weltgeiste und darum Störung seiner Harmonie. Das ist die Schuld jedes Einzelwesens. Die Schuld eines Menschen ist um[47] so größer, je mehr[47] er sich von den anderen unterscheidet, besonders durch den Willen. Aber gerade diese Menschen sind notwendig, damit sich der Weltgeist weiterentwickeln kann. Schon die ganz passive Schönheit der Agnes Bernauer[48] ist tragische Schuld. Um der Schönheit dieses Bürgermädchens willen bringt Herzog Albrecht von Bayern den Staat in die Gefahr eines Bürgerkrieges. Sie muß sterben, damit das Leben Tausender erhalten bleibt; denn das Wohl des Staates steht höher als das Wohl des Individuums. Hebbels Judith[49]

[42] “The World as Will and Idea” [43] die fundamentale Kraft [44] das Dasein: die Existenz' [45] negation [46] come to consciousness [47] by so much the greater, the more [48] die Heldin in Hebbel's Drama „Agnes Bernauer“ [49] die jüdische Heldin in Hebbels Drama „Judith“

ist das Werkzeug Jehovahs zur Rettung des jüdischen Volkes: sie muß ihre weibliche Ehre dem grausamen Feinde Holofernes opfern; sie muß ihn lieben und ihn töten und schließlich erkennen, daß sie gemeine Rache übte, wo sie eine ideale Aufgabe erfüllen wollte. Der Zweck Jehovahs ist erreicht, aber Judith ist innerlich vernichtet.

Früher hatte man die bürgerliche Tragik in dem Zusammenstoß der Bürger mit dem Adel gefunden. Nun wird die Tragik in das Bürgertum selber verlegt[50]. In Hebbels „Maria Magdalena" treibt die Abhängigkeit von dem Urteil der Nachbarn das betrogene Mädchen in den Tod. Auch Gottfried Keller (1819–90) in der Novelle „Romeo und Julia auf dem Dorfe", sowie Otto Ludwig in „Zwischen Himmel und Erde" und in dem Drama „Der Erbförster"[51] erheben kleinbürgerliche[52] Charaktere zu tragischer Größe. Keller preist nun auch die bürgerlichen Tugenden der Arbeitsamkeit, der Ehrlichkeit und der Mäßigkeit. In den „Leuten von Seldwyla" zeigt er, wie egoistischer Zank und die Sucht nach Vergnügen zum sicheren Ruin führen. Wilhelm Raabe, der Verfasser der Romane „Die Chronik der Sperlingsgasse" und „Der Hungerpastor", verklärt[53] das behagliche Leben der Handwerker und der kleinen Leute. „Sieh nach den Sternen!" ist seine sittliche Mahnung; aber er fügt[54] den Rat hinzu[54], sich an die Wirklichkeit anzupassen: „Gib acht auf die Straße!"[55]

Richard Wagner, der Schöpfer des modernen Musikdramas, war anfangs ein optimistischer Materialist; in seinen Hauptwerken aber wendet[56] er sich dem Pessimismus Schopenhauers zu[56]. Der goldene Ring, den der Gott Wotan in Wagners „Ring des Nibelungen" dem Zwerge Alberich entreißt, und den schließlich die Walküre Brünhilde den Wassern des Rheines zurückgibt, ist das Symbol der Herrschaft und des Willens zur Macht. Allen Besitzern bringt er nur Unglück und Unter-

[50] gelegt [51] Erb (hereditary) + der Förster (game-keeper) [52] kleinbürgerlich: kleinstädtisch [53] verherrlicht: glorifies [54] hinzufügen: add [55] aufpassen auf (look to) die Straße [56] sich zuwenden: sich ergeben

Richard Wagner

gang. Im Geiste der Philosophie Schopenhauers klingt[57] auch das Liebesdrama „Tristan und Isolde" aus[57]; Isolde sinkt auf die Leiche Tristans hin mit den Abschiedsworten an die Welt:

Soll ich . . . .
untertauchen?
Süß in Düften
mich verhauchen?[58]
In dem wogenden Schwall.
In dem tönenden Schall[59],
in[60] des Weltatems
wehendem All[60]—
ertrinken,
versinken,—
unbewußt,—
höchste Lust!

Im „Parsifal" nimmt die Entsagung die christliche Form an, die sie bei Wolfram von Eschenbach (siehe S. 31) hatte. Wagner läßt seinen Helden zum höheren Leben der Gralsritter gelangen, weil er die Tugend des Mitleids geübt hat. Das schlichte, frohe Leben der Bürger ist das Thema der „Meistersinger von Nürnberg", in dessen Mittelpunkt der Schuhmacher und Poet Hans Sachs steht. Die Musik Wagners ist weltlicher und sinnlicher als die Musik der Romantiker. Zu diesem Zwecke dient die Bereicherung des Orchesters und die Verwendung[61] der chromatischen Halbtöne. Das Auftreten seiner Personen und ihre Handlungen begleitet er mit den sogenannten Leitmotiven[62]; sie ergänzen die dramatische Charakterisierung und Motivierung.

In der Malerei teilt Böcklin mit seinem Schweizer Landsmann Keller die heitere Lebensfreude und mit Wagner die hinreißende[63] Kraft des Gefühls. Er malt in glühenden Farben das Schloß am Meer, das nächtlich von Piraten überfallen und in Brand gesteckt wird; und er malt die heitere Frühlingswiese mit dem klarblauen Bache, an dem die frohen Kinder spielen.— Mit der Gewissenhaftigkeit[64] eines Geschichtsforschers[65] ver-

[57] ausklingen: enden, schließen [58] sich verhauchen: expire [59] der tönende Schall: reverberating sound [60] in dem wehenden (stirring) All des Weltatems (Welt+Atem) [61] der Gebrauch [62] das Leitmotiv: das führende Motiv oder Thema in einer Wagner'schen Oper [63] ergreifend, überwältigend [64] die Gewissenhaftigkeit: gewissenhaft (conscientious)+(ig)keit [65] der Geschichtsforscher: der Forscher (investigator) der Geschichte, der Historiker

tieft sich Adolf Menzel in das Leben und die Umgebung Friedrichs des Großen. Wie ein Naturforscher beobachtet er die Einzelheiten der Natur oder die Wirkung des Lichtes im Raume. Er malt den großen König, wie er in dunkler Nacht über das von Bränden erleuchtete Schlachtfeld von Hochkirch reitet und die Truppen zu verzweifeltem Kampfe antreibt; oder wie er die österreichischen Offiziere in dem Schlosse von Lissa überrascht und sie mit einem höflichen „Bon soir, messieurs!" (Guten Abend, meine Herren!) zu Gefangenen macht; und wieder zeigt er ihn im festlich erleuchteten Saale beim Flötenkonzert. Noch deutlicher fühlt man vielleicht in seinen Illustrationen zu Kugler's „Geschichte Friedrichs des Großen" die Kräfte an der Arbeit, die das kommende größere Deutschland bereiteten.

LITERATUR

A

Bismarck, *Gedanken und Erinnerungen.*

Bismarcks Reden. Reclam.

Ludwig, *Bismarck.*

Sombart, *Die deutsche Volkswirtschaft im 19. und am Anfang des 20. Jahrhunderts.* (Volksausgabe.)

Knapp, *Die deutsche bildende Kunst der Gegenwart.* Quelle und Meyer.

Knapp, *Die deutsche bildende Kunst der Gegenwart im Bilde.* Quelle und Meyer.

Max Koch, *Richard Wagner.*

B

Viebig, *Das Eisen im Feuer.*

Freytag, *Soll und Haben.*

Liliencron, *Kriegsnovellen.*

Bloem, *Das eiserne Jahr.*

Zola, *Der Zusammenbruch.* (Übersetzung.)

C

Freytag, *Die Journalisten.*

16.

Das Zeitalter Bismarcks (1871–90).

Die französische Kriegsentschädigung brachte Deutschland einen großen Überschuß an Kapital. Ein ungeheurer[1] industrieller und wirtschaftlicher Aufschwung setzte ein, der nur in den Vereinigten Staaten von Nordamerika und in Japan eine Parallele gefunden hat. In wenigen Jahrzehnten verwandelte sich Deutschland aus einem Ackerbaustaat in einen Industriestaat. An der Ruhr in Westfalen, in Sachsen und an der Saar besaß das Land reiche Kohlenschätze; Schlesien, der Südwesten Westfalens und Lothringen lieferten die Eisenerze. Der Bevölkerungsüberschuß[2], der bisher nach Amerika ausgewandert war, fand nun zum großen Teil in der wachsenden Industrie Beschäftigung[3]. Systematisch wurde die naturwissenschaftliche Forschung der Technik dienstbar gemacht. Während die englische Industrie der deutschen durch das größere Kapital überlegen war, übertraf die deutsche Industrie bald die englische durch ihre planmäßige[4] Organisation des wirtschaftlichen und des industriellen Betriebes[5].

Wenige Zahlen mögen diesen Fortschritt erläutern: Die Roheisenerzeugung[6] wuchs in der Zeit von 1871 bis 1912 wie folgt (die Zahlen bedeuten 1000 Tonnen):

	Deutschland	Großbritannien
1871–75	1.945	6.460
1912	17.617	9.031

Der auswärtige[7] Handel, d.h. Einfuhr plus Ausfuhr, wuchs in Millionen Mark:

	Deutschland	Zuwachs	Großbritannien	Zuwachs
1872	5.582		12.636	
1912	19.648	252%	22.850	81%

[1] ungeheuer: enorm' [2] die Bevölkerung + der Überschuß (surplus) [3] die Beschäftigung: die Betätigung, employment [4] planmäßig: systematisch [5] der Betrieb: *here* activity [6] Die Roheisenerzeugung: die Produktion von Roheisen [7] der auswärtige Handel: Import und Export

In dieser Zeit wurde aber die Konkurrenz[8] für die Engländer noch nicht so fühlbar, weil der Bedarf an industriellen Produkten in der Welt noch sehr groß war.

Die schnelle Entwicklung der Industrie hatte eine starke Vermehrung der Bevölkerung zur Folge. Im Vergleich mit Großbritannien wuchs die Gesamtbevölkerung in Millionen Einwohnern:

	Deutschland	Zuwachs	Großbritannien	Zuwachs
1872	41		33	
1912	66	61%	46	39%

Dieser Zuwachs kam[9] aber nur den Städten zugute[9]. Die Stadtbewohner, die im Jahre 1850 ein Viertel der gesamten Bevölkerung gebildet hatten, wuchsen bis 1870 auf ein Drittel, bis 1900 auf fast die Hälfte der Bevölkerung.

Dieses schnelle Anwachsen[10] der Städte brachte große soziale Mißstände[11] mit sich. Der Überschuß an Arbeitern drückte[12] die Löhne herab[12]. Frauen und Kinder mußten mitarbeiten, um den notwendigsten Lebensunterhalt[13] zu verdienen. Die überlangen Arbeitszeiten und das Leben in ungesunden Räumen ruinierten die Gesundheit der Arbeiter. Kranke, invalide und alte Arbeiter wurden mitleidlos entlassen. Ebenso hilflos standen auch die gesunden Arbeiter da, wenn die wirtschaftliche Lage schlecht war. So mußte die Arbeiterklasse zum Proletariat verelenden[14].

Die Hauptwaffe der Arbeiter im Kampfe gegen diese Verelendung wurde die Lehre des Karl Marx. Er lehrt kurz dies: Der Gang der Geschichte wird durch die ökonomische Entwicklung bestimmt; die sozialen Zustände sind abhängig von der Art der Produktion. Durch die Änderung der Produktion (Ersatz der Handarbeit durch die Maschinenarbeit u.s.w.) sind

[8] die Konkurrenz': competition [9] kam . . . . zugute: affected [10] das Anwachsen: die Entwicklung [11] schlechte Zustände [12] reduzierte [13] der Lebensunterhalt: die Lebensmittel (*plur.*), livelihood [14] verelenden: elend (miserable) werden, herabsinken

die Kapitalisten zur Herrschaft gelangt. Diese beuten[15] ihre Arbeiter immer mehr aus[15] und drängen sie immer tiefer in das Elend. Aber der Kapitalismus vernichtet sich schließlich selbst. Denn der stärkere Kapitalist kauft die schwächeren Unternehmungen auf oder unterdrückt sie durch niedrigere Preise und andere Mittel. Auf diese Weise gelangt endlich die ganze ökonomische Macht in die Hände weniger Großunternehmer[16]. Dann übernimmt die Gemeinschaft die Betriebe und die Regelung der Produktionsweise. Diese Lehre hatte in Deutschland mehr Erfolg als in irgend einem anderen Lande der Erde. Die Gründe dafür lagen wohl zum Teil in dem ungeheuer raschen Wachsen der deutschen Industrie und in der Unfähigkeit[17] der Kirchen, ihre ethischen Grundsätze für das moderne Leben fruchtbar zu machen. So fand die Arbeiterschaft[18] im Marxismus ihren neuen Glauben.

Denn ein *Glaube* ist diese Lehre: der Glaube, daß die Dinge und Einrichtungen um der Menschen willen da sind, und daß das Proletariat einmal zur Herrschaft gelangen muß. Im Jahre 1875 wurde die „Sozialdemokratische Arbeiterpartei" gegründet, die den Marxismus in ihr Programm aufnahm. Sie forderte vom Staate die sofortige[19] Erfüllung der folgenden Punkte: ein allgemeines, gleiches, direktes und geheimes Wahlrecht; Entscheidung des Volkes über Krieg und Frieden; Preß- und Versammlungsfreiheit[20]; Verbot der Kinderarbeit; Schutz der Frauenarbeit; Schutz des Lebens und der Gesundheit der Arbeiter; normale Arbeitszeit und Verbot der Sonntagsarbeit.

Bismarck sah aber in den zuerst genannten politischen Forderungen einen Angriff auf die Macht der Dynastie. Er verfolgte den Sozialismus als Feind des Reiches, wie er vorher den Katholizismus verfolgt hatte. Diese Verfolgung des

[15] ausbeuten: exploit [16] Großunternehmer: Besitzer großer Unternehmungen (enterprises), magnates [17] un+die Fähigkeit (capacity) [18] die Arbeiterklasse [19] sofortige: unmittelbar, immediate [20] Freiheit der Presse und das Recht der Versammlung (assemblage)

Katholizismus, der sogenannte Kulturkampf, hatte aber nur die Wirkung gehabt, daß sich die Katholiken in der Zentrumspartei[21] eine starke Organisation schufen. Ebenso wenig dauernden Erfolg hatte der Kampf gegen den Sozialismus. Nach dem Sozialistengesetz vom Jahre 1878 wurden die sozialistischen Vereine und Zeitungen verboten und die Führer verhaftet und verbannt. Die Zahl der sozialistischen Wahlstimmen fiel auch zunächst im Jahre 1881 von 493.000 auf 312.000. Schon 1884 stieg sie jedoch wieder auf 549.000 und bis zur Aufhebung des Gesetzes im Jahre 1890 auf 1.427.000 Stimmen.

Im Jahre 1883 machte Bismarck den Versuch, die Arbeiter mit dem bestehenden[22] Staate zu versöhnen. In diesem Jahre wurde ein Gesetz über die Krankenversicherung[23] erlassen. Dieses sichert dem Arbeiter im Falle einer Krankheit ärztliche[24] Behandlung und Arznei, sowie die Hälfte seines Lohnes für die ersten dreizehn Wochen. Im Jahre 1884 folgte das Gesetz über die Unfallversicherung[25]. Diese Versicherung trägt die Kosten der Heilung und zahlt eine Rente[26] für die Zeit der Erwerbsunfähigkeit[27]. Nach dem Gesetz über die Invaliditäts- und Altersversicherung von 1889 erhalten die Versicherten eine Invalidenrente und mit dem Beginn des 71. Lebensjahres eine Altersrente. Die Arbeiter aber empfanden diese Gesetze als Almosen, und sie verlangten auch weiterhin das Recht, an der Besserung ihrer Lage mitzuarbeiten. Davon aber waren sie durch das Dreiklassenwahlrecht* in einer Reihe von Staaten ausgeschlossen.

Bismarcks außenpolitisches[28] Ziel war nach dem Kriege 1870–71 nicht die Vergrößerung des Reichsgebietes, sondern die Sicherung dieses Gebietes innerhalb des europäischen

[21] Centrist Party [22] der bestehende Staat: der Staat, wie er damals bestand (stood) [23] die Versicherung (insurance) gegen Krankheit [24] ärztliche Behandlung: Behandlung (treatment) durch den Arzt [25] Versicherung gegen Unfälle (accidents) [26] pension [27] die Erwerbsunfähigkeit: Unfähigkeit zu erwerben oder zu verdienen (to earn), total disability [28] außenpolitisches Ziel: foreign policy

Staatensystems. Der Verlust Elsaß-Lothringens hatte bei den Franzosen den Gedanken an einen Revanchekrieg erweckt. Um sie von diesem Gedanken abzubringen, unterstützte Bismarck das französische Streben nach kolonialem Besitz. Er hoffte auch, daß Frankreich hierbei mit England in Schwierigkeiten geraten werde. Besonders mußte er eine Verbindung Frankreichs mit Rußland unmöglich machen, da ein solches Bündnis Deutschland in die Gefahr gebracht hätte, zu gleicher Zeit von Westen und Osten angegriffen zu werden. Deshalb erneuerte er die Freundschaft mit Rußland, die schon seit den Befreiungskriegen bestanden hatte. Im Jahre 1872 trat[29] auch Österreich, Preußens Gegner von 1866, diesem Bunde bei[29]. Aber schon im Jahre 1878 kam es zum Bruch zwischen Rußland und Österreich. Die Russen und ihre Verbündeten auf dem Balkan hatten den Türken größere Teile ihres Reiches entrissen. Österreich stellte sich auf die Seite der Türkei, wodurch die russische Beute stark beschnitten[30] wurde. Für sich selbst erwarb Österreich aber die Verwaltung Bosniens und der Herzegowina, kleiner Gebiete zwischen Österreich und Serbien.

Bismarck verstand es dennoch, die Vorteile des alten Bundes mit Rußland und Österreich für Deutschland zu erhalten. Er schloß im Jahre 1879 ein neues Bündnis mit Österreich, einen Defensivvertrag gegen Rußland. Die nun wieder drohende Gefahr einer russischen Freundschaft mit Frankreich verhinderte er durch den sogenannten „Rückversicherungsvertrag"[31]. Darin versprach Rußland Neutralität im Falle eines französischen Angriffs auf Deutschland; und Deutschland verpflichtete sich im Falle eines österreichischen Angriffs auf Rußland neutral zu bleiben. Rußland aber brauchte diese Rückendeckung[32] nur, weil seine Interessen mit denen Englands in Asien zusammenstießen. Anderseits konnte die Balkanpolitik Österreichs und Rußlands jederzeit zu einem Kriege führen.

[29] trat . . . . bei: schloß sich . . . . an, joined [30] stark beschnitten: sehr vermindert [31] der „Rückversicherungsvertrag": *referred to by American historians as* "the reinsurance treaty" [32] die Deckung (protection) seines Rückens (rear)

Um Deutschland noch mehr zu sichern, erweiterte Bismarck den deutsch-österreichischen Bund im Jahre 1882 zum Dreibund[33], indem er Italien zu einem Defensivvertrag gegen Frankreich gewann. Aber Italien und seine Stellung im Dreibunde war wegen der langen Küste von der Hauptmacht des Mittelmeeres, von England, abhängig. England war durch seinen Gegensatz zu Rußland in Asien zunächst auch an[34] der freundlichen Haltung der Mittelmächte interessiert[34]. Durch dieses komplizierte System von Bündnissen war Deutschland also nur so lange gesichert, als der englisch-russische Gegensatz in Asien bestehen blieb, und solange Österreich nicht zu sehr gegen[35] die russischen Interessen auf dem Balkan verstieß[35].

Noch unter der Kanzlerschaft[36] Bismarcks begann Deutschland seine Kolonialpolitik, die es in einen verhängnisvollen Gegensatz zu England bringen sollte. Bremer[37] und Hamburger[37] Kaufleute hatten in Afrika und in der Südsee Besitzungen erworben. Diese stellten sie in den achtziger Jahren unter den Schutz des Reiches: Deutsch-Südwest-Afrika, Togo, Kamerun, Deutsch-Ost-Afrika und einen Teil Neuguineas. Immerhin blieb Bismarcks auswärtige Politik noch kontinental und machte sich auch weiterhin die Sicherung des von Natur so schwach geschützten Deutschland zur Hauptaufgabe.

Kultur

Die Einigung des Reiches war nach Bismarcks Worten mit „Blut und Eisen" herbeigeführt[38] worden, mit den Mitteln eines Zeitalters, das materialistisch und mechanistisch zu denken gelernt hatte. Dies war ein Unglück für die deutsche Kultur der Zeit. Denn die Verächter der geistigen Werte konnten mit Stolz auf die Erfolge ihrer Weltanschauung hinweisen. Früher hatten sich die besten Kräfte des Volkes der Geisteskultur gewidmet. Jetzt stellen sie sich in den Dienst der technischen

[33] Triple Alliance [34] *here* concerned about [35] in Konflikt kam mit ... [36] die Kanzlerschaft: der Kanzler (chancellor) + schaft [37] Kaufleute von Bremen und Hamburg [38] herbeiführen: zustande bringen, schaffen

Wissenschaften, der Industrie, des Handels und des Verkehrs. Um die Produktion zu steigern, wird in den industriellen und kommerziellen Großbetrieben[39] weitestgehende Arbeitsteilung durchgeführt. Dadurch verkümmert[40] das arbeitende Individuum zu einem seelenlosen Rädchen an einer großen Maschine. Die Arbeiter schließen sich zwar gegen die Ausbeutung durch den Kapitalismus zusammen; aber auch ihr Ziel ist—dem Sinne der Zeit entsprechend[41]—Besserung der materiellen Lage, nicht auch Befreiung von geistiger Not.

Dieser Auffassung[42] vom Werte des Menschen entspricht die materialistische Philosophie durchaus. Die materialistischen Gedanken der 50er Jahre waren inzwischen in England durch Darwin in eine wissenschaftlichere Form gebracht worden. Nun finden die Lehren von der Vererbung[43] der Eigenschaften[43], vom Kampf ums Dasein und von der Entwicklung der Arten aus der Urzelle[44] in Deutschland weite Verbreitung. Der Jenaer[45] Zoologe Ernst Haeckel bringt sie in eine populäre Form und verbindet sie mit den materialistischen Anschauungen der vorhergehenden Periode. Da er nebenbei auch heftige Angriffe auf den „Köhlerglauben"[46] der Kirche richtet, werden seine Schriften bei den sozialistischen Arbeitern besonders beliebt. Denn diese waren schon aus sozialen und politischen Gründen Gegner der Kirche.

Auch Nietzsches Lehre schließt an die Entwicklungslehre[47] an. Der Mensch ist nicht die letzte Stufe der Entwicklung. Von der Stufe des Wurmes hat er sich zu dem entwickelt, was er ist; aber er darf nicht stehen bleiben, sondern muß sich höher entwickeln zum Übermenschen. Dieser wird auf die Menschen mit Lachen und schmerzlicher Scham herabschauen, wie wir jetzt auf die Affen herabsehen. Er wird die Menschen, die „Viel-

[39] Großbetriebe: große Geschäfte, große Unternehmungen [40] verkümmert: sinkt . . . . herab [41] entsprechend: in accordance with [42] die Auffassung: der Begriff, conception [43] inheritance of (acquired) characteristics [44] die Urzelle: ur (original) + die Zelle [45] von der Universität Jena [46] der „Köhlerglaube": der Glaube eines Köhlers (blind faith of a charcoal-burner) [47] die Evolutionstheorie

zu-Vielen", ebenso zu seinen Zwecken gebrauchen, wie wir jetzt die Tiere gebrauchen. Dieser Übermensch, den er in seinem bekanntesten Werke „Also sprach Zarathustra" verkündet, ist kein Unmensch[48]; er ist ein vollkommenerer Mensch an Körper und Geist. Nietzsche ist als mitleidloser Kraftmensch[49] und Lehrer der egoistischen Machtmoral[50] verschrieen[51] worden. In Wirklichkeit aber haßte er nichts mehr als den materialistischen Egoismus seiner Zeit. Denen, die ihn richtig verstanden, ist Nietzsche der Führer zu neuer geistigerer Auffassung des Lebens geworden.

Die großen Dichter dieser Zeit sind diejenigen, die bereits in der vorhergehenden Periode ihren Ruhm gesichert hatten: Wilhelm Raabe und die Schweizer Gottfried Keller und C. F. Meyer. Höher geschätzt werden die zahmen Dichtungen mit den kleinen kindischen Gefühlen, die heute nicht einmal einen Backfisch[52] mehr rühren würden. Man liest auch die historischen Romane von Felix Dahn, der im „Kampf um Rom" mit theatralischem Pathos den Untergang der Ostgoten schildert; oder die gelehrt aufgeputzten[53] Romane eines Georg Ebers. Als der größte Dramatiker seit Schiller wird Wildenbruch gefeiert, der in seinen Hohenzollerndramen der preußischen Dynastie seinen überschwenglichen[54] Tribut darbringt. So zeigen seine „Quitzows", wie ein räuberischer Adel in der Mark Brandenburg die Städte vergewaltigt[55], bis der erste Hohenzoller Ordnung schafft, ihre Burgen zerbricht und die unschuldig Gefangenen befreit.

Erst die dichterische Jugend von 1885, die von den literarischen Größen des Auslandes, Zola, Ibsen und Dostojewski, gelernt hatte, bringt neues Leben in die dichterische Produktion.

[48] ein Unmensch: ein Monstrum [49] Ein Mensch, der sich nur auf seine Kraft verläßt [50] die Machtmoral: die Moral, die sich auf Macht (might) gründet [51] verschreien: decry [52] girl in her teens [53] gelehrt aufgeputzt: aufgeputzt (decked out) mit Gelehrsamkeit (erudition) [54] überschwenglich: übertrieben [55] vergewaltigen: mit Gewalt nehmen und ausplündern

Ihre bedeutendsten Werke stehen am Beginn der folgenden Periode.

Materieller Prunk kennzeichnet auch die Bauwerke; in ganz äußerlicher Weise wird der Renaissancestil verwertet[56], um dem Machtstreben[57] einen pomphaften Ausdruck zu verleihen. Am deutschen Reichtagsgebäude in Berlin wird die künstlerische Form von der materiellen Masse unterdrückt. Die Malerei ist den Ansprüchen der Neureichen[58] preisgegeben, denen Farbe, Glanz, fürstlicher Prunk und theatralischer Inhalt alles ist. Piloty und Makart liefern den Schmuck für ihre geschmacklos überladenen Wohnungen. Vom Theater der Zeit nehmen diese Maler den Pomp des historischen Kostüms. Die blendende Technik der Farbe steht ihnen höher als die Idee. Sinnliche[59] Erregung ist ihr Ziel; Blut, Brand und üppige Frauengestalten sind ihre Mittel. „Seni[60] vor der Leiche Wallensteins", „Nero nach dem Brande Roms", „Jagdzug der Diana", „Die sieben Todsünden" sind einige der Gemäldetitel[61], die deutlich genug erkennen lassen, worauf[62] es ankommt[62].

In der Musik schwärmt[63] die Zeit für Wagner; aber man schätzt an ihm hauptsächlich das, was die Sinne reizt. Neben seiner Musik erwirbt sich die leichte Operette ein dankbares Publikum, die schlüpfrig sentimentale Themen mit leicht erlernbaren[64] Melodien und dem Rhythmus des Tanzschrittes verbindet. Der leichtfertige Spott der Offenbach'schen Operetten „Orpheus in der Unterwelt" und „Die schöne Helena" ist die rechte Nahrung für diese oberflächliche Zeit. Gegenüber diesem Geschmack können sich[65] große Künstler wie Brahms und Bruckner nur langsam durchsetzen[65]. Brahms ist zu ernst, zu spröde, zu innerlich, um solchen Menschen etwas geben zu

[56] gebraucht [57] Streben (striving) nach Macht [58] die Neureichen: die Leute, die neuerdings (recently) reich geworden sind; cf. *French* nouveaux riches [59] sinnliche: sensuous [60] Seni ist der Name eines Astrologen in Schillers „Wallenstein" [61] die Gemäldetitel: die Titel der Gemälde (paintings) [62] wofür sich diese Maler interessieren [63] schwärmen: Enthusiasmus zeigen [64] leicht erlernbar: leicht zu lernen [65] sich bekannt machen

können. Nur ein geistig höher stehendes Publikum ist imstande, seine Chorwerke, vor allem sein Deutsches Requiem und seine Symphonien, zu schätzen. Die Symphonien des Österreichers Bruckner sind der Zeit zu religiös, zu voller mystischer Sehnsucht nach Gott. „Inmitten einer entgötterten[66] Zeit verkünden seine Symphonien in immer gewaltigerer Majestät und tiefster Inbrunst[67] die Herrlichkeit des Ewigen". Beide Musiker konnten erst in unserer Zeit verstanden werden, die wieder tiefer und religiöser zu fühlen vermag.

LITERATUR

A

Reichsverfassung von 1871. Reclam.
Bismarck, *Gedanken und Erinnerungen.*
Marx, *Lohnarbeit und Kapital.* Reclam.
Wilbrandt, *Karl Marx. Versuch einer Würdigung.* Teubner.
Sombart, *Der proletarische Sozialismus.*
Hartung, *Deutsche Geschichte vom Frankfurter Frieden bis zum Vertrag von Versailles.*
Philippovich, *Die Entwicklung der wirtschaftlichen Ideen im 19. Jahrhundert.*
Ackerknecht, *Friedrich Nietzsche, der Prophet der schenkenden Tugend.* (Stettiner Volkshochschul-Übungshefte.)
Brahms. Reclam.
Anton Bruckner. Reclam.

B

Stegemann, *Die Krafft von Illzach.*

[66] entgötterte Zeit: eine Zeit, die den Glauben an Götter (oder Gott) verloren hat [67] die Inbrunst: die Glut, fervor

17.

Die Zeit des Imperialismus (1890–1914).

Im Jahre 1888 waren Wilhelm I. und, nach einer Regierung von 99 Tagen, sein Sohn Friedrich III. gestorben. Wilhelm II. folgte als Deutscher Kaiser im Alter von 29 Jahren. Seine Jugend hatte unter den Eindrücken der Siege von 1870 und des wirtschaftlichen Aufschwunges Deutschlands gestanden. Er war empfänglich für[1] eitlen Pomp und Schmeichelei und ehrlich davon überzeugt, daß seine Dynastie von Gott dazu berufen sei, Deutschland zur höchsten politischen und wirtschaftlichen Blüte zu führen. Mit lautem Säbelrasseln verkündete er seinen Pazifismus; voll reaktionärer Ideen machte[2] er sich an[2] die Lösung moderner Aufgaben. Kurz, er war eine Persönlichkeit, in der barocker Absolutismus[3] und moderne Wirtschaftsideen sich mischten, aber nicht zur Versöhnung gelangten.

Ein solcher Charakter mußte mit Bismarck in Konflikt geraten, der bis dahin die Geschicke des Reiches fast souverän geleitet hatte. Schon im Jahre 1890 wurde der Kanzler entlassen, da dieser den Rückversicherungsvertrag mit Rußland einem Bündnis mit Österreich vorzog[4], und da er das Sozialistengesetz verschärfen[5] wollte. Nun wurde Wilhelm II. sein „eigener Kanzler"; denn Bismarcks Nachfolger waren nicht mehr als die Werkzeuge[6] des kaiserlichen Willens. Der Reichstag war nach der Verfassung zu machtlos, um die persönliche Politik Wilhelms II. zu hindern; und das Volk fügte[7] sich, da der äußere Wohlstand zunahm[8]. Nur die sozialdemokratische und freisinnige Minderheit[9] kämpfte für eine demokratischere Form der Regierung. Sie wurde dafür von der monarchistischen Mehrheit als Feind und Verräter des Vaterlandes ge-

[1] empfänglich sein für: be susceptible to [2] begann er [3] Absolutismus der Barockperiode [4] vorziehen: prefer to [5] schärfer machen [6] das Werkzeug: das Instrument', tool [7] sich fügen: nachgeben, yield [8] zunehmen: wachsen, größer werden [9] die freisinnige Minderheit: the Liberal minority

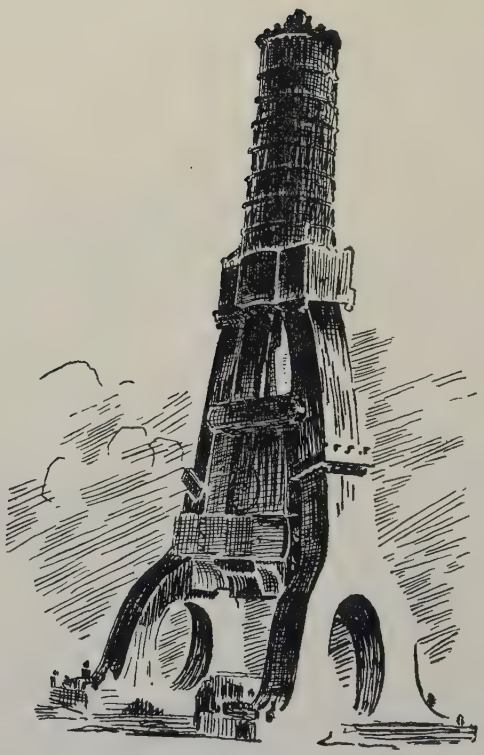
brandmarkt. Wertvolle Kräfte wurden auf diese Weise dem Staate entfremdet[10] zu einer Zeit, als dieser seine Weltstellung erstrebte und eine innere Schwäche am wenigsten ertragen konnte.

Infolge des gewaltigen Aufschwunges der Industrie wuchs die Bevölkerung zwischen 1890 und 1914 von 50 auf 68 Millionen. Dabei wurde die Lebenshaltung[11] dieser Massen besser. Auch der Anteil an der Bildung nahm außerordentlich zu durch die Einrichtung der Fach-[12] und Fortbildungsschulen[13], durch die öffentlichen Bibliotheken, Museen und Theater. Aber bis zur deutschen Revolution (1918) war es nur einer geringen Zahl von Arbeitern möglich, ihren Kindern eine höhere Erziehung zu verschaffen.

Die Wirtschaft machte in dieser Periode noch größere Fortschritte als in der vorhergehenden. Die bestehenden Minen, Eisen- und Stahlindustrien wurden zur höchsten Leistungsfähigkeit[14] gesteigert. Für die Elektrizitätsindustrie begann jetzt die Blütezeit unter der Führung der beiden Firmen Siemens und Halske und der Allgemeinen Elektrizitätsgesellschaft (A.E.G.). In der Fabrikation optischer Instrumente erwarben sich die Firmen Zeiß und Görtz einen Namen weit über die Grenzen Deutschlands hinaus. Durch die Anwendung der Chemie entwickelte sich eine neue Großindustrie, die noch heute kaum übertroffen ist. Nur einige ihrer bekanntesten Produkte können hier erwähnt werden: die Anilinfarbstoffe; die künstlichen Düngstoffe[15], wie Stickstoff[16], Ammoniak, Salpeter, Nitrate; pharmazeutische Produkte, wie Kokain, Aspirin, Salvarsan. Seit dem Kriege kommt[17] noch die Gewinnung von Gasolin, Benzin und Öl aus der Kohle hinzu[17].

Dieser industrielle Aufschwung machte es Deutschland mög-

[10] fremd gemacht: alienated [11] die Lebenshaltung: die Haltung (*here* standard) des Lebens [12] Fachschulen sind technische Schulen [13] die Fortbildung (continued education) + die Schulen [14] die Leistungsfähigkeit: die Produktionsfähigkeit [15] der Düngstoff: fertilizer [16] der Stickstoff: nitrogen [17] kommt noch .... hinzu: ist auch .... zu nennen (to be mentioned)



Dampfhammer in Essen
(Symbol der deutschen Industrieentwicklung)

lich, mit dem Auslande zu konkurrieren. Die wenigen Kolonien kamen als Abnehmer deutscher Produkte kaum in Betracht. Aber deutsche Industrie und deutscher Handel fanden Eingang in Südamerika, Ostasien und Südafrika, wo sie in ernstliche Konkurrenz mit England traten. Um diesen Exporthandel möglich zu machen, mußte eine Handelsflotte[18] geschaffen werden. Sie stieg von 1,6 Millionen Tonnen im Jahre 1874 auf 5 Millionen Tonnen im Jahre 1914. Zum Schutze des Handels und der Kolonien baute Deutschland eine Kriegsflotte, die von sechs Schlachtschiffen im Jahre 1874 auf dreiundvierzig im Jahre 1914 stieg. Die deutsche Flotte sollte nach dem Flottenprogramm des Jahres 1900 die Stärke der englischen Flotte erreichen. Diese Entwicklung der Handels- und Kriegsflotte hatte aber zur Folge, daß England vom Anfange des 20. Jahrhunderts an Deutschland als den gefährlichsten Gegner anzusehen begann.

In den letzten Jahrzehnten vor dem Weltkriege hatte auch der deutsche Handel mit den Ländern Osteuropas bedeutend zugenommen. Um diesen Handel nach Asien hin auszudehnen, plante Deutschland den Bau der Bagdadbahn[19]. Sie sollte eine direkte Verbindung von Hamburg über Berlin und Konstantinopel nach Mesopotamien ermöglichen und Kleinasien und Persien in die Einflußsphäre Deutschlands bringen. Dieses Projekt aber verstieß[20] gegen die englischen Interessen in Asien. Auch setzte[21] es eine freundschaftliche Beziehung zur Türkei voraus[21] und bedrohte dadurch das russische Interesse an der Beherrschung Konstantinopels. Zu der Gefahr eines französischen Revanchekrieges, den Deutschland seit 1871 fürchten mußte, trat nun der Gegensatz zu England und Rußland.

Bismarcks Hauptsorge war immer gewesen, eine Feindschaft mit zwei Nachbarn zu verhindern. Wilhelm II. aber begann seine selbständige Regierung damit, daß er den Rückver-

[18] eine Handelsflotte ist eine Flotte (fleet) von Handelsschiffen [19] die Bagdadbahn: die projektierte Eisenbahn von Berlin nach Bagdad [20] verstieß gegen: kam in Konflikt mit [21] voraussetzen: assume

sicherungsvertrag mit Rußland nicht erneuerte. Die unmittelbare Folge davon war, daß Frankreich sich an Rußland annäherte[22] und im Jahre 1894 mit diesem Lande ein Bündnis schloß. Die andere Garantie gegen einen Angriff auf Deutschland hatte Bismarck in der guten Beziehung zu England gesehen; denn für England war ein starkes kontinentales Deutschland ein Mittel, die balance of powers gegenüber Frankreich und Rußland aufrechtzuerhalten[23]. Durch die militärische und wirtschaftliche Rivalität aber war dieses Verhältnis gestört. Dreimal versuchte England—zuletzt im Jahre 1901—Deutschland für ein Bündnis zu gewinnen. Die deutsche Regierung aber fürchtete, daß es in Asien zu einem Kriege zwischen England und Rußland kommen werde; und in einem solchen Kriege wollte Deutschland nicht den Schutz Englands in Europa übernehmen.—Rußland aber war inzwischen durch den russisch-japanischen Krieg in Verfassungskämpfe[24] gestürzt worden, sodaß sein Interesse eine Zeitlang von Asien abgelenkt wurde. Nachdem die inneren Schwierigkeiten einigermaßen[25] beseitigt waren, wandte sich die russische Politik dem Balkan zu. Nun konnte sich England leichter mit Rußland verständigen[26]. Im Jahre 1907 kam die Entente zwischen England und Rußland zustande, wodurch die beiderseitigen[27] Interessensphären[27] in Asien abgegrenzt wurden.

Schon im Jahre 1904 war die französisch-englische Entente geschlossen worden. Hierauf unterstützte England Frankreichs Interessen in Marokko gegen Deutschland. Marokko wurde in ein französisches Protektorat verwandelt. Im Jahre 1911 gab England Frankreich freie Hand in Marokko, während Deutschland mit einem wertlosen Landstreifen[28] im Kongo abgefertigt[29] wurde. Auch dem Bunde Deutschlands mit

[22] sich annähern: näher treten [23] zu erhalten: to uphold [24] Kämpfe um eine Verfassung (constitution) [25] to some extent [26] sich verständigen: eine Verständigung (understanding) erreichen [27] die Interessensphären beider Seiten [28] der Landstreifen: der Streifen (strip) Land [29] entlassen, dismissed

Italien wurde jede praktische Bedeutung dadurch genommen, daß England Italien freie Hand in Tripolis gab (1911–12), das dem türkischen Freunde Deutschlands gehörte. Damit war Deutschland völlig eingekreist[30] und isoliert; nur einen einzigen Bundesgenossen hatte es noch, Österreich.

Österreich aber war durch die Wiederaufnahme der russischen Balkanpolitik in dauernder Gefahr, mit Rußland in Konflikt zu geraten. Namentlich das angrenzende[31] Serbien wurde das Zentrum einer starken anti-österreichischen Bewegung. Deutschland, das sich nicht völlig isolieren wollte, war so von der gefährlichen Balkanpolitik Österreichs abhängig geworden. Nur mit der Aufbietung[32] aller diplomatischen Kunst konnte schon während der beiden Balkankriege 1912–13 ein Weltkrieg verhütet werden. Zwischen England und Deutschland kam es 1912 noch einmal zur Verständigung: sie verteilten unter sich den Bau der Bagdadbahn so, daß England die Ausführung der Endstrecke übernehmen sollte. Auch kamen[33] sie 1914 überein[33], daß die Stärke der deutschen Flotte nur $\frac{1}{1}\frac{0}{6}$ der englischen betragen[34] sollte. Aber Europa war durch die Bündnispolitik in zwei feindliche Lager gespalten: den Dreiverband (Triple Entente) mit England, Frankreich und Rußland, sowie den Dreibund mit Deutschland, Österreich und Italien, letzteres nur mehr durch einen formellen Vertrag im Bunde gehalten. Deutschland hatte einen verhängnisvollen Fehler begangen[35]: es hatte sich weder für Rußland noch für England entscheiden können. Seine geographische Lage hatte ihm zwei Ziele aufgedrängt[36], ein östliches und ein westliches. Für die gleichzeitige[37] Durchführung beider Ziele aber reichten[38] seine Kräfte nicht aus[38].

[30] umringt [31] angrenzend: an der Grenze, benachbart [32] die Aufbietung: summoning up [33] stimmten überein, wurden darüber einig [34] sein [35] begehen: machen [36] aufgezwungen [37] simultaneous [38] ausreichen: genug sein

Bismarcks Politik war noch auf ein großes und klares Ziel gerichtet: ein einiges, selbständiges Deutsches Reich mit größter Sicherung nach außen. Die Politik Wilhelms II. ist ziellos; sie folgt ohne Überlegung der Folgen dem Vorteil des Augenblicks und stürzt blind in die Katastrophe des Weltkriegs. Die Bürger überlassen die Politik kritiklos dem Staate und ziehen sich ganz auf ihre Tagesinteressen zurück. Die Arbeiter folgen ebenfalls materiellen Interessen; Kämpfe um Lohn und Arbeitszeit stehen ihnen höher als die geistige Hebung ihrer Klasse. Die neuentstehenden Großstädte begünstigen noch dieses Leben für den Augenblick. Sie bieten eine Fülle von Genüssen und Anregungen materieller und geistiger Art. Ein beschleunigtes[39] Tempo herrscht im Verkehr, im Geschäft und in der Fabrik.

Die Wissenschaft hat alle philosophischen Gesichtspunkte[40] längst aus dem Auge verloren und sich nach dem Vorbilde der Technik spezialisiert. Durch das exakte Studium der Teilprobleme dienen Chemie und Physik dieser Technik. Die Geisteswissenschaften[41] gelangen durch die gleiche Spezialisierung zu einer genauen Kenntnis der Literaturen und der Sprachen aller Völker und ihrer Geschichte. Aber die tiefer liegenden geistigen Probleme bleiben dieser Zeit verborgen.

Auch die Hauptleistung der Philosophie liegt nicht mehr in den großen Weltanschauungssystemen[42], sondern in der Psychologie, die das Seelenleben experimentell erforscht. Die charakteristische Lehre der Zeit ist der „Psychologismus" Ernst Machs, der nur den Empfindungen Realität zugesteht[43]: Tönen, Farben, Wärme, Druck, Raum und Zeit. Nur diese Inhalte des Bewußtseins sind wirklich; „Dinge" hinter ihnen zu suchen, die diese Inhalte verursachen, ist ihm unzulässige[44] Metaphysik. Das ist die Philosophie des augenblicklichen[45] Eindrucks, des Impressionismus.

[39] schnelleres [40] Standpunkte [41] Kulturwissenschaften [42] in den großen philosophischen Systemen [43] zugestehen: geben, concede [44] unzulässig: unerlaubt, inadmissible [45] augenblicklich: momentan'

Die Dichter, die zwischen 1885 und 1890 hervortreten, schließen sich den großen Ausländern Zola, Dostojewski, Tolstoi und Ibsen an. Diese waren ihre Vorbilder in der exakten Beobachtung, der deterministischen Deutung[46] des Lebens, der pessimistischen Kritik der Gesellschaft und der herrschenden Moral. Sie kommen zum Teil selber aus dem Proletariat oder stellen sich aus moralischer oder literarischer Sympathie auf die Seite der Unterdrückten und der gesellschaftlich Schwächeren. Sie schildern mit unerbittlicher[47] Wahrheit ekelhafte Krankheiten, die Folgen der Trunksucht[48], die geschlechtlichen Verirrungen in den niedersten Sphären des menschlichen Daseins, aus denen ein Entrinnen nicht mehr möglich ist. Sie wollen eine wissenschaftlich exakte Beschreibung der Natur geben und nennen ihre Richtung darum Naturalismus.

Sudermann (geb. 1857) kommt[49] es bei dieser Darstellung des Lasters noch besonders auf den theatralischen Effekt an[49] (so in dem Drama „Die Ehre"). Gerhart Hauptmann (geb. 1862) aber hat wirkliches Mitgefühl mit der Not der Rechtlosen. Die Menschen seiner frühen Dramen sind abhängig von den wirtschaftlichen Verhältnissen und von der Landschaft, deren Dialektsprache sie reden. Meist leiden einzelne Menschen, wie der „Fuhrmann Henschel" oder das naturkräftige[50] Landmädchen „Rose Bernd", an der Grausamkeit ihrer Umgebung und werden von ihr vernichtet. In seinem bedeutendsten naturalistischen Drama „Die Weber" läßt er eine ganze Klasse von Arbeitern leiden, sich im Hunger empören und im Elend erliegen. Niemand entgeht dem Schicksal, die wirtschaftliche Maschinerie hält sie alle in der Gewalt. Werden diese Weber, wird die ganze Arbeiterklasse immer unterdrückt bleiben? Das ist die Schlußfrage, die das Drama zur ergreifenden Tragödie

[46] die Deutung: die Erklärung [47] unerbittlich: hart, inexorable [48] die Trunksucht: der Trunk (drinking) + die Sucht (mania) [49] Sudermann kommt es .... auf den theatralischen Effekt an: Sudermanns Ziel (aim) .... ist der theatralische Effekt [50] naturkräftig: von Natur kräftig

macht.—Hauptmanns spätere Werke ringen[51] sich aus diesem dumpfen Pessimismus heraus[51]. In „Hanneles Himmelfahrt"[52] hat sich das verlassene Bettelkind aus Verzweiflung über die Prügel des ewig betrunkenen Stiefvaters in den Dorfteich[53] gestürzt; sie wird herausgezogen, und nun tragen die Fieberphantasien sie vom Sterbebette empor in die lichteren Höhen himmlischer Seligkeit. Der Glockengießer[54] in der „Versunkenen Glocke" wird durch die Liebe zu neuer Schaffenslust beseelt, wenn er auch endlich von der Schwäche des bürgerlichen Gewissens überwältigt wird. Sehnsucht nach einer höheren Menschlichkeit bleibt für Hauptmann charakteristisch, während er die Erlösung selten zu finden vermag. Aber den ursprünglichen Naturalismus hat er durch seine Hinwendung[55] zum Psychischen überwunden.

Hinwendung zum Psychischen ist auch der dichterische Impressionismus. Dieser ist, wie der philosophische Impressionismus, Hingabe[56] an den Eindruck des Augenblicks. In einem seiner bekanntesten Gedichte „Die Musik kommt" läßt Liliencron eine Regimentsmusik mit Trommeln und Pfeifen und anderen Instrumenten, mit Hauptmann, Leutnant, Grenadieren und Mädchen an uns vorüberziehen. Aber nachdem die Musik verklungen[57] ist, entläßt uns der Dichter mit der Frage:

Zog da ein bunter Schmetterling,
Tschingtsching, bum, um die Ecke?

Nachdem die Nerven sich beruhigt haben, bleibt für die Seele nichts. Nach der impressionistischen Philosophie ist die Seele ja nichts als die Summe der Empfindungen; und ganz auf den Augenblick ist[58] in diesem Gedicht die Wirkung berechnet[58]: eine Summe von Empfindungen.

Den Gipfel dieser Kunst erreicht in der Prosa Thomas

[51] ringen sich heraus: erkämpfen ihren Weg heraus [52] "Hannele's Ascension" [53] der Dorfteich: das Dorf + der Teich (pond) [54] die Glocken + der Gießer (founder) [55] sich hinwenden (to turn to), die Hinwendung? [56] sich hingeben (to surrender), die Hingabe? [57] nicht mehr zu hören ist [58] is calculated

Mann (geb. 1875). So völlig gibt er sich den Dingen hin, daß er nichts anderes zu sein scheint als die Reaktion auf diese Dinge; so passiv verhält[59] er sich[59]; so sehr enthält er sich jeden Urteils. Mit größter Sorgfalt beschreibt er Gestalt und Aussehen, Kleidung, Gebärden und Krankheiten seiner Personen. „Der große Künstler benötigt[60] ein verderbtes, morbides und raffiniertes Nervensystem", sagt er selber. Hauptmotiv seiner Dichtung ist denn auch: wie aus dem Verfall des kräftigen Bürgertums das Künstlertum[61] und die Kunst erblühen: „Ein altes Geschlecht, zu müde bereits und zu edel zur Tat und zum Leben, steht am Ende seiner Tage, und seine letzten Äußerungen sind Laute der Kunst, ein paar Geigentöne, voll[62] von der wissenden Wehmut der Sterbensreife". Das ist die Atmosphäre seiner Romane von den „Buddenbrooks" bis zum „Zauberberg".

Auf höchste Empfindlichkeit[63] der Nerven rechnen auch die Opern von Richard Strauß: „Salome" und „Rosenkavalier". In Werken wie der „Sinfonia Domestica" und der „Alpensymphonie" sucht er mit Hilfe der Musik Bilder des häuslichen Lebens oder die Natur der Alpen in unserer Phantasie zu erzeugen.

Die Malerei ist das eigentliche Feld dieses Impressionismus, da das Auge das sensibelste Instrument menschlicher Empfindung ist. Nur das, was das Auge unmittelbar empfindet, soll durch Farbe und Linie dargestellt werden, nichts soll aus der Erinnerung, nichts aus dem Geiste des Künstlers hinzugefügt werden. Daher erscheinen die Bilder dieser Richtung so flach und fleckenhaft[64]; alles fließt ineinander, Menschen und Tiere verschwimmen in der Landschaft. Nebel, Dämmerung, Atmosphäre sind darum so oft das Objekt dieser Malerei. Beliebt ist auch die Darstellung von Momenten der

[59] sich verhalten: sich benehmen, sich betragen, sein [60] benötigen: brauchen [61] *here* die Künstler [62] voll von der Wehmut (melancholy) derer, die wissen, daß sie reif zum Sterben sind [63] empfindlich = sensitive; die Empfindlichkeit? [64] voll Flecken (spots)

Bewegung. So erfaßt der Führer des deutschen Impressionismus, Max Liebermann, jagende Pferde und bewegte Reiter beim Polospiel, oder Knaben am Strande, die sich das Hemd überwerfen, oder die „Netzflickerin“[65], die über die Düne schreitet, wo der Wind sich in ihren Kleidern fängt und sie vorwärts treibt.

Impressionistisch ist die ganze Kultur dieser Zeit, die sich vom Augenblick bestimmen läßt, die „den Sinnen allein vertraut, an[66] allen anderen Kräften des Menschen aber irre geworden ist.“[66]

LITERATUR

A

Bismarck, *Gedanken und Erinnerungen.*
Wilhelm II., Ereignisse und Gestalten.
Wilhelm II., Reden. Reclam.
Lamprecht, *Bismarck und Wilhelm II.* (In “Porträtgalerie.”) Reclam.
Hamann, *Der Impressionismus in Leben und Kunst.*
Deutsche Bildhauer um 1900. Langewiesche.
Sulger-Gebing, *Gerhart Hauptmann.* Teubner.
Röhl, *Der Naturalismus.* Quelle und Meyer.

B

Eyth, *Hinter Pflug und Schraubstock.*
Frenssen, *Peter Moors Fahrt nach Südwest.*
H. Mann, *Der Untertan.*

[65] das Netz+die Flickerin (mender) [66] (die aber) nicht mehr weiß, was sie von den anderen Kräften der Menschen denken soll

18.

Der Weltkrieg (1914–18).

Präsident Wilson erklärte in einer Rede vom 16. Oktober 1916, daß[1] kein einzelnes hervorstechendes[2] Ereignis den Weltkrieg verursacht habe; der schwerere Vorwurf falle auf das ganze europäische System, eine Verkettung von Bündnissen und Verträgen, ein kompliziertes Netzwerk von Intrige und Spionage, das unfehlbar die ganze Völkerfamilie in seinen Maschen gefangen habe, sodaß eine Erklärung für den Krieg nicht so leicht gegeben werden könne, da seine Wurzeln sich tief in die dunkle Verborgenheit der Geschichte erstreckten. Diese tiefere Ursache des Krieges kann wohl nur in der wirtschaftlichen Konkurrenz der Nationen gefunden werden, in der Herrschaft des Kapitals und in dem damit zusammenhängenden Kampfe um Kolonien, Handel und Macht. Dies wird bestätigt durch die Entwicklung der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, in der wirtschaftliche Faktoren mehr und mehr die politische Geschichte bestimmten; ferner durch die Geschichte unmittelbar vor dem Kriege (von etwa 1900 an).

Die direkte Veranlassung des Krieges ist hier, wie bei den früheren internationalen Verwicklungen[3], von den tieferen Ursachen völlig zu trennen. Wenigstens ist sie, mit diesen Ursachen verglichen, von absolut untergeordneter Bedeutung. Am 28. Juni 1914 wurde der österreichische Thronfolger Franz Ferdinand mit seiner Gemahlin auf Anstiften[4] serbischer Nationalisten in Serajewo ermordet. Darauf sandte die österreichische Regierung an Serbien ein kurzfristiges[5] Ultimatum mit der Forderung, daß österreichische Beamte an der Untersuchung der Verschwörung[6] teilnehmen sollten.

Sofort begann Rußland an der österreichischen Grenze zu mobilisieren (25. Juli 1914). Mit der serbischen Antwort war

[1] Hier fängt die indirekte Rede an; wo hört sie auf? [2] hervorragendes, prominent' [3] verwickeln = complicate; die Verwicklung? [4] auf Anstiften: auf Antrieb, upon the instigation [5] kurzfristig: von kurzer Frist oder Zeit [6] die Verschwörung: conspiracy

Österreich nicht zufrieden und erklärte am 28. Juli an Serbien den Krieg. Deutschland versuchte den Krieg auf Serbien zu beschränken. Einem europäischen Kongreß wollte es aber die Frage nicht unterwerfen, da es an der Unparteiischkeit[7] eines solchen Kongresses zweifelte. Dagegen unterstützte es den zweiten englischen Vorschlag, wonach Österreich kein serbisches Gebiet annektieren sollte. Inzwischen erfolgte in Rußland die Gesamtmobilmachung[8] (31. Juli). Daraufhin verlangte Deutschland in einem Ultimatum an Rußland, daß es innerhalb 12 Stunden alle Kriegsmaßnahmen[9] einstellen[10] solle. Zugleich richtete es an Frankreich die Anfrage, ob es in einem Konflikte zwischen Deutschland und Rußland neutral bleiben werde. Da keine Antwort erfolgte, erklärte Deutschland am 1. August an Rußland und am 3. August an Frankreich den Krieg. Wie schon in den Kriegen Friedrichs des Großen lag in einem schnellen Angriff die einzige Möglichkeit eines deutschen Sieges.

Am 4. August folgte die englische Kriegserklärung an Deutschland, die mit dem Einbruch der Deutschen in Belgien motiviert wurde. Durch die wirtschaftlichen Verknüpfungen der Welt wurden dann allmählich mit ganz wenigen Ausnahmen alle Staaten der Welt in den Krieg gegen die Mittelmächte hineingezogen. Nur die Türkei und Bulgarien stellten sich auf die Seite Deutschlands und Österreichs. Auf der anderen Seite traten die englischen Dominions[11] und Protektorate, die französischen Besitzungen in Afrika und Hinterindien[12] hinzu. Japan suchte sich durch die Eroberung von Tsingtau zum Herrn in Ostasien zu machen. Dem englisch-russischen Druck in Asien folgten die Chinesen; dem englischen Druck im Mittelmeer Italien (1915) und Griechenland, sowie Portugal; dem russischen Druck Rumänien. Später im Kriege folgten die Vereinigten Staaten von Nordamerika, da ihr Verkehr mit den Alliierten durch Unterseeboote gefährdet[13] wurde.

[7] un+parteiisch (partial)+keit [8] gesamt (general)+Mobilmachung (mobilization) [9] die Kriegsmaßnahme: Krieg(s)+die Maßnahme (measure) [10] halt [11] *pronounce English* [12] Hinterindien: hinter (farther)+das Indien [13] gefährden: in Gefahr bringen

Aus den gleichen Gründen schlossen sich die süd- und mittelamerikanischen Staaten an. Sogar die wenigen neutralen Staaten waren irgendwie wirtschaftlich im Kriege engagiert.

Der deutsche Generalstab plante eine Umzingelung sowohl auf der französischen wie auf der russischen Front. Dagegen war der Plan der Alliierten, das Zentrum der deutschen Westfront einzustoßen, um durch Süddeutschland auf Berlin vorzudringen und dort die Russen zu treffen. Beide rechneten mit einer Kriegsdauer von wenigen Wochen. Aus dem deutschen Plane erklärt sich der Durchmarsch durch Belgien und der Vormarsch auf Paris. Dieser Plan mißlang[14], da die Franzosen den rechten deutschen Flügel unter von Kluck zu umgehen drohten. Dieser Flügel wurde deshalb von der Marne zurückgebogen und die Front nach dem Kanal zu gestreckt. Damit war der Bewegungskrieg zu einem Stellungskrieg geworden.— Im Osten wurde das Ziel der Russen, der Vorstoß auf Berlin und Wien, durch die Schlacht in den Masuren, die Karpathenschlacht[15] vom März 1915 und den Durchbruch am Dunajec völlig vereitelt[16]. Nach der Abwehr der Offensive des Generals Brussilow (1916) durch den rumänischen Feldzug unter von Mackensen kam die Front im Osten endgültig zur Ruhe. Die Flotten, deren Ausbau so viel zur Verstimmung[17] zwischen Deutschland und England beigetragen hatte, stießen im ganzen Kriege nur einmal zusammen, nämlich am 31. Mai 1916 vor dem Skagerrak im Nordwesten der Halbinsel Jütland. Diese Schlacht blieb aber ganz ohne Einfluß auf den Verlauf des Krieges, und beide Seiten verzichteten auf weitere Angriffe zur See.

Um den Krieg schneller zu Ende zu führen, begannen die Alliierten die Blockade der Mittelmächte. Durch Seeminen und durch wirtschaftlichen Druck auf die neutralen Nachbarn, Holland, Dänemark, Schweden, Norwegen und die Schweiz, wurde der Gürtel um die Mittelmächte geschlossen. Als die

[14] mißlingen: fehlgehen, mißglü'cken [15] die Schlacht in den Karpathen [16] zunichte gemacht [17] die Verstimmung: das Mißverständnis

Kriegsvorräte[18] und Lebensmittel knapper[19] wurden, mußten die Deutschen versuchen, den feindlichen Ring zu durchbrechen oder neue Gebiete zu erwerben, die dem Mangel abhelfen konnten. Sie drangen in Rumänien ein, um sich der dortigen Getreide- und Petroleumvorräte zu versichern. Diese Maßnahme aber hatte nur teilweisen Erfolg, da die englischen Generäle des rumänischen Heeres die Absicht erkannten und systematisch die Ölquellen in Brand steckten. Dann versuchte Deutschland, die Gegenblockade durchzuführen. Es sperrte die baltischen Häfen mit Minen. Die Türken schlossen den Bosporus, sodaß die Russen plötzlich die Karpathenoffensive (1916) abbrechen mußten. Demselben Zwecke diente der U-Boot-Krieg (Unterseebootkrieg), der die amerikanischen Lieferungen[20] an die Alliierten gefährdete.

Infolge der Gegenblockade gingen[21] der russischen Armee zuerst die Vorräte aus[21]: so folgte sie der bolschewistischen Aufforderung, die Front zu verlassen. Im übrigen aber hatte auch der U-Boot-Krieg trotz großer Leistungen nicht den gewünschten Erfolg. Denn zunächst gelang es den Alliierten, den Schiffsbau so zu steigern, daß er die Zahl der Versenkungen übertraf; und zweitens erwiesen sich die Geleitzüge[22] als wirksamen Schutz gegen die Waffe der U-Boote. Die alliierte Blockade wurde immer deutlicher fühlbar, sodaß die Mittelmächte gezwungen waren, mehr und mehr zu Ersatzstoffen[23] und zur Rationierung zu greifen; man erfand Ersatz für Kleiderstoffe und für die Nahrungsmittel und gewährte selbst diesen Ersatz nur in bestimmten Rationen.

Vorübergehend[24] wurden noch einmal einige Erfolge errungen. Die russische Revolution vom November 1917 machte den Frieden von Brest-Litowsk mit Rußland sowie den Frieden

[18] Kriegs+die Vorräte (supplies) [19] weniger, geringer [20] Sendungen [21] gingen . . . . aus: gingen . . . . zu Ende, wurden . . . . erschöpft (exhausted) [22] der Geleitzug: das Geleit (escort)+der Zug (*here* column) [23] der Ersatzstoff: der Ersatz (substitute)+der Stoff (material), synthetic material [24] temporarily

mit Rumänien möglich. Mit den freiwerdenden Truppen hoffte die Oberste Heeresleitung im Westen einen entscheidenden Schlag führen zu können. In der Märzoffensive des Jahres 1918 wurden die Franzosen und Engländer zwar zurückgeworfen; aber ihr strategisches Zentrum, Amiens, konnten die Deutschen nicht erreichen. Ebenso blieb die Julioffensive vor Reims stecken[25], wo sich zum ersten Male in verhängnisvoller Weise das Eingreifen[26] der frischen amerikanischen Truppen geltend[27] machte. Damit war der Punkt des Krieges erreicht, wo die deutsche Heeresleitung offen zugeben mußte, daß eine militärische Beendigung des Krieges unmöglich sei. Um den völligen Zusammenbruch aufzuhalten, forderte sie die Einleitung von Friedensverhandlungen[28] und die parlamentarische Regierungsreform. Für beides aber war es zu spät. Die revolutionären Elemente waren schon zu sehr erstarkt durch die Überspannung des militärischen Regimes; und die Alliierten fühlten sich bereits zu sehr als Sieger, um einen erträglichen Frieden bieten zu können. Nachdem die Regierung im parlamentarischen Sinne neugebildet war, bat der Reichskanzler den Präsidenten Wilson um sofortigen Waffenstillstand und Aufnahme der Friedensverhandlungen. Als Grundlage für diese Verhandlungen nahm die deutsche Note die „vierzehn Punkte" an, die Wilson in einer Senatsrede am 8. Januar 1918 „als das einzig mögliche Programm für den Weltfrieden" erklärt hatte. Diese vierzehn Punkte verlangten zwar die Wiederherstellung der Kriegsschäden in den besetzten Gebieten, sowie die Herausgabe[29] Elsaß-Lothringens und der polnisch sprechenden Bezirke; aber im allgemeinen sollte der Grundsatz eines Gerechtigkeitsfriedens* gelten. Außerdem forderte Wilson noch die Räumung[30] der besetzten Gebiete und die Abdankung[31] des Kaisers. Der Rückzug wurde sofort angetreten[32] und der Kaiser, der noch zögerte, zur Abdankung gedrängt. Der

[25] stehen [26] das Eingreifen: die Teilnahme, participation [27] fühlbar [28] die Friedensverhandlung: Frieden(s) + die Verhandlung (negotiation) [29] die Übergabe [30] den Rückzug aus [31] die Resignation' [32] antreten, beginnen

monarchisch gesinnte Mittelstand[33], der auf die loyale Ausführung der Wilsonschen Punkte vertraute, setzte den Revolutionären keinen Widerstand entgegen. Der Waffenstillstand wurde[34] von der revolutionären Regierung am 11. November 1918 abgeschlossen[34].

LITERATUR

A

HINDENBURG, *Aus meinem Leben.*
LUDENDORFF, *Erinnerungen.*
VON DICKHUTH-HARRACH, *Im Felde unbesiegt. Der Weltkrieg in 24 Einzeldarstellungen.* (u.a. Beiträge von Hindenburg, Ludendorff, Mackensen.)
NOSKE, *Von Kiel bis Kapp.*
SCHEIDEMANN, *Der Zusammenbruch.*
KJELLEN, *Die Groszmächte und die Weltkrise.*
KJELLEN, *Die Ideen von 1914.*

B

HESSE, *Sinclairs Notizbuch.*
H. A. KRÜGER, *Die sieben Räudel.*
UNRUH, *Der Opfergang.*
FRANK, *Der Mensch ist gut.*
BARBUSSE, *Le Feu.* (Übersetzung.) Rascher.
REMARQUE, *Im Westen Nichts Neues.*
RENN, *Krieg.*

C

UNRUH, *Vor der Entscheidung.*
GOERING, *Die Seeschlacht.*

[33] der Mittelstand: der Bürgerstand, middle class [34] wurde . . . abgeschlossen: wurde . . . . zustande gebracht

19.

Der Versailler Friedensvertrag und die deutsche Außenpolitik nach dem Kriege (1919 bis zur Gegenwart).

Auf der Friedenskonferenz der Siegerstaaten, die nun in Paris zusammentrat, standen sich von vornherein[1] zwei Pläne gegenüber, die vierzehn Punkte Wilsons auf der einen Seite und die Forderungen Frankreichs und Clemenceaus auf der anderen. Die Idee des Gerechtigkeitsfriedens[2] stand gegen die Forderung der Reparationen und Garantien Frankreichs. Ziel war, soweit als möglich, alle Fortschritte Deutschlands seit 1870 rückgängig zu machen[3] durch Beschränkung des Reichsgebietes sowie durch die Schwächung seines wirtschaftlichen Systems. Diese beiden Pläne schlossen einander aus. Jedoch wurde in Paris eine Vereinigung der beiden Pläne in der Weise erreicht, daß die Wilsonschen Punkte die Form und die Clemenceauschen Forderungen den materiellen Inhalt des Friedensvertrages bildeten.

Auf Grund der vierzehn Punkte mußte Deutschland Elsaß-Lothringen, Posen, Westpreußen und einen Teil Hinterpommerns abtreten; es hatte eine Reparation zu leisten, die der englische Nationalökonom Keynes auf etwa zehn Milliarden Dollar berechnet. Um weitere Forderungen zu begründen, wurde der Paragraph 231 eingefügt, in dem „die alliierten und assoziierten Regierungen erklären und Deutschland anerkennt[4]", daß es der Urheber[5] des Krieges ist. Auf diesen Paragraph gründet sich die Höhe der Reparationssumme, die erst im Jahre 1921 festgesetzt wurde, und zwar auf 132 Milliarden Goldmark (etwa 31.429.000.000 Dollar), zahlbar in 30 Jahren.

Die wirtschaftlichen Sanktionen betreffen: (1) den deut-

[1] von vornherein: von Anfang an [2] der Gerechtigkeitsfrieden:* die Gerechtigkeit (justice)+der Frieden [3] rückgängig zu machen: to undo [4] anerkennen: gestehen, acknowledge [5] der Anstifter: originator

schen Überseehandel. Deutschland verliert alle Kolonien; es liefert[6] die gesamte Handelsmarine über 1600 Tonnen und einen beträchtlichen Teil unter 1600 Tonnen aus[6]; es baut fünf Jahre lang auf Reparationskosten jährlich bis zu 200.000 Tonnen neue Schiffe für die Siegerstaaten; deutsche Staatsangehörige[7] verlieren ihren Besitz und ihre Rechte an Unternehmungen im feindlichen Auslande, in den abgetretenen Gebieten und teilweise im übrigen Auslande.

Die Sanktionen betreffen (2) die Kohlen- und Eisenindustrie: Das Saarkohlengebiet[8] wird für fünfzehn Jahre zur Ausbeutung an Frankreich überlassen; dann soll eine Volksabstimmung[9] über den endültigen Besitz entscheiden. Über den Besitz Oberschlesiens entscheidet ebenfalls eine Volksabstimmung (inzwischen ist der größte Teil des Industriegebietes an Polen gefallen). Außerdem hat Deutschland zehn Jahre lang Reparationskohlen an Frankreich, Belgien, Italien und Luxemburg zu liefern.

Die Sanktionen betreffen endlich (3) das Transport- und Zollsystem: Hierher gehören Bestimmungen[10] wie die Unterstellung[11] der Hauptflüsse Deutschlands unter eine interalliierte Kommission, die Abgabe von Eisenbahnmaterial und Flußschiffen und die Festsetzung niedrigster Zölle für die Siegerstaaten auf fünf Jahre.

Um die Ausführung des Friedensvertrages zu sichern, werden das linke Rheinufer sowie die Brückenköpfe Köln, Koblenz und Mainz besetzt. Die erste Zone (Köln, inzwischen geräumt) soll nach fünf Jahren, die zweite (Aachen-Mainz) nach zehn Jahren, die dritte (Trier-Pfalz) nach fünfzehn Jahren geräumt werden, wenn Deutschland seine Verpflichtungen[12] erfüllt.

Um diese Verpflichtungen zu erleichtern, bekämpft Deutsch-

[6] ausliefern: übergeben, surrender [7] Staatsangehörige: Leute, die dem Staat angehören, Bürger [8] Das Kohlengebiet im Saar-Becken [9] eine Abstimmung (vote) des Volkes, plebiscite [10] Bedin'gungen: stipulations [11] die Unterstellung: *from* unterstel'len (place under) [12] die Verpflich'tung: die Obligation'

land vor allem den schon erwähnten Artikel 231 über die Kriegsschuld[13]. Denn mit diesem Artikel muß die ganze Reparationszahlung fallen. Inzwischen müssen die Alliierten eine Erleichterung nach der anderen gewähren, da der Vertrag von Politikern und nicht von Nationalökonomen verfaßt wurde. Die größte Schwierigkeit ergab sich, als Deutschland anfangen sollte zu bezahlen. Es hatte nicht genug Gold, um die Geldentwertung[14] (Inflation) in seinem eigenen Lande aufzuhalten[15]. Die französischen Unternehmer wollten deutsche Arbeiter beim Wiederaufbau der zerstörten Gebiete nicht zulassen, da sie nicht genügend Arbeit für die eigenen Betriebe hatten. Rohmaterialien konnte Deutschland kaum abgeben, da es ein Industriestaat ist, der die meisten Rohmaterialien selbst erst vom Ausland bezieht. Fertigwaren[16] konnten nur Agrarstaaten wie Italien und Serbien, nicht aber Industriestaaten wie Frankreich und Belgien aufnehmen, da sie der eigenen Industrie geschadet hätten. Darauf verlangte man Zahlungen in ausländischem Geld; dieses aber konnte nur durch Verkauf deutscher Waren im Auslande gewonnen werden, d.h. man mußte Deutschland den Auslandsmarkt wieder aufzwingen, den man ihm durch den Friedensvertrag hatte nehmen wollen. Mit anderen Worten: die Reparationszahlung zwingt Deutschland zu neuer Konkurrenz auf dem Weltmarkt, die gerade mit[17] zu den Ursachen des Krieges gehörte[17].

Durch die Reparationszahlungen wurde die deutsche Steuerkraft und Steuerwilligkeit[18] so herabgesetzt, daß bald ein Defizit im Budget entstand. Dieses suchte man durch die Fabrikation von Papiermark zu beseitigen. Da nun die deutsche Industrie intakt geblieben war, glaubte man im Auslande, daß die Mark sich wieder erholen würde. Infolgedessen kaufte man dort für Milliarden von Dollar Papiermark. Als dann die Mark

[13] Krieg(s)+die Schuld (guilt) [14] die Geldentwertung: die Entwertung (depreciation) des Geldes [15] zu beenden: halt [16] fertige (finished) Produkte [17] mit .... gehören zu: belong also to [18] die Willigkeit, Steuern zu bezahlen

auf Null sank, hatte das Ausland dem Reich und der deutschen Industrie einen großen Teil ihrer Schulden bezahlt. Da außerdem die deutsche Industrie ihren Arbeitern den Lohn und dem Reich die Steuern in entwerteter Papiermark zahlte und ihre Produkte gegen Bezahlung in Pfund und Dollar verkaufte, konnte sie leicht im Auslande konkurrieren. Sie erholte sich auf Kosten der deutschen Arbeiter, des Staates und der ausländischen Konkurrenz. Dem deutschen Mittelstande und der Arbeiterklasse brachte die Zeit der Inflation, die im Herbst 1923 ihren Höhepunkt erreichte, größere Not als die Kriegsjahre. Oft verlor das Geld in wenigen Stunden die Hälfte des Wertes. Ersparnisse[19] von Jahrzehnten, von deren Zinsen man früher leben konnte, hatten kaum mehr den Wert eines Brotes. Fleisch, Eier, Butter, Käse gehörten zum Luxus, und Kartoffeln wurden mehr noch als früher zum hauptsächlichsten Nahrungsmittel. Die Tuberkulose nahm einen gewaltigen Umfang[20] an. Die moralischen Folgen dieser Not lassen sich hier kaum andeuten.

Um der Bedrohung der Weltwirtschaft durch die Inflation ein Ende zu machen, wurde auf der Londoner Konferenz am 16. August 1924 der Dawesplan (so genannt nach dem amerikanischen General und späteren Vizepräsidenten Charles Dawes) zur Grundlage der Reparationszahlungen gemacht. Dieser Plan setzt bestimmte Summen fest, die jährlich durch Steuern, Eisenbahn- und Industrieobligationen aufgebracht[21] werden müssen. Sein Hauptwert liegt in der psychologischen Tatsache, daß er den beteiligten[22] Völkern Zeit gibt, sich zu beruhigen und sich dann in Ruhe über die Höhe der weiteren Zahlungen zu besprechen.

Die erste Wirkung in dieser Richtung hat sich in dem Vertrag von Locarno vom Oktober 1925 gezeigt. Dieser Vertrag greift[23] das Hauptproblem Mitteleuropas auf[23]; den fast zwei-

[19] die Ersparnisse: Geldsummen, die erspart (saved) worden sind [20] der Umfang: range [21] zusammengebracht [22] den beteiligten Völkern: den Völkern, die an dem Dawesplan beteiligt (concerned) sind [23] aufgreifen: aufnehmen

tausendjährigen Kampf um den Besitz des Rheines. Deutschland gibt endgültig Elsaß-Lothringen auf. Es verpflichtet sich, in keinem Falle Frankreich oder Belgien anzugreifen oder zu besetzen; und diese beiden Länder übernehmen die gleiche Verpflichtung Deutschland gegenüber. Deutschlands Aufnahme in den Völkerbund am 8. September 1926 war nur möglich, weil der Dawesplan und der Locarno-Vertrag vorangegangen waren.

Das Problem des europäischen Friedens wird besonders auch durch die Wirtschaftsentwicklung gefördert. Die Wirtschaft sucht über die Grenzen der Einzelstaaten hinaus Zusammenschluß[24], um Verluste durch Konkurrenz und Überproduktion auszuschalten[25]. Dadurch werden auch die Staaten wirtschaftlich voneinander abhängig. Diese Abhängigkeit wiederum wird eine internationale Sicherheit bewirken, die unvergleichlich wirksamer sein wird als die, die durch politische Maßnahmen je zu erreichen wäre.

Deutschland ist an dem Ausbau dieser wirtschaftlichen Abhängigkeit besonders interessiert, da es im Versailler Vertrag wichtige Rohmaterialien in Elsaß-Lothringen und Oberschlesien und einen großen Teil seiner Ernährungsbasis an Polen verloren hat. Anderseits sind gerade die neuen Ost- und Südoststaaten Europas mehr auf Deutschland angewiesen[26], als die Politiker zugeben möchten. Denn sie sind vorwiegend[27] Agrarstaaten mit mehr oder minder künstlicher[28] Industrieentwicklung. Das natürliche Verhältnis dieser Staaten zu dem deutschen Industriestaat ist daher das Verhältnis des wirtschaftlichen Austausches[29]. Diese Beziehung ist zuerst von Rußland erkannt worden, das sich mit Deutschland in den Verträgen von Rapallo (1922) und Berlin (1926) auf eine friedliche Regelung aller Fragen einigte.

Auch die Entwaffnung[30] Deutschlands durch den Versailler

[24] der Zusammenschluß: die Einigung, die Union [25] zu eliminie'ren [26] auf Deutschland angewiesen: von Deutschland abhängig [27] meist, hauptsächlich [28] artificial [29] exchange [30] entwaffnen = disarm; die Entwaffnung?

Vertrag zwingt Deutschland, aus der Not eine Tugend zu machen und zum Vorkämpfer[31] der friedlichen Verständigung zu werden. Denn dieser Weg ist der einzige, der ihm trotz seiner ungünstigen geographischen Lage einen Schutz gewährt.

Vor allem auch muß Deutschland eine freundschaftliche Beziehung zu seinen Nachbarn suchen wegen der großen Zahl deutscher Minderheiten, die in den angrenzenden nichtdeutschen Staaten leben: in Dänemark, Frankreich, Tschechoslowakei, Polen, Litauen. Die Deutschen bilden nämlich das einzige größere Volk Europas, das nicht zu einer nationalen Einheit zusammengeschlossen ist und durch historische Entwicklung und Verträge am Zusammenschluß gehindert wird. Wenn diese—auch für die deutsche Kultur—wichtigen Minderheiten geschützt und dem Deutschtum erhalten werden sollen, kann es bei[32] der politischen Schwäche des Reiches nur auf dem Wege friedlicher Einigung geschehen. So zwingen[33] schon rein egoistische und nationale Interessen dem[33] Deutschen Reiche das Eintreten für das ideale Ziel der Völkerversöhnung[34] auf[33]. Dieses Streben findet auch seinen Ausdruck im Artikel 148 der neuen Reichsverfassung von 1919: „In allen Schulen ist die sittliche Bildung, staatsbürgerliche[35] Gesinnung, persönliche und berufliche[36] Tüchtigkeit im Geiste des deutschen Volkstums und der Völkerversöhnung zu erstreben".

LITERATUR

A

Rosenbaum, *Der Vertrag von Versailles.* Reclam.

Wilson, *Memoiren und Dokumente über den Vertrag von Versailles.* (Übersetzung.) List.

Montgelas, *Leitfaden zur Kriegsschuldfrage.*

[31] der Vorkämpfer: der Kämpfer für eine Sache, champion [32] *here* considering [33] zwingen . . . dem deutschen Reiche . . . auf: force upon the German nation . . . . [34] die Völkerversöhnung: die Versöhnung (reconciliation) der Völker [35] staatsbürgerliche Gesinnung: civic-mindedness [36] berufliche Tüchtigkeit: Tüchtigkeit in den Berufen (professions)

Stegemann, *Das Trugbild von Versailles.*
von Brockdorff-Rantzau, *Dokumente und Gedanken um Versailles.*
Keynes, *Die wirtschaftlichen Folgen des Friedensvertrages von Versailles.* (Übersetzung.)
Keynes, *Die Revision des Friedensvertrages.* (Übersetzung.)
Nitti, *Das friedlose Europa.* (Übersetzung.)
Vogel, *Das neue Europa.*

20.

Die Weimarer Verfassung und die inneren Kämpfe des neuen Deutschland (1919 bis zur Gegenwart).

Im Oktober 1918 hatte die Regierung versucht, die Monarchie durch eine parlamentarische Verfassung zu retten, die dem Reichstag entscheidenden Anteil an der Verwaltung des Reiches gab. Aber die Unzufriedenheit mit der alten Regierung war schon zu sehr gewachsen. Am 9. November wurde die kaiserliche Herrschaft gestürzt, und mit dem Kaiser fielen die übrigen Fürsten der deutschen Staaten. Zunächst übernahmen die „Arbeiter- und Soldatenräte"[1] die Macht, die nach dem Beispiel der russischen Revolution von 1917 überall im Lande gebildet wurden. Die Geschäfte der Regierung wurden von den sechs „Volksbeauftragten"[2] der beiden sozialistischen Parteien (Sozialdemokraten und Kommunisten) geführt.

Am 19. Januar wählten die Männer und Frauen, die das zwanzigste Lebensjahr erreicht hatten, die Vertreter zur Nationalversammlung in Weimar, deren Aufgabe es war, dem neuen Deutschland eine Verfassung zu geben. Diese Verfassung trat am 11. August 1919 in Kraft.

Die alte Verfassung begann mit den Namen der Fürsten, die sich zu einem Bundesstaate[3], dem Deutschen Reiche, zusammenschlossen. Die Einleitung zur neuen Verfassung lautet: „Das deutsche Volk, einig in seinen Stämmen und von dem Willen beseelt, sein Reich in Freiheit und Gerechtigkeit zu erneuern und zu festigen, dem inneren und äußeren Frieden zu dienen und den gesellschaftlichen Fortschritt zu fördern, hat sich diese Verfassung gegeben". In dieser Einleitung befreit sich das Volk bewußt von der alten Untertänigkeit[4] und wieder-

[1] Arbeiter- und Soldatenräte: Räte (councils) der Arbeiter und Soldaten [2] die Volksbeauftragten: Männer, die von dem Volke beauftragt (commissioned) sind [3] ein Bundesstaat: ein Bund (federation) von einzelnen Staaten [4] untertänig = subordinate; die Untertänigkeit?

holt diesen Gedanken noch einmal im Artikel 1: „Das deutsche Reich ist eine Republik. Die Staatsgewalt geht vom Volke aus". Das Reich bleibt aber ein Bundesstaat, der seit 1929 aus 15 „Ländern"* besteht (gegen früher 26). Wenn die Bevölkerung es wünscht, können aber diese Länder neu geordnet werden; kleinere Länder können sich zu einem größeren Lande zusammenschließen, und große Länder können aufgeteilt werden, wenn diese Neuordnung höhere kulturelle und wirtschaftliche Leistungen ermöglicht. (Diese Frage steht augenblicklich im Vordergrund des innerpolitischen Interesses.) Das Reich hat den einzelnen Ländern gegenüber bedeutend größere Rechte als früher. In seiner Hand liegen die auswärtige Politik, das Heer, die Verkehrseinrichtungen[5]: Post, Telegraph und Telephon, Eisenbahn, Binnenschiffahrt[6]. Die Finanzverwaltung greift tief in die Rechte der Länder ein durch Kontrolle und Verteilung der Steuern u.s.w. Recht[7], Wirtschaft und soziale Gesetzgebung werden einheitlich vom Reiche geleitet. Auf dem Gebiete der Schule gibt das Reich die Richtlinien[8] an. Es garantiert die Freiheit der Kunst, der Wissenschaft und ihrer Lehre und übernimmt den Schutz künstlerischer und wissenschaftlicher Werke im In- und Auslande.

Im Reichsrat haben die einzelnen Länder als Länder eine Vertretung bei der Gesetzgebung und Verwaltung des Reiches. Er hat das Recht, Gesetze vorzuschlagen[9] und Entscheidungen aufzuhalten; aber der Reichstag kann alle Beschlüsse des Reichsrates zurückweisen. In keiner Weise hat der Reichsrat die Macht übernommen, die der Bundesrat der alten Verfassung ausgeübt hatte.

Die eigentliche Staatsgewalt ist ganz auf den Reichstag übergegangen. Die Abgeordneten sind die Vertreter des ganzen Volkes und nicht des einzelnen Wahlkreises[10]; sie sind nur an

[5] die Einrichtungen (*here* means) des Verkehrs' [6] binnen (inland) + die Schiffahrt (shipping) [7] Justiz' [8] die Richtung (direction) gebenden Linien [9] to propose [10] der Wahlkreis: die Wahl (election) + der Kreis (circle, district)

ihr Gewissen und nicht an den Auftrag[11] ihrer Wähler gebunden. Sie werden für eine Periode von vier Jahren in allgemeiner, gleicher, unmittelbarer und geheimer Wahl gewählt. Die Zuteilung[12] der Sitze im Reichstag erfolgt im Verhältnis der abgegebenen[13] Stimmen (Verhältniswahl). Wahlberechtigt[14] ist jeder Deutsche[14], männlichen und weiblichen Geschlechts, vom 20. Lebensjahr an. Der Reichstag beschließt die Gesetze; er entscheidet über Krieg und Frieden; ihm ist die Reichsregierung für alle ihre Handlungen verantwortlich; sie muß zurücktreten[15], wenn sie nicht das Vertrauen der Mehrheit des Reichstages besitzt. Wichtige Fragen der Gesetzgebung und der Verfassungsänderung werden durch Volksentscheid (Referendum) oder durch Volksbegehren (Initiative) geregelt.

Der Reichspräsident wird auf sieben Jahre vom ganzen Volke gewählt. Er kann wiedergewählt und durch Volksabstimmung[16] abgesetzt werden. Er vertritt die deutsche Republik gegenüber dem Auslande. Er ernennt und entläßt die obersten Reichsbeamten, die aber das Vertrauen der Mehrheit des Reichstags besitzen müssen. Er hat den Oberbefehl[17] über das Heer. Er kann den Reichstag auflösen und den Volksentscheid[18] anrufen. Aber alle Anordnungen und Verfügungen des Reichspräsidenten müssen neben seiner Unterschrift die Unterschrift des Reichskanzlers oder des zuständigen[19] Ministers tragen. Die Stelle eines Vizepräsidenten, wie in den Vereinigten Staaten, besteht nicht; damit ist eine automatische Präsidentenfolge[20] ausgeschlossen.

Beachtenswert[21] sind auch die sozialen Reformgedanken, die Aufnahme in die Verfassung gefunden haben. Reich, Länder und Gemeinden stellen öffentliche Mittel bereit,

[11] der Auftrag: commission, instructions [12] apportionment [13] abgegebene Stimmen: Stimmen, die abgegeben (cast) worden sind [14] jeder Deutsche hat das Wahlrecht [15] resignie'ren [16] die Abstimmung (vote) des Volkes [17] der Oberbefehl: ober (high) + der Befehl [18] den Volksentscheid anrufen: das Referen'dum verlangen [19] proper, duly qualified [20] die Folge = succession; die Präsidentenfolge? [21] des Beach'tens (note) + wert

um auch den Kindern der ärmeren Bevölkerung den Besuch der mittleren und höheren Schulen möglich zu machen. Das Privateigentum wird zwar von der Verfassung geschützt; aber es untersteht dem Interesse des allgemeinen Volkswohls[22]. So muß der Grundbesitzer seinen Boden bearbeiten und ausnutzen; unverdienter Wertzuwachs[23] wird mit hohen Steuern belegt; Bodenschätze und Naturkräfte stehen unter der Aufsicht des Staates und können von ihm übernommen werden. Auch wirtschaftliche Unternehmungen können vom Staate oder von den Gemeinden übernommen werden. Die Arbeiter und Angestellten[24] wählen die Arbeiterräte, durch die sie teilnehmen „an der Regelung der Lohn-[25] und Arbeitsbedingungen[25] sowie an der gesamten wirtschaftlichen Entwicklung der produktiven Kräfte" (Artikel 165). „Jedem Deutschen soll die Möglichkeit gegeben werden, durch wirtschaftliche Arbeit seinen Unterhalt zu erwerben. Soweit ihm angemessene Arbeitsgelegenheit[26] nicht nachgewiesen[27] werden kann, wird für seinen Unterhalt gesorgt" (Artikel 163).

Diese Verfassung ist demokratisch. Denn das Volk hat sie sich gegeben, und Vertreter, die vom Volke gewählt sind und ihm verantwortlich bleiben, führen die Regierung. Das Volkswohl und nicht das Wohl eines einzelnen ist maßgebend[28] für die gesamte Gesetzgebung. Selbst die Verfassung muß geändert werden, wenn das Wohl und der Wille des Volkes es verlangen.

Die Verfassung ist unitarisch. Trotz des Weiterbestehens[29] der Länder greift das Reich in entscheidender Weise in die Rechte der einzelnen Länder ein: „Reichsrecht bricht Landesrecht" bestimmt der Artikel 13. Durch Volkswillen

[22] das Volkswohl: das Wohl (well-being) des Volkes [23] der Wertzuwachs: der Zuwachs (increase) an Wert [24] Leute, die Stellen (positions) innehaben, employees [25] die Lohn- und Arbeitsbedingungen: die Bedingungen (conditions) des Lohns und der Arbeit [26] angemessene Arbeitsgelegenheit: eine passende (suitable) Gelegenheit (chance) zu arbeiten [27] *here* pointed out [28] *here* decisive [29] das Weiterbestehen: weiter (further, continued) + das Bestehen (existence)

kann sogar über die Grenzen und die Existenz der Länder entschieden werden.

Damit ist das Ziel der Revolution von 1848 endlich erreicht. Die Verfassung von Weimar geht aber dadurch über die Ziele von 1848 hinaus, daß sie die republikanische Staatsform zur Grundlage nimmt. Als äußeres Zeichen, daß nun erst die Wünsche jener Revolution erfüllt sind, bestimmt die Verfassung von 1919 die Farben der Revolutionäre von 1848, schwarz-rot-gold, als die Reichsfarben.

Nicht ohne schwere innere Kämpfe ist diese Verfassung vom Volke angenommen worden. Die Kommunisten suchten durch Putsche[30] die Macht wiederzugewinnen, die sie in den ersten Revolutionstagen gehabt hatten. Anderseits sammelten sich die Monarchisten unter Ludendorff, um die „guten alten Zeiten" der Kaiserherrschaft mit Waffengewalt wieder herbeizuführen. Dieser Versuch scheiterte[31], da die Arbeiter und der größte Teil der Beamten sich weigerten, unter monarchischer Regierung zu arbeiten. Schließlich machten die Fürstenhäuser selber eine Rückkehr zur monarchischen Regierungsform unmöglich, indem sie von dem Volke Millionen von Goldmark an Entschädigung verlangten, als dieses von der schlimmsten Arbeitslosigkeit[32] bedrängt wurde. Eine letzte, große Gefahr bedrohte die junge Demokratie von der Seite der Großindustrie. Durch rücksichtslose Trustbildung hatte sie bereits begonnen, die Kontrolle über den Staat zu übernehmen; da stürzte die Stabilisierung der Mark den größten dieser Industriellen, Hugo Stinnes, in den Bankrott. Nach der Abwehr[33] dieser Gefahren konnte das deutsche Volk endlich in Ruhe beginnen, sich in seine demokratische Verfassung einzuleben[34] und ihren Wert zu erproben.

Als ersten Präsidenten wählte das deutsche Volk den sozialistischen Sattlermeister[35] Ebert. Nach dessen Tode wurde im

[30] französisch und nunmehr englisch coups [31] wurde zunichte gemacht [32] arbeitslos: unemployed; die Arbeitslosigkeit? [33] abwehren = ward off; die Abwehr? [34] einzuleben: sich hineinleben in, sich gewöhnen an [35] der Sattler (saddle-maker) + der Meister, master-saddle-maker

Frühjahr 1925 Generalfeldmarschall von Hindenburg trotz seines hohen Alters gewählt. Dieser hatte sich im Kriege durch seine ruhige und unverzagte[36] Pflichterfüllung das Vertrauen des Volkes erworben und gilt den Deutschen als das Symbol des geschlagenen, aber nicht besiegten Deutschlands. Trotz seiner konservativen Gesinnung hat er sich auf den Boden der republikanischen Verfassung gestellt und durch seine Unparteiischkeit das Vertrauen sogar des früher feindlichen Auslandes gewonnen.

LITERATUR

A

Reichsverfassung vom 11. August 1919. Reclam.

Reichsverfassung vom 11. August 1919 nebst Ergänzungsgesetzen. Reclam.

Bühler, *Die Reichsverfassung vom 11. August 1919.* (Mit Einleitung und Gesamtbeurteilung.) Teubner.

Salomon, *Die deutsche Volksgemeinschaft.* Teubner.

Spengler, *Neubau des deutschen Reiches.*

Spengler, *Die politischen Pflichten der deutschen Jugend.*

Koellreutter, *Die politischen Parteien im modernen Staate.* (Jedermanns Bücherei.) Hirt.

[36] un+verzagt (dismayed), unermüdlich

21.

Die Kultur nach dem Weltkrieg.

Schon seit dem Beginne des 20. Jahrhunderts läßt sich eine Abwendung von der materialistischen Kultur in Leben, Philosophie und Kunst bemerken. Selbst ein Mann der Technik, Walter Rathenau, erhebt seine warnende Stimme gegen die Mechanisierung des Daseins, gegen die Unterwerfung[1] unter Macht, Besitz und Technik. Der Weltkrieg hebt eine kleine geistige Gruppe von Menschen aus der materialistisch gesinnten Menge heraus. In der Masse der Soldaten weckt und fördert der Krieg aber die niederen Instinkte; die Monotonie und die Gefahren des Schützengrabens[2] fördern den Hunger nach sinnlichem Vergnügen. Die Inflationszeit, in der jeder scheinbar täglich Millionen gewinnen und verlieren konnte, lehrt Freude an Spekulation und materiellem Genuß. Vermehrte Steuerlast, verminderte Löhne, Verlust des Vermögens treiben einen großen Teil des Volkes in einen Kampf ums Dasein, der viel schwieriger ist als vor dem Kriege. Die Verschuldung[3] an das Ausland zwingt dazu, alle Energie auf die Entwicklung der Technik zu konzentrieren und fördert so das technische Denken und Interesse. Die Kultur der Seele leidet, wo der Körper zu sehr ermüdet; der Körper sucht Erholung im Sport, der Geist in den leicht verständlichen und billigen Darbietungen des Kinos, des Rundfunks (Radios) und des Magazins.

Die kleinere geistige Gruppe aber sucht das Volk und die Menschheit von der Herrschaft der Technik, von erstarrten Gesetzen und Gebräuchen zu befreien. Der Krieg hat diese junge Generation vor die großen Fragen gestellt: Warum all das? Wofür kämpfen wir? Warum müssen wir hier in den Schützengräben täglich und stündlich auf Verstümmelung[4] und Tod warten? Opfern wir uns für einen Fetzen[5] Land, oder hat

[1] subjection [2] ein Schützengraben: ein Graben (trench) für die Schützen (shooters, infantry) [3] schulden = to owe, be indebted; die Verschuldung? [4] verstümmeln: to mutilate; die Verstümmelung? [5] der Fetzen: das Stückchen

dieses große Morden und Sterben einen tieferen Sinn? Als einzige Rettung aus dieser Verzweiflung erscheint ihnen die Antwort: Nicht der Kampf aller gegen alle, nicht der Mord von Millionen und Abermillionen[6], nicht mein wertloser Leib, der hier jeden Augenblick zerfetzt[7] werden kann, nicht der materielle Besitz irgend jemandes, sondern der Gott allein, der alle umfaßt, kann dem Leben einen Sinn geben. Unsere Väter und wir selber, die hier kämpfen, wir sündigen gegen diesen Gott. Menschlichkeit und Menschenliebe, Güte und Gerechtigkeit sollen wieder herrschen, die Tugenden der Gemeinschaft, nicht der Vorteil der einzelnen. Dieses neue Ideal zu verkünden[8], es im Leben zu verwirklichen, wird das Ziel dieser jungen Generation. Das Vertrauen auf den schöpferischen Willen gibt ihnen die Kraft wieder, die der impressionistische Mensch verloren hatte. In der Passivität und dem Egoismus der Väter erkennen sie die tiefere Ursache der Weltkatastrophe. Als expressionistische Jugend treten die Söhne den Vätern entgegen.

Sie organisieren sich in der Jugendbewegung und suchen in gemeinsamem Erleben der Natur und der Kunst ihres Landes, in der Aussprache über religiöse und politische, soziale und wirtschaftliche Fragen, in dem geistigen Austausch mit der Jugend der übrigen Welt eine neue Bindung der Menschen untereinander.

Ihre Weltanschauung ist wieder religiös und metaphysisch. Noch ist diese unklar, und noch hat sie nicht in einem hervorragenden philosophischen Führer ihren Ausdruck gefunden. Vielmehr nimmt man von überall her Anregungen[9] auf: vom Okkultismus, von der indischen Philosophie, vom Katholizismus. Andere schließen[10] an die Entdeckung des Unbewußten[11] und Unterbewußten durch Freud und Jung an[10]. Ähnlich wie die

[6] Millionen und Abermillionen: millions and (again) millions [7] zerfetzen: in Fetzen zerreißen [8] verkünden: kund (known) tun, bekannt machen [9] anregen: inspire; die Anregung? [10] schließen an: *here* follow [11] das Bewußte: the conscious; das Unbewußte?

Romantiker glauben sie, daß der Mensch durch dieses Unbewußte an der Gottheit und am Kosmos teilhabe. Charakteristisch ist auch die Auffassung der Geschichte in Oswald Spenglers Werk „Der Untergang des Abendlandes", das unter dem Titel "Decline of the West" ins Englische übersetzt wurde. Die Geschichte ist kein Kausalprozeß, sondern das organische Wachsen einzelner Kulturen. Die abendländische Kultur hat nach ihm die letzte Stufe erreicht, die Stufe der Zivilisation, die von technischen Zwecken beherrscht wird. Eine neue Kultur muß nun die Führung übernehmen; und diese kann nur heranwachsen bei Völkern, die noch jugendliche Frische besitzen. Spengler, wie ein großer Teil der Jugend, suchen diese Kultur in der asiatischen Welt des noch chaotischen Rußland.

Der Impressionismus fand seinen klarsten Ausdruck in der Malerei; der Expressionismus findet ihn in der Dichtung. Denn die Worte sind diesen Künstlern das Mittel, um auf ihre Mitmenschen zu wirken und sie zu einer höheren Form der Gemeinschaft zu führen. Ihre ganze Leidenschaft bieten[12] sie zu diesem Zwecke auf[12]; ihre Gedichte sind voll von Klage und Anklage[13], Verzweiflung und Fluch, von hymnischem Flehen und Lobpreis[14]. Die Schönheit des Wortes gilt ihnen nichts, die Kraft des Ausdruckes alles. Grammatik ist ihnen die tote Sprache des Verstandes; ihre Sprache wird vom Willen und vom Gefühle geregelt; und so verschwinden, besonders in der Sprache der Lyrik, Artikel und Konjunktionen; Adjektive werden zu Verben; der Gedanke eines Satzes wird in einem Worte zusammengefaßt. Der Roman verzichtet auf die exakte Psychologie, das Drama auf die sorgsame Motivierung. Walt Whitmans brennendes Lebensgefühl[15] ist ihnen Vorbild.

Den Gegensatz zwischen der älteren und der jüngeren Generation zeigt Wassermann in seinem Roman „Christian Wahnschaffe", der in der englischen Übersetzung unter dem Titel

[12] aufbieten: gebrauchen, summon up [13] die Anklage: arraignment [14] loben und preisen = to praise; der Lobpreis? [15] das Lebensgefühl: die Vitalität'

"World's Illusion" bekannt ist. Der Held dieses Romans gibt eine Welt der Macht, des Reichtums und des Genusses auf, um zu den Ärmsten und Verkommensten[16] herabzusteigen und ein Leben in Menschenliebe und Menschengüte zu führen. In „Laudin und die Seinen" sucht er die tiefsten Gründe des Verfalls der heutigen Ehe aufzudecken und diese auf die Grundlage wirklicher Liebe zurückzubringen. Franz Werfel (geb. 1890) ist in Lyrik und Drama der Verkünder der dienenden Liebe:

Nur die Seele, die sich selbst vergaß,
Ist aller Dinge Maß und Übermaß[17].

Das Hauptthema seiner Werke ist der Aufstieg des Menschen aus dem Leben egoistischen Genusses zur Freundschaft und Liebe. In seinem historischen Drama „Maximilian und Juarez" läßt er den idealgesinnten Kaiser vergeblich um die Liebe des mexikanischen Volkes und seines Feindes Juarez ringen. Ein Akt der Grausamkeit[18], zu dem er von seinen Beratern[19] gedrängt wird, nimmt ihm die seelische Kraft, sein edles Werk fortzusetzen. Im Tode sühnt er die Schuld, daß er einmal den Haß über die Liebe hat triumphieren lassen, daß er schwächer war, als sein hohes Ideal es erlaubte.

Georg Kaiser (geb. 1878) wirft[20] in seinem Drama „Die Bürger von Calais" schon 1914 die Frage auf[20]: „Ist es nicht ehrlos und feige, ein Werk, das Sinn eines Lebens, gemeinsamer Menschenbesitz ist, im Stiche[21] zu lassen" und es in nutzlosem Kampfe gegen einen übermächtigen Feind aufs[22] Spiel zu setzen?[22] Der Milliardärssohn[23] in der „Koralle" wird durch das Mitleid mit den Heizern[24] seines Luxusschiffes, ähnlich wie der Held in Wassermanns Christian Wahnschaffe, zur sittlichen Erneuerung geführt.

[16] der Verkommenste: der Geringste, der Niedrigste [17] mehr als Maß (measure) [18] grausam (brutal); die Grausamkeit? [19] von seinen Beratern: von denen, die ihm Rat (counsel) geben [20] die Frage aufwerfen: die Frage stellen [21] im Stiche zu lassen: to leave in the lurch [22] aufs Spiel zu setzen: to stake, to gamble with [23] der Sohn eines Milliardärs (of a billionaire) [24] der Heizer: stoker

Noch revolutionärer und leidenschaftlicher ist der Kampf des Dramatikers Ernst Toller (geb. 1894) gegen Maschine, Geldherrschaft und Krieg; er selbst entwickelte sich vom begeisterten Kriegsfreiwilligen zum Führer der roten Garde in Bayern. Auch Fritz von Unruh hat persönlich die Wandlung erfahren, die er in seinen Dramen darstellt. Vor dem Kriege war er Berufsoffizier[25]; heute ist er ein Führer der pazifistischen Jugend. Der Ulan in dem dramatischen Gedicht „Vor der Entscheidung" verkörpert das erwachende Gefühl der Menschenliebe; in trostloser Verzweiflung suchen die Soldaten des „Opfergangs", die vor Verdun geschlachtet werden sollen, nach einer Lösung der quälenden Frage: „Hauptmann, sind wir unwert, nach Klarheit zu ringen, ehe wir in das Jenseits gehen? Sollen wir Sklaven bleiben immer und ewig? Schreitet die Seele nicht vorwärts durch die Jahrhunderte?"

Auch in der Musik hat eine Revolution eingesetzt, die alle alten Werte umwerfen möchte. Sie ist aber noch in der Hauptsache Theorie und Versuch; für große schöpferische Leistungen scheint die Zeit noch nicht reif. Der Kampf richtet sich zunächst gegen das Material der Musik: das alte Tonsystem. Schon die chromatische Tonfolge[26] in Wagners „Tristan" hatte[27] über die alte Tonart hinausgewiesen[27]. Nun versucht Haba die Vierteltöne zu verwerten, und Schönberg baut seine Akkorde[28] auf der Quart[29] auf. Damit verbindet sich der Kampf gegen den Inhalt der Musik des 19. Jahrhunderts, die sich zuletzt auf die Wiedergabe[30] von Stimmungen beschränkte. Nun wendet man sich wieder der kirchlichen Hymnenmusik zu, läßt[31] die streng gebaute Fuge und Suite wiederaufleben[31] und greift[32] auf die einfache alte Volksmusik zurück[32].

[25] ein Berufs'offizier ist ein Offizier von Beruf (profession) [26] die Tonfolge: der Ton+die Folge (succession) [27] hatte .... hinausgewiesen: had pointed beyond the traditional use of tone (Tonart) [28] Harmoni'en [29] die Quart: the fourth, diatessaron [30] die Reproduktion [31] läßt .... wiederaufleben: bringt .... wieder zum Leben [32] greift auf .... zurück: turns back to ....

In der bildenden Kunst versuchte der Impressionist, möglichst exakt das wiederzugeben, was er in einem bestimmten Augenblicke gesehen hatte. Der Expressionist läßt das Gesehene[33] erst auf seine Seele wirken, und dann erst versucht er,

Fr. Marc

Tiger

Beispiel des Expressionismus

sein seelisches Erlebnis in das Bild oder in die Statue hineinzulegen. Deshalb gelten[34] ihm die anatomische Korrektheit und die Naturtreue nichts[34]. Linie und Farbe dienen nur dazu, den stärksten Ausdruck zu erzielen. Wenn der Impressionist Liebermann Pferde darstellt, so malt er elegante Reitpferde in einem Moment edler Haltung oder interessanter Bewegung. Dasselbe Tier bei dem Expressionisten Franz Marc wird plump

[33] das Gesehene: das, was gesehen wird [34] gelten ihm . . . . nichts: sind für ihn . . . . ohne Bedeutung

und schwer wie die umgebende Landschaft; das Bild wird Symbol für das gleiche Naturgesetz, das Landschaft und Tier beherrscht. Oder wenn Nolde eine Beweinung[35] Christi darstellt, so wird alles übertrieben, was dem Ausdruck des Schmerzes dient: ungeheuer sind die Köpfe und die Hände. Christi Leib ist zusammengefallen wie der eines Greises[36]. Alle Proportionen an den Körpern, besonders an dem Leichnam[37], sind kaum falscher zu denken; der Künstler verzichtet freiwillig auf Korrektheit um des stärksten Ausdrucks willen.

In ihrem Kampfe gegen den Impressionismus haben die Expressionisten sich zu weit von der Wirklichkeit des Lebens und den Formen der Natur entfernt. Eine neue Richtung, der magische Realismus, sucht das Beste des Impressionismus mit dem Besten des Expressionismus zu vereinen, indem sie der Natur wie dem Geiste ihr Recht[38] läßt.

Seit dem 14. Jahrhundert und, deutlicher erkennbar[39], seit der Reformation war das Hauptziel der deutschen—wie auch der gesamten abendländischen Kulturentwicklung—die Befreiung des Individuums von der Bindung der mittelalterlichen Kirche und des Staates. Am Ende des 19. Jahrhunderts erreichte dieser Individualismus seinen Höhepunkt. Aber mit dem Individualismus war auch das Gefühl der Zusammengehörigkeit[40] der Menschen verloren gegangen. War die geistige Katastrophe, die den Weltkrieg herbeiführte, der Beginn einer Erneuerung der menschlichen Gemeinschaft[41]? Für Deutschland wird diese Frage entschieden sein, wenn es der idealistischen Jugend gelingt, die Führung zu übernehmen und bestimmenden Einfluß in Politik und Erziehung zu gewinnen.

[35] beweinen: weinen über (lament); die Beweinung? [36] ein Greis ist ein alter Mann [37] der Leichnam: die Leiche, der tote Körper [38] Recht lassen: do justice to [39] was zu erkennen (can be discerned) ist, ist erkennbar [40] zusammengehörig (belonging together) + keit, solidarity [41] die Gemeinschaft, die Brüderschaft

LITERATUR

A

Schlemmer, *Der Geist der deutschen Jugendbewegung.*
Hamann, *Die deutsche Malerei vom Rokoko zum Expressionismus*
Roh, *Nachexpressionismus.*
Walzel, *Deutsche Dichtung der Gegenwart.* Quelle und Meyer.
Keyserling, *Die neuentstehende Welt.*

B

Remarque, *Der Weg zurück.*

Erklärungen*

3. **Bayer:** The Bayer chemical manufactories are known to American students through "Bayer's Aspirin"; the Badiſche Anilinfabriken (Badenese Anilin Dye Works) at Mannheim and Ludwigshafen on the Rhine and the Höchſter Farbwerke (Dye Works at Höchſt on the Main) are internationally known as sources of dyestuffs.

4. **Leipzig:** The Leipzig fairs are perhaps the most famous annual trade fairs in the world. They originated as far back as the thirteenth century. To these fairs, Leipzig owes most of its present importance as an industrial city.

6. **Die indogermaniſche oder ariſche Völkerfamilie:** Among German scholars, the Aryan peoples are known as the Indo-Germanic peoples. Formerly this race was assumed to have spread from the plains of Central Asia over Southwestern Asia and Europe. More recently ethnologists have maintained that its original home was in the Baltic Basin. The Celts, the Germanic tribes, and the Balto-Slavic tribes were offshoots of the parent-race, and overran Northern and Western Europe in the succession named.

6. **Oſtgermanen:** The Germanic peoples are usually divided into three major groups: East Germanic, West Germanic, North Germanic. The East Germanic peoples comprised the East and West Goths, the Burgundians and Vandals, all of whom lost their identity during the migrations. The West Germanic peoples comprised the ancient Saxons and Anglo-Saxons, the Frisians (west and north of the Elbe), the Low Franconians (mouth of the Rhine), Middle Franconians (Cologne to Mannheim), Upper Franconians (northern Bavaria, Württemberg, and Baden), and the Upper Germans (including the Alamanians in what is now Württemberg, Baden, Alsace-Lorraine, and Switzerland and the Bavarians in what is now southern Bavaria and Austria). The North Germanic peoples included the Dano-Norwegians, Icelanders, and Swedes.

6. **Zimbern und Teutonen:** The Cimbri and Teutons were the first Germanic tribes to invade Italy. They were impelled to do so by lack of food supplies.

7. **Vetera Caſtra** (Latin for "old fortified camp"): The Latin names of these old Roman colonies are given here because traces of

* Numbers indicate pages; words in bold face type are those distinguished by an asterisk in the text.

them are in some instances preserved in the modern German names. For example, Köln (Eng. "Cologne") is derived from the old Roman name Colonia Agrippina ("Agrippa's Colony"). The settlement was first known as Oppidum Ubiorum ("chief town of the Ubii") and did not become Colonia Agrippina until 51 A.D. when the Romans annexed it. Similarly, Regensburg in Bavaria is a translation of Regina Castra ("camp on the Regen River"), as this town also was a Roman colony. Moguntiacum was a Roman camp pitched by Drusus. Later it was built into an important city by Charlemagne and called Mainz from Moguntiacum. The German name Passau can be traced to the Roman Batava, but the Castra has not been preserved. The modern German name for Vetera Castra is Xanten and has no connection with the earlier Roman name. It is derived from *ad sanctos*, "to the saints."

10. **Alemannen:** The Alamanians (or Alemanni) and the other tribes mentioned here are West Germanic tribes whose descendants are distinguishable today by their dialects. The territory of the Alamanians, Franconians or Franks, and the Bavarians has been indicated above. The Saxons lived in the north between the Elbe and the Oder; the Frisians, on the coast between the Rhine and the Elbe; and the Thuringians, in what is modern Thuringia.

11. **Nibelungenlied:** The "Nibelungenlied" is the greatest popular epic (Volksepos) of the ancient Germans. Although it deals with heroes of the migration period, it was probably not reduced to writing as a single, unified work until the twelfth century. The author is unknown. The material of the "Nibelungenlied" has been used by various German authors, including the dramatist Hebbel, and the composer Wagner.

12. **Waltharilied:** An epic in Medieval Latin dealing with the escape of the Alemanian hero, Walther, from the camp of Attila and from Burgundian warriors who beset him on his return. The poem was first written about 930 A.D. by a learned monk, Ekkehard I, of the monastery of St. Gall. It was in part re-written by another monk at St. Gall, Ekkehard IV, who died about 1060. Ekkehard I and Ekkehard II have been immortalized in the novel Ekkehard by Victor von Scheffel.

12. **Wulfila:** While the Visigoths were migrating through Northern Greece, they were converted to Christianity by Bishop Ulfilas (311–83 A.D.). He devised an alphabet, and translated the New Testament into Gothic. The oldest manuscript of this translation, the Codex Argenteus (so called because it is written

in silver ink on purple parchment), is in the library of the University of Upsala, Sweden. This translation is practically the only written survival of an East Germanic language.

14. **der ſaliſchen Franken** ("Salian Franks"): The Franks occupied the present Westphalia and Hesse, the region east of the middle and lower Rhine in the first centuries of the Christian Era. They were divided into two tribes: the Salians, who settled on the lower Rhine, and the Ripuarians, who occupied both banks of the middle Rhine. These names first appear in 240. Later the Salians occupied most of what is modern Belgium and Northern France. The Franks aided the Romans against Attila in 450 A.D., and took over the reoccupied territory themselves.

18. **deot** is Old High German for Volk. The adjective form is "diutisk," from which the New High German word deutſch is derived.

20. **Kunſtepos**: It is customary among literary historians and critics to use the term Kunſtepos ("art epic") to distinguish epic poems which are the more or less consciously imitative product of a definite artist in a literary age, from the Volksepos ("folk epic") which is of indistinct origin and more obviously based on the ballad traditions of a people. While two such types can be distinguished, the belief, until recently held, that the folk epic did not have a "single artist" origin but just "grew up" among the folk or people, is no longer defensible. The distinction between Kunſtepos and Volksepos lies in the style, spirit, and subject matter of the respective genres, not in different origins. The Volksepos deals primarily with saga material and national heroes, whereas the Kunſtepos usually deals with exotic materials and foreign heroes, as in the case of the German court epics, the Arthurian knights and legends.

23. **Pfaffengaſſe** ("Priests' Lane") is the name formerly applied to this series of ecclesiastical centers along the Rhine. It included the bishoprics of Kur, Konstanz, Basel, Strassburg, Speyer, and Worms and the archbishoprics of Mainz and Köln. The Pfaffengaſſe was not only the highway of the church into Germany but also the highway of Roman and romance culture. This was particularly true during the Hohenstaufen period.

26. **im Kyffhäuſerberg**: The legend which has Friedrich Barbarossa resting in the Kyffhäuſerberg was first woven about his grandson Friedrich II, who died in Palermo, Italy. The Germans could not believe he was dead and thought he would yet return; hence, the legend. Later it was associated with the more popular figure of Barbarossa.

30. **Spielmannsdichter:** The traveling minstrels probably developed from the late Roman mimes and jugglers and made their appearance early in the Middle Ages in Southern France, from whence they spread into Germany. Here for a time the native gleemen held their own on a somewhat higher social level. The traveling minstrels increased in the tenth century with the addition of wandering students and renegade clergy through whom a Latin and German lyric poetry developed side by side. This poetry was bright, lively, and worldly and displayed great variety as to form.

32. **Minnesang:** This is the general term applied to the German love-lyric of the twelfth, thirteenth, and fourteenth centuries. The knightly poets who wrote this poetry were known as Minnesänger. Their themes may be roughly classified as coming under the head of: (*a*) Frauendienst (service of women), (*b*) Gottesdienst (service of God), or (*c*) Herrendienst (service of the feudal lord). Just as the deeds of chivalric knights recounted in the court epic of a Wolfram von Eschenbach, so the Minnelieder of knightly poets served as a love-tribute to "milady." Poets religiously inclined, or at least those whose imagination was stirred by the Crusades and the thought of armed service for the Lord, wrote songs in praise of God. And all, whatever their native interests, wrote songs in praise of the Herr (the overlord). For without the patronage of the overlord, living by poetry meant, even in that age, rough sledding.

The Minnesang is characterized at its best by deep inwardness and tenderness of feeling. It is greatly varied both in form and content. At its worst, it reflects false sentiment, artificiality, and a fawning servile spirit, the result of the poet's dependence on his overlord.

Three distinct forms of Minnesang are distinguishable: (1) the Liet or Lied, consisting of three strophes, the first two having the same structure (Aufgesang) and the third a structure of its own (Abgesang); (2) the Leich, consisting of dissimilar strophes and having often a religious content; and (3) the Spruch, a one-strophe song of moral or religious content.

Among the earliest three hundred or more known Minnesänger are Kürnberger, Memlo von Sevelingen, and Dietmar von Aist. The greatest, by general consensus of opinion, is Walther von der Vogelweide. The Heidelberg manuscript, which dates back to 1325, contains a large number of the older Minnelieder.

32. **Sô wê dir.** In reading this quotation aloud, the following

points should be observed: (*a*) the circumflex accent merely indicates lengthening of the vowel; (*b*) the iu is pronounced ü, e.g., diu; (*c*) initial z is pronounced ts, e.g., zunge; final z is pronounced s, e.g. daz.

36. **Kurfürſten** ("Electors"): Following the issuance of the Golden Bull of 1356, the emperors of the Holy Roman Empire were elected, as stipulated in the Bull, by seven "electors." They were: the archbishops of Mainz, Cologne, and Treves; the king of Bohemia; the count palatinate; the duke of Saxony; and the margrave of Brandenburg. The popes contested this manner of conferring the title of "emperor" as they desired this right exclusively for themselves. The shifting fortunes of the various German states resulted in changes among the electorates. As indicated in the text, the Holy Roman Empire was greatly weakened by the dependence of the emperor upon the electors for his title.

37. **der Deutſchordensſtaat:** The „Deutſcher Orden" (known in English as the "Teutonic Order") developed out of the Order of the Knights of the Hospital of St. Mary of the Germans at Jerusalem, founded in 1191 during the Crusades. The Order was established to defend and look after the interests of a hospital founded by German merchants during the siege of Acre. In 1198 the Knights changed into a religious order which was recognized by Pope Innocent III (February 19, 1199). They wore a white mantel with a black cross.

Later, as the Teutonic Order, they acquired territory in Lower Italy, Spain, France, and Germany. At one time the Deutſchordensſtaat included East Prussia and the entire Baltic country as far as Reval. The union of Poland and Lithuania in 1386 resulted in the loss of much of this territory. Under the Hohenzollern Albrecht, who became head of the Knights in 1511, the Order was swung over to the Reformation, and, following Luther's advice, became a secular organization. Losses in territory continued until the Order received its *coup de grâce* at the hands of Napoleon in 1809.

42. **Meiſterſang:** The term was first used after 1230 to distinguish the more cultured poets from the less cultured and more popular Spielleute. With the rise of the cities and the Bürger these poets found less and less patronage with the princes, and gradually poetry became the concern of a guild, just as did the other activities of this period. In the singers' guild all persons, merchants, artisans, and others, who had a liking for poetry and song came together to cultivate their art, or rather their "craft"; for produc-

tion was not left to genius and inspiration but was governed by rules of thumb, such as a baker would follow in turning out good bread. The members of the singers' guild were divided into five classes. The highest class were the Meiſterſänger, and only those were admitted to it who had invented their own *bar* or strophe form and proved their mastery of the rules in the so-called *Tabulatur*. Hearings for new creations were held in the guild hall on Saturday afternoons. Contests were also held on special occasions. They have been immortalized in Wagner's opera „Die Meiſterſinger von Nürnberg", the hero of which is Hans Sachs, the shoemaker-poet, who, as the text indicates, was the greatest of all the Meiſterſinger.

47. **Primat des Papſtes** ("Primacy of the Pope") is the doctrine of the Catholic church regarding the authority of the pope. It declares that Peter was made the viceroy of Christ and the head of the Christian church by Christ himself, and that, as he was the first bishop of Rome, his successors, the bishops of Rome, inherited his authority. The doctrine was not officially promulgated until 1870, when the Council of the Vatican also declared the doctrine of the infallibility of the pope. This doctrine holds that the pope has been and is, as the viceroy of Christ on earth, infallible in his official pronouncements. Infallibility, the doctrine implies, rests not upon the pope but upon the papacy—not upon the man, but upon the office.

49. **Schmalkaldiſcher Bund:** The Smalkaldic League was formed by the Protestant princes of Germany at Schmalkalden in 1530 to resist Emperor Charles V. It later included the whole of Northern Germany, Saxony, Württemberg, Denmark, and parts of Bavaria and Switzerland. The League was the common defense of political and religious freedom for all the Protestant states, and as such maintained a standing army.

52. **aus dem Mitteldeutſchen:** The German-speaking territory is subdivided into a large number of dialects. According to the stage to which the change in consonants had developed at the time of the migration, two large divisions can be distinguished: *Low German*, the language of the Lowlands in the north, and *High German*, the language of the Highlands in the south. The line separating the two regions is known as the niederdeutſche Sprachgrenze ("Low German boundary") or Benrather Linie, after a village located on the Rhine at the point where the Low German boundary crosses it. The line runs roughly from Aix-la-Chapelle to Benrath near Düsseldorf, thence to Kassel, south of Berlin to

Frankfort-on-the-Oder. Sometimes this boundary is called the "*p-t-k*" line, as the change of these consonants to *pf*—*ss* or *tz*—*ch* in the highlands south of the line constitutes the chief difference between High and Low German.

Within the High German group of dialects, Mitteldeutſch ("Middle German") can be distinguished from Oberdeutſch ("Upper German"). Middle German is further subdivided, but these dialects cannot be given in detail here. Roughly speaking, the Middle German territory includes in the west: the Palatinate, the middle Rhine country, northern Baden, and Bavaria; and in the east: Thuringia, Saxony, southern Brandenburg, and Silesia.

Luther lived and worked in the Middle German territory and used High German. The fact that his teaching was generally accepted in the northern states, and the fact that his translation of the Bible into a combination High German dialect was used all over Germany, readily explains why High German became the official language and the language of culture even in the Low-German-speaking lands of the north.

58. **Ottheinrichsbau**, or „Otto-Heinrichs-Bau," is the name of one of the most beautiful parts of the Heidelberg Castle located on a hill overlooking the Neckar River and the old university city of Heidelberg. The castle was begun under Ruprecht III, elector of the Palatinate, about 1400. The Ottheinrichsbau added under Otto Heinrich (1556–59) has three stories and a magnificent portal with elaborate sculptural ornamentation. It is generally regarded as the finest specimen of Italian Renaissance architecture in Germany.

60. **Der abenteuerliche Simplicius Simpliciſſimus**: The partly Latin title, freely translated, is "The Adventurous Simpleton." This work is regarded by some as the first German novel. While it is more a series of tales of adventure than a novel with a single plot, it does show the evolution of Simplicissimus' character and may, therefore, be classified, perhaps, as belonging to the category of the novel. „Simpliciſſimus", as the work is commonly referred to, gives us the most realistic description we have of the horrors of the Thirty Years' War.

64. **Subſidiengelder**: Through these subsidies, France purchased the "Great" Elector's acquiescence in the annexation of Alsace-Lorraine, a particularly offensive bargain to the Germans, which bore fruits, not only in the War of 1871, but as late even as the World War. From the standpoint of the Germans, therefore, Friedrich Wilhelm scarcely deserves the title "Great."

65. **Philister:** The term "philistine" was originally used by German students to designate all those who did not belong to academic circles, and it later came to be synonymous with "bourgeois." There is an unverifiable tradition that the term "philistine" came into this use when the Rektor of the University of Jena, in holding a funeral oration over the body of a student who had been killed in a brawl with townsmen, took as his text: "The Philistines are upon us."

66. **Barock:** The term "baroque" is of Spanish origin, and was first used to describe a certain shape of pearl. Later it came to mean "irregular," "odd," and "whimsical" and "extravagant." The style in art, literature, sculpture, and architecture which baroque came to designate had its origin in Italy. It can be traced to the later works of Michael Angelo in the sixteenth century. It is characterized by the full and rather pretentious development of form, and sometimes results in a loss of the straight lines and simple grace of the earlier works of art. On the other hand, it often achieves a richness, picturesqueness, power, and splendor which the older works did not achieve. At its best it produced in the field of architecture such masterpieces as St. Paul's in London and the Zwinger Palace in Dresden. At its worst it degenerated into bizarre, purely external, and extravagant ornamentation.

In literature, the baroque style is characterized also by excessive ornamentation and euphony. The euphuism of Lilly in England and the bombastic poetry of the Schlesische Schule in Germany are examples (cf. Hoffmannswaldau, p. 68).

75. **Herder:** Johann Gottfried Herder was perhaps even more important as a thinker than as a literary critic. He was at the University of Strassburg in 1770 when the youthful Goethe came there, and as he was ten years older than Goethe, his strong personality soon gained enormous prestige with the young poet. Herder by this time had already been greatly influenced by his studies of McPherson's *Ossian*, which purported to be a collection of Gaelic folk ballads, and the interest in folk poetry resulting from these studies was passed on to Goethe. The influence of this interest upon Goethe's early lyrics is unmistakable. Herder was also strongly influenced by the social theories of Rousseau; and this influence, too, he passed on to Goethe and to other young writers who became the leaders of the Storm and Stress Movement (1770–81).

After Goethe was called to Weimar by the Duchess Dowager of Saxe-Weimar-Eisenach (1775), he secured for Herder the posi-

tion of court chaplain. Although Herder himself left no great poetry or other creative writings, his aesthetic studies, his collection of folk songs, his theories regarding a world-literature, and his philosophy of history as the gradual evolution of racial genius made him one of the leading spirits of Weimar, when that little city was the cultural Mecca of Europe.

The best edition of Herder's works is that by Suphan and Redlich in thirty-two volumes (Berlin, 1877–99). A five-volume edition by Suphan appeared in 1901.

85. **Burſchenſchaften:** The Burſchenſchaften were student organizations with ethical and patriotic ideals. They were a direct outgrowth of the disillusionment, brought about by the failure of the German princes to follow up the Freiheitskrieg with a definite move for a united German nation and a more liberal form of government. The first Burſchenſchaft was organized at the University of Jena in 1815. The Burſchenſchaften took as their colors black-red-gold, and as their motto „Ehre, Freiheit und Vaterland" ("Honor, Liberty, and the Fatherland").

In 1817 a national gathering of the Burſchenſchaftler, as the students in these Burſchenſchaften were called, was held at the Wartburg Castle, famous as the place where Luther began his translation of the Bible. A demonstration took place which brought in its wake strong repressive measures. These were instigated by Metternich, the reactionary premier of Austria, who dominated the Deutſcher Bund.

Years later, when the Weimar constitution was adopted in 1919 and Germany thereby became a republic, the national colors were changed from black-white-red to black-red-gold (the colors of the Burſchenſchaften), in recognition of the fact that the ideal of Freiheit had at last been realized.

88. **nach drei Beſitzklaſſen gewählt:** According to this system of voting, all of the taxpayers in a given district were divided into three groups, each of which paid a third of the taxes. Then each group, regardless of the number of persons in it, held one-third of the voting power. Thus it sometimes happened, especially in large cities like Berlin, that a few wealthy men who paid one-third of the taxes commanded as many votes as thousands of laborers in the same district, who, possessing little, paid very low taxes. This system was in vogue in Prussia, until 1918, when, as a result of growing discontent with the progress of the war and the feeling that the Allies would not enter upon peace negotiations with a government that was not truly representative, it was abolished.

106. **Soll ich.** . . . . The English libretto of Wagner's Tristan and Isolde, published by the Oliver Ditson Co. of Boston, gives the following very free rendition of this passage:

Shall I	whirlwind be drowned . . . .
dive within them?	and, sinking . . . .
In the breezes around,	be drinking . . . .
in the harmony sound,	in a kiss,
in the world's driving	highest bliss!

111. **Dreiklassenwahlrecht:** See note to page 88, **nach drei Besitzklassen.**

135. **Gerechtigkeitsfrieden:** Throughout his earlier speeches on the conditions of a possible peace, President Wilson had always insisted that the peace must be one of justice and that certain fundamental principles, later summed up in the famous "fourteen points," must be carried out in respect to both the victorious and the vanquished powers. As late as January 22, 1917, only three months before the United States entered the war, he spoke of a peace "without victory." In his address to the Senate on this date, he said in part:

"They imply first of all that it must be a peace without victory. It is not pleasant to say this. I beg that I may be permitted to put my own interpretation upon it and that it may be understood that no other interpretation was in my thought. I am seeking only to face realities and to face them without soft concealments. Victory would mean peace forced upon the loser, a victor's terms imposed upon the vanquished. It would be accepted in humiliation, under duress, at an intolerable sacrifice, and would leave a sting, a resentment, a bitter memory, upon which terms of peace would rest, not permanently, but only as upon quicksand.

Only a peace between equals can last; only a peace the very principle of which is equality and a common participation in a common benefit. The right is as necessary for a lasting peace as is the just settlement of vexed questions of territory or of racial and national allegiance."

Later in referring to the "fourteen points" in his address to Congress, January 8, 1918, he said:

". . . . We have no jealousy of German greatness, and there is nothing in this program that impairs it. We grudge her no achievement or distinction of learning or of specific enterprise, such as have made her record very bright and very enviable. We

do not wish to injure her, or to block in any way her legitimate influence or power. We do not wish to fight her either with arms or with hostile arrangements of trade, if she is willing to associate herself with us and the other peace-loving nations of the world in covenants of justice and law and fair dealing."

143. **aus 17 Ländern:** At the conclusion of the Peace of Frankfurt in 1871, Germany had an area of 540,858 square kilometers. By the Peace of Versailles in 1919, it was reduced to 472,073 square kilometers not counting the Saar coal basin, which may or may not revert to Germany. Before the war, there were 26 German states with a population of more than 76,000,000. In June, 1918, there were only 17 states with a population of 63,224,872. The decrease in the number of states is only partly due to the loss of territory resulting from the war. It is due in part to the voluntary union of smaller states with larger ones.

The names of the various states and their population in the year 1925 are given in the table below:

State	Population in 1925
Anhalt	351,471
Baden	2,319,581
Bayern	7,398,991
Braunschweig	508,372
Bremen	331,381
Hamburg	1,134,112
Hessen	1,350,986
Lippe	165,621
Lübeck	127,460
Mecklenburg-Schwerin	685,123
Mecklenburg-Strelitz	111,831
Oldenburg	551,085
Preussen	38,144,570
Sachsen	4,970,301
Schaumburg-Lippe	48,661
Thüringen	1,624,675
Waldeck	58,641
Württemberg	2,591,340
	63,224,872

Anhalt and Waldeck are now united with Prussia.

Übungen.

1. Geographische Einleitung.

Fragen: 1. Welche europäischen Länder haben nur eine ungeschützte Grenze? 2. Nach welchen Seiten liegt Deutschland offen da? 3. Wo-

durch wird es von der Schweiz und Italien getrennt? 4. Mit welchen Völkern berührt es sich im Osten? im Westen? 5. Wo liegt das Donauland? das oberrheinische Becken? das norddeutsche Tiefland? 6. Nennen Sie die bedeutendsten Flüsse Deutschlands. 7. In welcher Richtung fließen sie? 8. Warum sind das Rheintal und das Donautal besonders wichtig für die Geschichte? 9. Was wird durch das Fehlen einer Zentralebene in Deutschland erklärt? 10. Was wissen Sie über die Fruchtbarkeit des deutschen Bodens? 11. An welchen Mineralien ist Deutschland reich? 12. Wo findet man Kohle? Braunkohle? Eisen? Salz und Pottasche? 13. Wo hat sich die Eisen- und Stahlindustrie entwickelt? 14. Welches sind die Hauptorte für die Herstellung von Uhren? Spielzeug? Porzellan? 15. Welche Städte Deutschlands verdanken dem Flußhandel ihre Größe? 16. Welche verdanken dem baltischen Seeverkehr ihre Stellung? 17. Welche Städte sind durch den Überseehandel groß geworden? 18. Welchen Einfluß hat der Boden Deutschlands auf den deutschen Charakter?

Wortschatz:

1. **Analysieren Sie die folgenden zusammengesetzten Hauptwörter. Beispiel:** das Donauland; die Donau, the Danube+das Land, the land.—die Wasserscheide, das Mittelalter, das Zentralgebirge, das Rheintal, das Flußtal, der Mittelrhein, die Braunkohle, die Bodenproduktion, die Anilinfabrik, die Uhrenindustrie, der Verkehrsweg, das Flußgebiet, die Hauptstadt, der Mittelpunkt, der Buchhandel, der Marktplatz, der Zuckerrübenbau, die Donaustraße, die Tiefebene, der Wasserweg, der Überseehandel, der Seeverkehr.
2. **Nach welchem Teil des zusammengesetzten Hauptwortes bestimmt man das Geschlecht?**

Grammatik:

Gebrauchen Sie die folgenden Verben in Sätzen im Präsens: daliegen, zurückdrängen, zurückweichen, vorrücken, abfallen, sich anschließen, zusammenstoßen, festhalten, vorbereiten, ausbauen, vorzeichnen.

2. Das germanische Altertum

Fragen: 1. Wo war der ursprüngliche Wohnsitz der Indogermanen? 2. Wann begann die Scheidung dieser Völkerfamilie in die großen Gruppen: Ostgermanen, Nordgermanen und Westgermanen? 3. Wo finden wir die Westgermanen um 500 v. Chr.? 4. Wann überschritten sie den Rhein? 5. Wann drangen die Zimbern und Teutonen in Italien ein? 6. Was zwang Cäsar, eine Brücke über den Rhein zu bauen?

7. Warum konnten die Römer die alten Germanen nicht unter ihre Herrschaft zwingen? 8. Welcher deutsche Fürst vereinigte die deutschen Stämme gegen die Römer? 9. Wo besiegte er sie? 10. Welche Folgen hatte dieser Sieg? 11. Welche modernen deutschen Städte waren früher römische Lager? 12. Wer war der erste Geschichtsschreiber, der über Deutschland schrieb? 13. Womit unterhielten sich die alten Germanen in ihrer freien Zeit? 14. Was war das Thing? 15. Welche Götter verehrten die meisten Germanen? 16. Was bedeutete ihnen Walhalla?

Wortschatz:

1. **Bilden Sie zusammengesetzte Hauptwörter. Beispiel:** die Völker, peoples; die Familie, family; die Völkerfamilie, family of peoples.— die Völker—die Gruppe; süd—Deutschland; das Latein—der Schüler; einzel—der Stamm; die Grenze—der Wall; der Acker—der Bau; das Vieh—die Zucht; das Land—die Verteilung; der Grund—der Besitz; das Haupt—der Gott; die Woche—der Tag.
2. **Bilden Sie weibliche Hauptwörter mit dem Stamm der Verben und der Endung „ung". Beispiel:** sich versammeln, meet; die Versammlung, the meeting.—verteilen, vermehren, scheiden, vernichten, erheben, ausdehnen, entscheiden, verehren.

Grammatik:

1. **Geben Sie die Hauptformen der folgenden Verben:** entfernen, umschließen, gewinnen, besiegen, entflammen, entstehen, beginnen, beschreiben, gelangen, überschrei'ten, betreiben.
2. **Gebrauchen Sie die obigen Verben in Sätzen im Imperfekt.**
3. **Bilden Sie Sätze mit den folgenden Verben im Präsens:** annehmen, eintreten, vordringen, zurückdrängen, teilnehmen, zuschreiben.

3. Die Zeit der Völkerwanderung.

Fragen: 1. Wann bildeten sich die großen germanischen Völkerverbände? 2. Welches Volk begann die große Völkerwanderung? 3. Wer war König der Ostgoten? 4. Was war sein Plan? 5. Was geschah mit den Westgoten? mit den Langobarden? 6. Wo siedelten sich die Burgunden an? 7. In welchem Epos lebt die Schlacht zwischen Burgunden und Hunnen fort? 8. Welche germanischen Stämme wurden nicht romanisiert? 9. An wen verloren die Westgermanen das Land östlich der Elbe? 10. Warum gab es so viele große Führer unter den Germanen zur Zeit der Wanderungen? 11. Wovon erzählt das „Hildebrandslied"? 12. Wer übersetzte die Bibel ins Westgotische? 13. Warum hatten die Westgermanen keine bildende Kunst?

Wortschatz:

1. **Analysieren Sie die zusammengesetzten Hauptwörter. Beispiel:** der Völkerverband: die Völker, the peoples; der Verband, federation.—Völkerbewegung, Führerpersönlichkeit, Heldenepen, Bibelübersetzung, Grundbedingung, Holzhäuser, Grenzkampf, Blutrache, Westgermanen.
2. **Analysieren Sie die folgenden zusammengesetzten Verben. Beispiele:** einfallen: ein, in; fallen, fall; fall into, invade.—niederschlagen, aufgehen, ansiedeln, sich vorschieben, zurückkehren, vorfinden, annehmen.
3. **Von welchen Verben leiten wir folgende Hauptwörter her:** die Rodung, der Gewinn, die Einigung, der Einbruch, die Wanderung, die Erinnerung, die Romanisierung, die Entfernung, der Bedarf, der Führer, der Untergang, die Niederlage, die Begegnung, die Forderung, die Förderung, die Wirkung.

Grammatik:

1. **Geben Sie die Hauptformen folgender Verben:** schwinden, ausweichen, verschmelzen, einfallen, ansiedeln, weiterziehen, vorschieben, sich hervortun, zurückkehren, ausüben, beweisen, umformen, annehmen, erkennen, bieten.
2. **Bilden Sie Sätze mit diesen Verben.**

4. Die Entwicklung des fränkischen Reiches.

Fragen: 1. Welchem Stamm gelang es, ein christlich-römisch-germanisches Kaiserreich im Westen zu gründen? 2. Wer war der Begründer dieses Reiches? 3. Welche germanischen Gebiete eroberten Chlodovech und seine Söhne? 4. Was versprach Chlodovech vor der Schlacht mit den Alemannen? 5. Wodurch wurde das Reich der Merowinger geschwächt? 6. Wer stellte die Reichseinheit wieder her? 7. Wer schlug die Araber, die von Spanien in das fränkische Reich vorrückten? 8. Wo und wann war diese Schlacht? 9. Wie entstand das Vasallitätsverhältnis? 10. Wann erschienen irische Mönche am oberen Rhein? 11. Welches Kloster gründeten sie? 12. Wer war Bonifatius?

Wortschatz:

1. **Bilden Sie Adjektive mit der Nachsilbe „isch". Gebrauchen Sie den Umlaut, wo er angegeben ist. Beispiel:** der Angelsachs(e)[1]¨, the Anglo-Saxon; angelsächsisch, Anglo-Saxon.—der German(e), der Jr(e), die Polit(ik), Rom¨, der Frank(e)¨, der Gegner, der Arab(er).
2. **Bilden Sie Adjektive mit der Nachsilbe „lich". Beispiel:** die Welt, world; weltlich, worldly.—der König, der Fürst, der Geist, der

[1] Omit the letter or letters in parentheses in forming the derivative.

Christ, der Feind, der Freund, der Kaiser, der Süd(en) der Nord(en)", die Kirch(e), der Gott".

3. **Analysieren Sie. Beispiel:** zusammenfassen; zusammen, together; fassen, hold.—zurückwenden, vorrücken, entgegenstellen, zurückwerfen, aufgeben, umwandeln.

Grammatik:

1. **Gebrauchen Sie den unpersönlichen Ausdruck „es gelingt"**, it succeeds (*with dat. obj.*), **in allen Personen des Präsens:** es gelingt mir (*literally*, it succeeds for me; *hence*, I succeed), es gelingt dir (you succeed), u.s.w.
2. **Geben Sie eine Synopsis von „Mir gelingt es nicht das zu tun"** (I don't succeed in doing that).
3. **Bilden Sie sechs Sätze mit „gelingen" und einem Infinitiv. Beispiel:** Dem Stamme der Franken gelang es, die Aufgabe zu erfüllen.

5. Das karolingische Reich.

Fragen: 1. Vor wem retteten die Karolinger das christliche Abendland? 2. Wie heißen die beiden ersten karolingischen Könige? 3. Wie vergrößerte Karl der Große sein Reich? 4. Wie sicherte er seine Grenzen? 5. Wann ließ er sich zum Kaiser krönen? 6. Wie hieß der Nachfolger Karls des Großen? 7. Was geschah mit dem Reiche nach dem Tode Ludwigs des Frommen? 8. Welche Nationalstaaten entwickelten sich nach dem Vertrag von Verdun? 9. Welcher Stamm nannte seine Sprache die deutsche Sprache? 10. Nach welchem Vorbilde verwaltete Karl sein Reich? 11. Welche Aufgabe hatten die Landgrafen? 12. Wer war für die Sicherheit der Grenzen verantwortlich? 13. Woher wissen wir, daß Karl sich für die Wissenschaften interessierte? 14. Wer war Alkuin? 15. Wo gründete Karl Klosterschulen? 16. Was bildete den Mittelpunkt des Unterrichts in diesen Schulen? 17. Wie lernte man das Rechnen? 18. Woher wissen wir, daß Karl sich für die Literatur interessierte? 19. Charakterisieren Sie den „Heliand"; das Evangelienbuch Otfrieds. 20. Wo schrieb Otfried seine Dichtung?

Wortschatz:

1. **Suchen Sie in diesem Kapitel alle Hauptwörter, die im Englischen dieselbe oder fast dieselbe Form haben wie im Deutschen, z.B.:** der Islam, Islam; Sachsen, Saxony; die Nation, nation; poetisch, poetic(al).
2. **Analysieren Sie. Beispiel:** das Abendland; der Abend, evening; das Land, land; evening land *or* occident.—die Scheinherrschaft, der Mit-

telrhein, die Hauptstadt, das Familieninteresse, die Ostfranken, die Kaiserkrone, die Rundreise, der Landesbewohner, der Geschichtsschreiber, der Baumeister, das Schulwesen, die Klosterschule, das Lehrbuch, der Ostertag, die Landvermessung, der Geometrieunterricht, das Heldenlied, der Benediktinermönch, die Volkspoesie, das Kunstepos.

Grammatik:

1. **Verwandeln Sie die passiven Relativsätze in Ausdrücke mit dem Partizip des Perfekts. Beispiel:** das Abendland, das vor dem Ansturm des Islam gerettet worden war = das vor dem Ansturm des Islam gerettete Abendland.—(*a*) der letzte Merowinger, der entthront worden war; (*b*) die Grenzen, die durch Marken gesichert worden waren; (*c*) die Marken, die nur lose mit dem Reich verknüpft waren; (*d*) die Hauptstadt, die von Karl dem Großen nach Aachen verlegt wurde; (*e*) die Sprache, die von der Geistlichkeit gebraucht wurde; (*f*) die Schulen, die von Karl dem Großen errichtet wurden.
2. **Verwandeln Sie die aktiven Relativsätze in Ausdrücke mit dem Partizip des Präsens. Beispiel:** die Landgrafen, die an die Kanzlei berichten = die an die Kanzlei berichtenden Landgrafen.—(*a*) die Grenzen, die unter militärischem Schutz stehen; (*b*) die Schüler, die nur Latein sprechen; (*c*) die Lehrer, die lange disputieren; (*d*) der „Heliand", der unter Ludwig dem Frommen entsteht; (*e*) die Dichtung, die der derben Volkspoesie entgegenwirkt.

6. Der Beginn des deutschen Reiches.

Fragen: 1. Was geschah mit dem karolingischen Reiche unter Ludwig dem Kinde? 2. Welcher Kaiser machte die Wahl des Papstes von seiner Zustimmung abhängig? 3. Wer waren die Kluniazenser? 4. Was verlangten sie? 5. Was versteht man unter Simonie? Investitur? 6. Welcher Kaiser begünstigte die Reformen der Kluniazenser? 7. Welcher Papst verhängte den Kirchenbann über Heinrich IV.? 8. Was bestimmte das Wormser Konkordat? 9. Warum war der Streit zwischen dem Papst und den Kaisern tragisch für Deutschland? 10. Wie entstand das Rittertum? das Bürgertum? 11. Wer waren die Hauptträger der Kultur zur Zeit der sächsischen und fränkischen Kaiser? 12. Welche Künste pflegte man zu jener Zeit? 13. Wem verdanken wir die Erhaltung der griechischen und römischen Literatur? 14. Waren die Dichtungen dieser Zeit alle weltfremd? 15. Wer war Hrotswitha? 16. Erzählen Sie eine Episode aus ihrem Drama „Dulcetius". 17. Welche großen Dome wurden in dieser Periode gebaut? 18. Welche Weltanschauung verbreiteten die Kluniazenser? 19. Welchen Einfluß hatte diese Welt-

anschauung auf die Literatur? 20. Was war der Inhalt der Dichtung des 11. Jahrhunderts?

Wortschatz:

1. **Geben Sie das englische Wort für folgende Hauptwörter:** das Herzogtum, das Königtum, das Kaisertum, das Fürstentum, das Kirchentum, das Papsttum, das Rittertum, das Bürgertum, das Bistum (Bis=Bischofs), das Erzbistum.
2. **Bilden Sie zusammengesetzte Hauptwörter. Beispiel:** die Vormacht, superior power; die Stellung, position; die Vormachtstellung, supremacy—die Reform—die Bewegung; die Reform—der Papst; der Staat(s)—das Geschäft; die Kirche(n)—der Bann; das Haupt—der Gegner; der Reiter—der Dienst; die Welt—die Flucht; das Kloster—die Leute; die Komödie(n)—der Dichter; der Bau—der Stil; die Welt—die Anschauung.

Grammatik:

Geben Sie die Hauptformen von: besteigen, zerfallen, vorschreiten, wenden, verbieten, nennen, versehen, zurückziehen, treten, werfen, fliehen, gebieten, finden.

7. Die deutsche Vorherrschaft in Europa. Die Hohenstaufen.

Fragen: 1. Warum stritten sich die Hohenstaufen und die Welfen? 2. Wo lag der Mittelpunkt der hohenstaufischen Macht? 3. Wo schufen sich die Welfen eine starke Stellung? 4. Warum erhielt Friedrich I. den Beinamen Barbarossa? 5. Wer siegte in dem Kampf zwischen Barbarossa und dem Welfen Heinrich dem Löwen? 6. Wie gewann Barbarossa Unteritalien und Sizilien für sein Reich? 7. Was für ein Ende fand Barbarossa? 8. Unter wem erreichte die deutsche Kaisermacht ihren Höhepunkt? 9. Wer war der letzte Hohenstaufe, und wie fand er den Tod? 10. Welche Hohenstaufen unternahmen Kreuzzüge? 11. Beschreiben Sie die Kolonisierung des slavischen Ostens. 12. Welche Tugenden verlangte das Moralsystem der Ritter? 13. Welche weltlichen Pflichten standen neben den kirchlichen? 14. Wovon erzählt das Epos „Herzog Ernst"? 15. Nennen Sie drei große Epiker der hohenstaufischen Zeit. 16. Wovon erzählt „Der arme Heinrich"? 17. Erzählen Sie mit wenigen Worten die Geschichte von Wolframs „Parzival". 18. Was ist die treibende Kraft in den Volksepen, dem „Nibelungen=" und dem „Gudrunlied"? 19. Erzählen Sie ganz kurz den Inhalt des „Nibelungenlieds". 20. Wer war der größte Lyriker der hohenstaufischen Zeit? 21. In welchem Lied besingt er sein Vaterland? 22. Vergleichen Sie die Dome der hohenstaufischen Zeit mit denen der vorhergehenden Periode. 23. Woran erkennt man den

Baustil dieser Zeit? 24. Beschreiben Sie den Sankt Georgsdom zu Limburg an der Lahn.

Wortschatz:

1. **Bilden Sie Hauptwörter mit der Endung „keit". Beispiel:** väterlich, fatherly; die Väterlichkeit, fatherliness.—plötzlich, abhängig, weltlich, geistlich, tapfer, heilig, herrlich, ritterlich, nachlässig, einsam, einig, sittlich, möglich, opferwillig.
2. **Bilden Sie männliche Hauptwörter aus dem Stamm der folgenden Verben. Beispiel:** anfangen, begin; der Anfang, the beginning.—streiten, versuchen, verkaufen, strahlen, bauen, beginnen, fallen, danken, schlafen, scheinen, gewinnen, schlagen, rufen.
3. **Bilden Sie weibliche Hauptwörter aus dem Stamm der folgenden Verben. Beispiel:** ruhen, rest; die Ruhe, the rest.—lieben, lehren, sorgen, stellen, stützen.

Grammatik:

Geben Sie in den sechs Zeitformen des Indikativs: (*a*) Sie streiten sich um die Vorherrschaft. (*b*) Sie schaffen sich eine starke Stellung. (*c*) Ruhe tritt erst später ein. (*d*) Dem Volk erscheint es unfaßlich. (*e*) Ich erkenne ihn als Lehnherrn an. (*f*) Der Streit bricht wieder aus. (*g*) Der Kampf setzt sich wieder fort. (*h*) Das Geschick wiederholt sich. (*i*) Wir sind imstande, die Macht zu erhalten. (*j*) Er muß seinem Herrn die Treue wahren.

8. Auflösung des Reiches. Emporkommen des Bürgertums.

Fragen: 1. Welche Folgen hatte der Sturz der Hohenstaufen? 2. Wann war das alte deutsche Kaiserreich ohne Oberhaupt? 3. Welches Recht herrschte damals? 4. Wann fiel das Reich an das Haus Habsburg? 5. Warum konnten die Habsburger das Reich nicht einigen? 6. Woraus bestand das Reich damals? 7. Was war die Hanse? 8. Was war der Deutschordensstaat? 9. In welchen Nachbarstaaten bildeten sich starke Zentralgewalten, als die politische Macht in Deutschland sich zersplitterte? 10. Was bedeutet „mittelalterlicher Universalismus"? 11. Warum verfiel dieser Universalismus? 12. Warum verlor die Kirche ihre Herrschaft über die Gläubigen? 13. Was versuchte die mittelalterliche Philosophie, die Scholastik, zu beweisen? 14. Was war das Ziel der Mystik? 15. Nennen Sie einige große Mystiker dieser Zeit. 16. Erzählen Sie, was Sie von Johann Hus wissen. 17. Warum werden gerade in dieser Periode so viele kirchliche und weltliche Bauten ausgeführt? 18. In welchem Stile sind die meisten

Dome dieser Zeit gebaut? 19. Charakterisieren Sie diesen Stil. 20. Wer ist der größte deutsche Maler dieser Periode? 21. Welcher Kupferstich Dürers erinnert (reminds) uns an Luthers Lied „Ein' feste Burg ist unser Gott"? 22. Wer malte die „Kreuzigung" des Isenheimer Altars? 23. Wer war der größte Porträtist dieser Periode? 24. Charakterisieren Sie das Volkslied, das sich zu dieser Zeit entwickelte. 25. Was war der Meistergesang? 26. Wer war der berühmteste Meistersinger? 27. Wer schrieb die interessantesten Fastnachts- und Bibelspiele dieser Periode?

Wortschatz:

1. **Bilden Sie Adjektive mit der Nachsilbe „isch". Beispiel:** Luther, Luther; lutherisch, Lutheran.—die Atmosphär(e), die Lyr(ik), die Höll(e), der Hof¨, die Bib(e)l, der Dichter, der Maler, der Bay(e)r, die Plast(ik), der Träumer, die Rhythm(ik), der Got(e), die Charakterist(ik), die Philosoph(ie), der Ketzer, die Myst(ik), Protestant, der Theolog, der Kathol(ik), der Räuber, Habsburg, Pol(e)n, der Schweizer, Brandenburg, Schwab(en)¨, das Organ, der Individualist.
2. **Wie oben mit „lich":** die Ehr(e), der Beruf, die Sprach(e), das Volkstum¨, der Bürger, grün, der Priester, die Schrift, das Erb(e), die Geschicht(e), der Gebrauch¨.
3. **Umschreiben Sie:** (*a*) Die Krone verblieb erblich bei seinem Hause. (*b*) Wir werden den Sieg davontragen. (*c*) die einigende Kraft. (*d*) der Staat des Deutschordens. (*e*) das Kolonisationsgebiet. (*f*) England versuchte, das burgundische Reich an sich zu bringen. (*g*) Das Land wurde an den Rand des Verderbens geführt. (*h*) Gleichzeitig verfällt das Rittertum. (*i*) Der Mystiker geriet in den Zustand der Ekstase. (*j*) Sie sind noch heutigen Tages im Gebrauch. (*k*) die Dinge des Alltags. (*l*) ohne Sorge. (*m*) Er macht den Ureltern einen Besuch.

Grammatik:

1. **Geben Sie die Bedeutung der folgenden Konjunktionen und bestimmen Sie ihren Einfluß auf die Wortfolge:** sondern, während, ehe, daß, als, und, aber, wie, denn, obschon, weil, obwohl, wenn, indem, oder, allein, ob, seit, da, nachdem.
2. **Übersetzen Sie die folgenden Konjunktionen und Adverbien:** darum, daher, also, so, doch, zunächst, gleichzeitig, anderseits, trotzdem, seitdem, deshalb, daraufhin.
3. **Welche Wortfolge gebraucht man nach den obigen Wörtern?**

9. Die Zeit der Reformation.

Fragen: 1. Wodurch war das Mittelalter charakterisiert? 2. Wann begann der Zerfall des Universalismus? 3. Welche Faktoren (factors) führten zum Individualismus? 4. Was war der letzte bedeutende Schritt zu diesem Individualismus? 5. Welche Folgen hatten die großen Entdeckungsreisen nach Amerika und Ostindien? 6. Welche Staaten traten um diese Zeit politisch in den Vordergrund? 7. Wer war Kaiser während der Reformationszeit? 8. Wie und wann trat Luther in den Vordergrund? 9. Welche Punkte bestritt er in seiner Disputation mit Professor Eck? 10. Was lehrte er außerdem? 11. Wo und wann wurde Luther vor den Reichstag gerufen? 12. Welcher Fürst war sein Gönner? 13. Wo begann Luther seine Übersetzung der Bibel? 14. Wann wurde sie vollendet? 15. In welchem Teile Deutschlands wurde Luthers Lehre sogleich angenommen? 16. Welche nichtreligiösen Elemente schloßen sich der Reformationsbewegung an? 17. Wie entstanden die Landeskirchen? 18. Was bestimmte der Augsburger Religionsfrieden über das religiöse Bekenntnis? 19. Wann wurde die Buchdruckerkunst erfunden? 20. Welchen Einfluß hatte sie auf die Entwicklung der Kultur? 21. Welche Kunst wurde vom Protestantismus weiter gepflegt? 22. Welche Art von Literatur ist charakteristisch für die Reformationszeit? 23. Wie schuf Luther die deutsche Schriftsprache? 24. Welches Kirchenlied von Luther wird sowohl von den Katholiken als von den Protestanten gesungen?

Wortschatz:

1. **Bilden Sie Hauptwörter aus dem Imperfekt der folgenden starken Verben. Beispiel:** angreifen, to attack; der Angriff, the attack.—stehen (*masc.*), schreiten (*masc.*), binden (*neut.*), singen (*masc.*), gebieten (*neut.*), verbieten (*neut.*).
2. **Bilden Sie männliche Hauptwörter aus dem Stamm der folgenden Verben mit der Nachsilbe „er". Beispiel:** arbeiten, work; der Arbeiter, the worker.—bauen (till, farm), predigen, reiten, malen, dichten, herrschen, führen, siegen, tragen, unternehmen, lehren, helfen, übersetzen, zeichnen, zeigen, spielen.
3. **Bilden Sie Adjektive aus dem Stamm der Verben mit der Nachsilbe „bar". Beispiel:** lernen, learn; lernbar, capable of being learned.—sehen, hören, fehlen, essen, bewegen, erreichen, nennen, beweisen, wählen, kaufen, nutzen, lenken.

Grammatik:

1. **Suchen Sie in diesem Kapitel alle Präpositionen, die den Dativ und den Akkusativ regieren, und erklären Sie in jedem Fall den Kasus.**

2. **Geben Sie eine Synopsis im Indikativ von:** (*a*) Wir können ihren Zerfall beobachten. (*b*) Sie wollen das Interesse von der Religion ablenken. (*c*) Es soll nicht sein. (*d*) Ihr müßt an Vergebung der Sünden hoffen. (*e*) Er darf nichts zurücknehmen. (*f*) Ich mag nicht disputieren.

10. Die Zeit der Gegenreformation und der dreißigjährige Krieg

Fragen: 1. Warum konnte der Augsburger Religionsfrieden keine dauernde Ruhe bringen? 2. Welche protestantischen Konfessionen bekämpften einander? 3. Wo wurde die katholische Lehre für immer festgelegt? 4. Wer gründete den Jesuitenorden? 5. Welches Ereignis führte zur Gründung der protestantischen Union und der katholischen Liga? 6. Was führte den dreißigjährigen Krieg herbei? 7. Wer war der größte Führer der Protestanten? 8. Auf welcher Seite standen die Generäle Tilly und Wallenstein? 9. Welches politische Ziel hatte Gustav Adolph? 10. Wie fand Wallenstein den Tod? 11. Welcher Friede beendete diesen Krieg? 12. Was waren die politischen Folgen des Krieges? die sozialen Folgen? 13. Wie entwickelte sich der Protestantismus nach dem Kriege? 14. Warum übte die Renaissancekultur so wenig Einfluß in Deutschland aus? 15. Welcher Stil herrscht in den Bauten dieser Zeit? 16. Welche Städte erhalten während dieser Periode ihr individuelles Gepräge? 17. Welcher Bau bietet das schönste Beispiel italienischer Renaissance in Deutschland? 18. Nennen Sie zwei Volksbücher, die in dieser Zeit erschienen. 19. Nennen Sie einige Dichter von Kirchenliedern. 20. Welches war der allgemeine Zustand der deutschen Literatur zu dieser Zeit? 21. Wer war Grimmelshausen? 22. Erzählen Sie einiges aus dem Leben des Simplicissimus.

Wortschatz:

1. **Analysieren Sie. Beispiel:** der Religionsfrieden; die Religion, religion; der Frieden, peace; the religious peace.—die Ablaßlehre, der Jesuitenorden, der Kirchenbau, der Grundherr, das Restitutionsedikt, der Glaubensbruder, der Friedensvertrag, die Kulturaufgabe, der Grundcharakter, das Rathaus, das Brandholz, das Erdenleben, die Weltflucht.
2. **Analysieren Sie. Beispiel:** ablecken; ab, off; lecken, lick; lick off.—zusammenpacken, herabsinken, zurückdrängen, eintreten, zurücktreten, ausschließen, weitergehen, durchsetzen, einziehen, absetzen, aufhalten, herbeiführen, zurücktreiben, gegenüberstellen, wiedergewinnen, zusammenraffen.

Grammatik:

Geben Sie im Passiv: (*a*) Ein furchtbarer Krieg beseitigte die religiöse Spannung. (*b*) Die Kirche gewann ihre alte Stellung wieder. (*c*) Im Jahre 1534 hat Loyola den Jesuitenorden gegründet. (*d*) Spanien und Frankreich hatten die Kirche unterstützt. (*e*) Der Kaiser wird sie abweisen. (*f*) Gustav Adolph schützte die Protestanten vor dem Kaiser. (*g*) Schiller stellt die persönliche Tragik Wallensteins in seinem Drama dar. (*h*) Man[1] forderte den Rhein als Grenze. (*i*) Man hatte Deutschland von der kolonialen Aufteilung der Welt ausgeschlossen. (*j*) Die Deutschen ahmten französische Sitten nach. (*k*) Die Renaissancekultur übte keinen dauernden Einfluß auf Deutschland aus.

11. Entwicklung Österreichs und Preußens im Zeitalter des Absolutismus.

Fragen: 1. Warum war ein zentraler Absolutismus für das deutsche Kaiserreich unmöglich? 2. In welchen Territorien herrschte diese Regierungsform? 3. Wie verlor das Reich Elsaß an Frankreich? 4. Wann besetzten die Franzosen zum ersten Mal die Stadt Straßburg? 5. Welcher norddeutsche Staat trat im 17. Jahrhundert in den Vordergrund? 6. Wodurch erweiterten die Kurfürsten von Brandenburg am Anfang des 17. Jahrhunderts ihr Gebiet? 7. Was tat „der große Kurfürst" Friedrich Wilhelm für sein Land? 8. Wer war der erste „König in Preußen"? 9. Was für eine Kultur entsteht zur Zeit des Absolutismus? 10. Welche Eigenschaften fordert man von dem Hof- und Weltmann dieser Zeit? 11. Wie unterscheidet sich der Bürger dieser Zeit von dem des 15. und 16. Jahrhunderts? 12. Charakterisieren Sie den Pietismus. 13. Aus welchem Lande stammt die Barockkunst? 14. Nennen Sie einige berühmte Bauten des deutschen Barock. 15. Beschreiben Sie einen typischen Schloßbau der Barockzeit. 16. Wer ist der Vertreter des Barock in der Musik? 17. Wer ist der größte Komponist kirchlicher Musik in dieser Zeit? 18. Was für Werke komponierte er? 19. Charakterisieren Sie die höfische Dichtung dieser Periode. 20. Was schrieb Gryphius? 21. Nennen Sie drei Dichter religiöser Lyrik. 22. Wer schrieb das Lied „Nun ruhen alle Wälder"? 23. Wer ist der größte Philosoph der Barockzeit? 24. Wie erklärt er die Harmonie der Welt? 25. Worin besteht sein Optimismus?

Wortschatz:

1. **Bilden Sie Antonyme mit der Vorsilbe „un". Beispiel:** systematisch, systematic; unsystematisch, unsystematic.—deutsch, besiegt,

[1] man is not used in the passive expression.

verbessert, bedeutend, persönlich, vollkommen, erklärt, geeignet, symmetrisch, echt, gleich, dramatisch, natürlich, beliebt, vernünftig.

2. **Bilden Sie Adjektive mit der Nachsilbe „los". Beispiel:** die Macht, power; machtlos, powerless.—das Recht, selbst, das Ziel, das Heil, die Zahl, die Kultur, die Kraft, der Schmuck, der Boden, die Form, die Helden (*plur.*), das Gefühl, der Humor, der Sinn.

Grammatik:

1. **Bilden Sie Sätze mit den folgenden Verben im Präsens, im Imperfekt und im Perfekt. Beispiel:** preisgeben: Er gibt das Reich seinen Feinden preis. Er gab das Reich seinen Feinden preis. Er hat das Reich seinen Feinden preisgegeben.—auslegen, vordringen, zurückdrängen, aufhalten, annehmen, aufsetzen, aufgehen, zurücktreten, ausschmücken, sich anschließen, aufführen.
2. **Geben Sie die Hauptformen und die Bedeutung der folgenden Verben:** durchdrin'gen, überla'den, übertra'gen, durchzie'hen, umge'hen, überse'tzen, unterschä'tzen.

12. Das Zeitalter Friedrichs des Großen.

Fragen: 1. Welches Ziel erstrebte Friedrich der Große mit seiner Machtpolitik? 2. Wieviele Kriege führte Friedrich der Große um den Besitz Schlesiens? 3. Was war das Resultat des letzten schlesischen Krieges? 4. Wie gewann Friedrich Ostpreußen und den Netzedistrikt? 5. Welche Industrien entwickelten sich unter Friedrich dem Großen? 6. Was für ein Herrscher war Friedrich? 7. Welchen Fehler machte er in seiner inneren Politik? 8. Was war die „Aufklärung"? 9. Welche Rolle spielten „der gesunde Menschenverstand" und die Toleranz in der Aufklärung? 10. Was für Männer zog Friedrich der Große an seine Tafelrunde zu Sanssouci? 11. Wie heißen die großen Philosophen der Aufklärung? 12. In welcher Lehre findet die Disziplin des Preußentums ihren Ausdruck? 13. Was ist der Sinn des „kategorischen Imperativs"? 14. Wie reformierte Gluck die Oper? 15. Welche Kompositionen haben Haydn berühmt gemacht? 16. Wer begründete das deutsche Drama? 17. In welchem Drama bekennt sich Lessing zur Toleranz? 18. Welcher deutsche Dichter gibt dem Gefühl die volle Freiheit wieder? 19. Charakterisieren Sie die „Sturm und Drang"-Zeit in der deutschen Literatur. 20. Welches Drama von Goethe gehört der „Sturm und Drang"-Zeit an? Welches Drama von Schiller?

Wortschatz:

1. **Bilden Sie Hauptwörter mit der Nachsilbe „ung". Beispiel:** unterstützen, to support; die Unterstützung, the support.—unterschätzen,

verbinden, teilen, verletzen, kultivieren, fortsetzen, aufrechterhalten, ausschließen, anschauen, entwickeln, vertreiben, bestimmen, ausbeuten, aufklären, ausbilden, beherrschen, berechtigen, entscheiden, stärken, auflehnen, bedrücken, empfinden.

2. **Bilden Sie zusammengesetzte Hauptwörter. Beispiel:** die Macht, might; die Politik, policy; die Machtpolitik, policy of might.—das Erbe—der Anspruch; der Thron—die Besteigung; der Bürger—der Krieg; die Völker—das Recht; der Grund—der Besitzer; das Glas—die Manufaktur; der Bürger—der Stand; das Tuch—die Industrie; die Toleranz—der Erlaß; die Pflicht—das Gefühl; die Parade—das Stück; der Chor—die Musik; der Vater—das Land; die Jugend—das Drama.

3. **Bilden Sie Hauptwörter mit der Nachsilbe „heit" und geben Sie die Bedeutung. Beispiel:** frei, free; die Freiheit, freedom, liberty.—klar, rein, schlicht, aufgeklärt, gelehrt, bestimmt, zurückgezogen, klug, dumm, schön.

Grammatik:

Lesen Sie den angegebenen Infinitiv mit oder ohne „zu": (*a*) Sein Vater hat ihn kaum zu den Staatsgeschäften (force) können. (*b*) Ich habe die Gelegenheit, Deutsch (learn). (*c*) Er nutzte diese Lage aus, seinen Staat (extend). (*d*) Sie zwang ihn sich (retreat). (*e*) Er mußte sich (retreat). (*f*) Er nahm mir die Lust (study). (*g*) Maria Theresia vermochte Schlesien nicht (hold). (*h*) Maria Theresia konnte Schlesien nicht (hold). (*i*) Sie konnten Polen nicht aufteilen, ohne das Völkerrecht (violate). (*j*) Es ist unsere Pflicht, nach dem „kategorischen Imperativ" (act). (*k*) Kant hat seinen Glauben an Gott (keep) wollen.

13. Preußens Fall und Wiederaufbau.

Fragen: 1. Welches Gebiet verlor Deutschland während der Revolution an Frankreich? 2. In welcher Schlacht besiegte Napoleon Preußen? 3. Welche Gebietsteile verlor Preußen im Jahre 1807 durch den Frieden von Tilsit? 4. Warum hatten die preußischen Bürger kein Interesse an der Erhaltung ihres Staates? 5. Welcher Minister versuchte, diesen Zustand zu ändern? 6. Was tat er, um das Interesse der Bauern zu gewinnen? 7. Welche andere Reform suchte er durchzuführen? 8. Wer war Steins Nachfolger? 9. Auf welche Weise gelang es Scharnhorst, ein großes Heer zu schaffen? 10. Wann wurde die Universität Berlin gegründet? 11. Wo und wann fand die „Völkerschlacht" statt, die Deutschland von der Herrschaft Napoleons befreite? 12. In welcher Schlacht wurde Napoleon endgültig besiegt? 13. Wel-

cher deutsche Philosoph hielt die „Reden an die deutsche Nation"? 14. Wie verhält sich nach Fichte das Ich der Welt gegenüber? 15. Wie heißt der größte deutsche Theologe dieser Zeit? 16. Nennen Sie einige Hauptdramen Schillers. 17. Was ist das Thema seines „Wilhelm Tell"? 18. Warum wird Goethes Faust erlöst? 19. Was lehrt Kleists „Prinz Friedrich von Homburg" von dem Verhältnis des Individuums zum Staate? 20. Welche Dichter versuchen, das Volk für den Befreiungskrieg zu begeistern? 21. Nennen Sie die beiden größten Komponisten dieser Zeit. 22. Charakterisieren Sie Mozarts „Zauberflöte". 23. Wodurch unterscheidet sich die Musik Mozarts von der Beethovens? 24. Bezeichnen Sie ein Hauptthema der Musik Beethovens. 25. In welchen Werken findet sich dieses Thema? 26. Welcher Komponist vertonte Goethes Gedichte „Erlkönig" und „Heidenröslein"? 27. Wer gab der deutschen Ballade ihre musikalische Form? 28. Worunter litt die bildende Kunst dieser Periode?

Wortschatz:

1. **Suchen Sie in diesem Kapitel alle Wörter, die im Englischen dieselbe oder fast dieselbe Form haben wie im Deutschen, z.B.** die Revolution, revolution; isolieren, isolate; neutral, neutral.
2. **Bilden Sie Adjektive mit der Nachsilbe „lich". Beispiel:** die Absicht, purpose; absichtlich, purposely.—die Gefahr″, der König, die Geschicht(e), die Sitt(e), die Person″, das End(e), die Leidenschaft, die Gesellschaft, das Volkstum″, der Bürger.
3. **Wie oben mit „isch":** der Franzos(e)″, der Preuß(e), der Absolutist, der Bürokrat, der Maler, der Künstler, der Schöpfer, die Moral, der Philosoph, die Romant(ik), der Krieger, Italien, die Plast(ik).

Grammatik:

1. **Geben Sie das Partizip des Präsens der folgenden Verben, und gebrauchen Sie jedes als Adjektiv vor einem Hauptwort. Beispiel:** bestätigen, confirm; der bestätigende Erlaß des Königs, the confirming decree of the king.—führen, siegen, verhindern, arbeiten, schaffen, wecken, erklären, eilen, vernichten, stehen, kämpfen, stärken, bilden, bleiben, begeistern, vorübergehen, streben, flammen.
2. **Geben Sie das Partizip des Perfekts der folgenden Verben, und gebrauchen Sie jedes Adjektiv vor einem Hauptworte. Beispiel:** besiegen, defeat; das besiegte Volk, the defeated people.—schildern, umschlingen, vollenden, erreichen, vorübergehen, vorschreiben, verwirren, verlieren, beschränken, beabsichtigen, ausschließen, isolieren, aufteilen, beginnen, wiederaufbauen.

14. Restauration und Revolution.

Fragen: 1. Welche beiden Ziele hatten die Kämpfer der Befreiungskriege gehabt? 2. Wer hatte den Preußen eine Verfassung versprochen? 3. Wann wurde der Deutsche Bund gegründet? 4. Wen verfolgten die Regierungen nach dem Wiener Kongreß? 5. Wie behandelte man die patriotischen Studenten nach der Restauration? 6. Was waren die Burschenschaften? 7. Was ereignete sich in Frankreich im Jahre 1830? 8. Welche Freiheiten gewannen die Franzosen in diesem Jahre? 9. Welche Reformen wurden trotz der Reaktion in Deutschland durchgesetzt? 10. Welche Mißstände herrschten im preußischen Zollsystem im Jahre 1815? 11. Was war die Folge dieser Zustände? 12. Wann wurde der deutsche Zollverein gegründet? 13. Welche Staaten schlossen sich ihm an? 14. Welcher Staat veranlaßte die Gründung des Zollvereins? 15. Was versprach Wilhelm IV. dem Volke nach der März-Revolution im Jahre 1848? 16. Wann und wo trat das erste deutsche Parlament zusammen? 17. Welchen Fehler machten die Abgeordneten dieses Parlaments? 18. Entschied sich das Parlament für ein Klein- oder ein Großdeutschland? 19. In welchem Jahre erhielt Preußen eine Verfassung? 20. Ist die politische Tendenz der Philosophie Hegels konservativ oder liberal? 21. Welche Fortschritte (advances) wurden zu dieser Zeit in den Naturwissenschaften gemacht? 22. Welche Tendenz zeigen die Dichter nach den Befreiungskriegen? 23. Welches Schicksal trifft den großen Menschen in Grillparzers Dramen? 24. Welche Ideen werden von den Dichtern der jungdeutschen Bewegung vertreten? 25. Welche Jungdeutschen mußten wegen Verfolgung im Auslande leben? 26. Wie heißt der größte Lyriker dieser Zeit? 27. Nennen Sie die Anfänge einiger seiner Gedichte. 28. Wer dichtete die „Lorelei"? 29. Welche Maler dieser Zeit illustrierten die deutschen Volksmärchen? 30. Welche Motive behandelt Richter? 31. Wie heißt der Künstler der „Hochzeitsreise"? 32. Was für Charaktere schildert Spitzweg? 33. Wer ist der größte Künstler der Revolutionszeit? 34. Was schildert er in seiner Holzschnittfolge „Der Totentanz"?

Wortschatz:

1. **Analysieren Sie:** der Zusammenbruch, der Buchhandel, der Turnverein, die Gefängnisstrafe, die Volksschule, die Lehrfreiheit, der Zollverein, der Aufschwung, der Lehrstuhl, die Paulskirche, Großdeutschland, die Zwangsarbeit, der Großgrundbesitzer, das Abgeordnetenhaus, der Grundsatz, das Übernatürliche, der Übergang, die Blütezeit, das Selbstbewußtsein, das Liebesgedicht, der Gefühlszustand, das Vortragslied, die Harzreise, der Märchentraum, die Restaurations-

zeit, das Volksmärchen, das Wirklichkeitsbild, die Hochzeitsreise, die Kleinstadt, die Sonntagspredigt, der Stadtsoldat, der Totentanz.

2. **Bilden Sie Adjektive mit den angegebenen Nachsilben:**

=ig: die Gnad(e)″, die Trau(e)r, die Farb(e), die Kraft″, der Hung(e)r, die Vernunft″, der Schau(e)r, der Glaub(e)″, die Macht″, der Will(e), der Trotz, die Freud(e), die Flucht″, der Geist, der Duft, der Zorn.

=lich: die Jugend, die Einheit, der Kaiser, das Haus″, der Bürger, die Lieb(e), die Erbarm(ung)″, das Mittelalter, das Fest, der Schreck(en).

=reich: der Erfolg, die Kunst, der Einfluß, die Lieb(e), der Humor, der Sinn, die Freuden (*plur.*), der Schatten.

=los: die Teilnahm(e), die Zahl, das Leid, die Zensur, der Schutz, die Ruhe, die Wahl, die Zeit, die Macht, das End(e), der Führer, die Tendenz.

Grammatik:

1. **Geben Sie die Hauptformen der starken Verben auf den ersten zwei Seiten dieses Kapitels.**
2. **Geben Sie eine Synopsis von:** (*a*) Er sehnt sich nach Freiheit. (*b*) Der Maschinist stiert in den Kessel hinein. (*c*) Ich weiß nicht, was es bedeuten soll. (*d*) Wir halten uns in der Schweiz auf. (*e*) Die Jugend findet sich mit der Wirklichkeit ab.

15. Die Einigung Deutschlands.

Fragen: 1. Wie hatte Bismarck die Aufmerksamkeit des preußischen Königs auf sich gelenkt? 2. Wohin wurde er als Gesandter (ambassador) geschickt? 3. Warum berief ihn der König ins Ministerium? 4. Wodurch wurde der Konflikt zwischen Wilhelm I. und dem Parlament gelöst? 5. Warum kam es 1864 zum Kriege mit Dänemark? 6. Warum lud Bismarck Österreich zu gemeinsamem Vorgehen ein? 7. Wann fand der Krieg mit Österreich statt? 8. Weshalb kam es zum Kriege? 9. Wie lange dauerte er? 10. Was bestimmte der Prager Frieden? 11. Warum schloß Bismarck ein Schutz- und Trutzbündnis mit den süddeutschen Staaten? 12. Wie vereinigte Bismarck die norddeutschen Staaten? 13. Was für eine Regierungsform hatte der Norddeutsche Bund? 14. Warum mußte Napoleon III. ein Krieg mit Deutschland willkommen sein? 15. Warum wollte Bismarck einen Krieg mit Frankreich? 16. Wer erklärte den Krieg? 17. Warum konnte Napoleon III. seine Kriegspläne nicht ausführen? 18. Wo und wann wurde er zur Kapitulation gezwungen? 19. Wie lange dauerte die Belagerung von Paris? 20. Was gewann

Preußen durch diesen Krieg? 21. Wann wurde das Deutsche Reich proklamiert? 22. Wozu führte die Gefangennahme Napoleons in Paris? 23. Weshalb forderte Bismarck von den Franzosen die Herausgabe Elsaß-Lothringens? 24. Wie stellten sich die Franzosen zu diesem Verluste? 25. Warum traten nach 1848 die materiellen Interessen in den Vordergrund? 26. Was war die kulturelle Folge des wirtschaftlichen Aufschwunges? 27. In welchen Wissenschaften wurden große Entdeckungen gemacht? 28. Was für eine Philosophie entwickelte sich zu dieser Zeit? 29. Nennen Sie einige materialistische Denker dieser Periode. 30. Welcher Philosoph behauptete, daß alles Streben wertlos sei? In welchem Werke? 31. Wer schrieb „Agnes Bernauer"? 32. Erklären Sie kurz, worin der Autor die tragische Schuld der Agnes sieht. 33. Nennen Sie wenigstens ein Werk Kellers; Ludwigs; Raabes. 34. Welche Charaktere werden von diesen Dichtern bevorzugt? 35. Welcher Philosoph beeinflußte Richard Wagner? 36. Welche Opern Wagners haben Sie schon gehört? 37. Nennen Sie zwei bedeutende Maler dieser Zeit. 38. Charakterisieren Sie ihr Werk.

1. **Welche Bedeutungen haben die untrennbaren Vorsilben: be, emp, ent, er, ge, ver, zer?** (Cf. Hagboldt, *Essentials of German Reviewed*, section 57, p. 97 ff.; or *Building the German Vocabulary* by the same author, pp. 33 ff.)

2. **Geben Sie die Bedeutung der folgenden Verben und bilden Sie neue Verben mit der angegebenen Vorsilbe. Geben Sie auch die Bedeutung dieser Verben:**

   be: Beispiel: steigen, to climb; besteigen, to climb (something). —kämpfen, streiten, greifen, decken, laden, zwingen, siegen, sprechen, singen, arbeiten.

   ent (emp): Beispiel: springen, to spring; entspringen, to spring from, arise.—nehmen, gehen, kommen, stehen, führen, reißen, lassen, wickeln (fold).

   er: Beispiel: sehen, to see; ersehen, to see thoroughly, to view.—forschen, zielen, reichen, geben (mit „sich"), kennen, schießen, liegen, streben, arbeiten, lernen, zwingen, kaufen, heben, schlagen.

   ge: Beispiel: fallen, to fall; gefallen, to fall in with one's wishes, to please.—bieten, brauchen, denken, fangen (mit „nehmen").

   ver: Beispiel: lassen, to let *or* leave; verlassen, to abandon completely.—drängen, lassen, teilen, stoßen, folgen, sichern, stecken.

   zer: Beispiel: brechen, to break; zerbrechen, to break to pieces.—treten, reißen, splittern, fallen, gehen, stören, schlagen.

3. **Bilden Sie Verben aus folgenden Wörtern mit der Vorsilbe „ver"**

und der Endung „ern" oder „en". **Beispiel:** größer, larger; vergrößern, make larger, enlarge.—

ver =ern: schön, fein, klein, schlimm.

ver =en: elend, arm, deutsch, die Zier, einfach, der Wert, wirklich, einig, öffentlich.

Grammatik:

1. **Geben Sie die Hauptformen der starken Verben in diesem Kapitel.**
2. **Übersetzen Sie:** (*a*) Die Schuld lag daran, daß er einen Krieg herbeiführen wollte. (*b*) Er bestand darauf, daß die Depesche veröffentlicht werden sollte. (*c*) Er wurde dadurch enttäuscht, daß sich die süddeutschen Staaten auf die Seite Preußens stellten. (*d*) Sein Erfolg beruhte darauf, daß er sich die Vernichtung seiner Feinde nicht zum Ziel setzte. (*e*) Bismarck strebte dahin, Deutschland zu vereinigen. (*f*) Es kommt darauf an, daß wir immer ethisch handeln. (*g*) Die Macht Deutschlands beruhte darauf, daß es sich geeinigt hatte.

16. Das Zeitalter Bismarcks.

Fragen: 1. Welche wirtschaftliche Veränderung erfuhr Deutschland in der Zeit von 1871 bis 1890? 2. Welche Gegenden Deutschlands lieferten Kohlen und Eisenerze? 3. Wodurch übertraf die deutsche Industrie die englische? 4. Wieviele Einwohner hatte Deutschland im Jahre 1872? 1912? 5. Welche sozialen Mißstände brachte der schnelle Bevölkerungszuwachs mit sich? 6. Was lehrte Karl Marx? 7. Weshalb hatte seine Lehre in Deutschland Erfolg? 8. Wann wurde die „Sozialdemokratische Arbeiterpartei" gegründet? 9. Was forderte sie vom Staate? 10. Wie stellte sich Bismarck zum Sozialismus? 11. Welche Wirkung hatte das Sozialistengesetz von 1878? 12. Wodurch wollte Bismarck die Arbeiter mit dem bestehenden Staate versöhnen? 13. Wie sorgt die Unfallversicherung für die Arbeiter? Wie die Invaliditäts- und Altersversicherung? 14. Was war das Ziel der Bismarck'schen Außenpolitik nach 1871? 15. Warum wollte er eine Verbindung Frankreichs mit Rußland verhindern? 16. Was für ein Bündnis schloß Bismarck mit Rußland? mit Österreich? 17. Wo erwarb Deutschland Kolonien? 18. Wie äußert sich der Materialismus im Leben dieser Zeit? 19. Welchen Einfluß übte Darwin auf die deutsche Philosophie aus? 20. Welche Lehre verkündet Nietzsche in seinem Werke „Also sprach Zarathustra"? 21. Wer sind die großen Dichter dieser Zeit? 22. Welche Literatur wird diesen Dichtern vorgezogen? 23. Was ist das Ziel der Malerei dieser Zeit? 24. Welche Art Musik wird von dem Publikum der Zeit am meisten geschätzt? 25. Warum konnten sich bedeutende Komponisten, wie Brahms und Bruckner, nicht durchsetzen?

17. Die Zeit des Imperialismus.

Fragen: 1. Charakterisieren Sie Wilhelm II. 2. Warum kam er in Konflikt mit Bismarck? 3. Wann wurde Bismarck als Reichskanzler entlassen? 4. Wieviel Millionen Einwohner hatte Deutschland im Jahre 1890? 1914? 5. Welche Industrien machten die größten Fortschritte? 6. Welchen Einfluß hatte der wirtschaftliche Aufschwung auf den Handel? 7. Mit welchem Lande trat der deutsche Exporthandel in Konkurrenz? 8. Warum baute Deutschland eine Kriegsflotte? 9. Warum plante Deutschland die Bagdadbahn? 10. Wie störte Wilhelm II. die gute Beziehung zu Rußland? 11. Warum fürchtete Deutschland ein Bündnis mit England? 12. Wann schloß Frankreich ein Bündnis mit Rußland? 13. Wann wurde die französisch-englische Entente geschlossen? 14. Wann kam die Entente zwischen England und Rußland zustande? 15. Wie wurde der Konflikt zwischen deutschen und französischen Interessen in Marokko gelöst? 16. Wodurch verlor das Bündnis mit Italien seine Bedeutung? 17. Welches Land war schließlich der einzige Bundesgenosse Deutschlands? 18. Welche Gefahr lag in diesem Bündnis? 19. In welche beiden Lager war Europa um 1910 gespalten? 20. Warum kritisierte das Volk die Außenpolitik Wilhelms II. nicht? 21. Inwiefern steht die Wissenschaft der Periode unter dem Einfluß des Materialismus? 22. Was lehrt der „Psychologismus" Ernst Machs? 23. Welche ausländischen Dichter dienen den deutschen Dichtern dieser Zeit als Vorbild? 24. Welche Sphäre des menschlichen Daseins wird von den Dichtern des Naturalismus besonders beschrieben? 25. Nennen Sie zwei Dichter des deutschen Naturalismus; einige naturalistische Dramen. 26. Wovon sind die Charaktere des naturalistischen Dramas abhängig? 27. Was ist das Thema in Hauptmanns Drama „Die Weber"? 28. Was ist das Thema in „Hanneles Himmelfahrt"? 29. Wie überwindet Hauptmann den Naturalismus? 30. Geben Sie ein Beispiel des lyrischen Impressionismus. 31. Worin besteht der Impressionismus Thomas Manns? 32. Was ist das Hauptmotiv seiner Romane? 33. Worauf rechnet (rely) die Musik von Richard Strauß? 34. Was versuchen die impressionistischen Maler darzustellen? 35. Warum kann man die ganze Kultur dieser Zeit impressionistisch nennen?

18. Der Weltkrieg.

Fragen: 1. Was sagte Präsident Wilson über die Ursachen des Weltkriegs? 2. Was ist die tiefere Ursache des Weltkriegs? 3. Was war seine direkte Veranlassung? 4. Welches Land erklärte zuerst den Krieg? 5. Warum wollte Deutschland den österreichisch-serbischen Konflikt nicht einem europäischen Kongreß zur Entscheidung überlassen? 6.

Wann fing Rußland an zu mobilisieren? 7. Warum erklärte Deutschland den Krieg an Rußland? an Frankreich? 8. Warum erklärte England den Krieg an Deutschland? 9. Wodurch wurden soviele andere Staaten in den Krieg gezogen? 10. Welche Staaten stellten sich auf die Seite Deutschlands und Österreichs? 11. Warum erklärten die Vereinigten Staaten den Krieg? 12. Was war der Kriegsplan des deutschen Generalstabs? 13. Warum mißlang der Vormarsch auf Paris? 14. Wo fand die einzige große Schlacht zwischen den Flotten Deutschlands und Englands statt? 15. Wie versuchte Deutschland die Blockade zu durchbrechen? 16. Warum drangen die Deutschen in Rumänien ein? 17. Welche Wirkung hatte die deutsche Gegenblockade auf Rußland? 18. Warum scheiterte der Unterseebootkrieg? 19. Wodurch wurde der Friede mit Rußland möglich? 20. Wodurch wurde die deutsche Heeresleitung gezwungen zuzugeben, daß eine militärische Beendigung des Krieges unmöglich sei? 21. Wer bat den Präsidenten Wilson um Waffenstillstand? 22. Was sollte die Grundlage der Friedensverhandlungen sein? 23. Was forderte Wilson? 24. Wann wurde der Waffenstillstand abgeschlossen?

19. Der Friedensvertrag von Versailles und die deutsche Außenpolitik nach dem Kriege.

Fragen: 1. Welche beiden Pläne standen sich auf der Friedenskonferenz in Paris gegenüber? 2. Welche Gebietsteile mußte Deutschland auf Grund der 14 Punkte Wilsons abtreten? 3. Wann wurde die Reparationssumme festgesetzt? 4. Wie groß war sie? 5. Wie treffen die Sanktionen: den deutschen Überseehandel? den deutschen Besitz an Kohlen? das deutsche Transport- und Zollsystem? 6. Welche Teile Deutschlands wurden von alliierten Truppen besetzt? 7. Wann sollen die letzten Truppen zurückgezogen werden? 8. Warum konnte Deutschland die Reparationen anfangs nicht bezahlen? 9. Wodurch wurde Deutschland zu neuer Konkurrenz auf dem Weltmarkt gezwungen? 10. Warum konnte Deutschland seine Produkte billiger als andere Staaten verkaufen? 11. Wann wurde der Dawesplan angenommen? 12. Worin liegt sein Hauptwert? 13. Welche Bestimmungen zur Sicherung des europäischen Friedens enthält der Vertrag von Locarno? 14. Wie trägt die ökonomische Entwicklung zur Sicherung des europäischen Friedens bei? 15. Warum ist Deutschland jetzt wirtschaftlich abhängig von Frankreich und Polen? 16. Welche europäischen Staaten sind wirtschaftlich von Deutschland abhängig? 17. Warum muß Deutschland zum Vorkämpfer des Friedens werden?

20. Die Weimarer Verfassung und die inneren Kämpfe des neuen Deutschland.

Fragen: 1. Von wem wurden die Geschäfte der Regierung unmittelbar nach der Revolution geführt? 2. Wann trat die Weimarer Verfassung in Kraft? 3. Mit welchen Namen begann die alte Verfassung? 4. Mit welchen Worten beginnt die neue Verfassung? 5. Aus wieviel Ländern besteht die deutsche Republik augenblicklich? 6. Welche Rechte hat das Reich den einzelnen Staaten gegenüber? 7. Wie heißen die beiden Häuser des neuen deutschen Parlaments? 8. Welche Rechte haben die beiden Häuser? 9. Welches der beiden Häuser hat die größere Macht? 10. Wer ist wahlberechtigt? 11. Wer entscheidet über Krieg und Frieden? 12. Wem ist das Ministerium verantwortlich? 13. Auf wieviele Jahre wird der Reichspräsident gewählt? 14. Nennen Sie einige der sozialen Reformen, die in der Weimarer Verfassung Aufnahme gefunden haben. 15. Welches sind die deutschen Reichsfarben? 16. In welchem Sinne ist die Verfassung wirklich demokratisch? 17. Welche Gefahren bedrohten die neue Verfassung von der Seite der Kommunisten? der Monarchisten? der Industriellen? 18. Wodurch haben sich die deutschen Fürsten ihre Rückkehr völlig unmöglich gemacht? 19. Wer war der erste Präsident der deutschen Republik? 20. Weshalb ist von Hindenburg zum Präsidenten gewählt worden?

21. Die Kultur nach dem Weltkriege.

Fragen: 1. Welchen Einfluß hatte der Weltkrieg auf das geistige Leben der Soldaten? 2. In was für Vergnügungen suchte die Masse des Volkes ihre Erholung während der Inflationszeit? 3. Welche Fragen stellte sich die junge Generation während des Krieges? 4. Was ist das neue Ideal der deutschen Jugend? 5. Worin sucht die Jugendbewegung eine neue Bindung der Menschen untereinander? 6. Was ist Spenglers Auffassung von der Geschichte? 7. Von welchem Volke erwartet er die neue Kultur der Zukunft? 8. Warum bevorzugt der Expressionismus die Dichtung vor den anderen Künsten? 9. Welcher Roman stellt den Gegensatz der älteren und der jüngeren Generation dar? 10. Was ist das Hauptmotiv der Dichtung Franz Werfels? 11. Welcher Dramatiker kämpft mit starker Leidenschaft gegen Maschine, Geldherrschaft und Krieg? 12. Was sucht der Expressionist in ein Bild oder eine Statue hineinzulegen? 13. Warum verzichtet er auf Korrektheit? 14. Was ist das Ziel des „magischen Realismus"? 15. Welches Ziel hatte die deutsche Kulturentwicklung seit der Reformation? 16. Wann erreichte der Individualismus seinen Höhepunkt? 17. Glauben Sie, daß die Katastrophe des Weltkrieges eine Erneuerung der menschlichen Gemeinschaft eingeleitet hat? Weshalb?

Wörterverzeichnis.

This vocabulary does not aim to be complete. The following classes of words are omitted: (1) a limited number of common German words which the student should already know, such as Mann, Frau, ſchreiben, jung, alt; (2) obvious cognates like Inſtrument, Induſtrie, Provinz, Kongreß, Idee, Klima, koloniſieren, Natur, nord, jung, all, etc.; (3) compounds the components of which are easy cognates, such as Präziſionsinſtrument, Nordſee, weſtgermaniſch, Spektralanalyſe, Chormuſik, etc.; (4) compounds made up of words in group (1) or words in both (1) and (2), such as humorvoll, Nationalſtaat, Miniſterpoſten, Geldſumme, Staatsleben, Großſtadt; (5) words explained in the text itself; and, except in a few instances, (6) words explained in the footnotes.

The accent is on the first syllable unless otherwise indicated: **anfangen.** Whenever the accent falls on any syllable except the first, the accented syllable is marked thus: **gelan'gen.** An accent mark is also placed after initial syllables and the components of compound words where the student is likely to mispronounce; for example, **un'zufrieden, die Han'delsmari'ne.**

Separable verbs are marked *sep.*

The principal parts of strong verbs are indicated by the stem vowels of the past and the past participle: **rufen** (ie, u). Modification of the stem vowel in the second and third persons of the present indicative is also indicated: **geraten** (ä; ie, a). Consonant changes in the principal parts are not indicated. Verbs taking ſein in the perfect tenses are marked *aux.* ſein; **verſchwimmen** (a, o; *aux.* ſein).

The principal parts of nouns are indicated in the usual way: der **Fall** (¨es, ¨e). The change from ß to ſſ in the genitive singular and nominative plural is indicated thus: der **Fluß** (¨ſſes, ¨ſſe).

Words are explained in German wherever feasible, as die **Kampfesfreude:** die Freude am Kampfe. Compounds are analyzed and the meanings of the components, where they seemed necessary, are given in parentheses, thus: die **Waſſerkraft** (¨): das Waſſer + die Kraft (power). Students are required to infer the English equivalent of most nouns derived from verbs, as die **Verhandlung** (¨, en): *from* verhandeln (transact, negotiate). In some cases the exact English equivalent of the explained word is added for the sake of perfect comprehension.

ab (*adv.*) off, down

abberufen (*sep.;* ie, u): zurück'=rufen recall

abbrechen (*sep.;* i; a, o): ab (off)+brechen (break)

abbringen (*sep.;* brachte, gebracht): ab+bringen deflect, divert

die **Abdankung** (=): *from* abdanken (abdicate)

abendländiſch: das Abendland (der Okzident)+iſch

das **Abendmahl** (=s, =e): der Abend+ das Mahl (meal) Lord's Supper

abfallen (*sep.;* ä; ie, a: *aux.* ſein) slope off

die **Abgabe** (=, =n): *from* abgeben (give up) surrender

der **Abgeordnete** (=n, =n) delegate

das **Abgeordnetenhaus** (=es, ¨er): das Haus der Abgeordneten (delegates)

abgewinnen (*sep.;* a, o) win, gain (from)

abhängig dependent

die **Abhängigkeit** (=) dependence

abhelfen (*sep.;* i; a, o) help out; make up

der **Ablaßprediger** (=s, =): der Ablaß (indulgence)+der Prediger (preacher)

ablecken (*sep.*): ab (off)+lecken (lick)

ablehnen (*sep.*): nicht annehmen refuse, reject

die **Ablehnung** (=, =en): *from* ablehnen (reject)

ablenken: ab+lenken (steer) avert, divert

der **Abnehmer** (=s, =): *from* abnehmen (take away) purchaser, consumer

die **Abſchaffung** (=): *from* abſchaffen (abolish)

das **Abſchiedswort** (=es, -e): der Abſchied (parting)+das Wort

abſchlagen (*sep.;* a; u, a) ward off, repulse

der **Abſchluß** (=ſſes, ¨ſſe): das Ende closing (off)

das **Abſchreiben** (=s): ab+ſchreiben (write) copying

abſetzen (*sep.*) depose

die **Abſicht** (=, =en) purpose, intention

abſichtlich: mit Abſicht purposely

ſich **abſpielen** (*sep.*) take place, be enacted

der **Abt** (=es, ¨e) abbot

die **Abtei'** (=, =en) abbey

die **Abtretung** (=): *from* abtreten (relinquish) cession

abwärts downward, down stream

die **Abwehr** (=): *from* abwehren (ward off, repulse)

abweiſen (*sep.;* ie, ie): weg'ſenden turn away

die **Abweiſung** (=, =en): *from* abweiſen (refuse, not to accept)

abziehen (*sep.;* o, o) draw away

achtzig eighty; die achtziger Jahre the eighties

der **Ackerbau** (=s): Kultivie'rung des Ackers agriculture

der **Ackerbauſtaat** (=es, =en): der Ackerbau (agriculture) + der Staat

der **Adel** (=s) nobility

adelig: der Adel (nobility)+ig

der **Affe** (=n, =n) ape, monkey

der **Agrar'ſtaat** (=es, =en): agrar'=(agrarian)+der Staat, der Ackerbauſtaat

ähnlich similar

alle all; trotz alledem in spite of all that

allein': *conj.* however; *adj.* alone

allgemein universal, general; im allgemei'nen in general

allmäh'lich: langsam gradually

der **Alltag** (=s) everyday (life)

das **Almoſen** (=s, =) alms

die **Alpen** (*plur.*) the Alps

das **Alter** (=s) age

das **Altertum** (=s): die alten Zeiten antiquity

das **Amt** (=es, ¨er): die Stelle office

der **Anbau** (=s): der Bau, die Kultivie'rung

anbieten (*sep.;* o, o) offer, propose

anderſeits on the other hand

die **Änderung** (=, =en): *from* ändern (change)

andeuten (*sep.*): zeigen indicate, signify

anerkennen (*sep.;* erkann't'e an, an'erkannt) recognize, acknowledge

der **Anfang** (=s, ¨e): der Beginn'

anfangen (*sep.;* ä; i, a): begin'nen

die **Anfrage** (=, =n) inquiry

angehören (*sep.*): gehö'ren (belong) zu

der **Angelſachſe** (=n, =n) Anglo-Saxon

angemeſſen: paſſend appropriate

angreifen (*sep.;* i, i) lay hold of; attack

angrenzen (*sep.*): an+grenzen (border) adjoin

der **Angriff** (=s, =e) attack

der **Anhänger** (=s, =): adherent

der **Anilin'farbſtoff** (=s, =e): das Anilin'+die Farbe (color)+der Stoff (material) anilin dye

anklagen (*sep.*) accuse, charge

der **Anlaß** (=ſſes, ¨ſſe) inciting cause

die **Anmut** (=) grace

annehmen (*sep.;* i; a, o) assume; adopt, accept, receive

annektie'ren annex

die **Anordnung** (=, =en): *from* anordnen (order, regulate, appoint)

anorganiſch inorganic

die **Anpaſſung** (=): *from* anpaſſen (adapt, suit)

die **Anrede** (=, =n): *from* anreden (address *or* accost)

anrufen (*sep.;* ie, u) call upon, address

anſchauen (*sep.*) look at, view; regard

die **Anſchaulichkeit** (=): anſchaulich (concrete)+keit (=ness) concreteness

ſich **anſchließen** (*sep.;* o, o) join, adjoin

der **Anſchluß** (=ſſes, ¨ſſe): *from* ſich anſchließen (join) affiliation

anſehen (*sep.;* ie; a, e): betrach'ten regard, look at

das **Anſehen** (=s) *from* anſehen (regard) recognition

die **Anſicht** (=, =en): die Meinung view

die **Anſiedlung** (=, =en) settlement, colony

der **Anſpruch** (=s, ¨e) claim

der **Anſturm** (=s, ¨e): der Angriff attack

der **Anteil** (=s, =e): das Intereſſe

antreiben (*sep.;* ie, ie): an+treiben (drive, spur)

antreten (*sep.;* i; a, e) take up

die **Anwendung** (=, =en): *from* anwenden (apply)

die **Anzahl** (=) number, collection

anziehen (*sep.;* o, o) attract

anzünden (*sep.*): in Brand (aflame) ſetzen

die **Arbeit** (=, =en) work

der **Arbeiter** (=s, =): *from* arbeiten (work)

der **Arbeiterrat** (=s, ¨e): der Rat

(council) der Arbeiter (workingman)

die **Arbeitſamkeit** (=): arbeitſam (industrious) + keit (= ness)

die **Ar'beitsfä'higkeit** (=): die Fähigkeit (capacity) zu arbeiten (work)

die **Ar'beitstei'lung** (=): die Teilung (division) der Arbeit (labor)

die **Arbeitszeit** (=, =en): die Arbeit + die Zeit working hours

ariſch Aryan

die **Armut** (=) poverty

die **Art** (=, =en) kind; way, manner

die **Arznei'** (=, =en): die Medizin'

Aſien (=s) *neut.* Asia

der **Atem** (=s) breath

aufbauen (*sep.*): auf (up) + bauen (build)

aufblühen (*sep.*): gedei'hen flourish

aufbringen (*sep.; irr.*): a, a) raise

aufdecken (*sep.*) uncover, disclose

auffordern (*sep.*) challenge, summon

die **Aufforderung** (=, =en): *from* auffordern (summon, challenge)

aufführen (*sep.*): präſentie'ren

die **Aufführung** (=, =en): *from* aufführen (präſentie'ren)

die **Aufgabe** (=, =n) task, assignment

die **Aufhebung** (=): *from* aufheben (elevate, dissolve) elevation; dissolution (of parliament)

aufklären (*sep.*): auf (up) + klären (clear) enlighten

die **Aufklärung** (=): *from* aufklären (enlighten) the Enlightenment

auflöſen (*sep.*) dissolve, solve; paraphrase

die **Auflöſung** (=) dissolution

aufmerkſam attentive

die **Aufmerkſamkeit** (=, =en) attention, attentiveness

aufnehmen (*sep.; irr.*; i; a, o): auf (up) + nehmen (take) consume

der **Aufruf** (=s, =e) appeal, summons

der **Aufſchwung** (=s): auf + der Schwung (swing) rise; prosperity, progress

aufſtellen (*sep.*): auf + ſtellen (set), formulie'ren

der **Aufſtieg** (=s): der Aufſchwung rise

auftauchen (*sep.*): auf (up) + tauchen (rise, bob) bob up, rise up

die **Aufteilung** (=, =en): *from* aufteilen (divide up)

auftreten (*sep.; irr.*; i; a, e) appear

aufwärts upward

aufzeichnen (*sep.*): aufſchreiben write (up)

aufzwingen (*sep.; irr.*; a, u): auf (upon) + zwingen (force)

augenblicklich: in einem Augenblick (wink of an eye, moment), momentan'

der **Ausbau** (=s): *from* ausbauen (build out, extend) completion, extension, expansion

ausbauen (*sep.*) build up, expand, complete

ausbeuten (*sep.*): ausnutzen (use to the full) exploit

die **Ausbeutung** (=): *from* ausbeuten (exploit)

die **Ausbildung** (=) education, development

ausdehnen (*sep.*) extend

der **Ausdruck** (=s, ¨e) expression

die **Ausfuhr** (=): der Exporthandel

die **Ausführung** (=): *from* ausführen (carry out, execute)

ausgehen (*sep.; irr.*; i, a; *aux.* ſein):

aus+gehen go out, proceed (from)

die **Ausgestaltung** (=): *from* ausgestalten (shape, mold)

ausgezeichnet excellent, distinguished

der **Ausgleich** (=s, =e) settlement, agreement

das **Ausland** (=es) foreign lands *or* countries

der **Ausländer** (=s, =): der Bewoh'ner (inhabitant) des Auslandes (foreign country)

der **Ausläufer** (=s, =) foothill

auslegen (*sep.*): interpretie'ren

ausliefern (*sep.*) hand over, give up

die **Ausnahme** (=, =n) exception

ausnutzen (*sep.*): aus+nutzen (use) use to the full

ausreichen: genug' sein, be sufficient

ausrüsten equip

der **Aussatz** (=es) leprosy

ausschließen (*sep.;* o, o): aus+schließen (shut) exclude, preclude

ausschmücken (*sep.*): ornamentie'ren, dekorie'ren

ausschreiben (*sep.;* ie, ie): aus+schreiben (write)

das **Aussehen** (=s): *from* aussehen (appear) appearance

die **Aussicht** (=, =en) outlook, view

ausstatten (*sep.*) furnish

aussterben (*sep.;* i; a, o; *aux.* sein) die out, become extinct

der **Austausch** (=es): *from* austauschen (exchange)

austreten (*sep.;* i; a, e; *aux.* sein) leave, secede

ausüben (*sep.*) exert

die **Auswanderung** (=, =en) emigration

auswärtig outward, foreign

auszeichnen (*sep.*) distinguish

außen out, outside, abroad; nach außen outwardly

die **Außenpolitik** (=) foreign policy

außenpolitisch foreign political

die **Außenseite** (=, =n): außen (out)+die Seite

außer outside of, besides, except

außerdem outside of that, beside that

außerdeutsch: nicht deutsch

das **Äußere** (=n) external, exterior

äußerst most extreme; extremely

die **Äußerung** (=, =en) expression

B

der **Bach** (=es, ¨e) brook

der **Backofen** (=s, ¨): backen+der Ofen

bahnen: den Weg berei'ten prepare, blaze a way

der **Balkan'** (=s) the Balkan Peninsula; das Balkan'gebirge the Balkan Mountains, the Balkans

baltisch Baltic

die **Bande** (=, =n) band, gang

der **Bankrott'** (=s) bankruptcy; bankrott machen fail, go bankrupt

der **Bau** (=es, =ten) building, construction; cultivation

bauen: errich'ten; kultivie'ren build, cultivate

der **Bauer** (=s, =n) peasant, farmer

die **Baukunst** (=): bauen (build +die Kunst (art) art of building, architecture

der **Bayer** (=s, =n) Bavarian

beab'sichtigen: die Absicht (intention) haben intend

der **Beam'te** (=n, =n): der, der ein Amt (office) hat official

die **Beam'tenstelle** (= =n): der

Beamte (official) + die Stelle (position)

die **Bear'beitung** (=, =en): die Verſiōn' treatment

das **Becken** (=s, =): das Tal valley, basin

der **Bedarf'** (=s): *from* bedür'fen (need)

bedenk'lich: gefährlich serious, hazardous

beden'ten indicate, mean

beden'tend important, significant

die **Beden'tung** (=): *from* bedeuten (mean) meaning, importance

bedrän'gen oppress

der **Bedrü'cker** (=s, =): *from* bedrü'cken (oppress)

been'den: zu Ende bringen finish

befe'ſtigen: feſt machen fortify

ſich **befin'den** (a, u): ſein, exiſtie'ren

befrei'en: frei machen liberate

die **Befrei'ung** (=): *from* befreien (set free)

die **Befrie'digung** (=, =en): *from* befriedigen (satisfy)

begabt' gifted

ſich **begeg'nen:** ſich treffen meet

begehen (i, a) commit; feſtlich begehen, celebrate

die **Begei'ſterung** (=) inspiration, enthusiasm

der **Beginn'** (=s): der Anfang

beglei'ten accompany, escort

begren'zen bound, limit

der **Begriff'** (=s, =e): die Idee'

begrün'den establish, found

der **Begrün'der** (=s, =): der, der etwas gründet founder

begün'ſtigen favor

behag'lich: angenehm, komforta'bel

behalten (ä; ie, a) keep, preserve

behan'deln treat, deal with

beherr'ſchen: regie'ren govern control, master

die **Beherr'ſchung** (=): *from* beherr'ſchen (control)

beide both; die beiden the two

beiderlei both, both sorts

die **Beihilfe** (=): die Hilfe help

das **Beiſpiel** (=s, =e) example; zum Beiſpiel *or* z. B. for example

bei'ßen (i, i) bite

der **Beitrag** (=s, ¨e): *from* beitragen, contribution

beitragen (*sep.;* ä; u, a) contribute

bekäm'pfen: kämpfen gegen oppose, fight against, contest

bekannt' known

bekeh'ren convert

die **Bekeh'rung** (=, =en); *from* bekeh'ren (convert)

ſich **beken'nen** (bekann'te, bekannt') acknowledge; ſich bekennen zu profess

beklom'men uneasy, depressed

bele'gen: ſchwer bela'den; mit Steuern bele'gen assess taxes

beleh'nen: jemandem ein Lehen (fief) geben to enfeoff

belie'fern supply

beloh'nen: bezah'len reward

bema'len decorate, ornament (with colors)

beob'achten observe

die **Beob'achtung** (=, =en): *from* beob'achten (observe)

bera'ten (ä; ie, a): ratſchlagen counsel, deliberate

berech'nen compute

der **Bereich'** (=es): das Gebiet' region

die **Berei'cherung** (=): *from* berei'chern (enrich)

berei'ten prepare

der **Berg** (=es, =e) mountain

berich'ten report

der **Beruf'** (=s, =e) calling, profession

beru'fen (ie, u) call, summon

beru'hen be based, rest

ſich **beru'higen** calm one's self, quiet down

berüh'ren touch

ſich **beſchäf'tigen** mit busy one's self with

beſchei'den modest

beſchlie'ßen (o, o) close; conclude; resolve

der **Beſchluß'** (=ſſes, ¨ſſe) resolution, decree

beſchrän'ken limit, restrict

beſchrei'ben (ie, ie) describe

beſchüt'zen protect

ſich **beſchwe'ren** complain

beſchwer'lich: ſchwer difficult

beſee'len: eine Seele geben animate

beſei'tigen: beiſei'te ſchieben overthrow, depose, eliminate

die **Beſei'tigung** (=): *from* beſei'tigen (overthrow) overthrow, elimination

beſet'zen: in Beſitz' nehmen occupy, garrison

die **Beſet'zung** (=) occupation (of), filling

beſie'deln: koloniſie'ren

die **Beſie'delung** (=) colonization

beſie'gen: den Sieg gewinnen defeat

der **Beſieg'te** (=n, =n): der, der beſiegt worden iſt vanquished

beſin'gen (a, u): ſingen über, ſingen von praise in song

der **Beſitz'** (=es): das Eigentum property; possession

die **Beſit'zung** (=): *from* beſit'zen (occupy, take possession of)

beſon'der extra special

beſon'ders especially

die **Beſorg'nis** (=, =ſe) anxiety; management

die **Beſſerung** (=): *from* beſſern (beſſer machen)

der **Beſtand'teil** (=s, =e): ein Teil, aus dem etwas beſteht constituent, element

beſtä'tigen confirm

beſte'hen (a, a): dauern last, endure; exiſtie'ren; beſte'hen aus consist of; beſte'hen auf insist upon

beſtei'gen (ie, ie) climb, ascend

beſtim'men: determinie'ren, ſpezifizie'ren

die **Beſtim'mung** (=, =en) determination; specification article of a treaty

das **Beſtre'ben** (=s) striving, effort

beſtrei'chen (i, i): bedeck'en cover with

der **Beſuch'** (=s, =e) visit; company

der **Betracht'** (=s): *from* betrachten (consider); in Betracht ziehen to consider

betrach'ten: anſehen consider

beträcht'lich considerable

die **Betrach'tung** (=, =en): *from* betrachten (reflect, consider) reflection, consideration

betref'fen (i; a, o) concern, involve

betrei'ben (ie, ie) carry on

der **Betrieb'** (=s, =e) industrial plant, industry, enterprise

betrü'gen (o, o) betray, deceive

betrun'ken drunk

das **Bettelkind** (=es, =er): betteln (beg) + das Kind (child) beggar child

ſich **beugen** bow

beun'ruhigen disturb

die **Beute** (=) booty

die **Bevöl'kerung** (=): die Einwohner population

die **Bevöl'kerungszahl** (=): die Zahl (number, size) der Bevöl'kerung (population)

bewa'chen: Wache halten über watch over

bewaff'nen arm

bewah'ren: behü'ten preserve; bewah'ren vor protect against

ſich **bewe'gen** move, stir

beweg'lich: bewegen (move) + lich (= able)

bewegt': *from* bewegen (move); bewegte Linien swung lines

die **Bewe'gung** (=, =en) movement

der **Bewe'gungskrieg** (=s, =e): die Bewe'gung (movement) + der Krieg (war) mobile war

der **Beweis'** (=es, =e) *from* bewei'ſen (prove)

bewei'ſen (ie, ie) show, prove

ſich **bewer'ben** um: (i; a, o) seek to obtain, solicit

bewil'ligen grant, agree to

bewußt' conscious(ly)

bezah'len pay

die **Bezah'lung** (=, =en): *from* bezah'len (pay), payment

bezeich'nen designate, indicate

bezeu'gen: zeigen show, prove

bezie'hen (o, o) draw, secure

die **Bezie'hung** (=, =en) relation, reference

der **Bezirk'** (=s, =e): das Gebiet' district

der **Bibelüberſetzer** (=s, =): der Überſet'zer (translator) der Bibel

die **Bibliothēk'** (=, =en) library

bieten (o, o) offer

das **Bild** (=es, =er) picture; image

bilden shape, form, constitute

bildend: die bildende Kunſt plastic art

die **Bildhauerei'** (=) sculpture

die **Bildung** (=, =en): *from* bilden (form) formation; education

billig: nicht teuer cheap; fair

bisher' hitherto

bitten (a, e) beg, plead

blenden blind, dazzle

der **Blick** (=es, =e): *from* blicken (look)

blühen bloom

die **Blüte** (=) bloom, prime; prosperity

die **Blütezeit** (=, =en): die Zeit der Blüte (prosperity, efflorescence)

blutig: das Blut + ig bloody

die **Blutrache** (=): das Blut + die Rache (revenge)

der **Boden** (=s, ¨) ground, soil; floor

der **Böhme** (=n, =n) the Bohemian

Böhmen (=s) *neut.* Bohemia

das **Böſe** (=n) the bad, evil

der **Botſchafter** (=s, =): der Geſand'te ambassador

der **Brand** (=es, ¨e) fire; in Brand ſtecken set on fire

das **Brandholz** (=es, ¨er): das Holz (wood) zum Brennen

die **Braunkohle** (=, =n): braun + die Kohle lignite

Braunſchweig (=s) *neut.* Brunswick

brav: gut, ehrlich gallant

brechen (i; a, o) break

der **Breisgau** (=s) Breisgau, a district in Southern Baden

das **Brot** (=es, =e) bread

der **Bruch** (=es, ¨e) break

die **Brücke** (=, =n) bridge

der **Brückenkopf** (=es, ¨e): die Brücke (bridge) + der Kopf (head)

die **Bruſt** (=, ¨e) breast

die **Buchdruckerkunſt** (=): die Kunſt (art) des Buchdrucks (book printing)

die **Buchdruckerpreſſe** (=, =n): die Preſſe für das Buchdrucken (book printing)

die **Bulle** (=, =n) (papal) bull

der **Bundesgenoſſe** (=n, =n) ally

der **Bundesrat** (=s): der Rat (diet) des Bundes (federation) Federal Diet

der **Bundestag** (=s, =e) Federal Diet

das **Bündnis** (=ſes, =ſe): der Bund alliance

bunt: vielfarbig varicolored

bürokra'tiſch bureaucratic

die **Burg** (=, =en) castle, fortified settlement

der **Bürger** (=s, =) townsman, citizen; middle-class man

der **Bürgerkrieg** (=s, =e): der Bürger (citizen)+ der Krieg civil war

bürgerlich: der Bürger (citizen) +lich civic; pertaining to the life of a citizen, bourgeois

das **Bürgermädchen** (=s, =) middle-class girl

der **Bür'germei'ſter** (=s, =) mayor

das **Bürgertum** (=s) citizen class; the middle class, the bourgeoisie

burgun'diſch Burgundian

die **Buße** (=, =n) penance, repentance

büßen: Buße (penance) tun atone for

Byzanz' (=) *neut.* Byzantium, the Byzantine *or* Eastern Holy Roman Empire

C

der **Chor** (=s, ¨e) chorus, choir

der **Chriſtenmenſch** (=en, =en): der Chriſt

chriſtlich: der Chriſt+lich Christian

die **Chronik** (=, =en) chronicle

Cypern (=s) *neut.* Cyprus

D

dage'gen on the other hand

daher: alſo therefore; therefrom

damals: zu der Zeit

die **Dämmerung** (=): *from* dämmern (dawn), twilight

der **Dampfhammer** (=s, ¨): Dampf (steam)+der Hammer

daraufhin upon that, after that, at that, thereupon, to that

die **Darbietung** (=, =en): *from* darbieten (offer), offering

darbringen (*sep.*; a, a): da (there) +bringen, bring

darein': da hinein in that

darſtellen (*sep.*): ſchildern, beſchrei'ben describe

die **Darſtellung** (=, =en): *from* darſtellen (portray) presentation, description

darum: deshalb, daher therefore

das **Daſein** (=s): das Leben, die Exiſtenz'

dauern last

dauernd lasting; auf die Dauer permanently

davon'tragen (*sep.*; ä; u, a): davon (away)+tragen (carry)

die **Demut** (=) humility

demütigend humiliating

denken (a, a) think, believe

das **Denken** (=s): *from* denken

derb crude, rough

deshalb: daher, aus dieſem Grunde therefore

die **Deutlichkeit** (=): deutlich (distinct)+keit (ness)

deutſch German

das **Deutſchtum** (=s) German people, German national character

d.h. = das heißt that is, i.e.

dichten write, create

der **Dichter** (=s, =): der Poēt'

dichteriſch: der Dichter (poet)+iſch, poetiſch

die **Dichtkunſt** (¨): die Literatūr'

die **Dichtung** (¨, -en): das litera'riſche Werk; die Literatūr'

dienen (*with dat.*) serve

der **Dienſt** (-es, -e) service)

dienſtbar: Dienſt (service) + bar (= able)

diesſeitig on this side (of death), temporal

doch still, yet, nevertheless

das **Dogma** (-s, *plur.* die Dogmen) dogma

der **Dom** (-es, -e): die Kathedra'le

die **Doppelſchlacht** (¨, -en): doppelt (double) + die Schlacht (battle)

dortig: dort (there) + ig of that place, there

der **Drang** (-es) urge

drängen force

dreieckig: mit drei Ecken triangular

dreißigjährig: dreißig Jahre lang dauernd (lasting)

dringen (a, u) press, surge

drohen threaten

drollig droll(y)

der **Druck** (-es) pressure; print

drucken print

duftig: der Duft (fragrance) + ig

die **Dummheit** (¨, -en): dumm (stupid) + heit

dumpf dull, vague, obscure, gloomy

dunkel dark, obscure

durchaus': durch + aus throughout; abſolut'

durch'brechen (*sep.;* i; a, o; *aux.* ſein): durch (through) + brechen (break)

durchbre'chen (*insep.;* i; a, o) pierce

der **Durchbruch** (-s, ¨e): *from* durchbrechen breach, rupture

durch'dringen (*sep.;* a, u; *aux.* ſein) crowd *or* push through

durchdrin'gen (*insep.;* a, u) penetrate, permeate

durchführen: durchſetzen carry through

die **Durchführung** (¨): *from* durchführen (carry out)

durchſchneiden (*sep.;* i, i) cut through

durchſetzen (*sep.*) carry through, put into effect

durch'ziehen (*sep.;* o, o; *aux.* ſein) go *or* march through

durchzie'hen (*insep.;* o, o) traverse

düſter: trüb gloomy

E

die **Ebene** (¨, -n): flaches Land plain

ebenfalls likewise

ebenſo: auch ſo likewise

echt: wahr real, genuine

die **Ecke** (¨, -n) corner

die **Ehe** (¨, -n) marriage

ehemalig: früher one time, former

die **Ehre** (¨, -n) honor

die **Ehrlichkeit** (¨): ehrlich (honest) + keit

ehrlos: ohne Ehre (honor)

das **Ei** (-s, -er) egg

der **Eifer** (-s) zeal, eagerness

eigen own

eigentlich real(ly)

eilen: laufen, hurry

der **Einbruch** (-s, ¨e): *from* einbrechen (invade), invasion

der **Eindruck** (-s, ¨e) impression

einfach: nicht kompliziert'

der **Einfall** (-s, ¨e): *from* einfallen (invade) der Einbruch invasion

einfallen (*sep.;* ä; ie, a; *aux.* ſein) einbrechen invade

der Einfluß (=ſſes, ¨ſſe) influence

einfügen (*sep.*) put in, insert

die Einfuhr (=): der Import

die Einführung (=, =en): *from* einführen (introduce)

der Eingang (=s, ¨e): *from* eingehen (enter)

eingreifen (*sep.;* i, i): ein+greifen take a hand; eingreifen in encroach upon

die Einheit (=, =en): ein (one)+heit (=ness) unity

der Einheitsſtaat (=es, =en): der einheitliche (unified) Staat

einigen: einig machen unite

einigermaßen to some extent, fairly

die Einigung (=): *from* einigen (unite) union

die Einkünfte (*fem. plur.*) income, receipts

die Einleitung (=, =en): *from* einleiten (introduce)

einrichten: organiſie'ren, arrangie'ren

einrücken (*sep.*): ein+rücken (move) enter

einſam lonesome

die Einſamkeit (=): einſam (lonesome)+keit (=ness)

einſchlagen (*sep.;* ä; u, a): strike out, go, enter upon; eine andere Richtung einſchlagen take a different course

einſchließen (*sep.;* o, o): einnehmen include

einſetzen (*sep.*) set in, institute

der Einſiedler (=s, =) hermit

einſtig one time

einſtoßen (*sep.;* ö; ie, o) crash through, penetrate

einſtudieren (*sep.*): ein+ſtudie'ren study and learn

eintreten (*sep.;* i; a, e; *aux.* ſein): hereinkommen enter

der Einwohner (=s, =) inhabitant

die Einzelheit (=, =en) detail

der Einzelſtamm (=es, ¨e): einzel (individual)+der Stamm (tribe)

das Einzelweſen (=s, =): das Individ'duum

einziehen (*sep.;* o, o; *aux.* ſein): ein (in)+ziehen (draw) enter

einzig only, sole

der Einzug (=s, ¨e): *from* einziehen (enter) entrance

das Eiſen (=s) iron

die Ei'ſeninduſtrie' (=, =en): das Eiſen+die Induſtrie'

ekelhaft abhorrent

die Elbe (=) the Elbe River

das Elbtal (=s): das Tal (valley) der Elbe (Elb River)

das Elend (=s) misery, wretchedness

empfin'den (=a, =u): fühlen, ſpüren sense, feel

die Empfin'dung (=, =en): *from* empfinden (sense), sensation, feeling

ſich empö'ren rise (in rebellion)

empor'kommen (*sep.;* a, o; *aux.* ſein): höher kommen rise

die Ems (=): ein deutſcher Fluß Ems River

endgültig final(ly)

die Endſtrecke (=, =n): das Ende+die Strecke (stretch)

die Energie' (=) energy

der Engel (=s, =) angel

der Enkel (=s, =) grandson

entbin'den (a, u): los machen release

die Entde'ckung (=, =en) discovery

entfal'ten: ent (un)+falten (fold)

ſich entfer'nen: weggehen depart

die Entfer'nung (=, =en) distance

entflam'men: begeiſtern inspire, incite

entge'gengehen (*sep.;* i, a; *aux.* ſein; *with dat.*) go to meet, face

entge'genſetzen (*sep.*) oppose

entge'gennehmen (*sep.*; i; a, o) receive, accept

entge'genſtellen (*sep.*): entgegen (opposite) + ſtellen (put) oppose; contrast

entge'genwirken (*sep.*) counteract

entge'hen (i, a; *aux.* ſein) escape

enthal'ten (ä; ie, a) contain; withhold

enthaup'ten: einem das Haupt abſchlagen behead

entlaſ'ſen (ä; ie, a) dismiss, discharge

entrei'ßen (i, i): ent (=from) + reißen (tear) take away

das Entrin'nen (-s): *from* entrinnen (escape)

die Entrü'ſtung (-) indignation

die Entſa'gung (-, -en): *from* entſa'gen (renounce)

ſich entſchei'den (ie, ie) decide, resolve

die Entſchei'dung (-, -en) decision; letzte Entſchei'dung Last Judgment

entſetz'lich horrible

entſpre'chen (i; a, o; *with dat.*) correspond to; suit

entſte'hen (a, a): entſpringen arise, originate, develop

enttäu'ſchen disillusion, deceive

die Enttäu'ſchung (-, -en): *from* enttäu'ſchen (disappoint, disillusion)

entthro'nen: (vom Throne) abſetzen dethrone

entweder . . . . oder either . . . . or

entwer'tet: *from* entwer'ten (lose value) deprived of value, worthless

entwi'ckeln develop, unfold

die Entwick'lung (-, -en): *from* entwi'ckeln (develop) development

das Epos (-, die Epen) epic

der Erbanſpruch (-s, ¨-e): das Erb(e) (inheritance) + der Anſpruch (claim)

erbärm'lich: miſera'bel wretched, pitiable

der Erbe (-n, -n) heir

erben inherit

die Erbin (-, -nen) heiress

das Erb'land (-es, ¨-er): erbliches (hereditary) Land

erblich hereditary

erblü'hen blossom forth

die Erbſchaft (-, -en): das Erbe inheritance

der Erbvertrag (-s, ¨-e): das Erbe (inheritance) + der Vertrag (agreement)

das Erdenleben (-s): das Leben auf Erden (earth)

der Erdenwandel (-s): der Wandel auf Erden, das irdiſche Leben earthly pilgrimage

das Ereig'nis (-ſes, -ſe): das Geſchehnis; das, was geſchieht happening, event

erfah'ren (ä; u, a): erle'ben experience

die Erfah'rung (-, -en): *from* erfah'ren (experience) das Erleb'nis experience

der Erfolg' (-s, -e) success

erfol'gen follow from, result; be made

erfolg'los: ohne Erfolg (success)

erfolg'reich: reich an Erfolg successful

erfor'derlich: nötig necessary

erfor'ſchen search into, investigate

erfül'len fill (up), fulfil

die Erfül'lung (-): *from* erfüllen (fulfil) fulfilment

erge'ben devoted

erge'hen (i, a; *aux.* ſein): geſchehen happen, betide; ergehen laſſen issue

ergrei'fen (i, i) grip

erhal'ten (ä; ie, a) receive; retain; preserve

die **Erhal'tung** (=): *from* erhal'ten (preserve) preservation

erhe'ben (o, o) lift up, raise

ſich **erhe'ben** (o, o) rise

die **Erhe'bung** (=, =en): *from* erhe'ben (raise) rise, elevation

erhö'hen raise, increase; exalt

ſich **erho'len** rest, recover

die **Erho'lung** (=, =en): *from* ſich erho'len (rest, recreate), recreation

erhö'ren hear, grant

die **Erin'nerung** (=, =en) remembrance, reminiscence; reminder

erken'nen (erkann'te, erkannt') identify; identifizie'ren know, recognize

die **Erkennt'nis** (=, =ſe) knowledge

der **Erker** (=s, =) bow *or* bay

erklä'ren explain; declare

die **Erklä'rung** (=, =en): *from* erklären (explain, declare), explanation, declaration

erlan'gen: erreichen, gewinnen attain

die **Erlaub'nis** (=): *from* erlau'ben (permit) permission

erläu'tern: erklä'ren elucidate

erle'ben: erfah'ren experience

das **Erle'ben** (=s): *from* erle'ben (experience)

erleich'tern: leichter (easier) machen

erleuch'ten illuminate, light up

erlie'gen (a, e, *aux.* ſein) succumb

erlö'ſen redeem, free

ermög'lichen: möglich (possible) machen

ermü'den: müde (tired) werden *or* machen

die **Ernäh'rungsbaſis** (=): die Baſis der Ernäh'rung (nourishment, support)

erneu'ern renew

die **Erneu'erung** (=, =en): *from* erneuern (neu machen, renew) revival

der **Ernſt** (=es) earnestness

ernſtlich: ernſt+lich earnest(ly), serious(ly)

die **Ernte** (=, =n) harvest

der **Ero'berer** (=s, =): *from* erobern (conquer), conqueror

ero'bern: mit Gewalt nehmen conquer

die **Ero'berung** (=, =en): *from* erobern (conquer), conquest

die **Ero'tik** (=): die Leidenſchaft eroticism

erpro'ben test, prove

erre'gen arouse

errei'chen: reach, attain

die **Errei'chung** (=): *from* errei'chen (attain)

errich'ten: bauen, gründen erect, establish

errin'gen (a, u): mit Gewalt (force) nehmen

der **Erſatz'** (=es): *from* erſet'zen (substitute)

erſchei'nen (ie, ie, *aux.* ſein) appear

die **Erſchei'nung** (=, =en) *from* erſchei'nen (appear)

erſchie'ßen (o, o): tot ſchießen (shoot) kill by shooting

erſchüt'ternd: ergrei'fend moving, overwhelming

erſet'zen replace, substitute for

erſtar'ken (*aux.* ſein): ſtärker (stronger) werden

erſtar'ren: ſtarr oder ſteif werden get cold *or* rigid

das **Erſtau'nen** (=s) astonishment

ſich **erſtre'cken** stretch forth, extend

ertra'gen (ä; u, a) bear, endure

erträg'lich: ertra'gen (bear)+lich (=able)

ertrin'ken (a, u; *aux.* ſein) drown

erwa'chen awaken

das Erwa'chen (-s): *from* erwa'chen (awaken), das Auf-wachen awakening

erwach'ſen (ä; u, a; *aux.* ſein) grow up

erwäh'nen mention

das Erwar'ten (-s): *from* erwar'ten (expect)

erwe'cken awaken

erwei'ſen (ie, ie) prove

erwei'tern: ausbreiten, ausdehnen extend, spread

erwer'ben (i; a, o): gewinnen acquire

die Erwer'bung (-, en): *from* erwer'ben (acquire); die Gewin'nung acquisition

das Erz (-es, -e) ore, metal

erzäh'len: ſagen narrate, tell

die Erzäh'lung (-, -en): *from* erzäh'len (narrate) story

der Erzbiſchof (-s, ¨e): erz (=arch)+der Biſchof

das Erzbistum (-s, ¨er): erz (=arch)+das Bistum (bishopric)

erzeu'gen: produzie'ren generate, produce

die Erzgrube (-, -n): das Erz (ore)+die Grube (mine)

erzie'hen (erzog, erzogen) to rear

die Erzie'hung (-): *from* erziehen (rear) bringing-up; education

erzie'len: das Ziel (aim) erreichen; *also* zielen auf aim at

etwa about, perhaps; etwa wie as for instance

das Evange'lium (-s, *plur.* Evangelien) gospel

ewig eternal; das Ewige the eternal

F

die Fabrik' (-, -en) factory

die Fahne (-, -n) flag

der Fall (-es, ¨e) case, instance

fallen (ä; ie, a; *aux.* ſein) fall, decline

die Falſchheit (-, -en): falſch (false)+heit, falsity

ſich fangen get caught

farbig: die Farbe (color)+ig colored

der Farbſtoff (-es, -e) dye

faſſen: grasp, hold; comprehend

faſt: beinahe almost

die Faulheit (-): faul (lazy)+heit(=ness)

die Feder (-, -n) feather, pen

fehlen fail; (*impers. with dat.*) be lacking; be the matter with

der Fehler (-s, -) mistake

feierlich solemn(ly)

feiern: feſtlich begehen celebrate

feig cowardly

der Feind (-es, -e) enemy

die Feindin (-, nen) enemy

die Feindſchaft (-, -en): der Feind+ſchaft enmity

die Feinheit (-, -en): fein+heit (=ness)

der Feldzug (-s, ¨e) campaign

der Fels (-ens, -en) rock

das Fenſter (-s, -) window

fern far, distant

fertig finished

die Feſſel (-, -n) fetter

feſt strong

feſthalten (*sep.*; ä; ie, a): cling, hold fast

feſtigen: feſt machen

feſtlegen (*sep.*): feſtſtellen, determinie'ren establish

der Feſtſaal (-s, -ſäle); die Bankett'halle

festſetzen (*sep.*) establish, confirm, determine

die **Feſtſetzung** (=): *from* feſtſetzen (determine, establish)

der **Feuertod** (=es): der Tod durch Feuer (fire)

die **Feuerwaffe** (=, =n): das Feuer (fire)+die Waffe (weapon, arm)

das **Fichtelgebirge** (=s): Fichtel Mountains

die **Fiedel** (=, =n): die Violi'ne

die **Finanz'verwaltung** (=): die Kontrol'le der Finan'zen

flach: glatt flat

flammen flame

das **Fleiſch** (=es) flesh, the physical man; meat

der **Fleiß** (=es) industry, diligence

fliehen (o, o; *aux.* ſein) flee

fließen (o, o; *aux.* ſein) flow

das **Flö'tenkonzert'** (=s, =e): die Flöte (flute)+das Konzert'

das **Flot'tenprogramm'** (=s, =e): die Flotte (fleet)+das Programm' (construction program)

der **Fluch** (=es, ¨e) curse

die **Flucht** (=): *from* fliehen (flee) flight

der **Flügel** (=s, =) wing

der **Fluß** (=ſſes, ¨ſſe) river

der **Flußhandel** (=s): der Fluß+der Handel trade

das **Flußtal** (=s, ¨er): der Fluß+das Tal (valley)

die **Folge** (=, =n): das Reſultat'; succession

folgen (*with dat.*) follow

die **Folgezeit** (=, =en): die folgende (following) Perio'de

die **Folter** (=, =n) rack, torture

fordern: verlangen demand

fördern promote

die **Forderung** (=, =en): *from* fordern (demand)

die **Förderung** (=, =en): *from* fördern (promote)

formlos: ohne Form

die **Forſchung** (=, =en) investigation

fort away; *as prefix* farther, away, on

das **Fortleben** (=s) fort (on)+leben immortality

der **Fortſchritt** (=es, =e) progress

die **Fortſetzung** (=, =en): *from* fortſetzen (continue) continuation

die **Frage** (=, =n) question

fränkiſch Frankish

Frankreich (=s) *neut.* France

franzö'ſiſch: French; das Franzö'ſiſche (=n) the French language

die **Freiheit** (=) freedom, liberty

der **Freiheitskampf** (=es, ¨e): der Kampf für die Freiheit

der **Freiheitskämpfer** (=s, =): der Kämpfer (warrior) für die Freiheit

freiſinnig: frei (liberal)+ſinnig (minded) liberal

die **Fremde** (=): das Ausland foreign parts

das **Fremdwort** (=s, ¨er): fremd (foreign)+das Wort

die **Fresken** (*plur.*) fresco-painting

freudig: die Freude+ig joyous

freundſchaftlich: der Freund+ſchaft+lich in a friendly manner

der **Frieden** (=s) peace

der **Friedensſchluß** (=ſſes, ¨ſſe): der Schluß (conclusion) des Friedens (peace)

die **Frie'densverhand'lung** (=, =en): der Frieden (peace)+die Verhand'lung (negotiation)

friedlich peaceful(ly)

die **Friſche** (=): *from* friſch (fresh)

die **Frömmigkeit** (=) piety

fruchtbar: die Frucht (fruit) + bar fruitful, productive

die **Fruchtbarkeit** (=) fertility

früh: nicht spät early

die **Frühlingswieſe** (=, =n): der Frühling (spring) + die Wieſe (meadow)

die **Fuge** (=, =n) fugue

fühlbar capable of being felt, perceptible

fühlen feel; ſich fühlen be, feel

führen leiten

der **Führer** (=s, =): der, der führt leader

die **Führung** (=): *from* führen (lead) leadership

das **Fünftel** (=s, =) fifth (part)

fürchten fear

der **Fürſt** (=en, =en) prince

das **Fürſtenhaus** (=es, ¨er) royal house

das **Fürſtentum** (=s, ¨er): die Fürſten; principality

fürſtlich: der Fürſt + lich

die **Fußſohle** (=, =n): der Fuß + die Sohle

G

die **Galle** (=) gall

der **Gang** (=es, ¨e) course, walk

die **Garde** (=, =n) guard

der **Gaſt** (=es, ¨e) guest

die **Gattin** (=, =nen): die Frau, die Gemah'lin wife

die **Gattung** (=, =en) species

die **Gebär'de** (=, =n) gesture

das **Gebet'** (=es, =e) prayer

gebie'ten (o, o): befeh'len bid, command

der **Gebiets'zuwachs** (=es): der Zuwachs (growth) an Gebiet (territory)

das **Gebir'ge** (=s, =) mountain range

der **Gebrauch'** (=s, ¨e): usage, custom

gebrau'chen use

die **Geburt'** (=, =en) birth

der **Gedan'ke** (=ns, =n): die Idee' thought

geden'ken (gedachte, gedacht) conceive, think of

das **Gedicht'** (=s, =e) poem

die **Gedichts'gruppe** (=, =n): die Gruppe von Gedich'ten (poems)

die **Geduld'** (=) patience

gedul'dig: mit Geduld' (patience)

gefähr'lich: die Gefahr' (danger) + lich (= ous)

die **Gefahr'** (=, =en) danger

gefahr'voll: voll Gefahr, gefährlich

gefal'len (ä; ie, a; *with dat.*) please, suit

die **Gefan'genſchaft** (=): gefan'gen (captive) + ſchaft (= ity)

das **Gefängnis** (=ſes, =ſe) prison

das **Gefecht'** (=s, =e): der Kampf, der Streit

das **Gefühl'** (=s, =e) feeling

das **Gefühls'leben** (=s): das Leben des Gefühls'

die **Gegend** (=, =en): die Nachbarſchaft vicinity

der **Ge'genſatz** (=es, ¨e) antithesis, contrast

der **Ge'genſtand** (=s, ¨e) thing, subject, object

gegenü'ber (*often placed after noun*) toward, opposite

die **Ge'genwart** (=) present, presence

der **Gegner** (=s, =): der, der gegen jemand iſt opponent

gegneriſch: antagoni'ſtiſch

die **Gegnerſchaft** (=): der Antagonis'mus

das **Gehäu'ſe** (=s, =) shrine

geheim' secret(ly)

das **Gehirn'** (=s, =e) brain

gehö'ren belong to

gehor'ſam obedient

der Gehor'ſam (-s) obedience

der Geigenton (-s, ¨-e): der Ton einer Geige (Violine)

der Geiſt (-es, -er) spirit

die Gei'ſteskultur' (-): die Kultur des Geiſtes (spirit, intellect)

geiſtig: der Geiſt+ig spiritual, intellectual

geiſtlich: der Geiſt (spirit)+lich (=ual); die Geiſtlichen the clergy

die Geiſtlichkeit (-): die Geiſtlichen clergy

gelan'gen (an) (*aux.* ſein): erreichen, ankommen an attain to; gelan'gen über get across

das Geld (-es, -er) money; *plur.* sums of money

die Geldherrſchaft (-): die Herrſchaft (rule) des Geldes (money)

die Geldquelle (-, -n): die Quelle (source) des Geldes

die Gele'genheit (-, -en) opportunity)

gele'gentlich occasionally

gelehrt' learned

der Gelieb'te (-n, -n) loved one, lover

gelin'gen (a, u; *impers. with dat.; aux.* ſein) succeed; es gelingt' mir I succeed

das Gelüb'de (-s, -) vow

der Gemahl' (-s, -e): der Mann husband

die Gemah'lin (-, -nen): die Frau wife

gemein' common; mean

die Gemein'de (-, -n) community, congregation

gemein'ſam common, united, joint(ly)

die Gemein'ſchaft (-) community; communion, brotherhood

das Gemiſch' (-es, -e): das, was gemiſcht (mixed) iſt

gemiſcht' mixed, confused

das Gemüt (-s, -er) disposition, mood

genial': ſehr begabt' highly gifted

genieß'bar: genießen (enjoy)+bar (=able)

genü'gend: *from* genügen (be sufficient) satisfying

der Genuß' (-ſſes, ¨-ſſe) enjoyment

gera'de just, exactly, precisely

das Gerät' (-es, -e): die Utenſi'lien

gera'ten (ä; ie, a; *aux.* ſein) fall (into)

gerecht' righteous, just

die Gerech'tigkeit (-): gerecht' (righteous)+ig+keit (=ness)

das Gericht' (-s, -e) court

gering': wenig limited

germa'niſch Germanic

geſamt': ganz total

die Geſamt'bevölkerung (-): geſamt' (total)+die Bevöl'kerung (population)

der Geſand'te (-n, -n): *from* ſenden one sent, delegate, envoy

das Geſchäft' (-s, -e) business, affairs

die Geſchich'te (-) history, story

geſchicht'lich : hiſto'riſch

das Geſchick' (-s, -e) fate

geſchickt' skilful

das Geſchlecht' (-s, -er): die Familie, sex, gender

geſchlecht'lich: das Geſchlecht (sex)+lich (=ual)

geſchmack'los: ohne Geſchmack' (taste)

geſchützt' protected

geſchwächt': ſchwach (weak) gemacht

die **Geſell'ſchaft** (=, =en) society
das **Geſetz'** (=es, =e) law
geſetz'gebend: das Geſetz (law) + gebend
die **Geſin'nung** (=) attitude, disposition; intention
die **Geſtalt'** (=, =en): die Form
geſtürzt' overthrown, deposed
geſund' sound, wholesome, well
das **Getrei'de** (=s) grain
der **Getrei'devorrat** (=s, ¨e): das Getreide (grain) + der Vorrat (supply)
getreu faithful
gewach'ſen ſein (*with dat.*) be a match for
gewäh'ren grant
die **Gewalt'** (=) force, violence. power
gewal'tig: groß, mächtig
gewalt'ſam: mit Gewalt violent
das **Gewicht'** (=s, =e) weight
gewin'nen (a, o) gain, win
das **Gewiſ'ſen** (=s) conscience
gewiß' certain(ly)
der **Glanz** (=es) splendor
glän'zend: voll Glanz (splendid)
glanzvoll: voll Glanz, glänzend
das **Glasfenſter** (=s, =): das Glas + das Fenſter (window)
der **Glaube** (=ns) faith, creed
glauben believe, think
der **Glaubensbruder** (=s, ¨): der Bruder im Glauben (faith)
die **Glaubenseinheit** (=): die Einheit (unity) des Glaubens (faith)
der **Gläubige** (=n, =n): *from* glauben (believe), believer
gleich: same, equal, like
die **Gleichberechtigung** (=) having equal rights, equality
gleichzeitig: zu gleicher (same) Zeit simultaneously
die **Glocke** (=, =n) bell
das **Glück** (=es) happiness, luck
glücklich: das Glück + lich happy · happily
die **Glückſe'ligkeit** (=): das Glück + ſelig + keit bliss
glühen glow
gnädig: die Gnade (grace, mercy) + ig, merciful
der **Gönner** (=s, =): *from* gönnen (favor) patron, protector
gotiſch Gothic
der **Gott** (=es, ¨er) God, god
die **Gottesliebe** (=): die Liebe zu Gott
die **Gottheit** (=, =en): der Gott (God *or* god) + heit divinity
göttlich: Gott + lich divine
graben (ä; u, a) dig, mine
der **Gralsritter** (=s, =): der Ritter (knight) des Grals (Holy Grail)
di **Gramma'tik** (=) grammar
graphiſch graphical(ly)
grauſam brutal, gruesome, crue
die **Grauſamkeit** (=) gruesomeess, cruelty
grauſig: grauſam gruesome, horrible
der **Greif** (=es, =e) griffin
greifen (i, i) grasp
greis alt
die **Grenze** (=, =n) boundary border
der **Grenzſtreit** (=s): die Grenze (boundary) + der Streit (dispute)
griechiſch Greek
grob: nicht fein coarse, crude
die **Größe** (=, =n) greatness; eine große Perſönlichkeit celebrity
der **Grund** (=es, ¨e) ground cause; reason; argument
der **Grund'charakter** (=s): der fundamenta'le Charak'ter
der **Gründer** (=s, =): einer, der etwas gründet founder

die **Grundformel** (¨, -n) fundamental principle

die **Grundkraft** (¨, ¨e) main strength

die **Gründung** (-, -en): gründen establish+ung (=ment)

die **Grundlage** (-, -n): die Basis

der **Grundsatz** (-es, ¨e) principle

grünlich: grün+lich

günstig favorable

der **Gürtel** (-s, -) girdle

das **Gut** (-es, ¨er) good, estate

die **Güte** (-) kindness, compassion

H

der **Hafen** (-s, ¨) harbor

die **Halbinsel** (-, -n) peninsula

halbnackt: halb+nackt (naked)

die **Haltung** (-) attitude

der **Handel** (-s): das Kaufen und Verkaufen trade

handeln: tun act; Handel treiben trade

das **Handeln** (-s): *from* handeln (act) action, conduct

die **Handelsflotte** (-, -n): der Handel (trade, commerce)+die Flotte (fleet)

die **Han'delsmari'ne** (-): der Handel (trade)+die Marine merchant-marine

das **Handwerk** (-s, -e) trade, work

der **Handwerker** (-s, -): einer, der ein Handwerk betreibt, artisan

der **Handwerksbursch** (-en, -en) apprentice

die **Hanse** (-) Hanseatic League

hassen: nicht lieben hate

der **Haß** (-sses) hatred

die **Häßlichkeit** (-): häßlich (ugly, loathesome)+keit (=ness)

häufig frequent

das **Haupt** (-es, ¨er) head, chief; *in compounds* main

die **Hauptaufgabe** (-, -n): Haupt+die Aufgabe (task)

die **Hauptbahn** (-, -en): der Hauptweg main route

das **Hauptdrama** (-s, *plur.* die Hauptdramen): Haupt+das Drama

der **Hauptort** (-es, -e): Haupt+der Ort (place *or* center)

das **Haupt'problem'** (-s, -e): Haupt+das Problem'

hauptsächlich chiefly

die **Hauptstadt** (-, ¨e): Haupt+die Stadt capital

der **Hauptträger** (-s, -): Haupt+der Träger (carrier)

die **Hauptwaffe** (-, -n): Haupt+die Waffe (weapon)

der **Hauptwert** (-es, -e): Haupt+der Wert (value)

die **Hausmacht** (-): das Haus (house, dynasty)+die Macht (power)

der **Hausrat** (-s) furnishings

die **Hebung** (-): *from* heben (elevate)

die **Hecke** (-, -n) hedge

das **Heer** (-es, -e): die Armee'

der **Heeresdienst** (-es): der Dienst (service) im Heer (army)

heftig vigorous, violent

heidnisch: die Heiden (heathen)+isch

heilen heal, cure

heilig holy, blessed; der Heilige saint

die **Heiligung** (-): das Heil salvation

die **Heilung** (-): *from* heilen (cure)

das **Heim** (-es) home

die **Heimat** (-): das Heim home

heimatlich domestic

die **Heimkehr** (-): *from* heimkehren (heimkommen)

heimlich secretly

heiraten: eine Frau oder einen Mann nehmen marry

heißen (ie, ei) be called

heiter: froh cheerful

die **Heiterkeit** (=): heiter (cheerful) + keit (= ness)

der **Held** (=en, =en) hero

heldenmütig: hero'isch

helfen (i; a, o; *with dat.*) help

der **Helfer** (=s, =): *from* helfen (help)

das **Hemd** (=es, =en) shirt

her (*adv.*) hither, to this place, here (toward the speaker)

herab'ſchauen (*sep.*): herab' (down) + ſchauen (look)

herab'ſinken (*sep.*; a, u; *aux.* ſein): herab (down) + ſinken decline

herab'ſteigen (*sep.*; ie, ie; *aux.* ſein): herab' (down) + ſteigen (step) descend

heran'wachſen (*sep.*; ä; u, a; *aux.* ſein): heran (up) + wachſen (grow) grow up

heran'ziehen (*sep.*; o, o; *aux.* ſein): heran' (up, near) + ziehen (draw)

heraus'heben (*sep.*; o, o): heraus' (out) + heben (lift) elevate (from); single out

herbei' (*adv.*) hither, up (to us)

her'laufen (*sep.*; äu; ie, au; *aux.* ſein): her + laufen run along, run up

der **Herr** (=n, =en) lord, Lord; gentleman, Mr.

der **Herrgott** (=s): der Herr (Lord) + der Gott (God)

herrlich glorious

die **Herrſchaft** (=, =en): die Regie'rung rule; sovereignty, dominion

herrſchen: regie'ren reign, govern, rule; prevail

der **Herrſcher** (=s, =): einer, der herrſcht ruler

die **Herr'ſcherperſön'lichkeit** (=, =en): der Herrſcher + die Perſönlichkeit

herſtellen (*sep.*) restore

hervor' (*adv.*) forth, out (toward us)

hervor'gehen (*sep.*; i, a; *aux.* ſein): hervor' + gehen go forth; result, arise

hervor'ragend outstanding

hervor'treten (*sep.*; i; a, e *aux.* ſein): hervor' (forth) + treten (step) appear

das **Herzblut** (=es): das Blut des Herzens (heart)

der **Herzog** (=s, ¨e) duke

das **Herzogtum** (=s, ¨er) dukedom, duchy

heutig: von heute (today), gegenwärtig modern

hierauf hereupon

hierfür: für dies, dafür

hierüber on this point

der **Himmel** (=s) heavens, Heaven

die **Himmelsfreude** (=, =n): die Freude (joy) des Himmels (Heaven)

hin (*adv.*) thither, to that place; hin und her back and forth

hinaus' (*adv.*) out (away from speaker)

hinaus'gehen (*sep.*; i, a; *aux.* ſein) go out; hinaus'gehen über go beyond, surpass

hindurch' (*adv.*) through

hindurch'gehen (*sep.*; i, a; *aux.* ſein) go *or* pass through

hinein' (*adv.*) in (away from us)

hinein'legen (*sep.*): hinein' (into) + legen (lay, put)

hinein'wachſen (*sep.*; ä; u, a; *aux.* ſein) grow into

hingehen (*sep.*; i, a; *aux.* ſein) go thither, go to

hinreißend: *from* hinreißen (carry away) overwhelming; charming

hinrichten (*sep.*): erſchlagen, töten

hinſinken (*sep.;* a, u; *aux.* ſein): hin (down)+ſinken

Hinterpommern (-s) *neut.* farther Pomerania

hinü'bergreifen (*sep.* i, i) reach over

der **Hinweis** (-es, -e) reference

hinweiſen (*sep.;* ie, ie) point toward

die **Hinwendung** (-): *from* ſich hinwenden (turn to), the turning toward

hinzu' thereto

hinzu'fügen (*sep.*) add

hinzu'treten (*sep.;* i; a, e) join

das **Hirtenlied** (-es, -er): das Lied eines Hirten (shepherd)

hochfliegend: hoch+fliegend flying; high falutin, pretentious

Hochkirch (-s) *neut.* name of a battlefield

die **Hochzeit** (-, -en) wedding

die **Hochzeitsreiſe** (-, -n): die Hochzeit (wedding)+die Reiſe (journey)

der **Hof** (-es, ¨e) court; farm; courtyard

die **Hofburg** (-, -en): der Palaſt'

das **Hoffeſt** (-es, -e): der Hof (court)+das Feſt

die **Hoffnung** (-, -en) hope

höfiſch: der Hof (court)+iſch

der **Höfling** (-s, -e) courtier

der **Höhepunkt** (-s, -e): die Höhe (height)+der Punkt (point) zenith

holzreich: reich an Holz (timber)

die **Holztafel** (-, -n): das Holz (wood)+die Tafel (tablet *or* block)

der **Hungerpaſtor** (-s): der Hunger+der Paſtor

hymniſch: die Hymne+iſch hymn-like

I

immerhin at any rate

imſtan'de ſein: im Stande (position) ſein; be able

indogerma'niſch: Indo-German-ic *or* Aryan

infol'ge: in+die Folge (consequence)

infolgedeſ'ſen in consequence of that, consequently

der **Inhalt** (-s) content

die **Inhaltsüberſicht** (-) Überſicht (summary) des Inhalts table of contents

das **Innere** (-n) interior, internal

innerhalb within, inside of

innerlich: inner (inward)+lich

die **Innerlichkeit** (-): innerlich (inward)+keit (=ness)

die **Inſel** (-, n) island

intereſſie'ren interest

inzwi'ſchen: unterdeſſen meanwhile, since then

irdiſch: die Erde+iſch earthly

der **Ire** (-n, -n) Irishman

irgend any

irgendwie in one way or another

die **Irrfahrt** (-, -en): *from* irre fahren (wander about)

die **Irrung** (-, -en): der Fehler, der Irrtum mistake

Iſenheimer: in Iſenheim; Iſenheimer Altar, Altar in der Kirche zu Iſenheim im Elſaß

der **Iſlam** (-s) Islamism

iſolie'ren isolate

italie'niſch: Ita'lien (Italy)+iſch

J

der **Jagdzug** (-s, ¨e): die Jagd (hunt)+der Zug (expedition)

jagen hunt; das Jagen hunting

der **Jäger** (-s, -) hunter

das **Jahr** (-, e) year

das Jahrhun'dert (=s, =e): das Jahr+hundert century

jahrhun'dertelang: Jahrhunderte (centuries)+lang

das Jahrzehnt' (=s, =e): die Periode von zehn Jahren

die Jauche (=) filthy water

jederzeit any time, any moment

jedoch': aber however

jenseits beyond, the other side of

das Jenseits (=) the other side of (death), the other world

der Ju'belhymn'nus (=, *plur.* die Ju'belhymn'nen): das Jubeln (jubilation) + der Hymnus (hymn)

das Judentum (=s) Judaism

die Jugend (=): junge Leute, die jüngere Generation youth

die Ju'gendbewe'gung (=): die Jugend (youth)+die Bewe'gung (movement)

das Ju'genddra'ma (=s, =dramen) drama written in the author's youth

jugendfrisch: frisch wie die Jugend

jugendlich: die Jugend + lich youthful

die Jungfrau (=, =en) young woman, maiden

der Jüngling (=s, =e): der junge Mann

der Junker (=s, =): der Großgrundbesitzer large landholder

K

der Kaiser (=s, =) emperor, Kaiser

die Kaiserherrschaft (=): der Kaiser+die Herrschaft (rule)

kaiserlich imperial

das Kaiserreich (=s, e) empire

das Kaisertum (=s, ¨er) emperorship

der Kalk (=es, =e) lime

der Kamin'feger (=s, =): der Kamin' (chimney)+der Feger (sweeper)

der Kampf (=es, ¨e): der Streit, die Schlacht battle

kampfesfreudig: mit Freude am Kampfe

die Kampfeslust (=): die Lust (delight) zum Kampfe

die Kamp'fespoesie' (=): Kriegsdichtung

der Kanal' (=s, ¨e) canal; (English) Channel

die Kano'ne (=, =n) cannon

die Kanzlei' (=, =en) chancellery, government office

der Kanzler (=s, =) chancelor

der Karolinger (=s, =) Carolingian

die Karpathen Carpathian Mountains

die Kartof'fel (=, =n) potato

der Kauf (=es, ¨e): *from* kaufen (purchase)

die Kaufhalle (=, =n): kaufen+die Halle mercantile building

die Kaufkraft (=): kaufen (buy) +die Kraft (power) buying power

der Kaufmann (=s, *plur.* die Kaufleute) merchant, business man

kaum scarcely

kennzeichnen distinguish, mark (with distinguishing mark)

der Kern (=es, =e): das Zentrum core, nucleus

der Kessel (=s, =) kettle; boiler

der Ketzer (=s, =) heretic

die Ketzerei' (=) heresy

kindisch: das Kind (child)+isch

das Kino (=s, =s) cinema, motion-picture theater

der Kirchenbann (=s): der Bann (curse) der Kirche excommunication

kirchlich: die Kirche+lich

die Klage (=, =n) accusation, complaint

die Klarheit: klar (clear)+heit

die **Klavier'ſona'te** (=, =n): das Klavier (piano)+die Sona'te

ſich **kleiden** dress

der **Kleiderſtoff** (=s, =e): die Kleider (clothes)+der Stoff (material)

die **Kleidung** (=): *from* kleiden (clothe)

der **Klerus** (=): die Geiſtlichkeit clergy

das **Kloſter** (=s, ¨) monastery

die **Kluft** (=, ¨e): der Abgrund abyss, gap

knapp: kaum genügend scarcely sufficient, paltry

der **Knecht** (=s, =e) servant, hired hand

die **Kohlenſchätze** (*plur.*) coal resources

der **Komö'diendichter** (=s, =): der Dichter, der Komödien (comedies) ſchreibt

königlich: der König+lich (=ly)

das **Königtum** (=s, ¨er): der König+tum kingdom

die **Konkurrenz'** (=) competition

konkurrie'ren compete

das **Konzil'** (=s, =ien) (church) council

die **Koral'le** (=) coral

die **Koſten** (*plur.*): costs, expenses

köſtlich costly; delicious, capital

die **Kraft** (=, ¨e) power, force

die **Krankheit** (=, =en): krank (sick) +heit (=ness)

der **Kreis** (=es, =e) circle

kreuzen cross

der **Kreuzgang** (=es, ¨e): cross-aisle

die **Kreuzigung** (=, =en): *from* kreuzigen (crucify)

der **Kreuzzug** (=es, ¨e) crusade

kriechen (o, o; *aux.* ſein) creep

der **Krieg** (=es, =e) war

kriegeriſch: der Krieger, warrior +iſch (=like); warlike

die **Kriegsdauer** (=): die Dauer (duration) des Krieges (war)

die **Kriegsentſchädigung** (=, =en): der Krieg (war)+die Entſchädigung (indemnity)

die **Kriegsflotte** (=, =n): der Krieg (war)+die Flotte (fleet)

der **Kriegsmann** (=es, ¨er): der Soldat'

der **Kriegsminiſter** (=s, =): der Krieg (war)+der Miniſter

der **Kriegsſchaden** (=s, ¨): der Krieg (war)+der Schaden (damage)

das **Kriegsſpiel** (=s, =e): der Krieg (war)+das Spiel (game)

der **Kriegszug** (=es, ¨e): der Krieg +der Zug (expedition)

kritik'los: ohne Kritik' (criticism)

kritiſch critical(ly)

krönen: einem die Krone aufſetzen crown

kühl cool

kühn bold

kühnlich: kühn (bold)+lich.

die **Kultur'aufgabe** (=, =n): die Kultur+die Aufgabe (task)

künftig future

die **Kunſt** (=, ¨e) art

der **Künſtler** (=s, =) artis:

künſtleriſch artistic

künſtlich: nicht natür'lich artificia

kunſtlos: ohne Kunſt

der **Kupferſtich** (=es, =e) etching

die **Kur** (=, =en) cure; watering place, bath

die **Küſte** (=, =n) coast

L

lachen laugh

laden (ä; u, a) load; invite

die **Lage** (=, =n): die Situation', das Verhält'nis

das **Lager** (=s, =) camp, garrison

lagern lie; camp; be garrisoned; be situated

der **Laie** (=n, =n) layman

der **Landbesitz** (=es): das Land + der Besitz' (ownership)

der **Landesfürst** (=en, =en): der Fürst (prince) des Landes, der Territorial'fürst

das **Landesrecht** (=s, =e): das Recht (right) des Landes (state)

das **Landleben** (=s): das Leben auf dem Lande (country)

das **Landmädchen** (=s, =): das Land (country) + das Mädchen (maiden)

die **Landschaft** (=, =en): das Land + schaft (= scape) landscape

das **Landschaftsbild** (=es, =er): die Landschaft (landscape) + das Bild (picture)

die **Landstraße** (=, =n): das Land (country) + die Straße (road)

der **Landtag** (=s, =e) diet, assembly, parliament

der **Landteil** (=es, =e) division, portion

die **Land'verbin'dung** (=, en) land connection

die **Landwirtschaft** (=): der Landbau farming

der **Langobarde** (=n, =n) Lombard

langsam slow(ly)

längst long since

lassen (ä; ie, a) let, cause, permit; sich verstehen lassen can be understood

das **Laster** (=s, =) vice, depravity

latei'nisch Latin

laufen (äu; ie, au; *aux.* sein) run

der **Laut** (=es, =e) sound, noise

lauten sound, read, run (*in sense of* read)

das **Leben** (=s) life

leben'dig: lebend

das **Lebensalter** (=s, =): das Alter (age) des Lebens (life)

die **Lebensanschauung** (=, =en): das Leben + die Anschauung (view) philosophy of life

lebensfrisch: so frisch wie das Leben selbst

lebenslänglich lifelong

die **Leber** (=) liver

lebhaft lively, animated

die **Legion'** (=, =en) legion

das **Leh(e)n** (=s, =) fief *or* feoff

der **Lehnsherr** (=n, =en) feudal lord

das **Lehrbuch** (=s, ¨er): lehren (teach) + das Buch, Schulbuch

die **Lehre** (=, =n): das, was gelehrt wird teaching, doctrine

lehren teach

lehrhaft instructive

die **Lehrmeisterin** (=, =nen): die Lehrerin

der **Lehrstuhl** (=s, ¨e): lehren (teach) + der Stuhl academic chair

die **Leibeigenschaft** (=): leibeigen (serf) + schaft (-dom) serfdom

der **Leichnam** (=s, =e): der tote Körper corpse

leicht light, easy; *adv.* easily

leichtfertig: frivol'

leiden (i, i) suffer, endure

das **Leiden** (=s, =): *verb* leiden (suffer) suffering, illness

die **Leidenschaft** (=) passion, emotion

leidenschaftlich: die Leidenschaft (passion) + lich (= ate *and* ately)

leisten accomplish, produce, make, deliver

die **Leistung** (=, =en) accomplishment; production

die **Lei'stungsfä'higkeit** (=): die Leistung (production) + die Fähigkeit (capacity)

leiten: führen conduct

licht: hell bright, illuminated

das Licht (=es, =er) light

lieber rather

das Liebesleid (=s): das Leid (woe) der Liebe

die Liebesluſt (=): die Liebe+die Luſt (bliss)

der Liebreiz (=es, =e): die Liebe+der Reiz (charm)

liefern deliver, produce

liegen (a, e; *aux.* ſein) lie, be situated

die Linie (=, =n) the line

link left

die Liſt (=) cunning, trickery

locken lure

der Lohn (=es, ¨e) wage

loſe loosely

löſen solve; release (tension)

losgetrennt: getrennt von separated

lothringiſch Lotharingian, pertaining to medieval Lotharingia *or* the modern Lorraine

M

die Maas (=) Meuse River

die Macht (=, ¨e) power, might

mächtig: ſtark; koloſſal', enorm'

machtlos: ohne Macht (power)

das Machtſtreben (=s): das Streben (striving) nach Macht (power)

der Magnet'berg (=es, =e): der Magnet'+der Berg

der Main (=s): ein Nebenfluß des Rheins

das Mal (=es, =e): (point of) time; zum erſten Mal for the first time

die Malerei' (=) art of painting

maleriſch picturesque

die Malerſchule (=, =n): die Schule der Maler (painters)

der Mangel (=s, ¨) lack, want, defect

männlich: der Mann+lich; male

das Märchen (=s, =) fairy tale

der Markgraf (=en, =en): der Graf (count) einer Mark (march) margrave

die Maſche (=, =n) mesh

der Maſchiniſt' (=en, =en) stoker and mechanic

die Maſſenwirkung (=): die Maſſe+die Wirkung (effect)

die Maſu'ren (*plur.*) Masurian Lakes in East Prussia

maßgebend: das Maß (measure)+gebend authoritative, standard, appropriate

die Mäßigkeit (=): mäßig (moderate)+keit

die Maßnahme (=, =n) measure, step

die Mate'rie (=, =n) matter

das Mauerwerk (=s, =e): die Mauer+das Werk masonry

der Maure (=n, =n) Moor

die Mechaniſie'rung (=): *from* mechaniſie'ren (mechanize)

das Meer (=es, =e): der Ozean

die Mehrheit (=, =en): mehr (more, major)+heit (=ity)

meinen: denken; bedeu'ten mean, intend

meiſt most, for the most part

meiſtens for the most part, mostly

Meißener (*adj.*) from *or* of the city of Meissen, Saxony

die Memel (=): der Name eines Fluſſes Memel River

die Menge (=, =n): die Maſſe

der Menſch (=en, =en) man, human being

die Menſchenliebe (=): die Liebe (love) zum Menſchen (men, mankind)

die **Menſchheit** (¨) humanity, mankind

die **Menſchlichkeit** (¨): menſchlich (human) + keit (= ity); humaneness

die **Meſſe** (¨, ¨n) mass; fair

meſſen (i; a, e) measure

das **Meſſing** (¨s) brass

mildern: milder machen *or* werden

die **Milliar'de** (¨, ¨n) milliard, billion

die **Minderheit** (¨, ¨en): minder (minor) + heit (= ity)

das **Mineral'** (¨s, ¨ien) mineral

miſchen mix

mitarbeiten (*sep.*) work together, co-operate

das **Mitgefühl** (¨s): *from* mitfühlen (feel together with), das Mitleid, die Sympathie'

das **Mitleid** (¨s): das Mitgefühl pity, sympathy, compassion

mitleidlos: ohne Mitleid (pity)

der **Mitmenſch** (¨en, ¨en) fellowman

das **Mittelalter** (¨s) Middle Ages

mittelalterlich: *from* Mittelalter medieval

das **Mittelgebirge** (¨s) middle *or* secondary mountain range

die **Mittelmächte** (*plur.*) the Central Powers (Germany *and* Austria)

der **Mittelpunkt** (¨s, ¨e): mittel + der Punkt (point)

mitten in: in der Mitte von

möglich possible; möglichſt most possible

die **Möglichkeit** (¨, ¨en). möglich (possible) + keit

die **Moldau** (¨) Moldau River

der **Mönch** (¨es, ¨e) monk

mora'liſch: die Moral' + iſch

der **Mord** (¨es, ¨e) murder

morſch rotten, decadent

die **Mücke** (¨, ¨n) gnat, fly

müde tired, weary

münden empty

mündlich oral

die **Mündung** (¨, ¨en) mouth (of a river)

das **Muſe'um** (¨s, *plur.* Muſe'en) museum

das **Muſter** (¨s, ¨): das Vorbild pattern, model

mütterlich: die Mutter + lich

die **Mutterſchaft** (¨): die Mutter + ſchaft (= hood)

N

nach (*dat.*) to, toward, after; according to; nach .... hin toward

nachahmen (*sep.; with dat.*) imitate

die **Nachahmung** (¨, ¨en) imitation

der **Nachbar** (¨s, ¨n) neighbor

der **Nachbarſtaat** (¨es, ¨en): der Nachbar (neighbor) + der Staat

nachfolgen: nach + folgen (follow) succeed

der **Nachfolger** (¨s, ¨): der, der nachfolgt follower; successor

nachgeben (*sep.;* i; a, e) give in, yield

die **Nachricht** (¨, en) news, message

nachtdunkel: ſo dunkel (dark) wie die Nacht

nächtlich: die Nacht + lich night(ly)

nachweiſen (*sep.;* ie, ie) prove

die **Nähe** (¨): *from* nah (near) vicinity

naheſtehen (*sep.;* a, a): nahe verwandt' ſein be closely related

die **Nahrung** (¨): *from* nähren (nourish) + ung (= ment) nourishment

das **Nahrungsmittel** (¨s, ¨): das Mittel (means) zur Nahrung (nourishment)

namentlich namely, especially

naß wet

der **National'ökonom'** (=en, =en): national'+der Ökonom' (economist)

der **Natur'forſcher** (=s, =): der Erforſcher (investigator) der Natur' scientist

das **Natur'geſetz** (=es, =e): das Geſetz (law) der Natur

natür'lich: die Natur'+lich (=al *and* ally)

die **Natur'treue** (=): die Treue (faithfulness) zur Natur'

der **Nebel** (=s, =) mist, fog

nebenbei' besides, incidentally

der **Nebenfluß** (=ſſes, ¨ſſe) tributary

die **Nebenlinie** (=, =n): neben (side, secondary) +die Linie

nehmen (i; a, o) take

die **Neigung** (=, =en) inclination, tendency

nennen (nannte, genannt) name

neu new, recent

neubilden: neu (anew)+bilden reconstruct

neu'entſte'hen (*sep.*; a, a; *aux.* ſein) arise anew

die **Neugier** (=) curiosity

die **Neuordnung** (=): *from* neuordnen reorganization

die **Neuzeit** (=, =en): die moder'ne Zeit

das **Nichts** (*indecl.*): *from* nicht nothingness

niederdeutſch: nieder low+deutſch

der **Niedergang** (=s): der Untergang decline

die **Niederlage** (=, =n): *from* niederlegen to lay down (arms); defeat

die **Niederlande** (*plur.*) Netherlands

der **Niederländer** (=s, =): der Bewohner (inhabitant) der Niederlande (Netherlands), der Holländer

niedermähen (*sep.*): nieder+mähen (mow)

niemals: nie, nimmer never

nimmer: niemals

die **Nixe** (=, =n) nymph

noch still, yet; even

die **Nordgrenze** (=, =n): nord+die Grenze (boundary)

nördlich toward the north, northerly

das **Nordoſtende** (=s): nord+oſt +das Ende

nötig: notwendig necessary

notwendig: nötig

die **Notwendigkeit** (=, =en): notwendig (necessary)+keit necessity

die **Novel'le** (=, =n) short story

die **Null** (=, =en) zero

nunmehr: nun, von nun an

Nürnberger (*adj.*): from *or* of the city of Nürnberg

nutzbar: von Nutzen, gebräuchlich usable

nutzlos: ohne Nutzen (use), useless

O

ob *as prep.* oberhalb above

ober upper; oberſt uppermost

der **Oberbau** (=s, =ten): ober+der Bau superstructure

oberflächlich: ober (upper)+die Fläche (surface)+lich superficial

das **Oberhaupt** (=s): ober (supreme)+das Haupt (head)

die **Oberhoheit** (=, =en): die Oberherrſchaft, die Souveränität'

die **Obrigkeit** (=, =en): die Verwal'tung authorities

obſchon' although

offen open, exposed

die **Offenba'rung** (=, =en): *from* offenbaren (reveal)

öffentlich public(ly)

ohne (*prep., acc.*) without

das **Opfer** (=s, =) sacrifice, victim; zum Opfer fallen fall prey to

der **Opfergang** (=s, ¨e) der Gang (path) zum Opfer (*here* slaughter)

opfern: zum Opfer bringen sacrifice

ordnen: klaſſifizie'ren, organiſie'ren

die **Ordnung** (=, =en) order

das **Orgelwerk** (=s, =e): die Orgel (organ) + das Werk

der **Ort** (=es, ¨er *or* =e): der Platz

der **Oſten** (=s) the East; nach Oſten toward the East

Öſterreich (=s) *neut.* Austria

öſterreichiſch-ungariſch Austro-Hungarian

öſtlich eastern, easterly; nach Oſten to the east

P

ſich **paaren** pair off

der **Paladin'** (=s, =e): der Ritter am Hofe des Kaiſers paladin *or* knight-errant

der **Palaſt'** (=s, ¨e) palace

der **Papſt** (=es, ¨e) Pope

päpſtlich: der Papſt + lich papal

das **Para'deſtück** (=s, =e): die Parade + das Stück (piece)

der **Pelzhandel** (=s): der Pelz (fur) + der Handel (trade)

perſön'lich: die Perſon' + lich (= ally)

die **Perſön'lichkeit** (=, =en) personality

der **Petro'leumvorrat** (=s, ¨e): das Petro'leum + der Vorrat (supply)

der **Pfaffe** (=n, =n): der Geiſtliche, der Prieſter

der **Pfarrer** (=s, =): der Paſtor

die **Pfeife** (=, =n) fife; pipe

das **Pferd** (=es, =e) horse

die **Pflege** (=): die Kultivie'rung

pflegen: *intrans.* be accustomed to, used to; *trans.* cultivate; nurse

die **Pflicht** (=, =en) duty

das **Pfund** (=es) pound

plötzlich: auf einmal sudden(ly)

polniſch: Polen (Poland) + iſch

Pommern (=s) *neut.* Pomerania

pomphaft: der Pomp + haft (= (ous)

die **Poſau'ne** (=, =n) trumpet

die **Pottaſche** (=) potash

die **Predigt** (=, =en) sermon

preiſen (ie, ie) praise

Preußen (=s) *neut.* Prussia

das **Preußentum** (=s) Prussian people, Prussianism

prieſterlich: der Prieſter + lich

das **Primat'** (=s) primacy

das **Privat'eigentum** (=s): privat' + das Eigentum (possession)

die **Produktions'weiſe** (=) manner of production

proſa'iſch prosaic(ally)

prüfen test

die **Prügel** *plur.* beating

prunkliebend: der Prunk (pomp) + liebend

pſychiſch psychic

der **Pſychologismus** (=) *literally* psychologism, the philosophy of Ernst Mach

pyrenä'iſch *adj.* Pyrenean, Iberian

Q

quälen torture

die **Quelle** (=, =n) source

R

die **Rache** (=) revenge, vengeance

rächen avenge

das Rädchen (=s, =): das kleine Rad (wheel)

raffiniert' refined, cunning

der Rand (=es, ¨er) edge, border, margin

rasch: schnell, hastig

die Rast (=): die Ruhe rest

raten (ä; ie, a) counsel; guess

das Rathaus (=es, ¨er) courthouse, city hall

die Rationie'rung (=): *from* rationie'ren (ration)

der Raub (=es): *from* rauben (rob) robbery

der Räuber (=s, =): *from* rauben (rob) robber

die Räuberei (=, =en): *from* der Räuber (robber) robbery

räumen evacuate

räumlich: der Raum (room, space) +lich roomy, spacious

rechnen compute, figure; rechnen auf count upon

das Recht (=s, =e) right, justice

rechtfertigen justify

rechtlos: ohne Recht; der Rechtlose one deprived of rights

reden: =sprechen speak

die Redeweise (=, =n): die Weise (manner) des Redens (of speaking)

der Reform'gedanke (=ns, =n): die Reform' + der Gedan'ke (idea)

die Regel (=, =n) rule

regelmäßig regular(ly)

die Regelmäßigkeit (=, =en): regelmäßig+keit

regeln regulate

die Regelung (=): *from* regeln (regulate)

der Regen (=s) rain

regie'ren: verwal'ten govern

die Regie'rung (=, =en): *from* regie'ren (rule) die Verwal'tung rule; government

das Reich (=es, =e) empire

reichlich: reich (rich)+lich generous(ly), extensive(ly)

die Reichsacht (=): der Bann des Reiches; die Reichsacht verhän'gen über place under the ban of the empire, outlaw

der Reichsfürst (=en, =en): der Fürst in einem Reiche

das Reichsgebiet (=s, =e) empire, imperial territory

der Reichsrat (=s): der Rat (council *or* diet) des Reiches (realm)

das Reichsrecht (=s, =e): das Recht (right) des Reiches (realm)

die Reichsstadt (=, ¨e): das Reich +die Stadt imperial city

der Reichstag (=s, =e) imperial diet, parliament

das Reichs'tagsgebäu'de (=s): das Gebäu'de (building), in dem sich der Reichstag versam'melt

die Reichs'verfas'sung (=): die Verfas'sung (constitution *or* organization) des Reiches

der Reichtum (=s, ¨er): reich (rich)+tum riches; richness

reif ripe

die Reihe (=, =n): die Serie

rein: nicht schmutzig pure, clean

die Reinheit (=): rein+heit

die Reinigung (=): *from* reinigen (purify)

das Reiseabenteuer (=s, =): die Reise (journey)+das Abenteuer (adventure)

der Reiterdienst (=es, =e): der Dienst (service) eines Reiters

das Reitpferd (=es, =e): das Reiten (riding)+das Pferd (horse)

reizen excite, charm

die Reparations'zahlung (=, =en): die Reparation'+die Zahlung (payment)

die Reſidenz' (=, =en) residence; seat of the court

retten save

die Rettung (=): *from* retten (save) salvation

die Reue (=) remorse

der Revolutions'kampf (=es, ¨e): die Revolution'+der Kampf (battle)

das Rheinufer (=s, =): das Ufer (bank) des Rheins

die Rhythmik (=) rhythm

richten direct, guide, judge

die Richtung (=, =en) direction; tendency

der Rieſe (=n, =n) giant

ringen (a, u): kämpfen fight

der Ritter (=s, =) knight

ritterlich: der Ritter+lich

das Rittertum (=s): der Ritter (knight)+tum (=hood); the knightly class

das Roheiſen (=s): roh (raw)+das Eiſen (iron)

die Roh'eiſenproduktion' (=): die Produktion' von Roheiſen

der Roman' (=s, =e) novel, romance

roma'niſch Romanesque

roman'tiſch romantic(ally)

der Rücken (=s, =) back, rear

die Rückkehr (=) return

die Rückſicht (=) consideration

der Rückweg (=s, =e) return, way back

der Ruf (=es) fame, reputation

rufen (ie, u) call

der Rufer (=s, =) *from* rufen herald

die Ruhe (=): der Frieden peace; rest

ruhig calm, reposeful

rühren touch; ſich rühren move, stir

der Rumpf (=es, ¨e): der Körper

der Rundfunk (=s): rund+der Funke (spark) radio

Rußland (=s) *neut.*: das Land der Ruſſen Russia

S

das Saatkorn (=s, ¨er): die Saat (seed)+das Korn

das Säbelraſſeln (=s): das Raſſeln (rattling) des Säbels (saber)

Sachſen (=s) *neut.*; ein deutſcher Staat Saxony

die Sage (=, =n): die Legen'de saga

ſaliſch Salian, pertaining to the Salian Franks

ſammeln: zuſammenbringen collect

die Sammlung (=, =en): *from* ſammeln (collect) collection

der Sänger (=s, =): *from* ſingen

Sankt (*indecl. adj.*) Saint

die Sanktion' (=, =en) sanction, guaranty

die Säule (=, =n) column, pillar

ſchaden injure, damage

ſchaffen (u, a): machen create

das Schaffen (=s,): *verb* ſchaffen (create) creation

die Schaffensluſt (=): die Luſt (desire) zum Schaffen (create)

die Scham (=) shame, bashfulness

die Schande (=, =n) disgrace

die Schar (=, =en) host

ſich ſcharen: ſich verſammeln flock together

der Schatten (=s, =) shadow

ſchätzen value, treasure

ſchaurig shuddering

der Schauſpieler (=s, =) actor

die Scheide (=, =n): *from* ſcheiden (separate, divide) divide

ſcheinbar apparent(ly)

ſcheitern: zuſam'menbrechen break up, wreck

die **Schicht** (=, =en): die Klaſſe stratum

ſchicken: ſenden

das **Schickſal** (=s) fate

ſchieben (o, o) push

ſchießen (o, o) shoot

der **Schiffsbau** (=s): das Schiff (ship) + der Bau (building)

ſchildern: beſchrei'ben describe

der **Schirm** (=es, =e) umbrella

die **Schlacht** (=, =en) battle

das **Schlachtfeld** (=es, =er): die Schlacht + das Feld

das **Schlachtſchiff** (=es, =e): die Schlacht + das Schiff

der **Schlag** (=es, ¨e) blow; den Schlag führen direct the blow

ſchlagen (ä; u, a) strike; defeat

ſchlicht: einfach plain, simple

ſchließen (o, o): zumachen close, lock

ſchließlich: endlich, am Ende

ſchlimm bad

das **Schloß** (=ſſes, ¨ſſer) castle, palace

die **Schloßkirche** (=, =n): das Schloß + die Kirche court church

ſchlüpfrig: ſchlüpfen (slip) + (r)ig (=ry)

die **Schlußfrage** (=, =n): der Schluß (conclusion) + die Frage (question) final question

die **Schmeichelei'** (=, =en): *from* ſchmeicheln (flatter)

der **Schmerz** (=es, =en) pain

ſchmerzlich: der Schmerz (pain) + lich (=ful)

der **Schmetterling** (=s, =e) butterfly

der **Schmuck** (=es): die Dekora'tion', die Ornamentie'rung

ſchmücken: dekorie'ren

die **Schnalle** (=, =n) buckle

die **Schnelligkeit** (=): ſchnell (speedy) + ig + keit speediness

die **Schnitzerei'** (=, =en) wood-carving

die **Schönheit** (=, =en) beauty, the beautiful

ſchöpferiſch: der Schöpfer (creator) + iſch creative

die **Schöpfung** (=, =en): ſchöpfen (create) + ung

der **Schrecken** (=s, =): das Entſetzen terror, fear

ſchrecklich: der Schreck(en) + lich terrible

die **Schrift** (=, =en): das, was geſchrieben worden iſt writing, manuscript

ſchriftlich: die Schrift + lich in written form

der **Schriftſteller** (=s, =): der Autor

der **Schritt** (=es, =e): *from* ſchreiten (step, stride)

der **Schulbeſuch** (=s): die Schule + der Beſuch (visit, attendance)

die **Schuld** (=, =en) guilt; debt; blame

ſchulen: lehren school, instruct

ſchütten pour

der **Schutz** (=es): *from* ſchützen (protect) care, protection

ſchützen protect

ſchwäbiſch: Schwaben (Swabia) + iſch Swabian

ſchwach weak

der **Schwächling** (=s, =e): ſchwach + ling

die **Schwächung** (=): *from* ſchwächen (weaken)

der **Schwall** (=es) swell, flood

der **Schwarzwald** (=es) Black Forest (in Baden)

Schwarzwälder (*as adj.*): from *or* of the Schwarzwald

der Schweizer (=s, =): der Bewohner der Schweiz (Switzerland) Swiss

ſchwer heavy, difficult, hard

das Schwert (=es, =er) sword

ſchwierig hard, difficult

die Schwierigkeit (=, =en): ſchwierig (difficult) + keit (= y)

ſchwinden (a, u; *aux.* ſein) disappear

ſchwören (o, o) swear

der Schwulſt (=es): der Bombaſt'

die Seele (=, =n) soul

ſeelenlos: ohne Seele (soul)

ſeeliſch: die Seele (soul) + iſch, pſycholo'giſch

ſich ſehnen nach long for

die Sehnſucht (=): das Verlangen longing

ſelber: ſelbſt self, even

ſelbſt: ſelber self; *before a noun or pronoun* even

die Selbſtbeherrſchung (=): ſelbſt + die Beherr'ſchung (control)

ſelbſtbewußt: ſelbſt + bewußt' (conscious)

ſelbſtändig: unabhängig independent

die Selbſtändigkeit (=): ſelbſtändig + keit independence

das Selbſtbewußtſein (=s): ſelbſt + bewußt' (conscious) + ſein being self-conscious

die Selbſtſucht (=): ſelbſt + die Sucht (seeking) egoism

Seldwyla (=s) *neut.* name of a village

ſelig blessed

die Seligkeit (=): ſelig (happy, blessed) + keit happiness; salvation

ſeltſam: ungewöhnlich strange

enſi'bel sensitive

der Seufzer (=s, =) sigh

ſicher safe, certain, sure

die Sicherheit (=, =en): ſicher + heit safety

ſichern: ſicher (safe) machen assure

die Sicherung (=, =en): *from* ſichern (make safe)

die Siedlung (=, =en) settlement

der Sieg (=es, =e) victory

ſiegen: den Sieg gewin'nen triumph, conquer

der Sieger (=s, =): der, der den Sieg gewinnt' victor

der Siegerſtaat (=es, =en): der Sieger + der Staat

ſiegreich: reich an Siegen, als Sieger, triumphie'rend

der Sinn (=es, =e) sense, meaning; mind

ſinnlich sensuous, concrete

die Sitte (=, =n) custom

ſittlich: mora'liſch, ethiſch

die Sittlichkeit (=): die Moral

ſogar' even

ſogleich': ſofort', augenblicklich at once

der Solda'tenrat (=s, ¨e): der Rat (council) der Solda'ten (soldiers)

die Sonntagspredigt (=, =en): der Sonntag + die Predigt (sermon)

ſonſten: ſonſt otherwise

die Sorge (=, =n) care, anxiety

ſorgen care for, provide for; be anxious

ſorgfältig careful

ſorgſam: die Sorge (care) + ſam careful(ly)

ſouverän' sovereign(ly); single-handed

ſoweit': ſo + weit (far)

ſowohl' as well; **ſowohl' . . . als** as well as

die Sozial'demokratie' (=) social democracy

ſpalten split

die **Spannung** (=) tension, suspense

ſpärlich: wenig scanty, beggarly

ſpät late

der **Speck** (=es) fat

ſpeiſen: eſſen

die **Sperlingsgaſſe** (=): der Sperling (sparrow)+die Gaſſe (street *or* alley)

ſperren spread open; *also* close, blockade

das **Spiel** (=es, =e) play, game

das **Spielzeug** (=s): das Spiel+das Zeug (things)

die **Spitze** (=, =n) peak, point; head

der **Spott** (=es) mockery, ridicule

ſpöttiſch: der Spott (scorn)+iſch scornful, mocking

die **Sprach'geſell'ſchaft** (=, =en): die Sprache (language)+die Geſell'ſchaft (association)

ſprengen spring, break (through)

ſpröde stubborn, hard; shy, cold

der **Spruch** (=es, ¨e): *from* ſprechen; saying

das **Staatsgeſchäft** (=s, =e): das Geſchäft' (affair, business) des Staates

die **Stabiliſie'rung** (=): *from* ſtabiliſie'ren (stabilize)

ſtabreimend alliterative

der **Städtebund** (=s, ¨e): die Städte+der Bund (die Liga)

ſtädtiſch: die Stadt+iſch urban

der **Stahl** (=es) steel

die **Stahlwaren** (*plur.*): der Stahl+die Waren hardware

der **Stamm** (=es, ¨e) tribe, line

ſtammen: von einem Stamm kommen to orignate, to be descended from

der **Stand** (=es, ¨e) class; *plur.* estates of the realm; position

ſtändig: steady

ſtark strong

ſtärken: ſtark machen

ſtarr: ſteif rigid, fixed

die **Stätte** (=, =n) place

ſtattlich stately

ſtecken stick

ſteigen (ie, ie; *aux.* ſein) climb; increase

ſteigern: vergrö'ßern, vermeh'ren increase

die **Steigerung** (=): *from* ſteigern

ſteil steep

die **Stelle** (=, =n): der Platz; das Amt

ſtellen put, stand

die **Stellung** (=, =en) position

der **Stellungskrieg** (=s, =e): die Stellung (position)+der Krieg (war) stationary war

das **Sterbebett** (=s, =en): ſterben (die)+das Bett (bed) deathbed

ſterben (i; a, o; *aux.* ſein) die

der **Stern** (=es, =e) star

die **Steuer** (=, =n) tax

die **Steuerlaſt** (=, =en): die Laſt (burden) der Steuern (taxes)

der **Stiefvater** (=s, ¨) stepfather

ſtiften: gründen establish

die **Stiftskirche** (=, =n): die Kathedrā'le

die **Stimme** (=, =n) voice; vote

die **Stimmung** (=, =en) mood; atmosphere

der **Stockſchlag** (=s, ¨e): der Schlag (blow) mit einem Stock (cane)

der **Stolz** (=es) pride

ſtören hinder, disturb

die **Störung** (=, =en): *from* ſtören (disturb)

der **Strahl** (=es, =en) ray, beam

die **Straße** (=, =n): der Weg street, road, route

ſtreben strive, struggle; ſtreben nach strive for

die **Strecke** (=, =n) stretch

der **Streit** (=es) dispute, quarrel

ſtreiten (i, i): disputie'ren, kämpfen

die **Streit'literatur'** (=): der Streit+die Literatur' polemic literature

die **Strenge** (=) strictness, sternness, rigorousness

der **Strom** (=es, ¨e) stream; current

das **Stück** (=es, =e) piece, composition

das **Studium** (=s, *plur.* die Studien) study

die **Stufe** (=, =n) stage, step, level

ſtündlich: die Stunde (hour)+lich

ſtürmen: wie ein Sturm auf etwas losgehen

der **Sturz** (=es, ¨e): der Fall, der Untergang

ſtürzen hurl, overthrow, stumble

die **Stütze** (=, =n): *from* ſtützen

ſtützen support; lean

das **Subſi'diengeld** (=es, =er) subsidy (money)

ſuchen seek

die **Südgrenze** (=, =n): ſüd+die Grenze boundary

ſüdlich: nach Süden to the south; southern

ſühnen expiate

die **Suite** (=, =n) suite (in music)

die **Sünde** (=, =n) sin

ſündigen sin

T

die **Tafel** (=, =n) table; blackboard; *in printing* block *or* plate

die **Tafelrunde** (=, =n): die runde Tafel (table)

der **Tanzſchritt** (=s, =e): der Tanz (dance)+der Schritt (step)

die **Tapferkeit** (=): tapfer (brave)+keit bravery

die **Tat** (=, =en) deed

die **Tatſache** (=, =n): das Faktum

die **Tauber** (=): Tauber River

tauchen dip, bob

die **Technik** (=) technique; technology

der **Teil** (=es, =e) part

teilen divide

teilhaben (*sep.*): der Teil (part)+haben

die **Teilnahme** (=) interest, sympathy

das **Teilproblem** (=s, =e) specialized problem

teils: zum Teil partly

die **Teilung** (=, =en): *from* teilen (divide) division

der **Territorial'beſitz** (=es, =e): territorial'+der Beſitz' (possession)

der **Territorial'herr** (=n, =en): territorial'+der Herr (lord)

der **Teufel** (=s, =) devil

theatra'liſch theatrical

die **Theſe** (=, =n) thesis

der **Thronfolger** (=s, =): der Thron+der Folger (successor to)

Thüringen (=s) *neut.* Thuringia a central German state

tief deep; low

die **Tiefe** (=, =n): *from* tief depth

das **Tiefland** (=s, ¨er): tief liegendes Land lowland

das **Tier** (=es, =e) animal

der **Tod** (=es) death

die **Todesangſt** (=): die Angſt (fear) vor dem Tode

der **Todesengel** (=s): der Engel (angel) des Todes

der **Todesmut** (=s): der Mut (courage), dem Tode entge'genzugehen

die **Todſünde** (=, =en): der Tod (death) + die Sünde (sin) deadly sin

der Ton (=es, ¨e) tone; style

die Tonart (=, =en): die Art (style) des Tones tonal style

töten kill

der Totentanz (=es, ¨e): der Tanz (dance) der Toten *danse macabre*

trachten: ſtreben; nach dem Leben trachten to seek the life of someone

tragen (ä; u, a) carry, bear; wear

der Träger (=s, =): *from* tragen (bear, carry)

die Trauer (=) grief, mourning

trauern grieve, mourn

das Trauern (=s): *from* trauern (grieve)

traulich familiar, cozy

die Träumerei' (=, =en): *from* träumen (dream), reverie

träumeriſch: der Traum (dream) +er+iſch dreamy

traurig sorrowful, melancholy

treffen (i; a, o) meet; strike

treiben (ie, ie) drive; pursue

trennen separate, divide

die Trennung (=): *from* trennen (separate)

treten (i; a, e; *aux.* ſein): gehen step, go

die Treue (=) faithfulness, loyalty

der Treueid (=s, =e): Eid (oath) der Treue (loyalty)

die Trommel (=, =n) drum

troſtlos: ohne Troſt (consolation) disconsolate

trotz (*prep., gen.*) in spite of

das Trutzlied (=s, =er): Lied des Trutzes (defiance)

das Tuch (=es, ¨er) cloth

die Tüchtigkeit (=): tüchtig (fit) +keit (= ness) efficiency, thoroughness

die Tugend (=, =en) virtue

der Turm (=es, ¨e) tower

typiſch typically

üben practice, exercise

über (*prep., dat., or acc.; also adv.*) over, above; beyond; across; concerning; via; über . . . . hinaus beyond

überall' everywhere

der Überfall (=s, ¨e): der Angriff attack

überführen (*sep.*): über (across) +führen (lead)

der Übergang (=s, ¨e) transition

überhaupt' in general

überla'den overloaded

überlang: über+lang

überlaſ'ſen (ä; ie, a) leave to

die Überle'gung (=, =en): *from* überle'gen (reflect, consider) deliberation

übermächtig: über (over)+mächtig (powerful) overwhelming; superior

ü'bernatürlich: über (super)+natürlich

überneh'men (*insep.*; i; a, o) take over

überra'ſchen surprise

überſchrei'ten (*insep.*; i, i): über etwas gehen

der Überſchuß (=ſſes, ¨ſſe) surplus

überſet'zen translate

die Überſet'zung (=, =en) translation

die Überſpan'nung (=): *from* überſpan'nen (overstrain)

übertra'gen (ä; u, a): über+tragen; frei überſet'zen translate freely

übertref'fen (i; a, o): überle'gen (superior) ſein exceed

übertreten (*sep.*; i; a, e; *aux.* ſein) go over (to), cross over

übertre'ten (*insep.*; i; a, e) trespass

der Übertritt (=es, =e): *from* ü'bertreten going over to, conversion

überwa'chen: wachen (watch) über

überwäl'tigen overwhelm, overpower

überwerfen (*sep.;* i; a, o): über+werfen (throw); ſich ein Hemd überwerfen don a shirt

überwie'gen (o, o) preponderate, excel

die **Überzeu'gung** (=, =en) conviction

übrig: remaining; im übrigen as for the rest

das **Ufer** (=s, =) bank (of a stream)

die **Uhr** (=, =en) clock, watch

der **Ulān'** (=en, =en) ulan, lancer

um (*prep., acc.; also adv.*) around, about

umar'men embrace

umfaſ'ſen: einſchließen take in; comprehend

umfaſ'ſend: *from* umfaſ'ſen (comprehend) comprehensive

umge'ben (i; a, e) surround

die **Umge'bung** (=): die Nachbarſchaft surroundings, vicinity

umge'hen (i, a): um (around)+gehen outflank

umſchlie'ßen (o, o): umrin'gen, umge'ben

die **Umſchlie'ßung** (=): *from* umſchlie'ßen, encirclement, surrounding

umwandeln (*sep.*) change about

die **Umwandlung** (=, =en): *from* umwandeln (change)

umwerfen (*sep.;* i; a, o): um (over)+werfen (throw)

die **Umzin'gelung** (=): *from* umzin'geln (surround, encircle)

un'bedeutend: nicht bedeu'tend

un'bemerkt': nicht bemerkt' (observed)

un'berührt': nicht berührt' (touched)

un'beſchützt' unprotected

die **Uneinigkeit** (=): uneinig (not united)+keit lack of unity

unend'lich: ohne Ende; das Unend'liche the eternal *or* infinite

unfehl'bar: un+fehlen+bar infallible

die **Unfehl'barkeit** (=): unfehl'bar (infallible)+keit

der **Ungar** (=n, =n) Hungarian

ungebändigt unbridled

ungebeſſert: nicht beſſer gemacht unimproved

ungefähr: nicht ganz genau approximately

die **Un'gerech'tigkeit** (=, =en): un+die Gerech'tigkeit (righteousness) injustice

ungeſtüm stormily, violently

ungeſund: nicht geſund (healthy *or* healthful)

unglücklich: nicht glücklich (happy, fortunate)

ungünſtig: nicht günſtig (favorable)

unheilſam: nicht heilſam (wholesome)

unita'riſch intent upon unity, unitarian

unklar: nicht klar (clear) confused

unmittelbar: ohne Vermittlung (mediation) direct(ly), immediate(ly)

die **Unruhe** (=, =n): un+die Ruhe (rest)

unſicher: nicht ſicher (safe)

die **Unſterb'lichkeit** (=): un+ſterblich (mortal)+keit (=ity)

unter: *as adj.* lower

der **Unterbau** (=s, =ten): unter+der Bau (foundation)

das **Unterbewußte** (=n): unter (sub)+das Bewußte (conscious)

unterdeſ'ſen: inzwi'ſchen meanwhile

unterdrü'cken: unter+drücken (press) oppress

der **Untergang** (=s): *from* un'tergehen to go under; downfall

die **Unterhal'tung** (=, =en): die Konverſation conversation, entertainment

unterneh'men (i; a, o): unter+nehmen

die **Unterneh'mung** (=, =en): *from* unterneh'men (undertake)

unterordnen (*sep.*) subordinate

der **Unterricht** (=s) instruction

unterſchät'zen: unter+ſchätzen (value, estimate)

unterſchei'den ((*sep.*; ie, ie): einen Unterſchied (distinction) machen

die **Unterſchrift** (=, =en) signature

unterſte'hen (a, a): unter+ſtehen be under, be subordinate to

die **Unterſtüt'zung** (=) support

die **Unterſu'chung** (=, =en): *from* unterſu'chen (investigate)

untertan: under, subject (to); der Untertan subject

untertauchen (*sep.*): unter+tauchen (dive, dip)

unterwer'fen (i; a, o) bring under; subjugate, conquer; submit

un'umſchränkt': un+umſchränkt' (limited)

unvergleich'lich: nicht vergleich'lich (comparable)

unvollkommen: nicht vollkommen oder perfekt'

unzufrieden: nicht zufrie'den (satisfied)

die **Unzufriedenheit** (=): unzufrieden (dissatisfied)+heit dissatisfaction

üppig luxuriant, voluptuous

der **Ural** (=s) Ural Mountains

die **Urheimat** (=): die urſprüngliche (erſte) Heimat original home

die **Urſache** (=, =n) cause

urſprünglich: original', am Anfang

das **Urteil** (=s, =e): judgment

der **Urwald** (=es, ¨er): der urſprüngliche Wald primeval forest

V

väterlich: der Vater+lich, des Vaters fatherly

verach'ten scorn, disregard

der **Verächter** (=s, =): *from* verach'ten (scorn)

verän'dern change

die **Verän'derung** (=, en): *from* verän'dern

veran'laſſen: cause

die **Veran'laſſung** (=, =en): *from* veran'laſſen

verant'wortlich responsible

verar'beiten work, manufacture

verar'men (*aux.* ſein) grow poor, become pauperized

die **Verban'nung** (=, =en) banishment

verber'gen (i; a, o) hide, conceal

verbie'ten (o, o) forbid

verbin'den (a, u) join, unite

verblei'ben (ie, ie; *aux.* ſein) remain (in a condition)

verblen'den blind, delude

die **Verbor'genheit** (=, =en): verbor'gen (hidden)+heit (= ness) secrecy

das **Verbot'** (=es, =e): *from* verbie'ten (prohibit)

das **Verbre'chen** (=s, =) crime

verbrei'ten spread

die **Verbrei'tung** (=): *from* verbreiten (spread abroad, disseminate)

verbren'nen (a, a): *from* brennen (burn) burn up

ſich **verbün'den:** ſich vereinigen, ſich zuſam'menſchließen ally one's self (to)

verdäch'tigen: in Verdacht' (suspicion) haben suspect

verdan'ken (*with dat.*) owe

verderbt' corrupt, vicious

verdie'nen earn; deserve

das Verdienſt' (=es, =e) service

verdrän'gen crowd out

vere'deln: edel (noble) machen

vereh'ren: worship

verei'nigen: einig machen unite

die Verei'nigung (=, =en) union

vere'lenden: elend (wretched) werden

die Vere'lendung (=): *from* vere'lenden falling into wretchedness, pauperization

der Verfall' (=s): *from* verfallen (decline)

verfal'len (ä; ie, a; *aux.* ſein) fall, decline

verfaſ'ſen: ſchreiben

der Verfaſ'ſer (=s, =): der Autōr

der Verfaſ'ſung (=, =en): constitution, organization

die Verfaſ'ſungsän'derung (=, =en): die Änderung (amendment) der Verfaſ'ſung (constitution)

die Verfei'nerung (=, =en): *from* verfei'nern (refine)

die Verfol'gung (=, =en): *from* verfol'gen (persecute)

die Verfü'gung (=, =en): *from* verfü'gen (decree, enact) decree, enactment

die Vergan'genheit (=) past

vergeb'lich: umſonſt', ohne Erfolg' in vain

die Verge'bung (=): *from* verge'ben (forgive)

verge'hen (i, a; *aux.* ſein) disappear, vanish

vergeſ'ſen (i; a, e) forget

der Vergleich' (=s, =e: *from* verglei'chen (compare)

verglei'chen (i, i) compare

das Vergnü'gen (=s, *plur.* die Vergnü'gungen): *from* ſich vergnügen (enjoy one's self), pleasure

die Vergrö'ßerung (=, =en): *from* vergrößern (increase, enlarge)

verhaf'ten seize

das Verhält'nis (=ſes, =ſe) relation, proportion; *plur.* conditions, circumstances

die Verhält'niswahl (=): das Verhält'nis (proportion) + die Wahl (election) proportional election

die Verhand'lung (=, =en): *from* verhan'deln (transact, negotiate)

verhän'gen pronounce, decree

verhäng'nisvoll: voll Verhäng'nis (fate)

verhel'fen (i; a, o; *with dat.*) help someone to something, procure

verherr'lichen glorify

die Verherr'lichung (=): *from* verherr'lichen glorification

verhin'dern hinder, prevent

verhü'ten guard against, prevent

die Verir'rung (=, =en): *from* ſich verir'ren (err) error; deviation

der Verkauf' (=s, ¨e): *from* verkau'fen (sell)

der Verkehr' (=s) trade, transportation, communication

die Verkehrs'ſtraße (=, =n): der Transportweg transportation highway

das Verkehrs'ſyſtem (=s, =e) transportation system

verklei'nern: kleiner machen

verknüp'fen: verbinden

die Verknüp'fung (=, =en): *from* verknüp'fen (unite, interrelate)

verkör'pern embody

verkrampft': *from* verkram'pfen (cramp up)

verkün'den: proklamie'ren

verlan'gen require, demand, desire

das **Verlan'gen** (=s): *verb* verlan'gen

verlaſ'ſen (ä; ie, a) leave

der **Verlauf'** (=s, ¨e) course

verle'gen locate; verle'gen nach move to

verlei'hen (ie, ie) lend; in feudal times bestow (as fief)

die **Verlet'zung** (=, =en) violation; slight

ſich **verlie'ben** fall in love

verlie'ren (o, o) lose

verlo'ben betroth

der **Verluſt'** (=s, =e): das, was verloren worden iſt loss

vermeh'ren: mehr machen, größer machen

vermei'den (ie, ie): aus dem Wege gehen avoid

vermin'dern: minder (less) machen, reduzie'ren lessen

vermit'teln to facilitate, bring about, make possible

vermö'gen: können be able, have the power

das **Vermö'gen** (=s): *from* vermö'gen ability, capacity; property, fortune

vernach'läſſigen neglect

vernich'ten: zerſtö'ren annihilate, destroy

die **Vernich'tung** (=): *from* vernich'ten (destroy)

das **Vernünf'tige** (=n): das, was vernünftig (rational) iſt

ſich **verpflich'ten:** die Pflicht (duty) auf ſich nehmen pledge one's self

die **Verpflich'tung** (=, =en): *from* ſich verpflich'ten (obligate one's self)

verra'ten (ä; ie, a) betray

der **Verrä'ter** (=s, =): *from* verra'ten (betray)

verſammeln gather together

die **Verſamm'lung** (=, =en) meeting, assembly

verſchaf'fen provide

verſchie'den various, different

verſchlin'gen (a, u) devour

verſchmel'zen (i; o, o) melt away; fuse

die **Verſchul'dung** (=, =en): *from* verſchul'den (involve in debt)

verſchwim'men (a, o; *aux* ſein) fade away, merge into

verſchwin'den (a, u; *aux.* ſein) disappear

die **Versdichtung** (=, =en): die Dichtung (poetry) in Verſen (verse)

verſe'hen (ie; a, e) look after, perform

die **Verſen'kung** (=, =en): *from* verſen'ken (sink)

das **Verſēpos** (=, *plur.* die Verſēpen): ein Ēpos in Verſen

verſet'zen remove, put; advance

verſi'chern: ſicher (sure) machen insure

ſich **verſi'chern** make sure of

das **Verſi'cherungsweſen** (=s): die Verſi'cherung (insurance) + das Weſen (das Syſtem)

verſin'ken (a, u) sink (out of sight)

verſöh'nen reconcile

die **Verſöh'nung** (=): *from* verſöh'nen reconciliation

verſpre'chen (i; a, o) promise

ſich **verſtän'digen** agree, come to an understanding

die **Verſtän'digung** (=): *from* ſich verſtän'digen (come to an understanding) understanding

verſtänd'lich: klar, leicht zu verſte'hen

verſtär'ken: ſtärker machen

verſte'hen (a, a) understand

verſto'ßen (ö; ie, o): offend, transgress; verſto'ßen gegen conflict with, encroach upon

der Verſuch' (=s, =e) attempt

verſu'chen: einen Verſuch' machen attempt

vertei'digen: ſchützen defend

vertei'len divide up, parcel out

die Vertei'lung (=, =en): *from* verteilen (divide up, parcel out) partition

ſich vertie'fen become absorbed, steep one's self

die Verto'nung (=, =en): *from* verto'nen (set to music) musical setting

der Vertrag' (=s, ¨e) treaty

vertrau'en trust; vertrauen auf count upon

vertrei'ben (ie, ie): austreiben, wegtreiben exile, deport

vertre'ten (i; a, e) represent

der Vertre'ter (=s, =): *from* vertre'ten (represent)

verur'ſachen: veran'laſſen cause

verur'teilen condemn, sentence

verwal'ten: regie'ren govern; conduct (an office)

die Verwal'tung (=, =en): die Regie'rung government

verwan'deln transform

verwen'den use in *or* for; convert

verwil'dern: wild werden degenerate

die Verwil'derung (=): *from* verwil'dern degeneration, return to barbarism

die Verwir'rung (=, =en): die Konfuſion'

die Verwü'ſtung (=, =en) devastation, ravage

verzei'hen (ie, ie): verge'ben

verzwei'feln despair

die Viehzucht (=): das Vieh, stock +die Zucht raising

die Viel'weiberei' (=): der Beſitz' (possession) vieler Weiber (wives)

das Viertel (=s, =) quarter

Vier'zehnhei'ligen (*plur.*): vierzehn+die Heiligen (saints), Ort (town) mit berühmter Barock'kirche in Süddeutſchland

die Voge'ſen (*plur.*) Vosges Mountains

das Volk (=es, ¨er) people

die Völkerbewegung (=, =en): die Bewe'gung (migration) der Völker

das Völkerrecht (=s): das Recht der Völker (peoples) international law

die Volksabſtimmung (=): die Abſtimmung (vote) des Volkes plebiscite

das Volksbegehren (=s): das Begeh'ren (desire) des Volkes (people) initiative

der Volksentſcheid (=s): der Entſcheid' (decision) des Volkes (people) referendum

das Volkslied (=s, =er): das Volk +das Lied

das Volksmärchen (=s, =): das Volk+das Märchen (tale)

das Volkstum (=s): das Volk people, nationality

volkstümlich: national', populär'

die Volksvertretung (=, =en): die Vertre'tung (representation) des Volkes popular representation

das Volkswohl (=s): das Wohl (weal, welfare) des Volkes (people)

vollen'den: vollzie'hen complete, perfect

die Vollen'dung (=): *from* vollenden fulfilment, completion

völlig: ganz completely

vollſtändig complete(ly)

ſich vollzie'hen (o, o) take place, be effected

die **Volu'te** (=, =n) volut, scroll

vor (*prep., dat. or acc.*) before, in front of; *adv.* before, ahead, forward

voran' ahead

voran'gehen (*sep.;* i, a; *aux.* sein): voran (ahead)+gehen go before, precede

voraus'ſetzen (*sep.*) assume, take for granted

vorbereiten (*sep.*) prepare

die **Vorbereitung** (=, =en): *from* vorbereiten preparation

das **Vorbild** (=s, =er) model, example

Vorderaſien (=s) *neut.:* der ſüdweſtliche Teil von Aſien

der **Vordergrund** (=s): vorder (fore)+der Grund

vordringen (*sep.;* a, u; *aux.* sein): vor+dringen (press)

der **Vorfahr(e)** (=n, =n) forbear, ancestor

der **Vorgang** (=s, ¨e): *from* vorgehen (take place, happen) incident

der **Vorgänger** (=s, =) predecessor

vorher before(hand)

die **Vorherrſchaft** (=) supremacy

vorig previous

vorläufig present, provisional, preparatory

die **Vorliebe** (=) preference

der **Vormarſch** (=es, ¨e) advance

vornehm: ariſtokra'tiſch, elegant'

vorrücken (*sep.*): vorſchieben push forward

vorſchieben (*sep.;* o, o): vor+ſchieben (push)

der **Vorſchlag** (=s, ¨e) suggestion, proposal

vorſchreiten (*sep.;* i, i): vor (ahead)+ſchreiten (step) advance

vorſchweben (*sep.*): vor+ſchweben (soar, hover)

die **Vorſorge** (=) provision

der **Vorſtoß** (=es, ¨e) advance, attack

vorſtoßen (*sep.;* ö: ie, o): vorrücken push forward, advance

vorü'ber: vorbei past, gone, over

vorü'berziehen (*sep.;* o, o; *aux.* ſein): vorü'ber (by)+ziehen, vorbei'gehen; vorü'berziehen an pass by

vorwärts forward

der **Vorwurf** (=s, ¨e) blame, reproach

der **Vorzug** (=s, ¨e): der Vorteil advantage, preference

W

wach awake, active

die **Wache** (=, =n) guard, watch

wachſen (ä; u, a; *aux.*, ſein) grow

die **Waffe** (=, =n) weapon

die **Waffenehre** (=): die Ehre (honor) der Waffen (arms)

die **Waffengewalt** (=): die Gewalt' (force) der Waffen (arms)

der **Waffenſtill'ſtand** (=s): der Stillſtand (standstill) der Waffen (arms) armistice

wagen venture

die **Wahl** (=, =en): *from* wählen (choose, elect) choice; election

wählen choose, elect

das **Wahlrecht** (=s, =e): das Recht (right) der Wahl (vote)

wahren preserve, protect

während (*prep., gen.*) during; *conj.* while

der **Waiſe** (=n, =n), die **Waiſe** (=n, =n) orphan

die **Wallfahrt** (=, =en) pilgrimage

die **Wand** (=, ¨e) wall

wandeln change

die **Wanderſchaft** (=, =en): wandern+ſchaft wandering, travel, tour

die **Wandlung** (=, =en): *from* wandeln (change)

die **Wärme**: *from* warm

warnen warn, admonish

warten wait

die **Wäſche** (=): *from* waſchen (wash) laundry

waſchen (ä; u, a) wash

die **Waſſerkraft** (=, ¨e): das Waſſer+die Kraft (power)

die **Waſſerſcheide** (=, =n): das Waſſer+die Scheide (divide) watershed

wechſeln change

weder . . . . noch neither . . . . nor

wegen (*prep., gen.*) on account of, for the sake of

die **Wehmut** (=) melancholy, sadness

weiblich: das Weib (woman)+lich female

weichen (i, i; *aux.* ſein): nachgeben yield, retreat

ſich **weigern** hesitate

weihen: widmen dedicate

weilen sojourn

die **Weihnachten** (=) Christmas

die **Weiſe** (=, =n) manner

weiſen (ie, ie): zeigen look, point

die **Weisheit** (=): weiſe (wise)+heit (=dom)

weitergehen (*sep.*; i, a; *aux.* ſein): weiter (farther)+gehen continue

weiterhin: fernerhin furthermore

das **Weltall** (=s) universe

die **Weltanſchauung** (=, =en): die Welt+die Anſchauung (view) philosophy of life

weltbekannt: in der ganzen Welt bekannt' world-famous

die **Weltflucht** (=): die Flucht (flight) aus der Welt

weltfremd: der Welt fremd strange to the world

der **Weltgeiſt** (=es): die Welt (world)+der Geiſt (spirit)

weltlich: die Welt+lich

die **Weltlichkeit** (=): weltlich+keit (=ness)

der **Weltprozeß** (=ſſes, =ſſe): die Welt+der Prozeß' (process)

die **Weltſtellung** (=): die Stellung (position) in der Welt (world)

ſich **wenden** (wandte, gewandt) turn, turn away

die **Wendung** (=, =en): *from* wenden (turn)

werfen (i; a, o) hurl

das **Werkzeug** (=s, =e): das Inſtrument'

der **Wert** (=es, =e) worth, value

die **Wertloſigkeit** (=): wertlos (worthless)+ig+keit

weſentlich essential

der **Weſten** (=s) the West; nach Weſten toward the west

wetteifern contend, compete

wichtig important

wider (*prep., acc., also adv.*) against, contrary

widerle'gen refute

der **Widerruf** (=s): *from* widerru'fen (recant)

widerru'fen (ie, u) recant

der **Widerſtand** (=es, ¨e): die Oppoſition'

der **Widerſtreit** (=s): die Oppoſi'tion'

ſich **widmen**: ſich erge'ben devote one's self

die **Wie'derauf'nahme** (=): wieder+die Aufnahme (taking-up, consideration) second consideration

das **Wiedererwachen** (=s) resurrection

wiedergeben (*sep.*; i; a, e): wieder+geben, reproduzie'ren depict

die **Wiedergewinnung** (=): *from* wiedergewinnen (regain)

die **Wiederher'stellung** (=, =en): *from* wiederher'stellen (restore)

wiederho'len repeat, review

wiederwählen: wieder + wählen (elect) re-elect; return (to office)

Wien (=s) *neut.* Vienna

die **Wiese** (=, =n) meadow

die **Willkür** (=) arbitrariness, despotism; free will

wirken work, exert effect

wirklich: reäl'

die **Wirklichkeit** (=, =en): die Realität'

wirksam: effektiv'

die **Wirkung** (=, =en): der Effekt'

der **Wirt** (=es, =e) landlord, host

die **Wirtschaft** (=) management of affairs, administration

wirtschaftlich: ökono'misch

wissen (weiß; wußte, gewußt) know

das **Wissen** (=s): die Kenntnis knowledge

die **Wissenschaft** (=, =en) science

wissenschaftlich: die Wissenschaft +lich scientific

witzig witty

wogen billow, undulate

das **Wohl** (=es) weal, welfare

wohlgeordnet: wohl (well) +geordnet (ordered)

der **Wohlstand** (=s): das Wohl well-being

wohltätig beneficial

der **Wohnraum** (=s, ¨e): wohnen (live) + der Raum (space, room); *plur.* living quarters

der **Wohnsitz** (=es, =e) die Heimat

die **Wolke** (=, =n) cloud

womöglich: wenn möglich (possible)

das **Wörterverzeichnis** (=es, =e): das Verzeichnis (index) der Wörter, vocabulary

die **Wucht** (=) weight

wuchtig: schwer

wunderbar marvelous

wunderschön wondrously beautiful

der **Wunsch** (=es, ¨e) wish

wünschen wish

die **Würde** (=, =n) dignity, office

der **Würfel** (=s, =) dice

der **Würzburger** (=s, =) inhabitant of Würzburg, Bavaria

die **Wurzel** (=, =n) root

die **Wut** (=) rage

wütend: zornig raging

Z

zahlen pay

zahlreich: reich (rich) an Zahl (number) numerous

der **Zank** (=es): der Streit quarrel

zart tender

die **Zauberflöte** (=, =n): der Zauber (magic) +die Flöte (flute)

z.B. =zum Beispiel for example

die **Zeichnung** (=, =en): *from* zeichnen (draw)

zeigen: beweisen show

das **Zeitalter** (=s, =) age, period

eine **Zeitlang** (=) (period of) time

der **Zeitraum** (=s, ¨e): die Periode

die **Zeitung** (=, =en) newspaper

zeitweise from time to time

die **Zelle** (=, =n) cell

die **Zensur'** (=, =en) censorship

das **Zensur'gesetz** (=es, =e): die Zensur (censorship) +das Gesetz (law)

die **Zentra'le** (=, =n) center

die **Zentral'ebene** (=, =n): zentral' +die Ebene (plain)

das **Zentral'gebirge** (=s): zentral' +das Gebir'ge central mountain range

die **Zentral'gewalt** (=, =en): zentral' + die Gewalt' (die Macht)

der Zerfall' (=s): *from* zerfal'len (decline, disintegrate)

zerfal'len (ä; ie, a; *aux.* ſein) fall (to pieces)

die Zerriſ'ſenheit (=) torn or divided state, disintegration

zerrüt'ten: ruinie'ren

zerſchla'gen (ä; u, a): in Stücke (to pieces) ſchlagen (beat); zerſtören

zerſplit'tern split up, disintegrate

die Zerſplit'terung (=): *from* zerſplit'tern

zerſtö'ren destroy

die Zerſtö'rung (=): die Vernich'tung destruction

die Zertrüm'merung (=): die Zerſplit'terung, die Vernich'tung destruction

die Ziege (=, =n) goat

ziehen (zog, gezogen): draw; *aux.* ſein) gehen go

das Ziel (=es, =e) aim, goal

ziellos: ohne Ziel (aim)

die Zier (=): das Ornament', die Ornamentie'rung

zieren: ornamentie'ren

der Zins (=es) rent; die Zinſen interest

die Zivil'verwaltung (=, =en): zivil' (civil) + die Verwal'tung (government)

zögern hesitate

der Zollverein (=s, =e): der Zoll (tariff) + Verein (association)

der Zorn (=es): die Wut anger

der Zucker (=s) sugar

zufrie'den satisfied, content

der Zug (=es, ¨e) train; expedition, campaign

der Zugang (=s, ¨e) access

zugleich': zur ſelben Zeit likewise, also

zugreifen (*sep.;* i, i) lay hold of

zugrun'de gehen go to destruction; zugrun'de liegen serve as a basis

zugun'ſten in favor of, for the good of

die Zukunft (=) future

zulaſſen (*sep.;* ä; ie, a): erlauben admit of, permit

zuletzt': am Ende at last, finally

zunächſt': vor allem first of all

zunehmen (*sep.;* i; a, o) increase, grow

die Zunge (=, =n) tongue

zunichte: zu nichts

zurück' (*adv.*) back

zurück'biegen (*sep.;* o, o): zurück' + biegen (bend)

zurück'erobern (*sep.*) zurück' + erobern regain

zurück'geben (*sep.;* i; a, e): zurück + geben

zurück'gehen (*sep.;* i, a; *aux.* ſein): zurück + gehen go back; decline, recede

zurück'kehren (*sep.*): zurück + kehren, zurückkommen

zurück'rufen (*sep.;* i, u): zurück + rufen call back, recall

zurück'ſchieben (*sep.;* o, o): zurück + ſchieben push back

zurück'treten (*sep.;* i; a, e; *aux.* ſein): zurück + treten step back, retire, recede

zurück'weiſen (*sep.;* ie, ie) reject, refuse

die Zurück'weiſung (=, en): *from* zurück'weiſen (reject)

zurück'werfen (*sep.;* i; a, o): zurück + werfen hurl back

zuſam'men (*adv.*) together

zuſam'menbrechen (*sep.;* i; a, o): zuſammen + brechen break down, collapse

der Zuſam'menbruch (=s, ¨e): *from* zuſam'menbrechen (collapse)

zuſam'mendrängen (*sep.*): zuſam'men + drängen (force) compress

zuſam'menfallen (*sep.;* ie, a; *aux.* ſein): zuſam'men+fallen fall together; coincide; collapse

zuſam'menfaſſen (*sep.*): zuſam'men+faſſen hold *or* put together, summarize

die **Zuſam'menfaſſung** (=): *from* zuſam'menfaſſen (hold together, sum up)

der **Zuſam'menhalt** (=s): *from* zuſam'menhalten (hold together), das Band

der **Zuſam'menhang** (=s, ¨e): die Verbin'dung connection

zuſam'menhängen (*sep.;* i, a; *aux.* ſein): zuſam'men + hängen, go together, cohere; zuſam'menhängend, cohering, accompanying.

zuſam'menraffen (*sep.*): zuſam'men+raffen (snatch) collect

zuſam'menſchließen (*sep.;* o, o) join together, unite

der **Zuſam'menſchluß** (=ſſes, ¨ſſe): *from* zuſam'menſchließen, die Verbin'dung

zuſam'menſtoßen (*sep.;* ö; ie, o; *aux.* ſein): zuſam'menkommen join, conflict, clash

zuſam'mentreten (*sep.;* i; a, e; *aux.* ſein): zuſam'men+treten assemble

das **Zuſam'menwirken** (=s): zuſam'men+das Wirken (working); co-operation

der **Zuſtand** (=s, ¨e) state, condition

die **Zuſtimmung** (=) assent, approval

zuſtrecken (*sep.*) stretch toward

zuverläſſig dependable

der **Zuwachs** (=es): *from* zuwachſen (gain)

zuwenden (*sep.;* a, a) turn, address

zwar indeed, to be sure

der **Zweck** (=es, =e) purpose

der **Zweifel** (=s, =) doubt

zweifeln doubt; zweifeln an to have a doubt about

der **Zwerg** (=es, =e) dwarf

zwingen (a, u) force

PRINTED IN U.S.A.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
Junior College Series

GERMAN

Edited by PETER HAGBOLDT

A MODERN GERMAN GRAMMAR. MINIMUM ESSENTIALS INDUCTIVELY PRESENTED. By PETER HAGBOLDT and F. W. KAUFMANN. *$1.60.*

BUILDING THE GERMAN VOCABULARY. By PETER HAGBOLDT. *50 cents.*

ESSENTIALS OF GERMAN REVIEWED. By PETER HAGBOLDT. *$1.50.*

INDUCTIVE READINGS IN GERMAN. Book I. By PETER HAGBOLDT and F. W. KAUFMANN. *$1.15.*

INDUCTIVE READINGS IN GERMAN. Book II. By PETER HAGBOLDT. *$1.25.*

23 TESTS FOR *A MODERN GERMAN GRAMMAR*, AND *INDUCTIVE READINGS IN GERMAN*. Books I and II. *An independent order for a set of 23 tests, 15 cents a package.* This set will be mailed free upon request with each copy of any of the books ordered. Additional copies of each test may be purchased in packages of 10 for 5 cents a package.

INDUCTIVE READINGS IN GERMAN. Book III. By F. W. KAUFMANN and E. W. BALDUF. *$1.50.*

DER MEISTER. By JOSEF PONTEN. Edited by OSCAR F. W. FERNSEMER. *$1.10.*

HERMANN LÖNS: AUS WALD UND HEIDE. Edited by ERWIN G. GUDDE. *$1.35.*

A STANDARD GERMAN VOCABULARY OF 2000 WORDS AND IDIOMS. By C. M. PURIN. *$1.25.*

DER BLINDE GERONIMO UND SEIN BRUDER. By ARTHUR SCHNITZLER. Edited by LAWRENCE M. PRICE. *50 cents.*

THE UNIVERSITY *of* CHICAGO PRESS